

# ***dictionnaire français d'hydrologie de surface***

***m. f. roche***

- . introduction*
- . classement thématique des  
termes français principaux*
  - . définitions des termes  
français principaux  
accompagnées des équivalents  
en anglais, espagnol et allemand*
    - . termes anglais*
    - . termes espagnols*
    - . termes allemands*
  - . termes français équivalents*



***dictionnaire français  
d'hydrologie de surface***

### **CHEZ LE MÊME ÉDITEUR**

- DICIONNAIRE DE GÉOLOGIE, par A. FOUCAULT et J.-F. RAOULT. *Guides Géologiques régionaux*. 2<sup>e</sup> éd. revue et augmentée. 1984, 352 pages.
- DICIONNAIRE OF EARTH SCIENCE. ENGLISH-FRENCH, FRENCH-ENGLISH. Dictionnaire des Sciences de la Terre. Anglais-français. Français-anglais, par J.-P. MICHEL et R.W. FAIRBRIDGE. 1980, 416 pages. Edité par MASSON-USA.
- L'EAU SOUTERRAINE EN FRANCE, par J. BODELLE et J. MARGAT. *Collection les Objectifs scientifiques de demain n° 7*. 1980, 216 pages.
- HYDROGÉOLOGIE QUANTITATIVE, par G. DE MARSILY. *Collection Sciences de la Terre*. 1981, 216 pages.
- GÉOLOGIE DE L'ENVIRONNEMENT, par J. GOGUEL. *Collection Ecologie Appliquée et Sciences de l'Environnement n° 2*. 1980, 200 pages.
- ABRÉGÉ DE PÉDOLOGIE, par Ph. DUCHAUFOUR. *Collection Abrégés de Sciences*. 1984, 224 pages.
- PÉDOLOGIE APPLIQUÉE, par J. BOULAINÉ. *Collection Sciences Agronomiques*. 1980, 236 pages.
- FONDEMENTS RATIONNELS DE L'AMÉNAGEMENT D'UN TERRITOIRE, sous la direction de M. LAMOTTE. *Collection Ecologie Appliquée et Sciences de l'Environnement n° 6*. 1985, 184 pages.
- MINÉRALOGIE DES ARGILES, par S. CAILLÈRE, S. HÉNIN, M. RAUTUREAU. 2<sup>e</sup> éd. entièrement refondue. *Actualités scientifiques et agronomiques de l'INRA n° 8 et 9*. 1982.
- Tome 1. — Structure et propriétés physico-chimiques. 184 pages.
- Tome 2. — Classification et nomenclature. 192 pages.
- GÉOLOGIE APPLIQUÉE AU GÉNIE CIVIL, par P. ANTOINE et D. FABRE. 1980, 304 pages.

***dictionnaire français  
d'hydrologie de surface  
avec équivalents en  
anglais - espagnol - allemand***

**Marcel F. ROCHE**

Ingénieur en chef honoraire d'Electricité de France,  
ancien chef du Service hydrologique de l'ORSTOM.

Président du Comité national français  
des sciences hydrologiques

**MASSON**

Paris New York Barcelone Milan  
Mexico São Paulo

1986

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés,  
réservés pour tous pays.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations, dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 40). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

© *Masson, Paris*, 1986

ISBN : 2-225-80739-6

---

MASSON S.A.  
MASSON PUBLISHING U.S.A. Inc.  
MASSON S.A.  
MASSON ITALIA EDITORI S.p.A.  
MASSON EDITORES  
EDITORIA MASSON DO BRASIL Ltda

120, bd Saint-Germain, 75280 Paris Cedex 06  
1 Ames Court, Plainview, N. Y. 11803  
Balma 151, 08008 Barcelona  
Via Giovanni Pascoli 55, 20133 Milano  
Dakota 383, Colonia Napoles, 03810 Mexico DF  
Rua Borges Lagoa 1044, CEP/04038 São Paulo S.P.

## *avant-propos*

Lorsqu'en 1977 mes amis Castany et Margat publièrent leur dictionnaire français d'hydrogéologie, il ne m'était pas encore venu à l'idée de faire la même chose en hydrologie de surface. Il est plus que probable que la sortie de cet ouvrage fut très incitative. Par ailleurs, j'avais discuté assez souvent avec Margat des principes de sémantique qui devraient normalement présider à l'élaboration d'un langage scientifique et technique, et nous étions totalement d'accord à ce sujet. La décision de passer à l'action a toutefois été prise beaucoup plus tard et c'est seulement à la fin du premier trimestre de 1982 que j'ai commencé à établir un fichier préparatoire. Entre temps, des traductions que m'avait demandées l'OMM m'avaient obligé à réfléchir à notre propre terminologie. Ce n'était du reste pas nouveau pour moi; dès le début des années 60 j'avais participé aux travaux du groupe de travail du vocabulaire du TC 113 (écoulements en chenaux découverts) de l'ISO (International Standard Organisation).

Bien que je n'ai jamais eu la prétention d'élaborer un glossaire international (il y a des instances pour cela), j'avais pensé dès le début donner des équivalents des termes français en anglais, en espagnol et en allemand. Bien que cet aspect de ce dictionnaire ne puisse pas être considéré comme prioritaire dans l'option choisie, j'ai tenu à m'assurer le concours d'hydrologues de renom international pour me conseiller sur les terminologies étrangères. Pour l'anglais, Robin Clark, alors Editeur de l'Association des sciences hydrologiques (AISH), puis John Rodda, Secrétaire général de l'AISH, ont bien voulu m'apporter leur assistance. Pour l'espagnol, Andrés Diaz Arenas, Président du Comité national cubain pour le Programme hydrologique international (PHI), m'a non seulement apporté son concours mais a mis à contribution de nombreux spécialistes de son pays. Le Dr Liebscher, Président de la Commission internationale des eaux de surface, a bien voulu prendre sur son temps précieux et mettre également à contribution des ingénieurs de son organisation pour mettre au point le vocabulaire allemand. Qu'ils en soient tous infiniment remerciés.

J'ai enfin largement utilisé les ressources en informatique du Service, puis Laboratoire, d'Hydrologie de l'ORSTOM. Je dois beaucoup à Messieurs Cochonneau et Guiscafré qui m'ont été d'un grand secours pour la mise au point des programmes COBOL et FORTRAN nécessaires au traitement des fichiers, et je les en remercie vivement.

Marcel Roche

## *table des matières*

introduction .....	7
ouvrages consultés .....	16
classement thématique des termes français principaux .....	17

### **listes alphabétiques**

— définitions des termes français principaux accompagnées des équivalents en anglais, espagnol et allemand .....	43
— termes anglais .....	213
— termes espagnols .....	237
— termes allemands .....	261
— termes français équivalents .....	285



# *introduction*

## 1. Domaine du dictionnaire.

Un dictionnaire d'hydrologie devrait normalement couvrir tous les aspects du cycle continental de l'eau (flux, stocks, qualité), quelque soit son état physique (solide, liquide, gazeux) et y compris les perturbations dues à l'activité de l'homme. L'habitude a été prise de fractionner ces différents aspects

- . pour limiter les compétences nécessaires,
- . pour obtenir un produit que l'utilisateur puisse facilement manipuler.

Les domaines généralement traités se rapportent à

- . l'hydrologie (de surface avec une teinture du reste),
- . l'hydrogéologie (avec une teinture d'eaux de surface),
- . la glaciologie,
- . la limnologie,
- . la chimie des eaux,
- . la pollution des eaux,
- . l'aménagement des eaux ( y compris la technologie correspondante: ouvrages, tuyaux, la législation et la réglementation, l'étude des impacts etc.),
- . le traitement des eaux (souvent envisagé à part),
- . l'irrigation et le drainage,
- . etc.

Le présent ouvrage traite principalement de l'hydrologie (de surface). En plus de la teinture annoncée, il contient des termes qu'il nous a paru indispensable d'emprunter à des domaines connexes tels que la pédologie, la géographie, la mathématique etc., en se limitant strictement; c'est ainsi qu'il n'a pas été jugé opportun de définir des termes connus de tout le monde, tels que écart-type, sol etc. Certains termes pris dans leur sens commun ont toute fois été retenus pour donner leurs équivalents étrangers (anglais, espagnol, allemand): ils sont très rares et on n'a pas donné de définition (sens trivial).

## 2. Aspect sémantique.

2.1. L'idéal, pour une langue scientifique et/ou technique, est d'utiliser un seul mot ou groupe de mots (terme) pour désigner un concept, totalement concret, totalement abstrait ou mixte de ce point de vue. Le concept peut être très général, couvrir le domaine d'une ou plusieurs sciences ou branches de science, ou désigner un objet précis, par exemple une hélice de moulinet, avec bien entendu tous les stades intermédiaires. On verra que la tradition, l'évolution "naturelle" de la langue et parfois sa déviation, ne

permettent pas toujours d'être aussi strict sur une structure sémantique du jargon scientifique et technique.

2.2. La classification des termes peut se faire par ramification, binaire (dichotomie) ou non. Elle va du général au particulier et elle est toujours présente en arrière-plan d'un travail de glossaire même si elle n'est pas explicitement exprimée. C'est le schéma logique d'une structure en arbre avec toutefois, en supplément, des applications sur et des liaisons entre les éléments de l'arbre, si bien qu'on pourrait la qualifier de structure dichotomique entrecroisée. L'exemple type de ces composantes transversales est l'élaboration de lois de distribution statistique qui peuvent s'appliquer aussi bien à des variables définies sur le phénomène pluie qu'à des variables définies sur le phénomène débit.

Pour toutes les sciences, au moins pour les sciences naturelles, cette classification s'appuie sur 4 thématiques de base:

- . classification des sciences,
- . phénoménologie (\*),
- . méthodologie,
- . technologie,

les trois dernières étant des sous-thématiques de la première. Nous allons maintenant en examiner le contenu.

### 2.2.1. Classification des sciences.

Dans le domaine qui nous occupe, la science majeure est l'HYDROLOGIE, avec comme sciences paramètres spécifiques

- . l'HYDROGÉOLOGIE,
- . l'HYDRAULIQUE,
- . la Météorologie (climatologie),
- . la Géographie,
- . la Géologie,
- . la Pédologie,

et comme sciences et techniques auxiliaires, parfois fort importantes mais non spécifiques: la mathématique, la métrologie, la topographie etc.

La thématique science hydrologie se subdivise elle-même en plusieurs sous-thématiques suivant différents paramètres, par exemple,

- suivant les méthodes d'analyse:
  - . HYDROLOGIE PARAMÉTRIQUE,
  - . HYDROLOGIE STOCHASTIQUE,
  - . etc.,
- suivant le contexte géomorphologique:
  - . HYDROLOGIE DES LITS MAJEURS,
  - . HYDROLOGIE KARSTIQUE,
  - . etc.,

(\*) Le terme phénoménologie est pris dans son sens original (non philosophique) d'étude des phénomènes (naturels), notamment leur description, l'étude de leurs mécanismes internes et de leurs interrelations.

- suivant les objectifs poursuivis:
  - . HYDROLOGIE URBAINE,
  - . HYDROLOGIE OPÉRATIONNELLE,
  - . etc.

Les thématiques qu'on va examiner maintenant sont développées soit dans le cadre de ces thématiques sciences, soit indépendamment; mais dans ce cas les thèmes et éléments qui les composent ont des applications sur ou des liaisons avec les thèmes d'une ou plusieurs des autres thématiques.

#### 2.2.2. Phénoménologie.

Cette thématique est définie pour chaque thématique science. Elle est donc complètement intégrée au système de classification des sciences et constitue en quelque sorte la matière première des disciplines et corps de disciplines. En terminologie (dictionnaires, glossaires, lexiques), elle correspond à un classement vertical, elle n'émet pratiquement pas de liaisons en direction des autres rameaux de l'arbre, mais en reçoit beaucoup. C'est la raison pour laquelle on la choisit généralement, et c'est ce que nous faisons dans cet ouvrage, pour le classement thématique des termes. Nous y reviendrons en détail dans la présentation de la structure de l'ouvrage.

#### 2.2.3. Méthodologie.

Par définition, c'est l'étude des méthodes et procédés de mesurage et de calcul destinés à atteindre des objectifs fixés. Par exemple, la manière d'effectuer une mesure de débit dans un cours d'eau relève de la méthodologie des jaugeages. La mise au point d'un modèle de transformation pluie-débit sur un bassin versant relève de la méthodologie des modèles. Par extension, on entend par méthodologie non seulement une recherche sur une méthode et sa mise au point, mais l'ensemble des méthodes déjà en usage pour réaliser des opérations définies.

Les thèmes méthodologiques peuvent être liés à des thèmes phénoménologiques précis, ils peuvent aussi se rapporter à des thèmes variés et même avoir un développement autonome (exemple des processus et des lois statistiques): ils ont alors des liaisons d'application avec certains thèmes phénoménologiques qui peuvent être de nature très différente les uns des autres. La méthodologie des jaugeages est le type même d'une méthodologie complètement intégrée au système phénoménologique, la méthodologie statistique est le type d'une méthodologie à évolution indépendante, liée seulement par ses applications par exemple aux thèmes phénoménologiques pluie et débit.

#### 2.2.4. Technologie.

Dans l'acception restrictive que le terme a au départ et que nous lui conservons, c'est à dire "étude et réalisation d'instruments ou de systèmes complexes de mesure, incluant la manière d'enregistrer et de transmettre les résultats", c'est la thématique la plus facile à cerner. Chacun des éléments de ses thèmes est on ne peut plus concret: l'instrument ou le système; il se dessine, il se fabrique, il se vend, il s'installe, il est supposé fonctionner.

En terminologie, il ne devrait donc y avoir aucun problème; c'est en gros ce qui se passe, avec toutefois quelques restric-

tions qui relèvent davantage de la linguistique que de la sémantique.

### 2.3. Un morceau de l'arbre.

Les systèmes de bifurcations et de liaisons entre les éléments, thèmes, sous-thèmes etc. ne sont pas faciles à envisager dans leur ensemble et il est pratiquement impossible de représenter cet ensemble. On peut toutefois montrer sur un exemple très partiel comment les éléments s'articulent. Prenons celui de la climatologie (sous-science de la météorologie); ses thèmes phénoménologiques majeurs sont (liste non exhaustive):

- . PLUIE,
- . TEMPÉRATURE,
- . pression atmosphérique,
- . RAYONNEMENT SOLAIRE,
- . VENT,
- . ÉVAPORATION,
- . etc.

Si on extrait de cette liste le thème PLUIE, on peut analyser tout ce qui s'y rapporte:

- . ses manifestations: averse, divers types de pluie (frontale, convective...) etc.;
- . sa mesure (connexion avec la méthodologie et éventuellement avec la technologie);
- . les variables qu'on peut définir sur le phénomène, telles que hauteur de pluie journalière, intensité de pluie sur un intervalle de temps donné etc.;
- . les études statistiques qu'on peut faire sur ces variables.

Le tableau 1 donne une idée de la structure d'un tel schéma: il s'agit d'un exemple très incomplet et non d'une véritable description de la structure qui ne peut du reste pas être arrêtée définitivement. Il donne également une idée de ce qu'on pourrait appeler une chaîne sémantique qui, pour un thème phénoménologique donné, peut s'exprimer par

- la désignation du phénomène	PLUIE
- la manifestation du phénomène	AVERSE ...
- le mesurage du phénomène	méthodes d'observation appareils de mesure
- les résultats ou mesures	HAUTEUR DE PLUIE ...
- le traitement des données	traitement primaire traitement secondaire BANQUE DE DONNÉES traitements statistiques

La chaîne sémantique est en fait la base d'une saine terminologie qui se veut

- . précise: chaque concept a un nom;
- . sans redondance: chaque concept n'a qu'un nom;
- . les concepts eux-mêmes sont identifiés et décrits sans ambiguïté.

Nous devons dire que, quelque soit la langue utilisée, on est assez loin actuellement de cet idéal de perfection.

Tableau 1

Phénomène	Manifestation du phénomène	Mesure	Variable	Statistique
PLUIE	CHUTE DE PLUIE	PLUVIOMÉTRIE	HAUTEUR DE PLUIE	LOIS DE RÉPARTITION STATISTIQUE
	.AVERSE	.PLUVIOMÈTRE différents types	.HAUTEUR DE PLUIE cumulée	PROCESSUS STOCHASTIQUES
	.AVERSE COMPLEXE		.hauteurs de pluie dans un intervalle de temps donné	.hauteurs de pluie de différentes fréquences
	.AVERSE SIMPLE	PLUVIOGRAPHIE		
	.PLUIE AU SOL	.PLUVIOGRAPHE types	.hauteur de pluie moyenne sur un bassin	.MODULE PLUVIOMÉTRIQUE .irrégularité interannuelle
	.PLUIE CONTINUE	.Méthodes de mesure - observation	.INTENSITÉ	.RELATION INTENSITÉ-DURÉE
	.PLUIE PROVOQUÉE	.Collecte et transmission		.RELATION INTENSITÉ-DURÉE-SURFACE-FRÉQUENCE

BANQUE DE DONNÉES  
pluviométriques

### 3. Aspect linguistique.

3.1. Un langage scientifique ou technique n'est pas une langue courante. C'est un jargon dont le but est de mettre un nom (ou une expression) sur un concept inhérent à la pratique de l'art ou élaboré au cours d'une recherche phénoménologique, méthodologique ou technologique. Pour cela, les spécialistes disposent de 4 possibilités.

3.1.1. Quand c'est possible, utilisation d'un mot courant de la langue, sans altération ni spécialisation du sens trivial. Exemples: vent, pluie, lac, cours d'eau (considéré comme un mot composé et non comme une expression), pollution (au sens général). Lorsque le concept est vraiment simple, ou traditionnel dans la langue considérée, ce cas ne doit normalement poser aucun problème.

Il en existe pourtant quelques-uns et on a parfois intérêt, pour plus de clarté, à revenir aux sources du langage. C'est ainsi qu'en bon français l'action de mesurer quelque chose (pour nous un débit, une pluie...) s'appelle un mesurage (équivalent exact de l'anglais measurement): une mesure, dans ce contexte, est le

résultat d'un mesurage (measure en anglais).

### 3.1.2. Elaboration d'une expression descriptive.

On "explique" le concept sous une forme plus ou moins condensée. On englobera les mots et expressions sous le vocable général de "terme". Cela peut aller de "vitesse du vent" à "jaugeage par intégration du champ des vitesses". Les mots qui composent l'expression peuvent être des mots de la langue pris dans leur sens trivial, des mots spécialisés ou quelquefois des néologismes

### 3.1.3. Spécialisation d'un terme courant.

On prend un mot ou une expression du langage courant et, sans vraiment altérer son sens trivial, on l'affecte à un concept bien défini touchant la science ou la technique particulière envisagée; par exemple "intensité (des pluies)", "propagation (des crues)". Le procédé est assez fréquent en français, mais utilisé de façon beaucoup plus hardie en anglais où la spécialisation des mots du langage courant pour exprimer des concepts de la technique et de la science est élevée à la hauteur d'une institution et atteint une concision qui remplit un français d'admiration ... et parfois de perplexité: "lag" pour le temps de réponse d'un bassin, "rise" pour le temps de montée d'un hydrogramme, "routing" qui désigne un ensemble de procédés de calcul de la propagation des écoulements dans un chenal ou dans toute autre partie d'un bassin.

### 3.1.4. Néologisme.

C'est la création de toutes pièces d'un mot nouveau. En hydrologie, les néologismes sont rares et les derniers qui ont été inventés remontent à pas mal de temps: isohyètes, isotaches, isodromes, potamologie... Il est de tradition, en français, de former les néologismes à partir du grec ou plus rarement du latin. On peut toutefois assimiler à des néologismes les mots empruntés à des langues étrangères et spécialisés dans la technique ou la science; il s'agit en général du simple transfert d'un terme déjà spécialisé dans sa langue d'origine. En hydrologie, ils sont très rares, tout au moins chez les hydrologues francophones qui s'expriment correctement et on les rencontre surtout dans les domaines connexes tels que l'informatique ("listing" par exemple). Nous n'avons rien a priori contre l'introduction de mots étrangers, à condition que le respect de la sémantique y trouve son compte et qu'il ne s'agisse pas d'un simple snobisme ... ou de laisser-aller.

3.2. Nous pensons que tous les procédés de mise en place de termes hydrologiques sont bons, dans la mesure où les habitudes morphologiques de la langue ne sont pas violées et où, surtout, le sens profond des mots est respecté (voir par exemple nos commentaires sur le mot TARAGE dans ce dictionnaire). La notion de néologisme est assez délicate et demande une référence à un dictionnaire linguistique source: par exemple, le mot "sémantique" ne se trouve pas dans le Littré alors qu'il est mentionné dans tous les dictionnaires de langue actuels.

### 3.3. Choix des termes français.

Pour souligner la conception sémantique de notre dictionnaire, nous avons tenu à mettre un seul terme français en face de chaque concept représenté dans le corps de l'ouvrage par sa défi-

nition. Nous avons cherché également, ce qui est un corollaire de ce qui précède, à éviter la redondance des concepts, c'est-à-dire de définitions qui seraient à peu près équivalentes. Nous pensons y avoir en grande partie réussi. Par contre, il n'a pas été possible d'éviter qu'un même terme se rapporte parfois, rarement il est vrai, à plusieurs définitions.

Le choix du terme lui-même, que nous appelons "terme français principal", peut poser des problèmes dans quelques cas. Les deux critères de sélection que nous avons retenus sont

- . que le terme soit en conformité avec la langue,
- . qu'il soit le plus couramment employé par les hydrologues français.

La première condition est assez facile à identifier. Quant à la seconde, c'est moins évident pour un certain nombre de termes et une certaine part d'arbitraire doit forcément subsister. Le choix est alors fait sous notre seule responsabilité et donc sujet à caution. Heureusement, ce n'est pas fréquent.

De toutes façons, lorsque plusieurs termes sont couramment, et même pour quelques-uns seulement quelquefois, employés pour exprimer un même concept, les termes non retenus comme termes principaux sont indiqués dans les définitions et consignés dans une liste alphabétique séparée (termes français équivalents).

Enfin il nous est arrivé de proposer une expression non usitée pour traduire un concept anglais qui nous semble intéressant et qui n'est pas exprimé par un terme français. C'est le cas de "water body" qui désigne n'importe quelle masse d'eau importante gîtant dans des conditions spécifiques (nappe souterraine, eau d'un réservoir, eau d'une rivière, lac etc.); nous avons proposé le terme "système aquatique" qui à vrai dire ne nous plaît guère. "Masse d'eau" nous paraît impropre. Bultot (Belgique) propose aussi "entité hydrologique". A vrai dire, il ne semble pas possible d'utiliser le même terme français dans tous les cas où les anglais parlent de "water body".

#### 4. Termes étrangers.

Comme nous l'avons dit, cet ouvrage se veut un "dictionnaire français". Il nous semble qu'un glossaire international ne peut être valablement rédigé que par un groupe international, sous l'égide d'organisations internationales. C'est ce qui se passe pour le glossaire international d'hydrologie de l'UNESCO et de l'OMM, auquel nous avons du reste l'honneur de collaborer.

Cependant, il nous a semblé opportun de donner des équivalents des termes français dans les langues de l'Europe de l'ouest les plus employées, les deux langues internationales d'abord: anglais et espagnol, puis l'allemand. Nous aurions souhaité ajouter l'italien, mais nous avons reculé devant le supplément d'effort, au moins pour la première édition. Bien que ce ne soit pas là l'essentiel de l'ouvrage, nous avons tenu, pour le choix des termes étrangers, à nous entourer de solides garanties: tous les mots et expressions figurant dans le dictionnaire ont été proposés par d'éminents hydrologues anglais, allemands et cur-

Notre expérience de l'équivalence des termes entre les différentes langues ne date pas d'aujourd'hui, puisqu'au début des années 60 nous participions déjà au travaux du Groupe de travail du vocabulaire du Comité technique 113 de l'ISO. Il nous souvient encore de séances épiques, notamment lors d'une certaine session à Zurich, où anglophones et francophones cherchaient désespérément à "faire coller" leurs concepts et où l'Américain se vexait parce que l'un de nous proposait d'introduire des américanismes dans le vocabulaire: "Nous parlons anglais; si un terme ne vous plaît pas, nous le changerons". A notre connaissance, cette déclaration de purisme n'a pas fait école.

Cette difficulté n'est pas de nature morphologique; elle est beaucoup plus profonde et vient de la structure même de la pensée, disons plus modestement de la conception des choses. L'exemple "tarte à la crème" de cette non-conformité de langage est celui du moulinet hydrométrique qu'on traduit habituellement en anglais par *current-meter*; or ce dernier terme désigne n'importe quel type d'instrument de mesurage de la vitesse de l'eau, le moulinet n'étant qu'un cas particulier, et n'a pas d'équivalent en français; le mot *courantomètre*, qui pourrait faire l'affaire, est réservé au mesurage de la direction et de la vitesse des courants marins.

Quand on assemble des mots bout à bout pour former des phrases, c'est évidemment bien pire; là non plus la syntaxe n'est pas toujours en cause, mais souvent la manière de concevoir les choses. Nous ne savons pas ce qu'il en est du français vers l'anglais, mais nous avons une solide expérience de la traduction de l'anglais en français dans le domaine de l'hydrologie, ayant été chargé par l'OMM et l'UNESCO de la traduction d'un certain nombre d'ouvrages (Guide des pratiques hydrologiques, Manuel de référence du SHOFM, Règlement technique de l'OMM, Méthodes de calcul pour les études hydrologiques concernant l'aménagement des eaux...). Si l'on s'en tient aux textes de source anglaise, l'interprétation tient parfois plus de la transposition que de la traduction: il faut lire et comprendre le sens de la phrase, ou même de plusieurs phrases, puis rédiger un texte français équivalent en se gardant bien de regarder à nouveau le texte anglais. Mais l'anglais est une langue internationale et chacun l'accomode à sa sauce suivant, pensons-nous, la structure de et la façon de penser dans sa propre langue. Une expérience curieuse à ce point de vue est la traduction du Manuel de référence du SHOFM composé d'un ensemble de courtes descriptions écrites généralement en anglais dans le pays qui propose la référence: Allemagne, Japon, URSS, Italie, Hongrie, Malaisie etc., en tout une quarantaine de pays. Pour ceux qui reviennent le plus souvent, on arrive avec un peu d'habitude à les reconnaître rien qu'à la tournure des phrases et au vocabulaire employé.

Pour en revenir au vocabulaire, on s'aperçoit au fil du temps que le langage des hydrologues n'est pas vraiment fixé. Il est normal qu'il évolue pour tenir compte de nouveaux concepts, mais cela ne s'arrête pas là et la mode joue un rôle non négligeable, ce qui n'est vraiment pas recommandable pour un langage scientifique. L'anglais, qui actuellement sert pourtant de langue de référence, est peut-être plus évolutif encore et moins fixé que le français; nous nous sommes aperçu récemment que même à un moment donné, en 1984 par exemple, les concepts n'y sont pas toujours très clairs et que le langage reste un peu fluctuant même en s'en tenant à l'anglais métropolitain.



## 5. Structure et présentation de l'ouvrage.

### 5.1. Liste thématique des termes français principaux.

C'est une description du cadre sémantique de l'ouvrage; son but pratique est de faciliter la recherche des termes. Il n'a pas été jugé nécessaire de séparer le domaine strict de l'hydrologie (de surface) des domaines connexes.

### 5.2. Liste des définitions.

C'est la partie centrale de l'ouvrage et évidemment la plus importante. Les termes français principaux y sont classés par ordre alphabétique et chaque citation contient

- . le terme français principal en lettres majuscules;
- . le ou les équivalents anglais en lettres minuscules;
- . le ou les équivalents espagnols en lettres minuscules;
- . le ou les équivalents allemands en lettres minuscules;
- . la définition, souvent accompagnée de commentaires.

La définition est en français. Lorsqu'il y a plusieurs définitions pour un même terme, chacune d'elle est précédée d'un point. Lorsqu'un terme principal du dictionnaire figure dans la définition, il est écrit en majuscules si on estime que le lecteur a intérêt à s'y reporter. Les équivalents français sont indiqués, entre guillemets, dans le texte de la définition.

Le terme principal qui fait l'objet de la définition peut comporter des parenthèses:

- . si la partie entre parenthèses est en majuscules, il s'agit d'un complément du terme, qui en précise le sens et que l'on trouve parfois accolé au terme dans les textes;
- . si elle est en minuscules, il s'agit d'un complément ou d'un commentaire qui en précise le sens mais qui ne lui est pratiquement jamais accolé dans les textes.

Dans les termes étrangers, les parenthèses contiennent des commentaires ou des compléments qui peuvent ou non leur être accolés dans des textes. Tous les termes français n'ont pas obligatoirement un équivalent dans chaque langue.

### 5.3. Listes alphabétiques des termes étrangers.

Les termes étrangers sont accompagnés de leur équivalent en français en lettres majuscules, terme français principal exclusivement.

5.4. La liste alphabétique des termes français équivalents est traitée de la même façon que les listes de termes étrangers.

NOTE: Les mots et expressions en majuscules dans le texte de l'introduction sont des termes français principaux du dictionnaire.

## *ouvrages consultés*

- Manuel d'hydraulique générale  
.Armando LANCASTRE (Traduction française de Valenbois)  
.Eyrolles - Paris - 1961
- Handbook of applied Hydrology  
.Ven Te CHOW  
.Mac Graw - New-York - 1964
- Illustrated Glossary of Snow and Ice  
.ARMSTRONG  
.Scott polar Research Institute - Cambridge - 1966
- Russian-English-French-German hydrological dictionary  
.Scientific Information Consultants limited  
.London - 1967
- Recueil quadrilingue des mots usuels en hydrologie  
.Pierre DUBREUIL  
.ORSTOM - Paris - 1969
- International Glossary of Hydrology- Second Draft of Definitions  
in English  
.UNESCO-OMM - Genève - 1969
- Glossaire international d'hydrologie  
.UNESCO-OMM - Genève - juillet 1969
- Lexique anglais-français et français-anglais d'hydrologie et  
d'hydraulique souterraines  
.Jean MARGAT  
.BRGM - Orléans - 1973
- Glossaire international d'hydrologie- OMM N° 385 (1ère édition)  
.UNESCO-OMM - Genève - 1974
- Glossario de termos hidrológicos  
(Portugais, anglais, français, espagnol)  
.Commission brésilienne pour la D.H.I.  
.Brasilia - 1976
- Dictionnaire français d'hydrogéologie  
.G. CASTANY et J. MARGAT  
.BRGM - Orléans - 1977
- Mesurage du débit des liquides dans les canaux découverts-  
Vocabulaire et symboles  
.Norme ISO 772 - 1978
- Hydrometry  
.R. W. HERSHY  
.John Wiley and Sons - London 1978
- Glossaire des termes hydrologiques avec définitions.  
(Allemand, français, italien)  
.Groupe de travail du service hydrologique national suisse  
.Berne - 1982

# *classement thématique des termes français principaux*

## 1 - Termes généraux

### 1.1 - Sciences et techniques

HYDRAULIQUE  
HYDROGÉOLOGIE  
HYDROGRAPHIE  
HYDROLOGIE  
HYDROLOGIE APPLIQUÉE  
HYDROLOGIE CONTINENTALE  
HYDROLOGIE DES LITS MAJEURS  
HYDROLOGIE DE SURFACE  
HYDROLOGIE DES ZONES ARIDES  
HYDROLOGIE KARSTIQUE  
HYDROLOGIE OPÉRATIONNELLE  
HYDROLOGIE PARAMÉTRIQUE  
HYDROLOGIE SOUTERRAINE  
HYDROLOGIE STOCHASTIQUE  
HYDROLOGIE TROPICALE  
HYDROLOGIE URBAINE  
HYDROMÉTÉOROLOGIE  
HYDROMÉTRIE  
HYDROMORPHOLOGIE  
LIMNOLOGIE  
OCÉANOLOGIE  
PHYSIOGRAPHIE  
POTAMOLOGIE

### 1.2 - Expérimentation et mesure: appareillage et méthodes

APPAREIL DE PRÉLÈVEMENT  
ASPERSION  
BASSIN EXPÉRIMENTAL  
BASSIN REPRÉSENTATIF  
BASSIN TÉMOIN  
BASSIN URBAIN  
CAPTEUR  
CAPTEUR DE PRESSION  
CHRONIQUE  
ENREGISTREMENT CONTINU  
EXPLOITATION DES RÉSEAUX  
FILTRE  
MARQUAGE  
MARQUEUR  
MESURAGE  
MESURAGE INDIRECT  
MESURE  
MODÈLE  
OBSERVATEUR  
PARCELLE (EXPÉRIMENTALE)  
PRÉLÈVEMENT (d'échantillon)  
RÉSEAU (DE MESURE)  
RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE  
RÉSEAU DE BASE  
RÉSEAU HYDROMÉTRIQUE  
SERVICE HYDROLOGIQUE  
TARAGE

TÉLÉDÉTECTION  
TÉLÉTRANSMISSION

1.3 - Généralités climat (hydrologie et climatologie)

ANNÉE HUMIDE  
ANNÉE MOYENNE  
ANNÉE NORMALE  
ANNÉE SÈCHE  
CLIMAT  
HUMIDITÉ  
MOYENNE SPATIALE  
RÉGIME  
SÉCHERESSE  
VARIATIONS DIURNES  
VARIATION SAISONNIÈRE

1.4 - Généralités eau - sol

COLMATAGE  
COURANT  
EAU COURANTE  
EAUX CONTINENTALES  
EAUX DE SURFACE  
EAUX LIBRES  
EAUX MORTES  
EAUX SOUTERRAINES  
ÉCOULEMENT  
FLUX  
HYDROSPHÈRE  
PERTES EN EAU  
TROP-PLEIN  
VIDANGE

1.5 - Divers

PHRÉATOPHYTE  
RÉTOMBÉES  
SILLAGE  
STOCKAGE  
STRUCTURE  
SUBSIDENCE  
SUPERFICIE  
SURFACE  
VÉGÉTATION AQUATIQUE  
ZONE HOMOGÈNE

2 - Hydraulique

2.1 - Généralités

CHARGE  
DÉBIT  
DYNAMIQUE FLUVIALE  
HYDRAULIQUE FLUVIALE  
HYDRAULIQUE SOUTERRAINE  
HYDRAULIQUE URBAINE  
MODÈLE RÉDUIT  
PERTE DE CHARGE

2.2 - Hydrodynamique

LIGNE DE COURANT  
LONGUEUR DE MÉLANGE  
NOMBRE DE FROUDE  
NOMBRE DE REYNOLDS  
NOMBRE DE WEBER  
ONDE A FRONT RAIDE  
PROPAGATION  
PUITS (hydrodynamique)  
SOURCE (hydrodynamique)  
TUBE DE COURANT  
TURBULENCE  
VISCOSITÉ  
VITESSE CRITIQUE

### 2.3 - Hydrostatique

POUSSÉE D'ARCHIMÈDE  
PRESSION HYDROSTATIQUE

### 2.4 - Ecoulement en chenaux découverts

CAPACITÉ DE DÉBIT  
CHARGE SPÉCIFIQUE  
COEFFICIENT DE RUGOSITÉ  
CONDITIONS D'ÉCOULEMENT  
COURBE DE REMOUS  
DÉBITANCE  
DÉBIT A PLEINS BORDS  
DIFFÉRENCE DE NIVEAU  
ÉCOULEMENT A SURFACE LIBRE  
ÉCOULEMENT CRITIQUE  
ÉCOULEMENT DÉNOYÉ  
ÉCOULEMENT FLUVIAL  
ÉCOULEMENT LAMINAIRE  
ÉCOULEMENT NOYÉ  
ÉCOULEMENT PERMANENT  
ÉCOULEMENT TORRENTIEL  
ÉCOULEMENT TURBULENT  
ÉCOULEMENT UNIFORME  
ÉCOULEMENT VARIABLE  
ÉCOULEMENT VARIÉ  
ÉQUATION DE CONTINUITÉ  
FORMULE DE CHEZY  
FORMULE DE MANNING  
GRADIENT D'ÉNERGIE  
GRADIENT HYDRAULIQUE  
LIGNE D'EAU  
MARNAGE  
ONDE DE CRUE  
PENTE (SUPERFICIELLE) DE LA LIGNE D'EAU  
PÉRIMÈTRE MOUILLÉ  
PERTE DE CHARGE PAR FROTTEMENT  
PERTE DE CHARGE SINGULIÈRE  
PROFONDEUR CRITIQUE  
PROPAGATION DES CRUES  
RAYON HYDRAULIQUE  
REMOUS D'ABAISSEMENT  
REMOUS (d'exhaussement)  
RESSAUT (HYDRAULIQUE)  
RUGOSITÉ

SECTION MOUILLÉE  
TEMPS DE PROPAGATION  
TOURBILLON  
VITESSE DE PROPAGATION  
VITESSE DU COURANT  
VITESSE MOYENNE

2.5 - Ecoulement en ouvrages

COEFFICIENT DE CONTRACTION  
COEFFICIENT DE DÉBIT  
COL  
LAME DÉVERSANTE  
VITESSE D'APPROCHE

3 - Physiographie

3.1 - Identification des éléments et des ensembles

3.1.1 - Termes communs

AMONT  
AVAL  
CARACTÉRISTIQUES PHYSIOGRAPHIQUES  
FORMATION AQUATIQUE  
ISOBATHE  
NAPPE (D'EAU)  
SEUIL

3.1.2 - Bassin

BASSIN FLUVIAL  
BASSIN (VERSANT)  
COMBE  
CORDON LITTORAL  
CLUSE  
DÉGRADATION HYDROGRAPHIQUE  
DOLINE  
GOUFFRE  
RAVIN  
RAVINE  
THALWEG  
VALLÉE  
VALLÉE SÈCHE  
VALLON  
VERSANT

3.1.3 - Réseau hydrographique

AFFLUENT  
CONFLUENCE  
CONFLUENT  
COURS D'EAU  
COURS D'EAU CONTINU  
COURS D'EAU GLACIAIRE  
COURS D'EAU INTERROMPU  
COURS D'EAU PERMANENT  
COURS D'EAU SOUTERRAIN  
COURS D'EAU TEMPORAIRE  
CRIQUE  
FLEUVE

FLEUVE CÔTIER  
 OUED  
 PERTE  
 PLAINE ALLUVIALE  
 PLAINE D'INONDATION  
 RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE  
 RIVIÈRE  
 RIVIÈRE A MARÉE  
 RUISSEAU  
 SOURCE (d'un cours d'eau)  
 TORRENT

### 3.1.4 - Etendues d'eau

ÉTANG  
 LAC  
 LAC D'EAU DOUCE  
 LAC FERMÉ  
 LAC SALÉ  
 LACUSTRE  
 LAGUNE  
 MARAIS  
 MARE  
 NAPPE D'EAU LIBRE  
 NAPPE SUPERFICIELLE

### 3.2 - Morphologie du bassin

ALTÉRATION  
 ARÉIQUE  
 ARÉISME  
 COEFFICIENT DE COMPACITÉ  
 CÔNE DE DÉJECTION  
 COURBE DE NIVEAU  
 COURBE HYPSONÉTRIQUE  
 COUVERTURE VÉGÉTALE  
 DENSITÉ DE DRAINAGE  
 ENDORÉIQUE  
 ENDORÉISME  
 HYPSONÉTRIE  
 INDICE DE PENTE  
 LIGNE DE PARTAGE DES EAUX  
 LIGNE DE PARTAGE DES EAUX SOUTERRAINES  
 LIGNE DE PARTAGE DES EAUX TOPOGRAPHIQUE  
 ORDRE D'UN COURS D'EAU  
 RAPPORT DE CONFLUENCE  
 RECTANGLE ÉQUIVALENT  
 RELIEF  
 SUPERFICIE DU BASSIN VERSANT  
 TÊTE DE BASSIN

### 3.3 - Morphologie du lit

ANASTOMOSÉ (adjectif)  
 BANC DE SABLE  
 BARRIÈRE  
 BERGE  
 BIEF  
 BIEF AMONT  
 BIEF AVAL  
 BIEF RECTILIGNE

BOUCLE (D'UNE RIVIÈRE)  
BOURRELET DE BERGE  
BRAS MORT  
BRAS SECONDAIRE  
CAPTURE  
CASCADE  
CATARACTE  
CHENAL  
CHENAL DE BASSES EAUX  
CHENAL INSTABLE  
CHENAL PRINCIPAL  
CHENAL STABLE  
CHUTE  
COUDE (D'UNE RIVIÈRE)  
COUPURE DE MÉANDRE  
COURS INFÉRIEUR  
COURS MOYEN  
COURS SUPÉRIEUR  
CUVETTE LACUSTRE  
DÉFLUENT  
DELTA  
DELTA INTÉRIEUR  
EFFLUENT  
EMBOUCHURE  
ESTUAIRE  
EXUTOIRE  
FOND  
FOND MOBILE  
FORMATION DES MÉANDRES  
GORGE  
GUÉ  
HAUT FOND  
LARGEUR  
LIT APPARENT  
LIT (d'un cours d'eau)  
LIT INSTABLE  
LIT MAJEUR  
LIT MINEUR  
LIT STABLE  
MÉANDRE  
MÉANDRE MORT  
MOUILLE  
PENTE  
PENTE DU FOND  
PROFIL EN LONG  
PROFIL EN TRAVERS  
PROFONDEUR  
PROFONDEUR MOYENNE  
RADIÉ  
RAPIDE  
RIDES DE FOND  
RIVE  
RIVE CONCAVE  
RIVE CONVEXE  
RIVE DROITE  
RIVE GAUCHE  
RIVIÈRE HERBEUSE  
SAUT  
SEUIL DE CAPTURE



## 4.1 - Termes divers

ANTICYCLONE  
CONDENSATION  
CYCLONE  
CYCLONE (TROPICAL)  
MOUSSON  
NUAGE  
ORAGE  
RÉSEAU CLIMATOLOGIQUE  
SAISON DES PLUIES  
STATION CLIMATOLOGIQUE  
STATION MÉTÉOROLOGIQUE  
TEMPÊTE

## 4.2 - Climat

ARIDITÉ  
AU VENT  
CARACTÉRISTIQUES CLIMATIQUES  
CEINTURE INTERTROPICALE  
FRONT INTERTROPICAL  
HUMIDE (CLIMAT)  
MÉSOKLIMAT  
MICROKLIMAT  
RÉGIME CLIMATIQUE  
RÉGIME PLUVIOMÉTRIQUE  
SOUS LE VENT  
ZONE ARIDE  
ZONE CLIMATIQUE  
ZONE DÉSERTIQUE  
ZONE INTERTROPICALE  
ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE  
ZONE MÉDITERRANÉENNE  
ZONE SAHÉLIENNE  
ZONE SEMI-ARIDE  
ZONE TEMPÉRÉE  
ZONE TROPICALE HUMIDE  
ZONE TROPICALE SÈCHE

## 4.3 - Evaporation

BAC D'ÉVAPORATION  
BAC ENTERRÉ  
BAC FLOTTANT  
COEFFICIENT DE BAC  
ÉVAPORATION  
ÉVAPORATION POTENTIELLE  
ÉVAPORATION RÉELLE  
ÉVAPOROMÈTRE  
ÉVAPOTRANSPIRATION  
ÉVAPOTRANSPIRATION MAXIMALE  
ÉVAPOTRANSPIRATION POTENTIELLE  
ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE  
ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE  
ÉVAPOTRON  
LAME ÉVAPORÉE  
POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR  
STATION D'ÉVAPORATION  
SUBLIMATION

TAUX D'ÉVAPORATION

4.4 - Humidité de l'air

DÉFICIT DE SATURATION  
DÉFICIT HYDRIQUE  
FORMULE PSYCHROMÉTRIQUE  
HUMIDITÉ DE L'AIR  
HUMIDITÉ RELATIVE  
HYGROGRAPHE  
HYGROMÈTRE  
POINT DE ROSÉE  
PSYCHROMÈTRE  
PSYCHROMÈTRE A ASPIRATION  
PSYCHROMÈTRE FRONDE  
PSYCHROMÉTRIE  
TENSION DE VAPEUR  
TENSION DE VAPEUR SATURANTE

4.5 - Rayonnement

ALBÉDO  
BILAN D'ÉNERGIE  
BILAN THERMIQUE  
DURÉE D'INSOLATION  
INSOLATION  
RAYONNEMENT GLOBAL  
RAYONNEMENT SOLAIRE

4.6 - Température

TEMPÉRATURE  
TEMPÉRATURE DU POINT DE ROSÉE

4.7 - Vent

ALIZÉ  
ANÉMOGRAPHE  
ANÉMOMÈTRE  
MANCHE A VENT  
RÉGIME DES VENTS  
VENT  
VENT DE SABLE  
VITESSE DU VENT

5 - Précipitations

5.1 - Termes divers

HAUTEUR DE PRÉCIPITATION  
LESSIVAGE (DE L'AIR)  
PRÉCIPITATION  
PRÉCIPITATION OCCULTE

5.2 - Précipitations liquides - Définitions

AVERSE  
AVERSE COMPLEXE  
AVERSE DE PROJET  
AVERSE SIMPLE  
AVERSE UNITAIRE

BROUILLARD  
 BRUINE  
 CHUTE DE PLUIE  
 HAUTEUR DE PLUIE  
 HAUTEUR PRÉCIPITABLE  
 PLUIE  
 PLUIE AU SOL  
 PLUIE CONTINUE  
 PLUIE EFFICACE  
 PLUIE EXCÉDENTAIRE  
 PLUIE PONCTUELLE  
 PLUIE PRÉLIMINAIRE  
 PLUIE PROVOQUÉE  
 PLUIE SIMULÉE  
 PLUIE UTILE  
 REJAILLISSEMENT  
 ROSÉE  
 RUISSELLEMENT SUR LES TRONCS

#### 5.3 - Précipitations solides - définitions

CHUTE DE NEIGE  
 CONGÈRE  
 COUCHE DE NEIGE  
 DEGRÉ-JOUR  
 EAU DE FONTE DE NEIGE  
 ENNEIGEMENT  
 ÉPAISSEUR DE NEIGE  
 ÉQUIVALENT EN EAU  
 FONTE DE LA NEIGE  
 GELÉE BLANCHE  
 GIBOULÉE  
 GIVRE  
 GRÊLE  
 GRÉLON  
 HAUTEUR DE NEIGE  
 MANTEAU NEIGEUX  
 NEIGE  
 NEIGE MOUILLÉE  
 STOCK DE NEIGE

#### 5.4 - Mesure de la neige

COURSE DE NEIGE  
 COUSSIN A NEIGE  
 COUTEAU A NEIGE  
 NIVOMÈTRE  
 NIVOMÈTRE A RAYONS GAMMA  
 PARCOURS D'ENNEIGEMENT  
 PERCHE A NEIGE  
 RELEVÉ NIVOMÉTRIQUE  
 SONDE A NEIGE  
 TABLE A NEIGE

#### 5.5 - Caractéristiques pluviométriques

ABATTEMENT  
 CARTE PLUVIOMÉTRIQUE  
 COURBE INTENSITÉ-DURÉE  
 COURBE INTENSITÉ-DURÉE-SURFACE-FRÉQUENCE  
 GRADEX

HYÉTOGRAMME  
INDICE DES PRÉCIPITATIONS ANTÉCÉDENTES  
INTENSITÉ (D'une PLUIE)  
ISOHYÈTE  
MÉTHODE DE THIESSEN  
MODULE PLUVIOMÉTRIQUE  
PLUVIOMÉTRIE ANNUELLE  
PLUVIOMÉTRIE JOURNALIÈRE  
PLUVIOMÉTRIE MENSUELLE  
PLUVIOSITÉ  
PRÉCIPITATION MAXIMALE PROBABLE (PMP)

#### 5.6 - Mesure de la pluie

ENTONNOIR  
LECTEUR DE PLUVIOMÈTRE  
PLUVIOGRAMME  
PLUVIOGRAPHE  
PLUVIOGRAPHE A AUGETS BASCULEURS  
PLUVIOGRAPHE A PESÉE  
PLUVIOGRAPHE A SIPHON  
PLUVIOMÈTRE  
PLUVIOMÈTRE AU SOL  
PLUVIOMÈTRE LINÉAIRE  
PLUVIOMÈTRE TOTALISATEUR  
PLUVIOMÉTRIE  
POSTE PLUVIOMÉTRIQUE  
RELEVÉS PLUVIOGRAPHIQUES INTÉGRAUX  
RÉSEAU PLUVIOMÉTRIQUE

#### 6 - Hydrométrie

##### 6.1 - Stations hydrométriques

BIEF DE CONTRÔLE  
CHOIX DU SITE  
CONTRÔLE HYDRAULIQUE  
ÉTALONNAGE  
INSTALLATION D'UNE STATION  
JAUAGE  
LOCAL TECHNIQUE  
OUVRAGE DE CONTRÔLE  
PASSERELLE (DE JAUAGE)  
PRISE (du limnigraphe)  
PUITS DE LIMNIGRAPHE  
RELEVÉS HYDROMÉTRIQUES  
SECTION DE CONTRÔLE  
SECTION DE JAUAGE  
SECTION EN TRAVERS  
SITE DE JAUAGE  
STATION DE JAUAGE  
STATION HYDROMÉTRIQUE  
STATION INSTABLE  
STATION LIMNIGRAPHIQUE  
STATION LIMNIMÉTRIQUE  
STATION NON-UNIVOQUE  
STATION PRIMAIRE  
STATION SECONDAIRE  
STATION STABLE  
STATION TERTIAIRE  
STATION UNIVOQUE

## TRANQUILLISEUR

## 6.2 - Mesure des niveaux

ALTITUDE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE  
 BATTILLAGE  
 BATTERIE D'ÉCHELLES  
 BORNE REPÈRE  
 COTE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE  
 DÉLAISSES DE CRUE  
 ÉCHELLE A MAXIMUMS  
 ÉCHELLE DE CONTRÔLE  
 ÉCHELLE EN GRADINS  
 ÉCHELLE INCLINÉE  
 ÉCHELLE (LIMNIMÉTRIQUE)  
 ÉCHELLE VERTICALE  
 HAUTEUR A L'ÉCHELLE  
 LECTEUR D'ÉCHELLE  
 LECTURE D'ÉCHELLE  
 LECTURE DE CONTRÔLE  
 LIMNIGRAMME  
 LIMNIGRAPHE  
 LIMNIGRAPHE A FLOTTEUR  
 LIMNIGRAPHE A PRESSION  
 LIMNIGRAPHE POUR PUIITS (ou FORAGE)  
 LIMNIMÈTRE  
 POINTE DE MESURE  
 RELEVÉS LIMNIGRAPHIQUES INTÉGRAUX  
 ZÉRO DE L'ÉCHELLE

## 6.3 - Mesure des débits

## 6.3.1 - Jaugeages de surface

CORPS FLOTTANT  
 JAUGEAGE AUX FLOTTEURS  
 JAUGEAGE DE SURFACE  
 MÉTHODE DU DOUBLE CHRONOMÈTRE

## 6.3.2 - Jaugeages par exploration du champ des vitesses

CORRECTION D'ANGLE  
 CORRECTION DE CÂBLE EXONDÉ  
 CORRECTION DE CÂBLE IMMERGÉ  
 CORRECTION DE DÉRIVE  
 ISOTACHE  
 JAUGEAGE A GUÉ  
 JAUGEAGE AU BATEAU MOBILE  
 JAUGEAGE AU CÂBLE  
 JAUGEAGE AU CERCLE  
 JAUGEAGE AU MOULINET  
 JAUGEAGE AU TÉLÉPHÉRIQUE  
 JAUGEAGE CONTINU  
 JAUGEAGE PAR EXPLORATION DU CHAMP DES VITESSES  
 JAUGEAGE PAR INTÉGRATION  
 MÉTHODE ARITHMÉTIQUE  
 MÉTHODE DES ISOTACHES  
 MÉTHODE DES PARABOLES  
 PROFIL DES VITESSES  
 TRAINÉE  
 VERTICALE (DE MESURE)

VITESSE DE SURFACE  
VITESSE MOYENNE DE SURFACE

6.3.3 - Jaugeages par dilution

DISTANCE DE MÉLANGE  
JAUGEAGE CHIMIQUE  
JAUGEAGE ISOTOPIQUE  
JAUGEAGE PAR DILUTION  
JAUGEAGE PAR INJECTION CONTINUE  
MÉTHODE GLOBALE  
RECONCENTRATION  
SOLUTION MÈRE  
TRACEUR  
TRACEUR CHIMIQUE  
TRACEUR ISOTOPIQUE  
TRACEUR NATUREL  
TRACEUR RADIO-ACTIF

6.3.4 - Mesures hydrauliques

CANAL D'APPROCHE  
CANAL DE JAUGEAGE  
DÉBITMÈTRE  
DÉVERSOIR A CONTRACTION LATÉRALE  
DÉVERSOIR A SEUIL ÉPAIS  
DÉVERSOIR EN MINCE PAROI  
DÉVERSOIR RECTANGULAIRE  
DÉVERSOIR TRIANGULAIRE

6.3.5 - Mesures indirectes

MÉTHODE DE LA SECTION CONTRACTÉE  
MÉTHODE PAR PENTE ET SECTION

6.3.6 - Méthodes de mesure diverses

ÉCHO-SONDEUR  
ÉCRAN SALÉ  
JAUGEAGE ÉLECTRO-MAGNÉTIQUE  
JAUGEAGE PAR ULTRA-SONS  
JAUGEAGE VOLUMÉTRIQUE

6.3.7 - Matériels et dispositifs de jaugeage

BALISE  
BATEAU MOBILE  
CÂBLE GRADUÉ  
CANAL D'ÉTALONNAGE  
CAPACITÉ JAUGÉE  
CERCLE HYDROGRAPHIQUE  
COMPTEUR (D'IMPULSIONS)  
CONTACT DE FOND  
EFFET D'EPER  
ÉTALONNAGE (D'UN MOULINET)  
ÉTALONNAGE STANDARD  
FLOTTEUR  
HÉLICE (de moulinet)  
MICROMOULINET  
MOULINET A COUPELLES  
MOULINET A HÉLICE

MOULINET (HYDROMÉTRIQUE)  
 NACELLE  
 PERCHE DE MESURE  
 PERCHE DE SONDAGE  
 PERCHE (SUPPORT)  
 PIED DE PERCHE  
 PORTE A FAUX  
 POTENCE  
 SAUMON  
 SEMELLE  
 TARIÈRE A GLACE  
 TÉLÉPHÉRIQUE  
 TOURET  
 TREUIL  
 TUBE DE PITOT  
 VASE D'INJECTION

#### 6.3.8 - Relations hauteurs-débits

BARÈME HAUTEURS-DÉBITS  
 CONTRÔLE DE DÉTARAGE  
 COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)  
 DÉTARAGE  
 ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)  
 EXTRAPOLATION D'UNE COURBE D'ÉTALONNAGE  
 HYSTÉRÉSIS  
 RELATION HAUTEUR-DÉBIT  
 RELATION HAUTEUR-DÉBIT NON UNIVOQUE  
 RELATION HAUTEUR-DÉBIT UNIVOQUE

### 7 - Traitement des données

#### 7.1 - Généralités sur les données

ANNUAIRE HYDROLOGIQUE  
 CODE HYDROLOGIQUE  
 DONNÉES HISTORIQUES  
 ÉCHANTILLON HISTORIQUE  
 NIVEAU (DE L'EAU)

#### 7.2 - Acquisition, saisie, stockage

ACQUISITEUR DE DONNÉES  
 BALISE (DE TRANSMISSION)  
 BANQUE DE DONNÉES  
 CODEUR  
 CRITIQUE A VUE  
 DESSIN DU FICHIER  
 DISPOSITION (DES DONNÉES)  
 EXTRACTION DES DONNÉES  
 FICHIER  
 FICHIER INFORMATIQUE  
 FICHIER INTERMÉDIAIRE  
 FICHIER OPÉRATIONNEL  
 FICHIER ORIGINAL  
 FICHIER PRINCIPAL  
 MISE A JOUR  
 NUMÉRAL  
 NUMÉRALISATION  
 SAISIE (DES DONNÉES)  
 SUPPORT DE DONNÉES

TRADUCTION HAUTEUR-DÉBIT

7.3 - Les temps

INTERVALLE DE TEMPS  
PAS DE TEMPS  
PAS DE TEMPS CONSTANT  
PAS DE TEMPS VARIABLE  
TEMPS DIFFÉRÉ  
TEMPS RÉEL

7.4 - Modèles de bassin versant

MAILLAGE  
MAILLE  
MÉTHODE DE MUSKINGUM  
MÉTHODE DU GRADEX  
MÉTHODE RATIONNELLE  
MODÈLE A DISCRÉTISATION SPATIALE  
MODÈLE ANALOGIQUE  
MODÈLE A RÉSERVOIRS  
MODÈLE A RUISSELLEMENT  
MODÈLE CONCEPTUEL  
MODÈLE COUPLÉ  
MODÈLE DE BASSIN VERSANT  
MODÈLE DE NAPPE  
MODÈLE DE PROPAGATION  
MODÈLE GLOBAL  
MODÈLE HYBRIDE  
MODÈLE MATHÉMATIQUE  
MODÈLE MATRICIEL  
MODÈLE NUMÉRIQUE  
MODÈLE PHYSIQUE  
MODÈLE PROBABILISTE  
RÉGLAGE (D'UN MODÈLE)

7.5 - Analyse statistique

COURBE DES DOUBLES CUMULS  
COURBE DES VALEURS CLASSÉES  
COURBE DES VALEURS CUMULÉES  
ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD  
ÉCHANTILLON SYNTHÉTIQUE  
EXTENSION DES DONNÉES  
FILTRAGE  
LOI DE DISTRIBUTION STATISTIQUE  
PÉRIODE D'HOMOGÉNÉISATION  
PERSISTANCE  
PROBABILITÉ DE DÉPASSEMENT  
PROCESSUS STOCHASTIQUE  
STATISTIQUE HYDROLOGIQUE

7.6 - Informatique

CALCULATEUR ANALOGIQUE  
CALCULATRICE  
DÉROULEUR DE BANDE  
ÉCRAN DE VISUALISATION  
EN LIGNE  
HORS-LIGNE  
LOGICIEL



MATÉRIEL (d'informatique)  
MÉMOIRE CENTRALE  
MULTIPLÉ  
ORDINATEUR  
TRACEUR DE COURBE

## 8 - Caractéristiques hydrologiques

### 8.1 - Généralités

BILAN HYDROLOGIQUE MONDIAL  
CARACTÉRISTIQUES HYDROLOGIQUES  
CYCLE HYDROLOGIQUE

### 8.2 - Régimes hydrologiques

ANNÉE HYDROLOGIQUE  
CRUE ANNUELLE  
CRUE DÉCENNALE  
DÉBIT CARACTÉRISTIQUE  
DÉBIT CARACTÉRISTIQUE DE CRUE  
DÉBIT CARACTÉRISTIQUE D'ÉTIAGE  
DÉBIT D'ÉTIAGE  
DÉBIT JOURNALIER MAXIMAL  
DÉBIT MAXIMAL ANNUEL  
DÉBIT MOYEN ANNUEL  
DÉBIT MOYEN JOURNALIER  
DÉBIT MOYEN MENSUEL  
DÉBIT SPÉCIFIQUE  
EFFET SAISONNIER  
HYDRAULICITÉ  
INDICE DE MYERS  
MODULE HYDROLOGIQUE  
RÉGIME HYDROLOGIQUE

### 8.3 - Fonctionnement hydrologique des bassins

#### 8.3.1 - Apports et crues

APPORT INTERMÉDIAIRE  
APPORTS  
APPORTS DE SURFACE  
APPORTS ENDOGÈNES  
APPORTS EXOGÈNES  
BASSES EAUX  
BILAN DE SURFACE  
BILAN HYDROLOGIQUE  
CRUE  
CRUE BRUTALE  
CRUE NIVALE  
DÉBORDEMENT  
DÉCRUE  
DÉFICIT D'ÉCOULEMENT  
ÉCOULEMENT ANNUEL  
ÉTIAGE  
HAUTES EAUX  
PETITE CRUE

#### 8.3.2 - Formation de l'écoulement

COEFFICIENT D'ÉCOULEMENT

COEFFICIENT DE RUISSELLEMENT  
CONDITIONS PRÉALABLES D'HUMECTATION  
ÉCOULEMENT DE BASE  
ÉCOULEMENT DE CRUE  
ÉCOULEMENT DE SURFACE  
INTERCEPTION  
ISOCHRONE  
LAME ÉCOULÉE  
LAME RUISSELÉE  
RÉACTION D'UN BASSIN  
RÉTENTION (SUPERFICIELLE)  
RUISSELLEMENT  
RUISSELLEMENT EN NAPPE  
RUISSELLEMENT RETARDÉ

#### 8.3.3 - Analyse de l'hydrogramme

COEFFICIENT DE POINTE  
COEFFICIENT DE TARISSEMENT  
COURBE DE CRUE  
COURBE DE DÉCRUE  
COURBE DE TARISSEMENT  
COURBE EN S  
CRUE COMPLEXE  
CRUE SIMPLE  
DÉBIT DE BASE  
DÉBIT DE POINTE  
DÉBIT DE TARISSEMENT  
DIAGRAMME DE DISTRIBUTION  
HYDROGRAMME  
HYDROGRAMME COMPLEXE  
HYDROGRAMME DE CRUE  
HYDROGRAMME SIMPLE  
HYDROGRAMME STANDARD  
HYDROGRAMME TRIANGULAIRE  
HYDROGRAMME TYPE  
HYDROGRAMME UNITAIRE  
MONTÉE  
POINTE DE CRUE  
SÉPARATION DES ÉCOULEMENTS  
TARISSEMENT  
TEMPS DE BASE  
TEMPS DE CONCENTRATION  
TEMPS DE MONTÉE  
TEMPS DE RÉPONSE  
VOLUME ÉCOULÉ  
VOLUME RUISSELÉ

#### 8.3.4 - Infiltration

ABSORPTION  
BATTANCE  
CAPACITÉ D'ABSORPTION  
CAPACITÉ D'INFILTRATION  
IMBIBITION  
IMPERMÉABILITÉ  
INFILTRATION  
INFILTROMÈTRE  
LYSIMÈTRE  
PELLICULE DE BATTANCE  
PERTE PAR INFILTRATION

SIMULATEUR DE PLUIE  
 TAUX D'INFILTRATION  
 VITESSE DE FILTRATION

#### 8.4 - Systèmes d'eau

BILAN D'EAU  
 DÉBIT NATUREL  
 DÉBIT RÉGULARISÉ  
 RÉGULARISATION NATURELLE  
 SYSTÈME D'EAU  
 TEMPS DE RENOUVELLEMENT

### 9 - Aménagement des eaux

#### 9.1 - Généralités

AMÉNAGEMENT A BUTS MULTIPLES  
 AMÉNAGEMENT DES EAUX  
 AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN  
 GESTION DES EAUX  
 RESSOURCES EN EAUX  
 RESSOURCES EN EAUX SOUTERRAINES

#### 9.2 - Besoins et usages

ALIMENTATION EN EAU  
 APPROVISIONNEMENT EN EAU  
 BESOIN EN EAU  
 BESOIN EN EAU DES PLANTES  
 BESOIN EN EAU D'IRRIGATION  
 CONSOMMATION D'EAU  
 CONTRAINTE D'EXPLOITATION  
 CULTURE DE DÉCRUE  
 DÉBIT RÉSERVÉ  
 DEMANDE D'EAU  
 DEMANDE D'ÉNERGIE  
 DROIT D'EAU  
 FLOTTABILITÉ  
 FLOTTAGE  
 FOURNITURE D'EAU  
 FOURNITURE D'ÉNERGIE  
 IRRIGATION  
 MISE EN VALEUR D'UN BASSIN  
 NAVIGABILITÉ  
 PRÉVISION D'APPROVISIONNEMENT (EN EAU)  
 PROTECTION DES EAUX  
 RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)  
 RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)  
 RÉGULARISATION INTERANNUELLE  
 RÉGULARISATION SAISONNIÈRE  
 SOUTIEN DES ÉTIAGES  
 USAGE DE L'EAU  
 UTILISATION DE L'EAU  
 ZONE D'UTILISATION

#### 9.3 - Aménagements hydrauliques

##### 9.3.1 - Divers aménagements

AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

AMÉNAGEMENT NON STRUCTURAL  
AMÉNAGEMENT STRUCTURAL  
DRAINAGE  
DURÉE DE VIE (d'un aménagement)  
FIL DE L'EAU  
MICROCENTRALE  
OUVRAGE  
OUVRAGE COURT  
OUVRAGE HYDRAULIQUE  
OUVRAGE LONG  
PUISSANCE INSTALLÉE  
RENDEMENT HYDRAULIQUE  
RÉSEAU D'IRRIGATION  
SYSTÈME D'AMÉNAGEMENT DES EAUX  
SYSTÈME D'EXPLOITATION  
USINE HYDRO-ÉLECTRIQUE

#### 9.3.2 - Traitement des eaux

BOUES RÉSIDUAIRES  
DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)  
EAUX D'ÉGOUT  
EAUX D'ORAGE  
EAUX INDUSTRIELLES  
EAUX MÉNAGÈRES  
EAUX PLUVIALES  
EAUX USÉES  
EAUX VANNES  
ÉGOUT  
ÉPURATION  
FILTRATION  
LAGUNAGE  
RÉSEAU D'ÉGOUTS  
SYSTÈME PSEUDO-SÉPARATIF  
SYSTÈME SÉPARATIF  
SYSTÈME UNITAIRE  
TRAITEMENT DES EAUX

#### 9.3.3 - Réservoirs

BARRAGE  
BARRAGE D'ÉCRÈTEMENT  
BARRAGE RÉSERVOIR  
CANAL D'ÉVACUATION  
CANAL ÉVACUATEUR DE CRUE  
CULOT (d'un réservoir)  
DÉVERSOIR  
DISSIPATEUR D'ÉNERGIE  
ÉVACUATEUR DE CRUE  
FILM MONOMOLÉCULAIRE  
RÉSERVOIR  
RÉSERVOIR DE COMPENSATION  
RÉSERVOIR INTERANNUEL  
RÉSERVOIR SAISONNIER  
RESTITUTION  
REVANCHE  
TRANCHE UTILE (d'un réservoir)  
VAGUE

#### 9.3.4 - Ouvrages de prise, de transfert

CANAL  
CANAL D'AMENÉE  
CANAL DE DÉRIVATION  
CANAL DE FUITE  
CANAL DE PRISE  
CHENAL NAVIGABLE  
DÉRIVATION  
DIGUE  
ENDIGUEMENT  
OUVRAGE D'AMENÉE  
OUVRAGE DE PRISE  
PRISE D'EAU  
TRANSFERT (D'EAU)  
VOIE NAVIGABLE

#### 9.3.5 - Petite hydraulique

CAPTAGE (d'une source)  
CORRECTION DE TORRENT  
ÉPANDAGE  
ÉPANDAGE DES CRUES  
ÉPI  
GABION  
IMPLUVIUM  
PASSAGE COUVERT  
PETITE HYDRAULIQUE  
PONCEAU  
RENARD  
SABLIÈRE  
VENUE D'EAU

#### 9.4 - Calcul des projets

CAPACITÉ D'ÉVACUATION  
CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)  
CAPACITÉ UTILE (D'UN RÉSERVOIR)  
CHARGE UTILE  
CONSIGNE (D'EXPLOITATION)  
COTE DE RESTITUTION  
COURBE DE REMPLISSAGE  
CRUE DE PROJET  
CRUE MAXIMALE PROBABLE  
DÉBIT ENTRANT  
DÉBIT SORTANT  
DÉFAILLANCE  
DÉFICIT (DE FOURNITURE)  
DÉVERSE  
DÉVERSEMENT  
HAUTEUR DE CHUTE  
LÂCHURE  
LAMINAGE  
MODÈLE DE SIMULATION  
ORGANE  
PRÉLÈVEMENT  
RÈGLE DE GESTION  
REJET  
RÉSERVE  
SCHEMA TOPOLOGIQUE  
SIMULATION D'AMÉNAGEMENT  
SOURCE D'ALIMENTATION  
UNITÉ HYDRAULIQUE

9.5 - Préviation hydrologique

ALERTE (hydrologique)  
ANNONCE DES CRUES  
COTE D'ALERTE  
DÉLAI D'ALERTE  
DÉLAI DE PRÉVISION  
PRÉVISION DES BASSES EAUX  
PRÉVISION DES CRUES  
PRÉVISION DES DEBITS  
PRÉVISION DES HAUTEURS  
PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens large)  
PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens restrictif)  
PRÉVISION QUANTITATIVE DES PRÉCIPITATIONS

9.6 - Inondations

CONTRÔLE DES CRUES  
DÉFENSE CONTRE LES CRUES  
DOMMAGE POTENTIEL DES CRUES  
INONDATION  
SUBMERSION  
ZONE INONDABLE  
ZONE INONDÉE

10 - Eaux souterraines

10.1 - Géomorphologie souterraine

AQUICLUDE  
AQUIFÈRE  
AQUIFUGE  
BARRIÈRE D'EAU DOUCE  
BASSIN HYDROGÉOLOGIQUE  
GRIFFON  
GROTTE  
LENTILLE D'EAU DOUCE  
NAPPE CAPTIVE  
NAPPE PHRÉATIQUE  
NAPPE SOUTERRAINE  
POROSITÉ  
POROSITÉ EFFICACE  
RÉSERVE SOUTERRAINE  
RÉSURGENCE  
SOURCE  
SOURCE INTERMITTENTE  
SOURCE MINÉRALE  
SOURCE THERMALE

10.2 - Ecoulement souterrain

APPORTS SOUTERRAINS  
BILAN DES NAPPES  
COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT  
COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT SPÉCIFIQUE  
COEFFICIENT DE PERMEABILITÉ  
COEFFICIENT DE TRANSMISSIVITÉ  
EAU CAPILLAIRE  
ÉCOULEMENT SOUTERRAIN  
FRANGE CAPILLAIRE

GRADIENT DE LA NAPPE  
INFÉRO-FLUX  
INTRUSION D'EAU SALÉE  
PERMÉABILITÉ  
RABATTEMENT  
RAYON D'INFLUENCE  
SUINTEMENT  
VITESSE EFFECTIVE  
TRANSMISSIVITÉ

#### 10.3 - Mesures

ESSAI DE POMPAGE  
HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE  
NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE  
PIÉZOMÈTRE  
PUITS D'OBSERVATION  
SONDAGE

#### 10.4 - Aménagement des eaux souterraines

BARRAGE D'INFÉRO-FLUX  
BARRAGE SOUTERRAIN  
CRÉPINE  
FOGGARA  
FORAGE  
GALERIE DE CAPTAGE  
PUISARD  
PUITS  
PUITS A DRAINS RAYONNANTS  
PUITS COMPLET  
PUITS INCOMPLET  
RECHARGE (DES NAPPES)  
ZONE D'EXPLOITATION

#### 10.5 - Eau dans le sol non saturé

BILAN HYDRIQUE  
CAPACITÉ DE RÉTENTION  
CAPACITÉ DE RÉTENTION SPÉCIFIQUE  
CAPILLARITÉ  
CHOC THERMIQUE  
DÉFICIT DE RÉTENTION  
EAU DANS LE SOL  
EAU LIBRE  
ÉCOULEMENT POLYPHASIQUE  
HUMIDIMÈTRE  
HUMIDITÉ DANS LE SOL  
MILIEU POREUX  
PERCOLATION  
POINT DE FLÉTRISSEMENT PERMANENT  
POTENTIEL CAPILLAIRE  
RESSUYAGE  
SATURATION  
SONDE A CHOCS THERMIQUES  
SONDE A NEUTRONS  
SUCCION  
TENEUR EN EAU  
TENSIOMÈTRE  
TENSION SUPERFICIELLE  
TERRAIN SATURÉ

ZONE AÉRÉE

11 - Qualité des eaux

BILAN SALIN  
 COEFFICIENT DE DIFFUSION  
 COIN SALE  
 CONCENTRATION EN SELS DISSOUS  
 CONDUCTIVITÉ  
 DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGÈNE  
 DURETÉ  
 EAU DOUCE  
 EAU POTABLE  
 EAU SALÉE  
 EAU SAUMÂTRE  
 EAU STAGNANTE  
 ELECTRODE SPÉCIFIQUE  
 EUTROPHISATION  
 FRONT SALÉ  
 MATIÈRES DISSOUTES  
 PH  
 POLLUANT  
 POLLUTION  
 QUALITÉ BIOLOGIQUE  
 QUALITÉ CHIMIQUE  
 QUALITÉ DES EAUX  
 QUALITÉ ORGANOLEPTIQUE  
 QUALITÉ PHYSICO-CHIMIQUE  
 QUALITÉ PHYSIQUE  
 SALINITÉ  
 SALURE  
 SOLUBILITÉ  
 SOLUTÉ  
 SOLUTION  
 SOLVANT  
 TENEUR EN SEL  
 TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS  
 TURBIDITÉ

12 - Débits solides

ABRASION  
 AFFOUILLEMENT  
 ALLUVION  
 ALLUVIONNEMENT  
 ANALYSE GRANULOMÉTRIQUE  
 ANALYSE MÉCANIQUE PAR VOIE HUMIDE  
 ATTERRISSEMENT  
 CAPACITÉ DE TRANSPORT  
 CHARGE DE FOND  
 CHARGE DE RUISSELLEMENT  
 CHARGE EN SUSPENSION  
 CHARGE SOLIDE  
 CHARRIAGE  
 COEFFICIENT D'ABRASION  
 CONCENTRATION EN MATIÈRES SOLIDES  
 COURANT DE DENSITÉ  
 DÉBIT DE CHARRIAGE  
 DÉBIT SOLIDE  
 DÉBIT SOLIDE EN SUSPENSION  
 DÉBLAIEMENT (du lit)



ENSABLEMENT  
 ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)  
 FOSSE A SÉDIMENTS  
 LAVE TORRENTIELLE  
 LESSIVAGE (SUPERFICIEL)  
 MATÉRIAUX DE FOND  
 MATÉRIAUX FINS  
 MATÉRIAUX GROSSIERS  
 MATIÈRES EN SUSPENSION  
 MATIÈRES SOLIDES  
 REMBLAIEMENT  
 SALTATION  
 SÉDIMENT  
 SÉDIMENTATION  
 SUSPENSION  
 TRANSPORT SOLIDE  
 VITESSE DE SÉDIMENTATION

### 13 - Erosion

ARGILE  
 CALCAIRE  
 CAPACITÉ D'ÉROSION  
 ÉROSION  
 ÉROSION CONTINENTALE  
 ÉROSION DES BERGES  
 ÉROSION DU LIT  
 ÉROSION EN GRIFFE  
 ÉROSION EN NAPPE  
 ÉROSION ÉOLIENNE  
 ÉROSION FLUVIATILE  
 ÉROSION PLUVIATILE  
 ÉROSION SPÉCIFIQUE  
 GLISSEMENT DE TERRAIN  
 GRAVIER  
 GRIFFE D'ÉROSION  
 LIMON  
 MARNE  
 RAVINAGE  
 SABLE

### 14 - Glace et glaciers

ABLATION (glacier)  
 ACCUMULATION  
 BILAN GLACIAIRE  
 CHARRIAGE (DES GLACES)  
 COUCHE DE GLACE  
 COURANT GLACIAIRE  
 DÉBÂCLE  
 DÉGEL  
 DÔME DE GLACE  
 ÉCOULEMENT GLACIAIRE  
 EMBÂCLE  
 FRAZIL  
 GEL  
 GLACE  
 GLACIER  
 GLACIOLOGIE  
 NEVÉ  
 PERMAFROST

POINT DE CONGÉLATION  
SURFACE GLACIAIRE  
VARIATIONS DES GLACIERS

15 - Limnologie

CLAPOTIS  
ÉPILIMNION  
HYDROCHRONOLOGIE  
HYPOLIMNION  
SEICHE  
STRATIFICATION THERMIQUE  
THERMOCLINE

16 - Mer

COURANTOGAPHE  
COURANTOMÈTRE  
EAU DE MER  
ÉTALON MOYEN D'EAU DE MER  
FLOT  
JUSANT  
MARÉE  
MARÉE DE MORTE EAU  
MARÉE DE SYZYGIE  
MARÉE DE TEMPÊTE  
MARÉGRAPHE  
NIVEAU MOYEN DE LA MER

## *listes alphabétiques*

- *des définitions des termes français principaux accompagnées des équivalents en anglais-espagnol-allemand*
- *des termes anglais*
- *des termes espagnols*
- *des termes allemands*
- *des termes français équivalents*



## *définitions des termes français principaux équivalents en anglais-espagnol-allemand*

### A ABATTEMENT

areal reduction (facteur)  
coeficiente de reducción  
Überregnungsfaktor

Pour une surface de superficie donnée, située dans une zone considérée comme homogène du point de vue pluviométrique, si  $h(Dt, F, S)$  est la hauteur de pluie de fréquence au dépassement  $F$  correspondant à un intervalle de temps  $Dt$ , moyenne sur la surface, et si  $h_p(Dt, F)$  est la hauteur de pluie ponctuelle correspondant, dans la zone homogène, au même intervalle  $Dt$  et à la même fréquence  $F$ , on appelle ABATTEMENT ou "coefficient d'abattement" pour la fréquence  $F$ , le rapport  $h/h_p$ . Il est compris entre 0 et 1 et décroît avec  $S$ .

### ABLATION (glacier)

ablation  
ablación  
Ablation

Ensemble des processus qui contribuent à prélever aux glaciers une partie de leur neige ou de leur glace (sublimation, fonte, évaporation). Produit de l'action de ces facteurs.

### ABRASION

abrasion  
abrasión  
Abrasion, Abnützung

.Usure des particules solides durant leur transport dans les cours d'eau.  
.Utilisé aussi pour l'usure des particules transportées par le vent ou les glaciers.

### ABSORPTION

absorption  
absorción  
Wasseraufnahme, Absorption

En hydrologie: processus général de rétention de l'eau précipitée sur un bassin versant, lorsque cette eau est définitivement soustraite au ruissellement. Elle comprend entre autres l'INFILTRATION.

### ACCUMULATION

accumulation  
acumulación  
Akkumulation

Processus de l'augmentation de la masse d'un glacier par transformation en glace d'une partie des précipitations. Produit de l'action de ce processus.

ACQUISITEUR DE DONNÉES

data logger  
 captador de datos  
 Datenspeicher

Dans un système moderne de MESURAGE, le phénomène est détecté par un CAPTEUR (ou "senseur", plus correct mais peu employé), la grandeur mesurée est transmise à un CODEUR (éventuellement avec transformation analogique-numérique), qui l'introduit dans l'ACQUISITEUR DE DONNEES où elle est mise sur un support destiné au traitement (mémoire statique, bande magnétique...). L'acquisiteur peut souvent comporter plusieurs 'voies' destinées à recevoir les résultats d'autant de capteurs; il peut être programmé pour effectuer certains traitements sur les données.

AFFLUENT

tributary, affluent  
 afluyente, tributario  
 Nebenfluss

Cours d'eau qui se jette dans un autre. Un affluent est dit de 1er ordre s'il se jette dans un fleuve (qui lui-même se jette dans la mer). Un affluent de 2ème ordre se jette dans un affluent de 1er ordre etc.. On dit aussi "tributaire". Le terme désigne également un cours d'eau qui se jette dans un lac: on parle alors plus volontiers de tributaire.

AFFOUILLEMENT

scour  
 socavación  
 Ausspülung, Auswaschung, Ausräumung

Toute forme d'érosion, permanente ou temporaire, du lit d'une rivière (fond ou berge). On spécialise souvent le terme pour exprimer l'érosion intense provoquée au droit de certaines parties des ouvrages (exemple des piles de pont) par l'accélération du courant due à l'existence même de ces ouvrages. Voir EROSION DU LIT et EROSION DES BERGES.

ALBÉDO

albedo  
 albedo  
 Albedo

Rapport entre l'énergie de rayonnement incidente et l'énergie réfléchie.

ALERTE (hydrologique)

(hydrological) warning, alert  
 alarma (hidrológica), parte (hidrológico)  
 (Hochwasser)-Alarm

Information à caractère urgent sur un phénomène hydrologique, considéré comme dangereux, auquel on s'attend dans un délai plus ou moins court.

ALIMENTATION EN EAU

water supply  
 abastecimiento de agua  
 Wasserversorgung

.Fait de fournir de l'eau à des usagers.  
 .Ensemble des aménagements (réservoirs, stations de traitement, réseaux de distribution) destinés à assurer cette fourniture, et des problèmes qui lui sont liés (en anglais: water reticulation network, water supply system).

ALIZÉ

trade-wind  
 alisios  
 Passatwind

Vent induit par la circulation générale transversale de l'atmosphère (effet thermique de la zone équatoriale). Sensible sur les océans et très régulier. Hémisphère nord: du nord-est. Hémisphère sud: du sud-est.

Souvent employé au pluriel.

#### ALLUVION

alluvium  
aluvión  
Aliuvionen

Ensemble des matériaux déposés par l'eau d'un cours d'eau, spécialement lors des crues dans les plaines d'inondation, ou dans les lacs.

#### ALLUVIONNEMENT

silting up, alluviation, deposition  
entarquinamiento, azolvamiento (le plus courant en Amérique latine)  
Ablagerung, Verlandung, Verschlammung

Processus qui provoque le remplissage ou l'exhaussement du fond du lit d'un cours d'eau ou d'un lac par dépôt de matériaux transportés par l'eau en suspension ou en charriage: voir ATERRISSEMENT et REMBLAIEMENT qui sont des cas particuliers de l'alluvionnement.

#### ALTÉRATION

weathering  
intemperismo  
Verwitterung

Décomposition des roches sous l'action des agents climatiques. Les roches altérées sont souvent susceptibles d'emmagasiner de grandes quantités d'eau. Les aquifères qui en résultent sont formés de roches en place contrairement à ceux qui proviennent d'alluvions ou de colluvions.

#### ALTITUDE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE

staff gauge datum  
cota del cero del aforo  
Pegelnull(punkt)

Cote du zéro de l'échelle dans un système de nivellement homologué (nivellement national par exemple). Lorsque l'échelle est rattachée à une borne du nivellement général, ou nivelée dans ce système, l'altitude du zéro de l'échelle est égale à la COTE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE par rapport au repère, plus l'altitude de ce repère dans le système. L'altitude du zéro est souvent donnée de façon approximative. On la confond alors avec l'altitude de la station.

#### AMÉNAGEMENT A BUTS MULTIPLES

multipurpose project  
proyecto con fines múltiples, proyecto múltiple  
Mehrzweckmassnahme

Aménagement hydraulique destiné à répondre à plusieurs besoins, par exemple irrigation + production d'énergie. La répartition de la ressource, dans le cas d'un aménagement à buts multiples, est souvent un objet de conflit, même si certains usages ne sont pas vraiment consommateurs (production d'énergie). Une attention particulière doit être portée aux aménagements qui ont à la fois des fonctions de production et des fonctions de protection contre les crues: il est souvent difficile de faire respecter la tranche de réserve dévolue à cette protection. D'autres conflits peuvent naître de l'utilisation des plans d'eau (des réservoirs) pour les loisirs.

#### AMÉNAGEMENT DES EAUX

water development  
aprovechamiento hidráulico, desarrollo hidráulico  
wasserwirtschaftliche Planung

Mise en oeuvre de toute mesure à caractère structural (par exemple construction d'un barrage) ou non (par exemple mise au point d'un système de prévision) destinée à réaliser la/ou un aspect de la gestion des eaux.

**AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN**

basin development, watershed management (américain),  
 river basin management  
 aprovechamiento de una cuenca, desarrollo de una cuenca  
 wasserwirtschaftliche Planung für ein Flussgebiet

Ensemble des opérations destinées à tirer le meilleur parti des ressources en eau du bassin et à assurer leur conservation et la protection de l'environnement (ouvrages de prise, réservoirs, lutte anti-érosive, rectification des cours d'eau etc.), ou plus simplement à répondre à certains objectifs. On peut noter entre autres l'influence de la lutte anti-érosive (défense et restauration des sols: DRS) sur les transports solides et la réactivation de l'érosion fluviale qu'elle peut entraîner dans les parties basses des cours d'eau.

**AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE**

water project, water management (surtout américain)  
 instalación hidrotécnica, obra hidráulica, conjunto hidráulico  
 wasserwirtschaftliche (wasserbauliche) Massnahme

.Réalisation d'un ouvrage ou d'un ensemble d'ouvrages pour l'aménagement des eaux.

.Les ouvrages réalisés.

**AMÉNAGEMENT NON STRUCTURAL**

non structural measures  
 medida de carácter no estructural  
 Nicht-Baumassnahme

Aménagement ne comportant pas de construction d'ouvrages. Ex: plan de protection civile contre les inondations, élaboration d'un système d'annonce des crues.

**AMÉNAGEMENT STRUCTURAL**

structural measures  
 medida de carácter estructural, medida constructiva  
 Baumassnahme

Aménagement comportant la construction d'ouvrages. En fait, la plupart des aménagements des eaux comportent des éléments structuraux et des éléments non structuraux.

**AMONT**

upper part of a catchment (or of a river), upstream (en amont),  
 up to (en amont de)  
 aguas arriba  
 stromaufwärts, oberstrom

En hydrologie, la notion d'amont se réfère toujours à un point situé sur un cours d'eau. Elle peut se rapporter au bassin (la partie d'un bassin qui domine le point) ou à la rivière (bief ou point amont). En géographie, le sens peut être plus large: amont d'un bassin, le bassin amont, etc.

**ANALYSE GRANULOMÉTRIQUE**

mechanical analysis  
 análisis granulométrico  
 Kornverteilungsanalyse, Korngrößenanalyse

Toute opération de laboratoire destinée à obtenir, pour un échantillon quelconque, les pourcentages en volume ou en poids de particules dont la taille (le diamètre) est comprise dans des intervalles donnés.

**ANALYSE MÉCANIQUE PAR VOIE HUMIDE**

wet mechanical analysis  
 granulometría por vía húmeda  
 Nass-Siebung

Analyse granulométrique par un procédé mécanique (tamis et vibreuse) en présence d'eau.



## ANASTOMOSÉ (adjectif)

braided (river, stream)  
 curso de agua trenzado  
 Anastomose, Verzweigung

Se dit d'un ensemble de chenaux qui s'entre-croisent dans un large lit majeur, ou un delta, bien pourvu en défluents de toute sorte et de bras séparés par des hauts-fonds. Le terme, emprunté au langage médical, n'est utilisé en hydrologie que sous forme d'adjectif: rivière anastomosée.

## ANÉMOGRAPHE

Anémomètre enregistreur, spécialement pour la mesure de la vitesse instantanée du vent.

## ANÉMOMÈTRE

anemometer  
 anemómetro  
 Anemometer, Windmesser

Appareil pour mesurer la vitesse du vent. On distingue les anémomètres qui permettent la mesure de la vitesse instantanée (ou sur un court intervalle de temps) de ceux qui mesurent une vitesse moyenne sur un intervalle de temps important (l'heure, le jour etc.) et qu'on appelle anémomètres totalisateurs.

## ANNÉE HUMIDE

wet year  
 año húmedo  
 Nassjahr, wasserreiches Jahr

Pour les précipitations et les débits: année où le paramètre défini sur ces phénomènes a une valeur supérieure à la moyenne. On dit aussi "année de forte pluviosité" ou "année de forte hydraulicité".

## ANNÉE HYDROLOGIQUE

water year  
 año hidrológico  
 Abflussjahr, hydrologisches Jahr

Année correspondant au cycle annuel de variation des débits et découpée dans l'année calendaire de manière que les réserves du bassin soient minimales au début et à la fin de la période choisie. Cela correspond en général à la période qui s'écoule d'un étiage absolu à l'autre. Le concept d'année hydrologique est indispensable quand on veut évaluer le bilan hydrologique annuel d'un bassin, car il permet de minimiser, jusqu'à la rendre parfois négligeable, la partie du bilan concernant la variation des réserves (difficile ou impossible à estimer).

## ANNÉE MOYENNE

average year  
 año medio  
 mittleres Jahr, Mitteljahr

Un paramètre climatologique ou hydrologique ayant été défini (exemple: débit moyen annuel, total pluviométrique annuel), on dit qu'une année particulière est moyenne lorsque la valeur observée du paramètre pour cette année est voisine de la valeur moyenne de ce même paramètre calculée sur la série des observations disponibles, ou éventuellement déduite par une étude statistique impliquant une EXTENSION DES DONNEES.

## ANNÉE NORMALE

normal year  
 año medio hiperanual  
 Normaljahr

Année moyenne, lorsque la moyenne est calculée sur une période de référence arbitrairement choisie, la même pour toute une région. On appelle parfois cette période PERIODE D'HOMOGENEISATION: les moyennes évaluées pour chaque station doivent lui être rapportées (opération d'homogénéisation).

#### ANNÉE SÈCHE

dry year  
año seco  
wasserarmes Jahr, Trockenjahr

Pour les précipitations ou les débits: année où le paramètre défini sur ces phénomènes a une valeur inférieure à la moyenne. On dit aussi "année de faible pluviosité" ou "année de faible hydraulicité".

#### ANNONCE DES CRUES

flood warning, flood alarm  
alerta de crecidas, aviso de crecidas, alarma de crecidas  
Hochwasserwarnung

Fait de prévenir qu'une crue d'une certaine importance (à préciser plus ou moins quantitativement) doit probablement se produire dans un bassin donné ou plus précisément à une station donnée.

#### ANNUAIRE HYDROLOGIQUE

water yearbook, hydrological yearbook  
anuario hidrológico  
hydrologisches (gewässerkundliches) Jahrbuch

Publication annuelle qui fournit des données sur l'écoulement superficiel: souvent débits journaliers, mensuels et annuels, maximums et minimums, et quelquefois moyennes interannuelles remises à jour. Elle contient souvent des données sur la pluviométrie et parfois sur les débits solides et/ou sur les eaux souterraines qui peuvent aussi faire l'objet d'une publication séparée.

#### ANTICYCLONE

anticyclone  
anticiclón  
Hochdruckgebiet, Antizyklone

Dans le système atmosphérique, centre de hautes pressions.

#### APPAREIL DE PRÉLÈVEMENT

sampler  
muestrador  
Probennehmer

Appareil permettant de prélever, dans les conditions requises, des échantillons d'eau pour analyse

- des corps dissous,
- des matières en suspension,
- biologique,
- autre.

On dit aussi "échantillonneur", qui est un anglicisme peu correct en français dans ce sens.

#### APPORT INTERMÉDIAIRE

local inflow, lateral inflow  
aportación local, aportación lateral  
Zwischenzufluss

Apport d'eau à une rivière, un lac ou un réservoir, le long d'un bief en provenance du bassin intermédiaire correspondant à ce bief. On dit aussi "apport latéral" ou "apport local".

#### APPORTS

yield  $f$

aportación, rendimiento  
Gesamtabfluss

Ensemble des écoulements en provenance d'un bassin versant, de surface et souterrain. On dit aussi "apports totaux" ou "apports globaux".

#### APPORTS DE SURFACE

surface yield  
aportación superficial  
oberirdischer Abfluss

Partie des apports arrivant à l'exutoire d'un bassin par le réseau de surface, sans être passée par les nappes souterraines.

#### APPORTS ENDOGÈNES

intra-zone yield, endogeneous yield (peu utilisé)  
aportación endógena  
endogener Abfluss

Apports produits dans la zone considérée, notamment par les précipitations locales.

#### APPORTS EXOGÈNES

extra-zone yield, exogeneous yield (peu utilisé)  
aportación externa  
exogener Abfluss

Apports produits en dehors de la zone considérée. C'est le cas notamment des grands fleuves qui prennent naissance en région tropicale humide, puis traversent une région aride, y apportant une ressource sans relation avec le climat local. En Afrique au nord de l'équateur, les cas les plus typiques sont ceux du Nil, du Chari, du Niger et du Sénégal.

#### APPORTS SOUTERRAINS

subterranean yield, groundwater yield  
aportación subterránea  
unterirdischer Abfluss

Partie des apports arrivant à l'exutoire après passage dans les nappes souterraines.

#### APPROVISIONNEMENT EN EAU

water supply  
abasto de agua, suministro de agua  
Wasserversorgung

Fourniture d'eau à des usagers pour un usage quelconque.

#### AQUICLUDE

aquiclude  
acuicludo  
Aquiclude, Grundwasser-Geringleiter, undurchlässige Schicht,  
Verzögernde Gesteinschicht

Formation géologique de roches saturées ayant une très faible perméabilité. L'exploitation d'un aquiclude est économiquement inacceptable. Opposé à aquifère.

#### AQUIFÈRE

aquifer  
acuífero  
Grundwasserleiter, Aquifer

Formation géologique capable de stocker de l'eau et de la restituer en exploitation dans des conditions économiques au moins acceptables (voir définition détaillée dans Castany et Margat).

#### AQUIFUGE

aquifuge

lacuífugo  
Grundwassernichtleiter, Aquifuge  
Formation imperméable, dans le domaine des eaux souterraines. Incapable de recevoir et de stocker de l'eau en quantité appréciable.

## ARÉIQUE

arheic (rarement utilisé)  
areico  
abflusslos, arheisch

Se dit d'une zone dans laquelle il n'existe aucun réseau hydrographique organisé, soit par suite d'une perméabilité excessive, soit à cause d'un relief inexistant (pentes nulles) dans une région peu arrosée.

## ARÉISME

arheism (rarement utilisé)  
areismo  
Abflusslosigkeit

.Etat d'une zone aréique.  
.Phénomène correspondant.

## ARGILE

clay  
arcilla  
Ton

Matériau défini à la fois par sa composition chimique (essentiellement à base de silicates hydratés d'aluminium) et par sa granulométrie: < .002 mm dans la classification de la Société internationale de la science des sols, < .005 mm pour le Bureau des sols des E.U.. Les argiles jouent un rôle important dans l'INFILTRATION. Notamment, certaines argiles dites gonflantes (contenant une forte proportion de monmorillonite) rendent très imperméables les terrains qui les contiennent dès que ceux-ci sont suffisamment humectés; par contre, à l'état sec, les sols très argileux présentent souvent des fentes de retrait en réseaux polygonaux qui les rendent très perméables au début des pluies.

## ARIDITÉ

aridity  
aridez  
Aridität, Trockenheitsgrad

Etat moyen dans le temps du climat d'une région, et de ses conséquences, caractérisé par de faibles précipitations et une végétation pauvre. La notion d'aridité dépend aussi d'autres facteurs climatiques, notamment de la température; du point de vue de la végétation, il est plus correct de définir l'aridité à partir du DEFICIT HYDRIQUE moyen. L'aridité ne doit pas être confondue avec la SECHERESSE.

## ASPERSION

sprinkling  
aspersión  
Beregung

Apport d'eau sous forme de gouttes projetées d'un appareil générateur alimenté sous pression, et poursuivant leur trajectoire sous la seule gravité. Exemples: irrigation par aspersion, aspersion expérimentale par SIMULATEUR DE PLUIE également appelé infiltromètre à aspersion.

## ATTERRISSEMENT

accretion  
aterramiento  
Anschwemmung, Verlandung

En général, formation de terrasses à partir de matériaux charriés par l'eau. Spécialement, formation de terrasses dans le lit même des cours

d'eau par comblement des cuvettes formées par des digues ou murettes érigées en travers, soit pour corriger les effets d'un régime torrentiel, soit pour faciliter l'infiltration et l'alimentation des nappes d'infero-flux.

#### AU VENT

windward, wind rose  
a barlovento  
Luvseite

.Dans les pays tropicaux montagneux, ou les îles tropicales, se dit des régions exposées au vent dominant et généralement les plus arrosées.

Contraire: SOUS LE VENT.

.On le dit aussi des îles d'un archipel situées à l'amont des autres par rapport au vent dominant.

#### AVAL

lower part of a stream, downstream (en aval), below (en aval de)  
aguas abajo  
Stromabwärts

Notion comparable à celle d'AMONT: point ou zone situé au-dessous au lieu d'être au-dessus.

#### AVERSE

storm  
aguacero (courte durée), tormenta (longue durée)  
Schauer

Episode pluvieux souvent intense, pouvant avoir une ou plusieurs pointes pointes d'intensité (averse simple, averse complexe).

#### AVERSE COMPLEXE

intermittent storm, complex storm  
tormenta  
Schauerniederschläge

Averse, en général d'assez longue durée, comportant plusieurs maximums d'intensité séparés par des intervalles de temps non négligeables devant le temps de concentration du bassin. On dit aussi "averse multiple".

#### AVERSE DE PROJET

design storm  
tormenta de diseño, tormenta de proyecto  
Bemessungsregen

Averse, en général synthétisée, sensée représenter un événement de fréquence rare, calculée pour servir de base au calcul d'une CRUE DE PROJET.

#### AVERSE SIMPLE

simple storm, single-peak storm  
chaparrón  
Niederschlagsereignis

Averse, en général d'assez courte durée, comportant un seul maximum d'intensité ou plusieurs maximums séparés par des intervalles de temps de durées négligeables devant le temps de concentration du bassin. En hydrologie, la notion de complexité ou de simplicité d'une averse se définit donc en fonction des caractéristiques du bassin, notamment de sa superficie.

#### AVERSE UNITAIRE

unit storm  
aguacero unitario  
Einheitsniederschlag

Averse simple d'intensité suffisante pour entraîner un ruissellement sur tout le bassin, de durée suffisamment courte pour que la réaction impulsionnelle du bassin donne lieu à une réponse, dite HYDROGRAMME UNITAIRE, dont la forme soit caractéristique de ce bassin. L'hydrogramme unitaire est

donc, au moins théoriquement, indépendant des caractéristiques de l'averse, dans les limites des définitions ci-dessus.

#### B BAC D'ÉVAPORATION

evaporation pan  
tanque de evaporación  
Verdunstungskessel

Réservoir contenant de l'eau pour mesurer l'évaporation en surface libre. Les résultats dépendent en fait de la superficie du bac, de sa situation et de son mode d'exploitation. Les facteurs de l'évaporation étant nombreux et complexes, la mesure de ce phénomène est toujours un compromis et l'appareillage et son mode d'installation dépendent largement du but poursuivi. On dit aussi "bac évaporatoire".

#### BAC ENTERRÉ

sunken pan  
tanque enterrado  
ebenerdiger (eingegrabener) Verdunstungskessel

Bac d'évaporation enterré dans le sol de manière à protéger l'eau des apports d'énergie advective en provenance de l'atmosphère.

#### BAC FLOTTANT

floating pan  
tanque flotante  
schwimmender Verdunstungskessel

Bac évaporatoire installé sur un radeau pour la mesure de l'évaporation dans les conditions d'une nappe d'eau libre d'une certaine étendue.

#### BALISE

beacon  
balisa  
Blinkfeuer

Tout point de repère matérialisé à terre ou dans l'eau, généralement utilisé à des fins de navigation fluviale, maritime ou aérienne. En hydrométrie, dans les techniques de jaugeage au cercle ou en bateau mobile, on installe des balises sur les rives pour matérialiser la section de jaugeage et pour permettre de relever la position du bateau.

#### BALISE (DE TRANSMISSION)

platform, data collection platform (DCP)  
plataforma (de transmisión)  
Relaisstation

Élément émetteur de la chaîne de transmission par satellite des données observées à une station hydrométrique et/ou climatologique. Elle se compose au minimum d'un poste radio émetteur VHF ou UHF, mais peut comporter aussi un micro-processeur permettant de trier et/ou de prétraiter l'information brute et éventuellement de la mémoriser pour transmission en différé. Exemple: mémorisation de relevés limnimétriques horaires pour être transmis en bloc toutes les 6 heures. La balise reçoit les données à transmettre par l'intermédiaire du CODEUR. On dit aussi "plateforme".

#### BANC DE SABLE

sandbank  
banco de arena  
Sandbank

Dépôt de fond sableux émergeant en basses eaux et quelquefois en moyennes eaux. Le déplacement des bancs de sable, dû au charriage pendant les crues, constitue une des principales difficultés du balisage des chenaux de

navigation; il existe des procédés, plus ou moins efficaces, pour stabiliser les bancs de sable ou au moins conserver aux chenaux un tirant d'eau suffisant.

#### BANQUE DE DONNÉES

data bank  
banco de datos  
Datenbank

Fichier de données, ou ensemble de fichiers, implanté sur un support d'information (en général bande ou disque), assorti d'un logiciel permettant de

- a) gérer les fichiers, notamment les mettre à jour,
- b) extraire les données,
- c) préparer leur publication, notamment sous forme d'annuaire,
- d) éventuellement effectuer certains traitements.

#### BARÈME HAUTEURS-DÉBITS

stage-discharge table, rating table  
tabla alturas-caudales  
Abflusstafel

Tableau de correspondance entre hauteurs à l'échelle et débits, traduisant la courbe d'étalonnage. Il est fréquemment établi de cm en cm. Il peut être introduit directement dans les programmes de traduction hauteurs-débits. On dit aussi "barème d'étalonnage".

#### BARRAGE

dam, barrage, weir  
presa, represa  
Damm, Sperre, Wehr

Ouvrage destiné à barrer un cours d'eau soit pour créer un réservoir, soit pour opérer une prise d'eau (barrage de prise).

#### BARRAGE D'ÉCRÈTEMENT

flood control reservoir  
presa para el control de crecidas  
Hochwasserrückhaltebecken

Ouvrage de protection contre les inondations, destiné à laminer les crues. La taille de son réservoir doit être calculée de manière que, pour la crue de projet, le débit maximal sortant soit inférieur à une certaine valeur considérée comme tolérable pour les riverains installés à l'aval. Voir LAMINAGE.

#### BARRAGE D'INFÉRO-FLUX

underflow dam, underflow barrier  
cortina encajada  
unterirdischer Damm

Barrage souterrain destiné à récupérer le débit d'INFÉRO-FLUX.

#### BARRAGE RÉSERVOIR

reservoir dam, dam  
presa para almacenamiento  
Talsperre

Barrage destiné au stockage de l'eau.

#### BARRAGE SOUTERRAIN

groundwater dam, groundwater barrier  
presa subterránea, dique subterráneo  
Grundwasserstaudamm

Toute structure artificielle souterraine imperméable permettant de faire obstacle à un mouvement horizontal de l'eau souterraine.

**BARRIÈRE**

barrier  
barrera  
Barriere, natürliche Sperrschicht

Obstacle naturel, généralement en forme de digue, barrant un cours d'eau (à peu près normalement au sens du courant) ou émergeant dans un lac ou toute autre étendue d'eau. Exemple: la Grande Barrière du lac Tchad.

**BARRIÈRE D'EAU DOUCE**

freshwater barrier  
barrera de agua dulce  
künstlich angehobene Süßwassergrenze

Nappe d'eau douce maintenue à un niveau suffisant pour empêcher une INTRUSION D'EAU SALEE. Parfois utilisée en bordure côtière lorsqu'il y a risque d'intrusion par suite de la surexploitation d'une nappe littorale. On l'obtient par RECHARGE ARTIFICIELLE entre le FRONT SALE et la ZONE D'EXPLOITATION.

**BASSES EAUX**

low water  
estiaje, aguas bajas  
Niedrigwasser

Période(s) de l'année pendant laquelle (lesquelles) les débits d'un cours d'eau sont les plus faibles. Débits et hauteurs correspondantes: étude des basses eaux, statistique des basses eaux.

**BASSIN EXPÉRIMENTAL**

experimental catchment, research catchment, research basin  
cuenca experimental  
Versuchsgebiet

Bassin équipé et exploité du point de vue hydrométéorologique à peu près comme un bassin représentatif. Son but est d'étudier l'impact de l'activité humaine sur le cycle hydrologique dans un cadre rural (techniques agricoles forestières, mode d'utilisation du sol etc.). Un groupe de bassins est suivi en l'état naturel pendant 2 ou 3 ans, puis certains d'entre eux subissent des modifications (coupe de la forêt etc.) tandis que les autres (bassins témoins) sont conservés en l'état naturel. Par suite du coût des interventions, les B.E. sont nécessairement de taille réduite (quelques hectares); leur durée d'exploitation est d'au moins 5 ans et de préférence une dizaine d'années.

**BASSIN FLUVIAL**

river basin  
cuenca fluvial, cuenca  
Flussgebiet, Stromgebiet

Bassin versant d'un grand fleuve, au sens géographique.

**BASSIN HYDROGÉOLOGIQUE**

groundwater basin  
cuenca hidrogeológica  
Grundwassereinzugsgebiet

Unité physiographique englobant un aquifère de grande surface ou plusieurs aquifères interconnectés. Son contour est défini par une formation imperméable ou par une 'crête' hydrogéologique qui joue, pour les eaux souterraines, le même rôle que la ligne de partage des eaux pour les eaux de surface.

**BASSIN REPRÉSENTATIF**

representative catchment, representative basin  
cuenca representativa  
Repräsentativgebiet



Bassin spécialement choisi et équipé pour étudier le mécanisme de l'eau dans un contexte physiographique donné. Une répartition géographique rationnelle des B.R. demande une analyse préalable de la région concernée et sa division en ZONES HOMOGENES: dans la pratique, il est rare qu'on procède ainsi et l'implantation des B.R. est plutôt circonstancielle. Leur taille varie de quelques ha à quelques milliers de km<sup>2</sup> (le plus fréquemment de 5 à 100 km<sup>2</sup>). Il est intéressant, pour rentabiliser leur exploitation et en tirer le maximum, d'imbriquer des bassins de tailles différentes et de physiographie variée. La durée d'exploitation est d'au moins trois ans mais peut aller jusqu'à 10 ans pour des bassins consacrés à des études phénoménologiques poussées. On désigne souvent par le sigle BRE l'ensemble des bassins représentatifs et expérimentaux.

#### BASSIN TÉMOIN

benchmark basin  
cuena de referencia  
Testgebiet

Bassin d'étude, en général de petite surface, que l'on maintient en l'état naturel pendant une longue période, afin de comparer, aux résultats qu'il permet d'obtenir, ceux qu'on obtient par ailleurs sur des bassins soumis à une évolution, par exemple sur des bassins expérimentaux.

#### BASSIN URBAIN

urban catchment, urban watershed (américain)  
cuena urbana  
städtisches Einzugsgebiet

Bassin versant en zone urbanisée, équipé pour étudier le comportement du cycle de l'eau dans ce milieu; notamment, sur le plan quantitatif, le ruissellement des eaux d'orage (application au calcul des réseaux d'égout) et, sur le plan qualitatif, l'impact du lessivage des surfaces urbanisées, notamment des chaussées, sur la pollution.

#### BASSIN (VERSANT)

basin (en général), watershed (avec l'idée de contour - américain),  
catchment (avec l'idée de surface réceptrice), drainage basin,  
intake area cuena (vertiente), cuena de drenaje  
Einzugsgebiet

Le terme bassin ou bassin versant marque à la fois la notion topographique de zone limitée par une ligne de partage des eaux et celle de surface d'interception des précipitations. L'expression surface de drainage est rarement utilisée pour désigner un bassin versant.

#### BATEAU MOBILE

moving boat  
bote móvil  
bewegliches Messboot

Bateau hydrométrique spécialement équipé, pour réaliser des jaugeages au bateau mobile, notamment d'un écho-sondeur et d'un système de repérage efficace pour se maintenir dans la section de mesure choisie et s'y déplacer à une vitesse aussi constante que possible. Les indications des différents appareils, y compris la vitesse de rotation de l'hélice du moulinet, doivent être enregistrées en continu.

#### BATILLAGE

fluctuations in water level  
fluctuación del nivel  
Wellenbewegung

Battement de la surface de l'eau qui perturbe l'observation des niveaux. En cas de lecture directe (échelle), il cause des erreurs d'autant plus importantes que son amplitude est plus grande et qu'il est plus irrégulier. Sur un enregistrement graphique, il se traduit par une augmentation parfois

très gênante de l'épaisseur du trait et peut provoquer des taches d'encre et même des déchirures du papier: on essaie de l'amortir par des dispositifs appropriés (PUITS DE LIMNIGRAPHE dit parfois 'de tranquillisation', amortisseurs divers). Quand on utilise un système électronique d'acquisition des données, on peut, grâce à un microprocesseur, effectuer un filtrage mathématique.

## BATTANCE

soil capping  
compactación del suelo  
Bodenverschlammung

Modification de la texture de la couche superficielle du sol sous l'effet de l'énergie cinétique des gouttes de pluie.

## BATTERIE D'ÉCHELLES

battery of gauges  
sección de escalas  
Lattenpegelanlage

Se dit parfois d'un ensemble de plusieurs échelles installées à une même station.

## BERGE

bank  
margen, ribera, orilla  
Ufer

Presque synonyme de rive. Il est toutefois indiqué de réserver le terme pour exprimer la réalité physique de la rive: sa forme transversale (berge en pente douce, ou abrupte), sa composition (berge sableuse...). Par contre, il ne viendrait pas à l'idée de dire berge gauche ou berge droite.

## BESOIN EN EAU

water need, water requirement  
necesidad de agua  
Wasserbedarf

Quantité d'eau nécessaire à un moment donné pour réaliser une opération ou répondre à un besoin (eau potable, croissance végétale etc.). Dans le fonctionnement d'un système d'aménagement des eaux, il se traduit par une demande d'eau. Spécialisation: besoin en eau industrielle, besoin en eau pour l'irrigation, besoin en eau potable etc.

## BESOIN EN EAU DES PLANTES

plant water requirement  
requerimiento de agua de la planta  
Pflanzenwasserbedarf

Quantité d'eau nécessaire à un moment donné pour assurer la croissance optimale d'une plante ou d'un couvert végétal (dans ce dernier cas, s'exprime souvent en mm par unité de temps), compte tenu des conditions climatiques du moment et de la phase du cycle de végétation.

## BESOIN EN EAU D'IRRIGATION

irrigation requirement, irrigation need  
dotación de agua para riego  
Bewässerungswasserbedarf

Différence entre le besoin en eau des plantes et les précipitations, dans un intervalle de temps donné.

## BIEF

reach  
tramo, sección  
Flussabschnitt, Flussstrecke, Wasserstrecke

Tronçon d'un cours d'eau ou d'un canal, généralement compris entre deux

sections intéressantes soit en matière d'aménagement, soit pour des mesures.

Note: A l'origine, le mot bief désigne le canal d'amenée à un ouvrage hydraulique. Appliqué à un cours d'eau, il doit garder la nuance de tronçon particulier, ne comportant notamment ni chutes ni rapides.

#### BIEF AMONT

headwater, upper reach  
tramo superior  
Oberwasser

Partie du cours d'eau précédant un ouvrage hydraulique.

On dit aussi "bief supérieur".

Note: A ne pas utiliser pour désigner la partie amont d'un cours d'eau (COURS SUPERIEUR, TETE DE BASSIN).

#### BIEF AVAL

tailwater, lower reach  
tramo inferior  
Unterwasser

Partie du cours d'eau suivant un ouvrage hydraulique.

On dit aussi "bief inférieur".

Note: A ne pas utiliser pour désigner la partie aval d'un cours d'eau (COURS INFÉRIEUR).

#### BIEF DE CONTRÔLE

control channel  
sección de control  
Kontrollabschnitt

Chenal stable, ou ouvrage long à caractéristiques stables, assurant un CONTRÔLE HYDRAULIQUE pour une station de jaugeage.

#### BIEF RECTILIGNE

straight reach  
tramo recto  
geradlinige Flusstrecke

Tronçon de rivière à peu près droit entre deux coudes.

#### BILAN D'EAU

water balance, water budget  
balance hidrico  
Wasserbilanz

Décompte des entrées et sorties de tout système d'eau, leur différence dans un intervalle de temps donné devant être égale au volume stocké ou destocké dans le système.

#### BILAN D'ÉNERGIE

energy budget, energy balance  
balance de energia, balance energético  
Energiebilanz

Bilan des échanges énergétiques entre le sol et l'atmosphère. Il implique des transformations d'énergie telles que celles qu'entraîne l'ÉVAPOTRANSPIRATION.

#### BILAN DES NAPPES

groundwater balance  
balance subterráneo, balance de las aguas subterráneas  
Grundwasserbilanz

Partie du bilan hydrologique concernant les EAUX SOUTERRAINES.

On dit aussi "bilan souterrain".

**BILAN DE SURFACE**

surface water balance  
 balance de las aguas superficiales  
 oberirdische Abflussbilanz

Partie du bilan hydrologique concernant les EAUX DE SURFACE.

**BILAN GLACIAIRE**

glacial water balance  
 balance neto del glaciar  
 Gletschermassenbilanz

Différence entre l'ACCUMULATION et l'ABLATION d'un glacier, généralement exprimée en volume d'équivalent en eau par unité de surface.

**BILAN HYDRIQUE**

water balance  
 balance hídrico  
 Bodenwasserbilanz

Bilan d'eau appliqué à la zone non saturée du sol et/ou à la strate végétale dans l'atmosphère.

**BILAN HYDROLOGIQUE**

water balance, water budget  
 balance hídrico, balance hidrológico  
 Wasserbilanz

Bilan d'eau appliqué au bassin versant. Son équation générale est, pour un intervalle de temps DT:

$$P = DS + Q.DT + ET + SS$$

avec

P : pluie sur le bassin (ou fonte de neige)  
 DS: variation du stock (positive ou négative)  
 Q : débit moyen à l'exutoire  
 ET: évapotranspiration  
 SS: débit des nappes non restitué à l'exutoire

pendant DT

généralement exprimés en mm.

La notion de bilan hydrologique est sous-jacente, quand elle n'est pas explicite, dans la méthodologie de la modélisation des bassins. Elle exprime également les liaisons phénoménologiques entre le milieu climatique et le comportement du bassin. Voir ANNEE HYDROLOGIQUE et DEFICIT D'ECOULEMENT.

**BILAN HYDROLOGIQUE MONDIAL**

world water balance  
 balance hídrico mundial  
 Weltwasserbilanz

Bilan général de l'eau dans l'ensemble des cours d'eau du monde et de leurs bassins.

**BILAN SALIN**

salt balance  
 balance salino  
 Salzhaushalt

Bilan des poids de sel entrés, sortis ou stockés dans un réservoir de surface ou souterrain, ou dans un estuaire.

**BILAN THERMIQUE**

heat balance  
 balance térmico  
 Wärmebilanz

Bilan des échanges de chaleur sensible entre le sol (ou une nappe d'eau) et l'atmosphère, ou à l'intérieur du sol.

**BORNE REPÈRE**

bench mark  
cota de referencia  
Festpunkt

Borne installée à proximité d'une station hydrométrique, à laquelle on rapporte le zéro d'une échelle. Dans la mesure du possible, on la rattache au nivellement général, mais sa cote peut être arbitraire: dans ce cas, il est préférable de lui attribuer une cote nettement différente de l'altitude de la station afin d'éviter toute confusion.

**BOUCLE (D'UNE RIVIÈRE)**

river bend  
codo  
Flusswindung

Partie tournante du lit d'un cours d'eau, comportant un changement radical de la direction de l'écoulement.

**BOUES RÉSIDUAIRES**

sludge  
lodos  
Klärschlamm

D'une façon générale, désigne le dépôt solide hydraté qui reste après décantation des eaux usées, et éventuellement après traitement chimique et filtration.

**BOURRELET DE BERGE**

natural levee  
digue natural  
natürlicher Damm

Bourrelet qui se forme le long des rives du chenal principal, dans un lit de rivière comportant des zones inondables ou un lit majeur étendu, par dépôt des limons au moment du débordement. La CAPACITE DE TRANSPORT de l'eau diminuant par suite de la réduction parfois considérable de la vitesse dans la zone de débordement, les matières en suspension sédimentent. La position du bourrelet correspond à l'endroit où cette diminution de vitesse est suffisante pour entraîner la sédimentation de la majeure partie de la charge solide. La végétation, notamment herbacée, en augmentant les pertes de charge dans l'écoulement de débordement, renforce le processus.

**BRAS MORT**

cut-off  
brazo muerto  
Totarm

Dans un réseau anastomosé, bras qui n'est plus en communication avec les autres, sauf accidentellement pendant les très hautes eaux, et dans lequel l'eau, en général, ne circule plus. On le dit parfois aussi d'un méandre totalement coupé.

**BRAS SECONDAIRE**

secondary channel  
brazo secundario  
Nebenarm

Dans un réseau anastomosé, se dit de tout bras qui n'est pas le chenal principal. On dit aussi "chenal secondaire".

**BROUILLARD**

fog  
niebla  
Nebel

Suspension de gouttelettes d'eau dans l'air. Peut participer aux précipitations occultes, notamment par dépôt sur la végétation: ces précipitations sont favorisées par le vent; en altitude on obtient la même chose avec les neiges.

## BRUINE

drizzle  
 llovizna  
 Nieselregen

Pluie assez régulière de faible intensité, composée de gouttes très fines (moins de .5 mm de diamètre).

## C CÂBLE GRADUÉ

tag line, graduated cable  
 hilo de distancia  
 Messband, Spannseil

Câble gradué qu'on tend en travers d'une section au cours d'un jaugeage pour repérer les verticales de mesure et éventuellement pour accrocher le bateau.

## CALCAIRE

limestone  
 caliza  
 Kalkstein

Carbonate de calcium plus ou moins pur. C'est l'élément principal des roches carbonatées qui jouent un rôle essentiel dans les formations karstiques à cause de la facilité avec laquelle elles sont attaquées par l'eau chargée de gaz carbonique.

## CALCULATEUR ANALOGIQUE

analog computer  
 computadora analógica  
 Analogrechner

Machine à calculer qui utilise les propriétés des circuits électriques et électroniques pour résoudre des équations ou des systèmes d'équations.

## CALCULATRICE

calculator  
 calculadora  
 Rechenmaschine

Machine à calculer mécanique, électro-mécanique ou électronique numérique. Une calculatrice de poche est parfois appelée "calculette".

## CANAL

canal, channel  
 canal  
 Kanal

Chenal artificiel.

## CANAL D'AMENÉE

supply channel  
 canal de alimentación, canal de conducción  
 Zuleitungskanal

Canal partant d'un réservoir ou d'une prise au fil de l'eau pour alimenter un ouvrage hydraulique de production d'énergie ou de répartition.

## CANAL D'APPROCHE

approach channel  
 Messkanal, Messgerinne

Canal aménagé à l'amont d'un dispositif de mesure: DEVERSOIR, CANAL DE JAU-

GEAGE etc., qui conditionne la qualité de l'écoulement de manière à améliorer la précision et la fiabilité de la mesure.

#### CANAL DE DÉRIVATION

diversion channel  
canal de derivación  
Entlastungskanal, Seitenkanal

Canal assurant le transfert de l'eau à partir d'un ouvrage de prise.  
On dit aussi "canal de transfert".

#### CANAL DE FUITE

tailrace  
canal de salida  
Unterwasserkanal, Ablaufkanal

Canal transférant l'eau d'une usine hydraulique au cours d'eau naturel, après son utilisation pour une production d'énergie, électrique ou non.

#### CANAL DE JAUGEAGE

rating flume  
vertedor  
Messgerinne

Canal aménagé sur un cours d'eau pour la mesure des débits. Il comporte en général une section rétrécie, ou col, permettant d'assurer un contrôle hydraulique et de rendre la section de mesure indépendante du niveau aval. Il existe des canaux de jaugeage normalisés qui permettent, dans une certaine mesure, de se passer d'étalonnage. On dit aussi "canal jaugeur".

#### CANAL DE PRISE

intake channel, take-off channel  
canal de toma  
Entnahmekanal

Canal amenant l'eau depuis une prise d'eau jusqu'à un objectif quelconque.

#### CANAL D'ÉTALONNAGE

rating tank, current-meter calibration tank  
canal de calibración  
Kalibrierkanal

Canal équipé pour l'étalonnage des moulinets et autres appareils de mesure de la vitesse de l'eau. Il comporte en général un charriot sur lequel on monte les appareils à étalonner: un des problèmes essentiels est d'assurer le déplacement de ce charriot à vitesse constante.

#### CANAL D'ÉVACUATION

by-pass channel, discharge channel  
canal de evacuación  
Ablasskanal

Canal permettant la vidange d'un réservoir, l'évacuation des eaux retenues par une digue, ou prolongeant un évacuateur de crues.  
On dit aussi "canal de décharge".

#### CANAL ÉVACUATEUR DE CRUE

flood channel  
canal de desagüe de crecidas  
Hochwasserentlastung

Ouvrage évacuateur de crues en forme de canal (entrée en forme de prise d'eau, de déversoir).

#### CAPACITÉ D'ABSORPTION

absorption capacity  
capacidad de absorción  
Absorptionsfähigkeit des Bodens

Taux maximal d'eau que peut absorber, par infiltration ou par d'autres moyens, une surface de sol quelconque prise dans un bassin versant. On peut l'exprimer en mm/h.

#### CAPACITÉ DE DÉBIT

water-carrying capacity, discharge capacity  
caudal máximo posible  
maximaler Abfluss in Kanälen

Débit maximal que peut transiter un organe de transfert (canal, conduite) compte-tenu de ses conditions de fonctionnement.

#### CAPACITÉ DE RÉTENTION

field capacity  
capacidad de retención  
Wasserhaltevermögen im Boden

Quantité d'eau maximale que peut retenir un sol après ressuyage. On l'exprime en mm. On dit aussi "capacité au champ", "pouvoir de rétention".

#### CAPACITÉ DE RÉTENTION SPÉCIFIQUE

specific retention  
capacidad de retención específica  
Feldkapazität

Capacité de rétention rapportée à l'unité de poids ou de volume de sol.

#### CAPACITÉ D'ÉROSION

poder de erosión  
Erosionsvermögen im Flussbett

Pouvoir d'un courant d'eau d'attaquer les berges et le fond d'un cours d'eau. Il est lié à la fois à la vitesse du courant et à la concentration en matériaux, une eau claire étant plus agressive qu'une eau chargée dont une partie de l'énergie est déjà mobilisée par le transport des matériaux qu'elle contient. C'est ainsi qu'une protection anti-érosive dans le haut d'un bassin peut se traduire, en plaine, par une reprise de l'érosion fluviale. On dit aussi "capacité érosive", "puissance érosive".

#### CAPACITÉ DE TRANSPORT

transport capacity  
capacidad de arrastre de sedimento  
Transportvermögen, Transportkapazität

Plus ou moins grande possibilité pour un courant de transporter des matériaux, notamment en suspension, compte tenu de son état de turbulence. La capacité de transport diminue avec la vitesse (voir BOURRELET DE BERGE).

#### CAPACITÉ D'ÉVACUATION

spillway capacity  
capacidad de evacuación  
Fassungsvermögen der Hochwasserentlastung

Débit maximal d'un évacuateur de crue.

#### CAPACITÉ D'INFILTRATION

infiltration capacity  
capacidad de infiltración  
Infiltrationskapazität, maximale Infiltrationsrate.

Einsickerungsvermögen

Quantité d'eau maximale pouvant s'infiltrer, par unité de temps, dans un sol donné sous des conditions (notamment d'humectation) données.

Généralement exprimée en mm/h.

#### CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)

storage capacity (of a reservoir), reservoir volume



capacidad de embalse, almacenamiento  
 Stauinhalt, Staurauminhalt  
 Volume total que peut contenir un réservoir de son point le plus bas à sa cote nominale, c'est-à-dire avant le début du déversement.

#### CAPACITÉ JAUGÉE

recipiente aforado  
 Messgefäß, Messwanne  
 Récipient de volume connu utilisé pour les JAUGEAGES VOLUMETRIQUES.

#### CAPACITÉ UTILE (D'UN RÉSERVOIR)

available storage capacity  
 capacidad útil del embalse  
 nutzbarer Stauraum  
 C'est la capacité totale du réservoir moins le CULOT. Elle conditionne les possibilités de régularisation du réservoir.

#### CAPILLARITÉ

capillarity  
 capilaridad  
 Kapillarität  
 Ensemble des phénomènes liés à l'effet de la TENSION SUPERFICIELLE des liquides en milieu poreux ou dans les tubes de très faible diamètre dits tubes capillaires. Ces effets se manifestent essentiellement aux interfaces eau-solide et eau-air.

#### CAPTAGE (d'une source)

tapping a spring  
 captación (de una fuente)  
 Quellengewinnung, Quellfassung  
 .Ensemble des opérations consistant à dériver et à contrôler une source pour en assurer l'exploitation.  
 .Ouvrages conçus et réalisés dans ce but.

#### CAPTEUR

sensor  
 sensor  
 Messwertaufnehmer  
 .Partie sensible d'un instrument de mesure, celle qui 'capte' le phénomène: par exemple la collerette du pluviomètre, le flotteur du limnigraphe.  
 .Par extension, le terme désigne l'appareil de mesure lui-même, par opposition aux systèmes de codage, d'acquisition et de transmission des données.  
 Note: on dit aussi "senseur", peut-être plus correct mais peu employé.

#### CAPTEUR DE PRESSION

pressure sensor, pressure sensing element  
 sensor de presión  
 Luftdruckwandler  
 En hydrométrie et en pluviométrie, organe sensible à la pression, qui permet de mesurer une hauteur d'eau (dans un récipient ou dans la nature). Les principaux capteurs de pression actuellement disponibles sur le marché sont basés sur la variation de la résistance électrique d'un fil fin avec sa tension mécanique, ou d'un réseau de cristaux (silicium) sous une déformation mécanique, jauges de contrainte, ou sur la piézo-électricité.

#### CAPTURE

capture  
 captura  
 Flussanzapfung

Dérivation d'une partie ou de la totalité du débit d'un cours d'eau par surcreusement d'un cours d'eau voisin qui finit par entamer une berge du cours d'eau capté, ou par érosion régressive en tête du cours d'eau capteur. Lorsque la berge n'est érodée que dans sa partie la plus haute, la capture est partielle et n'a lieu qu'au niveau des crues: voir SEUIL DE CAPTURE.

#### CARACTÉRISTIQUES CLIMATIQUES

climatic characteristics  
 características climáticas  
 Klimacharakteristika

Éléments statistiques concernant les phénomènes climatiques et permettant de décrire le climat. Par exemple: moyenne et écart-type des hauteurs de pluies annuelles moyennes, fréquence des directions des vents etc.. Chaque élément du régime a ses propres caractéristiques. Par exemple: caractéristiques pluviométriques.

#### CARACTÉRISTIQUES HYDROLOGIQUES

hydrological characteristics  
 características hidrológicas  
 hydrologische Kennwerte

Éléments statistiques concernant les phénomènes hydrologiques. Par exemple la moyenne interannuelle et l'écart-type du débit moyen annuel à une station. Le terme peut être spécialisé: caractéristiques des crues, caractéristiques des basses eaux etc..

#### CARACTÉRISTIQUES PHYSIOGRAPHIQUES

physiographical characteristics  
 características fisiográficas  
 physiographische Kennwerte

Données et indices décrivant et résumant la physiographie du bassin (indices morphométriques, pourcentage de lacs ou de forêts etc.).

#### CARTE PLUVIOMÉTRIQUE

isohyetal map  
 mapa isoyético  
 Niederschlagskarte, Isohyetenkarte

Carte thématique montrant la répartition spatiale de la pluie pour un intervalle de temps donné: de l'averse à la moyenne sur plusieurs années (carte pluviométrique interannuelle). On dit aussi "carte des isohyètes".

#### CASCADE

cascade  
 cascada  
 Kaskade, Wasserfall

Passage de l'eau en chute libre, avec débit plutôt petit ou modéré, souvent en plusieurs sauts.

#### CATARACTE

cataract  
 catarata  
 Katarakt, Stromschnelle

Grandes chutes à fort débit. Quelquefois, série de grands rapides: cataractes du Nil.

#### CEINTURE INTERTROPICALE

tropical belt

Ensemble des régions, ou zones, du monde situées entre les deux tropiques.

#### CERCLE HYDROGRAPHIQUE

sextant, hydrographic circle

| sextante  
| Sextant

Appareil optique de mesure des angles, basé sur le principe de la double réflexion. Il permet de mesurer l'angle sous lequel on voit deux balises à partir d'un support mobile (bateau). C'est en fait un sextant dont le cercle serait complet. Certains appareils permettent une visée à 180 degrés, ce qui permet de se maintenir dans une section avec seulement deux jalons ou deux balises implanté(e)s chacun(e) sur une rive.

#### CHARGE

| head  
| carga  
| Druckhöhe (ouvrage), Energiehöhe (cours d'eau)

. Dans l'écoulement en chenaux découverts, la charge totale est la somme de l'énergie cinétique et de l'énergie potentielle rapportée à une origine arbitraire fixe.

. Dans un ouvrage hydraulique, le terme désigne souvent la pression exercée par l'eau au niveau d'un organe en absence de mouvement: charge sur une vanne etc.

#### CHARGE DE FOND

| bed load  
| arrastre de fondo  
| Geschiebe

Ensemble des matériaux concernés par le CHARRIAGE (aspect qualitatif).

#### CHARGE DE RUISSELLEMENT

| wash load  
| arrastre  
| Schwemmstoff

C'est la partie de la CHARGE SOLIDE qui provient de l'érosion en nappe, provoquée par le RUISSELLEMENT EN NAPPE.

#### CHARGE EN SUSPENSION

| suspended load  
| carga en suspensión  
| Schwebstoff, Schwebstofffracht

C'est la partie de la CHARGE SOLIDE qui est constituée par les matériaux en suspension dans l'eau (aspect qualitatif).

#### CHARGE SOLIDE

| sediment load  
| carga sólida, arrastre  
| Feststoff

Ensemble des matières de toute nature et de toute origine intéressant le TRANSPORT SOLIDE d'un cours d'eau (aspect qualitatif).

#### CHARGE SPÉCIFIQUE

| specific energy  
| carga específica  
| spezifische Energie

En chenaux découverts : charge totale rapportée au fond du chenal, pour une section en travers donnée. On dit aussi "énergie spécifique".

#### CHARGE UTILE

| available head  
| carga útil, salto disponible  
| nutzbare Energiehöhe

En hydro-électricité, c'est la hauteur de chute sur laquelle on peut effectivement compter à un site d'aménagement, compte-tenu des diverses contraintes imposées par le site et par la construction. On dit aussi "hauteur de chute utile", "charge turbinable" ou "chute turbinable".

## CHARRIAGE

bed load transport  
 transporte de fondo  
 Geschiebetransport

Phénomène concernant le mouvement des matériaux sur le fond d'un cours d'eau. On l'utilise souvent avec le sens de DEBIT DE CHARRIAGE.

## CHARRIAGE (DES GLACES)

ice run  
 corrimiento de hielo  
 Eisgang

Dérive des glaces emportées par le courant au moment de la débâcle.

## CHENAL

channel  
 cauce  
 Hauptgerinne

Partie la plus profonde du lit d'un cours d'eau, entièrement en eaux libres (dépourvues de végétation importante). Un lit peut comporter plusieurs chenaux, parallèles ou 'en treillis'.

## CHENAL DE BASSES EAUX

low flow channel  
 cauce de estiaje, cauce de aguas bajas  
 Niedrigwasserbett

Chenal surcreusé à l'intérieur du lit apparent et utilisé uniquement par les basses eaux (voir LIT MINEUR).

## CHENAL INSTABLE

unstable channel  
 cauce inestable  
 instabiles Flussbett, instabiles Gerinne

Chenal dans lequel l'érosion des berges n'est pas négligeable et/ou pour lequel l'affouillement du fond n'est pas compensé par les dépôts. Ces modifications peuvent entraîner des variations de la RELATION HAUTEUR-DEBIT. C'est un cas particulier du LIT INSTABLE.

## CHENAL NAVIGABLE

navigable channel  
 cauce navegable  
 Fahrwasserrinne

Chenal ayant une profondeur suffisante sur toute sa longueur pour permettre la navigation, compte-tenu de la batellerie utilisée. Un chenal navigable est souvent balisé lorsqu'il constitue un trajet particulier dans le chenal principal du lit d'un cours d'eau: on préfère dire dans ce cas "chenal de navigation".

## CHENAL PRINCIPAL

main channel  
 cauce principal  
 Hauptwasserarm, Hauptgewässerarm

Dans un réseau anastomosé, c'est le chenal le plus large, le plus profond, celui surtout qui transite les débits les plus importants. On dit aussi "bras principal".

## CHENAL STABLE

stable channel  
 cauce estable  
 stabiles Flussbett, stabiles Gerinne

Chenal pour lequel l'érosion des berges est négligeable et celle du fond, si elle ne l'est pas, est au moins compensée par les dépôts. Un chenal peut être stabilisé artificiellement.

#### CHOC THERMIQUE

heat pulse  
impulso térmico  
Wärmeschock, Wärmestoss

Impulsion thermique fournie par l'échauffement d'un corps généralement métallique (émetteur) pendant une courte durée (quelques 1/10 de sec). On utilise la vitesse de propagation d'un tel choc dans un milieu poreux humide pour mesurer son humidité, le récepteur étant alors constitué par un thermo-couple sensible au 1/100 degré C. L'échauffement doit être suffisamment faible pour ne perturber en rien le milieu de propagation. La méthode a été mise au point par Bernard Pouyaud.

#### CHOIX DU SITE

site selection  
selección de la sección, selección del sitio  
Wahl der Messstelle

Opération essentielle en hydrométrie, le choix de l'implantation d'une nouvelle station demande beaucoup d'expérience et une bonne connaissance de l'hydraulique fluviale. Elle comporte, lorsqu'on ne connaît pas très bien le cours d'eau, une reconnaissance préalable destinée surtout à retenir les biefs pouvant éventuellement convenir; un examen plus détaillé, assorti éventuellement de levés topographiques, permet de faire un choix définitif. Les critères de choix comprennent évidemment les conditions d'écoulement, de stabilité du fond et des berges, de l'existence de contrôles, mais aussi les conditions d'accès, notamment en hautes eaux, de gardiennage, ainsi que la possibilité de trouver sur place des observateurs surtout si la station ne doit pas être automatique.

#### CHRONIQUE

time series  
serie cronológica  
Zeitreihe

Suite de valeurs observées, ordonnées dans le temps à intervalles de temps constants ou non. Une chronique peut être complète ou incomplète (comportant des lacunes d'observation).

#### CHUTE

fall  
caída  
Wasserfall

.Rupture dans le niveau du lit d'un cours d'eau se traduisant par un abaissement brutal du niveau de l'eau et un passage du courant en chute libre.

.Abréviation pour HAUTEUR DE CHUTE.

.Emplacement d'une centrale hydro-électrique.

#### CHUTE DE NEIGE

snowfall  
caída de nieve  
Schneefall

C'est une manifestation du phénomène neige. Son résultat, du point de vue mesure, est soit un EQUIVALENT EN EAU, soit une HAUTEUR DE NEIGE. La hauteur de neige fraîche doit être mesurée à la table à neige. L'équivalent en eau peut se mesurer au pluviomètre: il faut alors prévoir des écrans spéciaux et assurer la fonte de la neige pendant la précipitation (par exemple, entonnoir chauffant). Malgré toutes les précautions qu'on peut prendre, le captage de la neige par un pluviomètre n'est jamais vraiment satisfaisant. On dit aussi "précipitation neigeuse".

## CHUTE DE PLUIE

rainfall  
altura de lluvia  
Regenfall

C'est une manifestation du phénomène pluie. Son résultat est une HAUTEUR DE PLUIE; voir PLUIE.

## CLAPOTIS

oscillatory wave  
onda oscilatoria  
stehende Welle

Ondes stationnaires quadrillant une surface d'eau sans déplacement ni propagation horizontaux.

## CLIMAT

climate  
clima  
Klima

Ensemble de données physiques qui, avec ses variations, traduit l'environnement atmosphérique dans une région. Un climat est le cadre géographique des phénomènes météorologiques.

## CLUSE

transverse valley  
valle transversal  
transversales Tal

Vallée creusée dans le flanc d'un anticlinal, aboutissant parfois à la capture d'une combe ou vallée anticlinale.

## CODE HYDROLOGIQUE

hydrologic code  
código hidrológico  
hydrologischer Code

.Représentation symbolique de la composition d'un message hydrologique.  
.Code utilisé pour transmettre des données ou des prévisions.

## CODEUR

coder  
codificador  
Kodierer

Dans la chaîne d'acquisition des données, partie intermédiaire entre le CAPTEUR et l'ACQUISITEUR DE DONNEES. Son rôle est de transformer l'indication du capteur (résultat de la mesure), en général en convertissant une grandeur analogique en valeur numérique, pour rendre cette indication compatible avec le reste de la chaîne de transmission.

## COEFFICIENT D'ABRASION

abrasion coefficient  
coeficiente de abrasión  
Abriebkoeffizient

Suivant la formule de H. Sternberg, la décroissance du poids d'une particule charriée est exponentielle suivant la distance parcourue s. Si p<sub>0</sub> est le poids initial, le poids p après un parcours s est donné par

$$p = p_0 \exp(-c.s)$$

c étant le coefficient d'abrasion.

## COEFFICIENT DE BAC

pan coefficient  
coeficiente del tanque de evaporación, coeficiente de reducción  
Korrekturfaktor der gemessenen Verdunstung aus Kesseln

Coefficient de passage de l'évaporation mesurée sur bac à l'évaporation sur grande surface d'eau libre (toujours inférieur à 1).

**COEFFICIENT DE COMPACITÉ**

compactness coefficient, circularity index  
 coeficiente de compacidad  
 Kreisförmigkeitsverhältniss

D'après Gravelius, rapport du périmètre du bassin à celui d'un cercle de même surface.

**COEFFICIENT DE CONTRACTION**

coefficient of contraction  
 coeficiente de contracción  
 Kontraktionszahl

Dans un appareil de mesure du débit entraînant une contraction de la veine liquide: rapport de la superficie de la section contractée de cette veine à celle de l'ouverture nominale de l'appareil.

**COEFFICIENT D'ÉCOULEMENT**

runoff coefficient  
 coeficiente de escurrimiento  
 Abflussverhältnis, Abflusskoeffizient

Pour un intervalle de temps donné, ou pour un événement pluie-débit donné, c'est le rapport du volume total écoulé à l'exutoire d'un bassin, au volume précipité sur ce bassin.

**COEFFICIENT DE DÉBIT**

discharge coefficient  
 coeficiente de descarga  
 Abflussbeiwert, Abflusskoeffizient

Coefficient permettant d'ajuster aux résultats expérimentaux les formules théoriques de calcul de débit utilisées pour les appareils de mesures hydrauliques (déversoirs, orifices).

**COEFFICIENT DE DIFFUSION**

diffusion coefficient  
 coeficiente de difusión  
 Diffusionskoeffizient

Quantité de soluté qui diffuse à travers une unité de surface, pendant l'unité de temps, sous un gradient de concentration unité.

**COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT**

storativity, storage coefficient  
 coeficiente de almacenamiento  
 Aquiferspeichervermögen, Speicherkoeffizient

Rapport du volume d'eau libéré ou emmagasiné par unité de surface d'un aquifère, à la variation de charge hydraulique correspondante, sans référence au temps (ou en temps illimité). (Castany et Margat).

**COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT SPÉCIFIQUE**

bed storativity  
 coeficiente de almacenamiento específico  
 spezifische Durchlässigkeit des Flussbettes

Quantité d'eau qui entre dans (ou qui sort du) sol constituant le fond et les berges du lit d'un cours d'eau, par unité de surface et par unité de croissance (ou de décroissance) du niveau de l'eau dans la rivière.  
 Sans dimension (V/S.L).

**COEFFICIENT DE PERMÉABILITÉ**

coefficient of hydraulic conductivity, coefficient of permeability  
 coeficiente de permeabilidad  
 Durchlässigkeitsbeiwert

Si  $q$  est le débit spécifique d'une nappe souterraine,  $J$  le gradient hydraulique, le coefficient de perméabilité, ou "coefficient de Darcy", est égal à  $K = q/J$ .

## COEFFICIENT DE POINTE

peak to volume ratio  
 coeficiente de punta, relación de valor máximo-medio  
 Verhältnis vom Scheitelabfluss zum mittleren Abfluss einer Hochwasserwell  
 Ce terme n'est pas absolument consacré par l'usage. On appelle ainsi le rapport QMAX/QM du débit maximal d'un hydrogramme de ruissellement simple, ou d'un hydrogramme unitaire, à son débit moyen.

## COEFFICIENT DE RUGOSITÉ

roughness coefficient  
 coeficiente de rugosidad  
 Rauigkeitsbeiwert  
 Coefficient qui traduit l'influence de la rugosité dans les formules d'écoulement en chenal découvert. Ex: le coefficient C de Chézy; d'après Manning,  $C = R^{0.2}/n$  où n est le coefficient de rugosité de Manning et R le rayon hydraulique.

## COEFFICIENT DE RUISELLEMENT

storm-runoff coefficient  
 coeficiente de escurrimiento  
 Verhältnis zwischen Niederschlag und Oberflächenabfluss  
 Pour un événement pluie-débit, rapport du volume ruisselé au volume précipité.

## COEFFICIENT DE TARISSEMENT

depletion coefficient  
 coeficiente de agotamiento  
 Rezessionskoeffizient, Leerlaufkoeffizient  
 Voir COURBE DE TARISSEMENT.

## COEFFICIENT DE TRANSMISSIVITÉ

coefficient of transmissivity  
 coeficiente de transmisividad  
 Transmissivitätsbeiwert  
 Valeur numérique exprimant la TRANSMISSIVITE.

## COIN SALÉ

salt wedge  
 cuña de agua salada  
 Versalzungszunge  
 Intrusion saline en biseau de l'eau de mer dans une zone estuarienne, ou plus généralement dans tout bief inférieur d'un fleuve ou d'une rivière soumis à l'influence de la marée. On dit aussi "langue salée".

## COL

throat  
 garganta  
 Einschnürung  
 Section la plus étroite d'un ouvrage hydraulique, notamment d'un ouvrage de contrôle ou d'un ouvrage de mesure (CANAL DE JAUGEAGE).

## COLMATAGE

clogging  
 obstrucción  
 Kolmation, Kolmatierung  
 .Dépôt de fines particules dans les interstices d'un milieu poreux (sol), ayant pour effet de diminuer sa perméabilité.  
 .Encrassement d'une conduite ou d'un puits par dépôt de sédiments. Ex: colmatage du tuyau de prise d'un limnigraphe lorsque les eaux sont chargées.



## COMBE

anticlinal valley  
 valle anticlinal  
 Antiklinaltal

Vallée creusée sur la crête d'un anticlinal, parallèlement à la direction du plissement. On dit aussi "vallée anticlinale".

## COMPTEUR (D'IMPULSIONS)

counter, pulse counter  
 contador de impulsos  
 Zählgerät (für Flügelumdrehungen)

En hydrométrie: appareil servant à compter les tours de l'hélice du moulinet. Les compteurs électro-mécaniques sont de moins en moins employés et remplacés par des compteurs électroniques à affichage numérique, souvent équipés de micro-calculateurs permettant notamment le calcul immédiat des vitesses.

## CONCENTRATION EN MATIÈRES SOLIDES

sediment concentration  
 concentración de sedimentos, carga de sedimentos  
 Feststoffkonzentration

Poids de matières solides par unité de volume de mixture, généralement exprimé en g/l ou en kg/m<sup>3</sup>.

## CONCENTRATION EN SELS DISSOUS

salt concentration  
 concentración de sales disueltas  
 Salzgehalt

Poids de matières dissoutes dans l'unité de volume de solution. Exprimé en g/l ou en parties pour mille (ppm). On dit aussi "concentration en matières dissoutes".

## CONDENSATION

condensation  
 condensación  
 Kondensation

Passage de la phase gazeuse à la phase liquide. La vapeur d'eau contenue dans l'air se condense, lors du refroidissement, dès que la température  $t$  de l'air atteint celle du point de rosée, lorsque la tension  $e_w(t)$  saturante de la vapeur d'eau correspondant à cette température se trouve égale à la tension de vapeur régnant effectivement dans l'air.

## CONDITIONS D'ÉCOULEMENT

flow conditions  
 condiciones del flujo  
 Abflussverhältnisse

Manière dont se comporte l'écoulement dans un cours d'eau ou à travers un ouvrage hydraulique: turbulent, laminaire, fluvial, torrentiel, en filets parallèles, divergent, noyé, dénoyé etc..

## CONDITIONS PRÉALABLES D'HUMECTATION

antecedent (soil) moisture  
 humedad antecedente  
 Vorregenindex

Etat d'humectation du sol d'un bassin versant avant le début d'une averse. On le traduit souvent par l'INDICE DES PRÉCIPITATIONS ANTECEDENTES.

## CONDUCTIVITÉ

conductivity  
 conductividad  
 Leitfähigkeit

Conductivité électrique de l'eau:

.Propriété de l'eau contenant des corps dissous de laisser plus ou moins passer le courant électrique.

.Résultat de la mesure de ce phénomène exprimé comme le rapport du flux d'électricité par unité de surface, à la chute de tension par unité de longueur (mho/cm). La mesure se fait au conductivimètre: c'est un des moyens les plus couramment employés pour évaluer la teneur totale de l'eau en matières dissoutes, qui se trouve liée de façon étroite à la conductivité.

#### CONÈ DE DÉJECTION

alluvial fan  
cono de deyección  
Schuttkegel, Schotterkegel

Dépôt alluvial de forme vaguement semi-conique que peut former un cours d'eau à l'occasion d'une rupture de pente brutale, généralement un torrent à son débouché dans une plaine.

#### CONFLUENCE

confluence  
confluencia  
Zusammenfluss

Le 'fait' que deux ou plusieurs cours d'eau se rencontrent.

#### CONFLUENT

confluence  
confluencia  
Zufluss

Emplacement de la jonction de deux ou quelquefois plusieurs cours d'eau, l'un, ou les uns, étant généralement appelé(s) affluent(s) ou tributaire(s) de l'autre.

#### CONGÈRE

snowdrift  
banco de nieve blanda  
Schneeverwehung

Accumulation, dans un endroit abrité ou dans un creux, de neige mobilisée et transportée par l'action du vent.

#### CONSIGNE (D'EXPLOITATION)

operating rule  
gráfico de despacho  
Betriebsregel

Une des règles fixant la ou les mesures à prendre au cours de l'exploitation d'un aménagement, pour

- répondre à des demandes
- tenir compte des contraintes inhérentes à l'état du système (par exemple l'état du stockage dans les retenues: consigne de restriction lorsque cet état est jugé insuffisant).

#### CONSUMMATION D'EAU

consumptive use, water consumption  
consumo de agua, uso consuntivo  
Wasserverbrauch

Quantité d'eau utilisée pour un usage quelconque et se traduisant par un prélèvement sur la ressource, en totalité ou partiellement réel et définitif. En anglais, consumptive use désigne la partie du prélèvement qui est définitivement consommée.

#### CONTACT DE FOND

bed contact  
contacto de fondo  
Grundtaster

Plaque mobile disposée sous un saumon et permettant, en fermant un contact électrique dès qu'elle touche le fond, de repérer la position de celui-ci avec précision. Lorsque le fond est très meuble (vase), il convient de disposer une plaque de grande surface pour éviter son enfoncement.

#### CONTRAINTE D'EXPLOITATION

operationnal constraint  
 limitación en la explotación (en la operación)  
 Randbedingungen für wasserwirtschaftliche Systeme  
 Restriction imposée à l'exploitation d'un système d'aménagement, généralement par voie réglementaire. Exemple: un DEBIT RESERVE est une contrainte d'exploitation.

#### CONTRÔLE DE DÉTARAGE

check gauging  
 control de tarado  
 Überprüfung der Abflusskurve  
 Toute opération, notamment jaugeage de contrôle, effectuée en vue de détecter les modifications d'étalonnage et de rectifier éventuellement la courbe.

#### CONTRÔLE DES CRUES

flood control  
 control de crecidas, control de avenidas  
 Hochwasserschutzmassnahmen  
 Ensemble des mesures destinées à atténuer l'effet des crues, notamment par leur laminage dans des réservoirs conçus à cet effet.

#### CONTRÔLE HYDRAULIQUE

control  
 control  
 Schwelle  
 .Effet d'une particularité du profil d'une rivière qui conditionne en fait la loi hauteur-débit en un point de cette rivière, particulièrement à une station de jaugeage, et la rend univoque.  
 .Se dit aussi de la cause matérielle de cet effet. Il vaut mieux dire alors: SECTION DE CONTROLE, OUVRAGE DE CONTROLE, BIEF DE CONTROLE etc.. Le terme anglais a pleinement ce sens, mais on dit aussi 'control section'.

#### CORDON LITTORAL

spit  
 cordón litoral  
 Nehrung  
 Bande de terre séparant de la mer une lagune ou un estuaire.

#### CORPS FLOTTANT

drift, rack  
 cuerpo flotante, palisada  
 Schwimmstoffe, Schwimmkörper  
 Tout corps charrié par le courant à la surface de l'eau. Les corps flottants sont souvent utilisés comme repères naturels lors des jaugeages aux flotteurs. Ce sont essentiellement des arbres ou autres débris végétaux.

#### CORRECTION D'ANGLE

angularity correction  
 corrección angular  
 Winkelkorrektur des Abflussquerschnitts  
 Correction à appliquer à une mesure de débit lorsque la section de mesure n'est pas perpendiculaire à la direction du courant.

## CORRECTION DE CÂBLE EXONDÉ

airline correction  
 corrección de la parte aérea del cable  
 Korrektur des Abtriebwinkels bei Abflussmessungen über Wasser  
 Correction de dérive concernant la profondeur du moulinet pour la partie exondée du câble de suspension.

## CORRECTION DE CÂBLE IMMERGÉ

wet line correction  
 corrección del cable sumergido  
 Korrektur des Abtriebwinkels bei Abflussmessungen unter Wasser  
 Correction de dérive concernant la profondeur du moulinet pour la partie du câble de suspension du saumon qui se trouve immergée.

## CORRECTION DE DÉRIVE

corrección de deriva  
 Korrektur zur Ermittlung des wahren Abflussquerschnittes  
 Sous l'influence de la traînée du câble et de celle du saumon, induites par la vitesse du courant, le moulinet est entraîné à l'aval de la section de mesure et le câble de suspension n'est plus vertical, ce qui entraîne une erreur systématique sur l'évaluation de la profondeur du moulinet. On ne peut guère ramener le moulinet dans la section de mesure et les dispositifs imaginés pour cela sont assez décevants, mais on peut au moins, à l'aide de tables, corriger la profondeur mesurée: c'est la correction de dérive qui porte séparément sur la partie exondée et sur la partie immergée du câble. Ces corrections se font à partir de l'angle que fait la partie émergée du câble avec la verticale.

## CORRECTION DE TORRENT

torrent correction, water velocity correction  
 corrección de torrente  
 Wildbachverbauung  
 Travaux qui ont pour but de diminuer la violence du courant en brisant son énergie cinétique, et d'assurer une meilleure protection du lit, notamment des berges.

## COTE D'ALERTE

warning stage, alarm level  
 nivel de alarma, altura de alarma  
 Hochwasserwarnmarke  
 Cote au-dessus de laquelle l'alerte est donnée en cas de crue.

## COTE DE RESTITUTION

tailwater level  
 cota aguas abajo  
 Unterwassermarke  
 Cote ou niveau de l'eau au droit de la RESTITUTION. La variation de ce niveau en fonction du débit total dans le cours d'eau (débit restitué + éventuellement débit déversé + éventuellement débit intermédiaire entre le barrage ou l'ouvrage de prise et la restitution + éventuellement le débit non capté par l'ouvrage de prise), se traduit par la RELATION HAUTEUR-DEBIT à la restitution, essentielle pour les calculs de production concernant les aménagements hydro-électriques, surtout pour les basses chutes.

## COTE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE

staff gauge datum  
 cota del cero de la escala  
 Pegelnullpunkt  
 C'est la différence de niveau entre le ZERO DE L'ÉCHELLE (pas forcément le bas) et un repère quelconque qui peut être une BORNE-REPÈRE installée spécialement pour la station hydrométrique, une borne du nivellement général,

ou n'importe quel repère catalogué et décrit avec précision. Elle est positive si le zéro est au-dessus du repère, négative s'il est au-dessous. Pour éviter d'avoir des cotes négatives, on peut affecter au repère une cote arbitraire, par exemple 100m.

#### COUCHE DE GLACE

ice cover  
cubierta de hielo  
Eisdecke, Eislage, Eisschicht  
Surface gelée d'une rivière ou d'un lac.

#### COUCHE DE NEIGE

snow layer  
capa de nieve  
Schneedecke  
Neige recouvrant le sol en un endroit donné (aspect local). Voir MANTEAU NEIGEUX.

#### COUDE (D'UNE RIVIÈRE)

river bend  
codo, recodo  
Flusswindung  
Changement de direction dans le lit d'une rivière, moins prononcé que pour une BOUCLE.

#### COUPURE DE MÉANDRE

avulsion (rarement utilisé)  
atajo  
Mäanderdurchstich, Durchstich  
.Canal pratiqué à travers les berges d'un cours d'eau pour court-circuiter un méandre. C'est un des éléments de la rectification d'un cours d'eau.  
.Coupure 'naturelle' d'un méandre: stade ultime de l'évolution du méandre concluant l'effet de l'érosion dans les parties concaves d'une boucle (sens non traduit par l'anglais et l'espagnol).

#### COURANT

current, flow  
corriente  
Strömung, Strom (ex: Meeresstrom: courant marin)  
Deux significations essentielles en hydrologie:  
.Mouvement de l'eau au sein d'une masse d'eau ou dans un contenant (lit d'un cours d'eau, tuyau etc.).  
.La masse d'eau elle-même en mouvement (courant marin...).

#### COURANT DE DENSITÉ

density current  
corriente de densidad  
Dichteströmung  
Courant à vitesses lentes, induit dans des eaux généralement calmes (lacs, estuaires...) par des différences de densité entre le courant et le liquide ambiant, dues le plus souvent à des différences de températures ou à des concentrations variables de matières (très fines) en suspension.

#### COURANT GLACIAIRE

ice stream  
corriente de hielo, corriente glaciar  
Gletscherstrom  
Matérialisation du déplacement d'un glacier qu'on peut comparer, avec d'extrêmes réserves, à celui de l'eau dans un cours d'eau.

## COURANTOGRAPHE

corrientógrafo  
Strömungsmesser

Courantomètre enregistreur.

## COURANTOMÈTRE

corrientómetro  
Strömungsmesser, Richtungsmesser

Appareil pour la mesure de la vitesse et de la direction des courants marins.

## COURBE DE CRUE

rising limb  
rama ascendente  
Hochwasseranstieg

Partie d'un limnigramme ou d'un hydrogramme correspondant à la montée, ou phase de débit croissant.

## COURBE DE DÉCRUE

recession limb  
rama descendente  
Hochwasserabfall

Phase décroissante d'un limnigramme ou d'un hydrogramme.

## COURBE DE NIVEAU

contour (line), isohypse  
línea de contorno, isohipsa, curva de nivel  
Höhenlinie, Höhenschichtlinie

Courbe joignant des points d'égale altitude ou d'égale cote (si le système de nivellement est arbitraire).

## COURBE DE REMOUS

backwater curve  
curva de remanso  
Rückstaulinie

Ligne d'eau modifiée par l'introduction d'un obstacle dans le lit d'un cours d'eau (voir REMOUS). Si le régime est fluvial en l'absence d'obstacle, le raccordement vers l'amont de la courbe de remous à la ligne d'eau naturelle est tangentiel; s'il est torrentiel, le passage de la ligne d'eau à la courbe de remous se fait par un RESSAUT.

## COURBE DE REMPLISSAGE

elevation-volume curve  
curva altura-volumen  
Inhaltslinie

Courbe du volume d'une retenue en fonction de la cote du plan d'eau.

## COURBE DES DOUBLES CUMULS

double-mass curve  
curva de doble masa, diagrama de masas  
Doppelsummenkurve

Pour deux stations A et B, par exemple pluviométriques, on établit les valeurs cumulées (voir COURBE DES VALEURS CUMULEES) sur une période d'observation commune. Les valeurs trouvées pour la station B sont portées sur un graphique en regard des valeurs cumulées correspondantes trouvées pour la station A: la courbe qui joint les points s'appelle COURBE DES DOUBLES CUMULS. Son utilisation permet de détecter et éventuellement de corriger les défauts d'homogénéité dont peuvent être entachées les séries de données, dus à des erreurs systématiques dans les observations (appareillage inadéquat, modification d'environnement, changement de situation de la sta-

tion...). On utilise aussi l'anglicisme "courbe des doubles masses".

#### COURBE DES VALEURS CLASSÉES

duration curve  
 curva de duración, curva de valores clasificados  
 Dauerlinie

Pour une période donnée (en général l'année) les valeurs journalières sont classées par grandeurs croissantes. On peut alors tracer une courbe en fonction du temps, telle que toute ordonnée soit supérieure à toute ordonnée correspondant à un temps antérieur. Utilisée en hydrologie surtout pour les débits journaliers: courbe des débits classés. On classe également les N valeurs d'un échantillon statistique pour leur attribuer une fréquence dite 'observée' ou 'expérimentale'; si r est le rang de classement d'une valeur, la fréquence associée est estimée par  $F = (r - .5) / N$ . Lorsque le classement est fait par valeurs croissantes, la fréquence est dite 'de non dépassement', s'il est fait par valeurs décroissantes, la fréquence est dite 'de dépassement'.

#### COURBE DES VALEURS CUMULÉES

mass curve  
 curva de valores acumulados  
 Summenlinie

Représentation graphique des valeurs progressivement totalisées d'une série chronologique, en fonction du temps.

#### COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)

rating curve  
 curva alturas-caudales, curva de tarado  
 Abflusskurve, Schlüsselkurve

Représentation graphique de la RELATION HAUTEUR-DEBIT. Elle peut être simple (RELATION UNIVOQUE) ou complexe (RELATION NON UNIVOQUE), se conserver pendant une longue période (station stable) ou changer fréquemment (station instable). On dit aussi "courbe hauteur-débit".

#### COURBE DE TARISSEMENT

depletion curve  
 curva de agotamiento  
 Trockenwetterauslauflinie

Courbe montrant la décroissance du débit avec le temps lors du tarissement, c'est-à-dire en régime non influencé (en l'absence de précipitation). Elle présente souvent une allure exponentielle:

$$q = q_0 \cdot \exp(-k(t-t_0))$$

k est appelé COEFFICIENT DE TARISSEMENT.

#### COURBE EN S

S curve  
 curva en S, diagrama en S  
 S-Kurve

Dans la théorie de l'hydrogramme unitaire, c'est l'hydrogramme qui résulterait d'une pluie excédentaire d'intensité constante et de durée infinie.

#### COURBE HYPSONÉTRIQUE

hypsonetric curve  
 curva hipsométrica  
 hipsométrische Kurve

Voir HYPSONÉTRIE. La courbe hypsonétrique donne le pourcentage, ou la fraction, de la superficie totale du bassin (en ordonnées) dont l'altitude est supérieure à une altitude donnée (en abscisses). Ce pourcentage est égal à zéro pour le point culminant et à 100 pour l'exutoire.

## COURBE INTENSITÉ-DURÉE

intensity-duration curve  
 curva intensidad-duración  
 Intensität-Dauer-Beziehung

Pour une averse donnée, courbe de l'intensité maximale, moyenne sur un temps donné, en fonction de ce temps.

## COURBE INTENSITÉ-DURÉE-SURFACE-FRÉQUENCE

areal intensity duration frequency curve  
 curva intensidad-duración-area-frecuencia  
 Intensität-Dauer-Flächen-Häufigkeits-Beziehung

Courbe, en fonction de la durée, de l'intensité moyenne d'une pluie sur une surface donnée pour une fréquence donnée.

## COURS D'EAU

stream (avec l'idée de courant: contenu),  
 watercourse (avec l'idée de lit: contenant), river  
 curso de agua, corriente de agua  
 Gewässer, Wasserlauf, Fließgewässer

C'est le terme le plus général pour désigner la voie empruntée par un écoulement naturel. En français, il désigne à la fois le contenant et le contenu (parfois nul).

## COURS D'EAU CONTINU

continous stream  
 curso de agua continuo  
 Fließgewässer

Cours d'eau coulant sur toute sa longueur.

## COURS D'EAU GLACIAIRE

glacial stream  
 Gletscherbach

.Emissaire d'un glacier. On dit aussi "torrent glaciaire".  
 .Cours d'eau dont le régime dépend pour l'essentiel de la fonte d'un ou plusieurs glaciers.

## COURS D'EAU INTERROMPU

interrupted stream  
 curso de agua interrumpido  
 unterbrochener Wasserlauf

Cours d'eau qui ne coule que sur un ou plusieurs biefs à la fois, les autres pouvant rester à sec.

## COURS D'EAU PERMANENT

perennial stream  
 curso de agua permanente, curso de agua perenne, río permanente  
 perennierender Wasserlauf

Cours d'eau qui coule toute l'année, sauf éventuellement lors d'une sécheresse exceptionnelle. On dit aussi "cours d'eau pérenne".

## COURS D'EAU SOUTERRAIN

underground stream, subterranean watercourse  
 corriente de agua subterránea  
 unterirdischer Wasserlauf

Elément d'un réseau hydrographique souterrain dans un système karstique. On dit aussi "rivière souterraine".

## COURS D'EAU TEMPORAIRE

ephemeral stream  
 corriente de agua efimera, río intermitente  
 periodisches Gewässer, episodisches Gewässer



Cours d'eau dont l'écoulement est interrompu tout les ans pendant une certaine période, ou qui coule uniquement au moment des crues. Ceci peut être dû:

- à l'aridité du climat,
- à l'insuffisance des réserves souterraines susceptibles d'alimenter les basses eaux.

Note: Les oueds maghrébiens et sahéliens sont des prototypes de cours d'eau temporaires.

#### COURSE DE NEIGE

| snow course survey  
 | sondeo nivométrico  
 | Schneemessdienst

Dans la pratique française, le terme a le sens d'une tournée effectuée afin d'évaluer la situation du MANTEAU NEIGEUX à un moment donné, que l'on dispose ou non d'un PARCOURS D'ENNEIGEMENT balisé en permanence.

#### COURS INFÉRIEUR

| lower reach, downstream portion  
 | curso inferior, tramo inferior  
 | Unterlauf

Terme géographique pour désigner la partie la plus aval d'un cours d'eau, plus spécialement d'un fleuve ou d'une rivière importante. On dit aussi "cours aval".

#### COURS MOYEN

| middle course  
 | curso medio, tramo medio  
 | Mittellauf

Partie d'un cours d'eau comprise entre son cours inférieur et son cours supérieur.

#### COURS SUPÉRIEUR

| upper reach  
 | curso superior, tramo superior  
 | Oberlauf

Terme géographique pour désigner la partie la plus amont d'un cours d'eau. On dit aussi "cours amont".

#### COUSSIN A NEIGE

| snow pillow  
 | colchón de nieve  
 | Schneekissen

Enveloppe close, en toile caoutchoutée ou plastifiée, contenant un liquide antigel, posée sur le sol et sur laquelle tombe la neige. Le poids de neige sur le coussin est mesuré par l'intermédiaire de la pression dans le liquide. Le procédé est relativement fiable quand il ne se forme pas, à l'intérieur de la couche de neige, des croûtes de glace causant un effet d'arche.

#### COUPEAU A NEIGE

| snow cutter  
 | cortador de nieve  
 | Schneestecher

Partie tranchante de la SONDE A NEIGE. En acier et affûté, le couteau permet à la sonde de pénétrer dans la couche de neige même en présence de glace et de neige gelée.

#### COUVERTURE VÉGÉTALE

| vegetal cover  
 | cubierta vegetal  
 | Pflanzendecke, Vegetationbedeckung

Ensemble de la végétation qui couvre la surface d'un bassin, caractérisée par sa densité et sa typologie.

## CRÉPINE

screen  
 filtro  
 Brunnenfilter, Saugkorb, Brunnenstieb

Filtre installé au fond d'un forage, ou partie perforée ou poreuse du tube, destiné à laisser passer l'eau tout en empêchant ou limitant l'entraînement des matériaux.

## CRIQUE

creek, brook  
 arroyo, riachuelo  
 Bachlauf, Kluft, Spalte

Petit cours d'eau dans les régions francophones de l'Amérique latine.

## CRITIQUE A VUE

manual inspection  
 revisión superficial, revisión primaria  
 Datenkontrolle

Toute la partie de la critique des données qui se fait par simple examen des documents, ou par examen de graphiques tracés à partir de ces documents, éventuellement après saisie sur support informatique.

## CRUE

flood  
 crecida, avenida  
 Hochwasser

.Période de hautes eaux, de durée plus ou moins longue, consécutive à des averses plus ou moins importantes.

.Réponse d'un bassin à une averse ou à un épisode pluvieux.

## CRUE ANNUELLE

annual flood  
 crecida anual  
 einjährliches Hochwasser, mittleres jährliches Hochwasser

.Crue se produisant en moyenne une fois par an.

.Pris quelquefois au sens de DEBIT MAXIMAL ANNUEL: débit le plus fort d'une année donnée.

## CRUE BRUTALE

flash flood  
 crecida repentina  
 Sturzflut

Crue caractérisée par une arrivée soudaine, une montée très rapide et une courte durée. Son observation, et surtout les mesures de débits (étalement de la station), sont toujours très difficiles et posent parfois des problèmes insolubles, surtout si l'accès à la station est difficile, ce qui est souvent le cas. Les jaugeages aux flotteurs sont parfois le seul recours. La technique du JAUGEAGE CONTINU peut être utile.

## CRUE COMPLEXE

multi-peaked flood  
 crecida compleja  
 komplexes Hochwasser, mehrgipflige Hochwasserwelle

Crue correspondant à une AVERSE COMPLEXE ou à un EPISODE PLUVIEUX composé d'averses assez rapprochées compte-tenu de la surface du bassin. Elle comporte souvent plusieurs maximums.

## CRUE DÉCENNALE

ten-year return period flood  
 crecida decenal  
 zehnjährliches Hochwasser

Crue dont la période de retour est considérée comme étant de 10 ans. En tant que variable, elle est définie par son débit maximal et/ou par son volume, voire par son hydrogramme moyennant certaines conventions. Une importance particulière est souvent accordée à cette fréquence décennale, soit parce qu'elle représente pour certains usages (tels que le calcul de franchissements routiers) un risque a priori admissible, soit tout simplement parce qu'elle est à peu près perceptible à l'entendement. A défaut d'autres moyens d'estimation, on considère souvent que le débit maximal d'une CRUE DE PROJET est compris entre deux et trois fois le débit maximal décennal.

## CRUE DE PROJET

design flood  
 crecida de proyecto, crecida de diseño  
 Bemessungshochwasser

Crue retenue pour le calcul d'un ouvrage hydraulique, particulièrement celui d'un EVACUATEUR DE CRUE. La notion de crue de projet est essentiellement subjective en ce sens qu'elle tient, ou peut tenir, compte des conditions économiques du projet et des risques encourus, de la nature de ces risques (vies humaines, industries, pertes agricoles...). Par ailleurs, suivant la nature de l'aménagement (réservoir, fil de l'eau...), le paramètre à prendre en considération peut être le débit instantané maximal ou le volume assorti éventuellement de la forme de la crue (hydrogramme de la crue de projet).

## CRUE MAXIMALE PROBABLE

probable maximum flood  
 crecida máxima probable  
 maximal mögliches Hochwasser

Notion analogue à celle de précipitation maximale probable. Ce serait la crue résultant des pires situations météorologiques, intervenant au moment où le bassin présenterait des conditions de saturation maximales favorables au maximum au ruissellement. Cette notion diffère de celle de crue de projet en ce qu'elle se veut physiquement définie et ne tient compte ni des risques encourus et de leur nature, ni des conditions économiques de réalisation des projets.

## CRUE NIVALE

snowmelt flood  
 crecida por fusión de la nieve  
 Schneeschmelzhochwasser

Crue due uniquement à la fonte de la neige. Son importance dépend essentiellement de deux facteurs: le stock de neige disponible au début de la fonte et la chronique des degrés-jours (températures cumulées en degrés). Sur un bassin de faible superficie, une crue nivale ne peut provoquer que des maximums modérés, mais sur un grand bassin (plusieurs dizaines ou centaines de milliers de km<sup>2</sup>) elle peut donner lieu à des débits spectaculaires. On dit aussi "crue de fonte de neige".

## CRUE SIMPLE

single peaked flood  
 crecida de un pico  
 einfaches Hochwasser, eingipflige Hochwasserwelle

Crue provoquée par une AVERSE SIMPLE. Elle ne comporte en général qu'un maximum.

## CULOT (d'un réservoir)

dead storage  
 volumen muerto

## |Totraum

Volume qui reste dans le réservoir lorsqu'on a soutiré au maximum, c'est-à-dire jusqu'à la cote du point de prise. En l'absence d'apport nouveau, le volume d'eau qui reste dans le culot peut continuer à diminuer par évaporation. Dans le calcul de la durée de vie de l'aménagement, l'envasement du culot est pris en considération: ce peut être le facteur limitant de l'économie du projet.

## CULTURE DE DÉCRUE

|cultivo de rívera  
Anbau in Überflutungsgebiet

Procédé cultural qui profite de l'inondation naturelle des dépressions du lit majeur et du stockage de l'eau dans le sol en résultant. La culture de décrue peut être aménagée par des travaux de petite hydraulique destinés à mieux contrôler les dates et la durée de la submersion.

## CUVETTE LACUSTRE

|poceta  
breites Überflutungsgebiet

Tronçon d'un cours d'eau où, par suite de conditions topographiques particulières, le lit majeur non seulement s'anastomose mais comporte de véritables dépressions permanentes pouvant conserver de l'eau toute l'année et même constituer des lacs importants. Exemple: cuvette lacustre du Niger. La CUVETTE LACUSTRE est un cas particulier du DELTA INTERIEUR.

## CYCLE HYDROLOGIQUE

|hydrological cycle  
ciclo hidrológico  
Wasserkreislauf

Ensemble des transformations subies par l'eau et de son cheminement depuis son pompage par évaporation dans les océans jusqu'à son retour dans les océans par les embouchures des fleuves, incluant le passage dans l'atmosphère, les stockages et transports sur et sous terre, et les transferts terre-atmosphère.

## CYCLONE

|trough  
ciclón  
Tiefdruckgebiet, Zyklone

Dans le système atmosphérique, centre de basse pression. On dit aussi "dépression cyclonique".

## CYCLONE (TROPICAL)

|hurricane, typhoon, cyclone  
huracán, ciclón tropical, tormenta tropical  
tropische Zyklone

Dépression atmosphérique animée d'un mouvement circulaire et se déplaçant suivant une 'trajectoire', toujours accompagnée d'un vent violent et souvent génératrice de pluies abondantes. Les pluies tropicales cycloniques sont plutôt d'une intensité modérée (par rapport aux pluies frontales) mais d'assez longue durée et très soutenues. On dit aussi "typhon".

## D DÉBÂCLE

|break(ing) up, drift ice  
deshielo  
Eisaufbruch

Démantèlement de la couche de glace qui, sur les cours d'eau, traduit l'effet du dégel. La débâcle produit un charriage de glaçons de taille plus ou moins grosse, pouvant occasionner, lorsqu'ils sont arrêtés par un accident hydrographique ou pour toute autre raison, des barrages provisoires (EMBACLES) qui provoquent souvent des inondations.

#### DÉBIT

discharge  
caudal, gasto  
Abfluss

Volume d'eau passant à travers une section dans l'unité de temps. Généralement exprimé en m<sup>3</sup>/s, parfois en l/s pour de petits bassins.

#### DÉBITANCE

conveyance  
conducción  
Verhältnis zwischen bordvollem Abfluss und Wurzel des Gefälles

Caractéristique physique D d'un canal découvert coulant à pleins bords, tenant compte de sa section et de son coefficient de rugosité et qui, multipliée par la racine carrée de la pente, donne le débit Q, maximal pour une pente donnée;  $D = Q / i^{0.5}$  avec D et Q en m<sup>3</sup>/s.

#### DÉBIT A PLEINS BORDS

bankfull discharge  
caudal a cauce lleno  
bordvoller Abfluss

Débit remplissant la totalité du lit apparent, jusqu'en haut des rives franches.

#### DÉBIT CARACTÉRISTIQUE

characteristic value of river discharge  
caudal característico

Ab. eines J. der eine Anzahl von Tagen nicht über- bzw unterschreitet

Un nombre nj de jours ou nm de mois étant choisis, on appelle DÉBIT CARACTÉRISTIQUE de nj jours (DC(nj)j), ou débit caractéristique de nm mois (DC(nm)m), le débit qui n'a pas été dépassé, au cours d'une année donnée, pendant nj jours consécutifs ou non, ou pendant l'équivalent en jours de nm mois. La notion de débit caractéristique s'applique de préférence à l'ANNÉE HYDROLOGIQUE.

#### DÉBIT CARACTÉRISTIQUE DE CRUE

characteristic flood discharge (non officiel)  
caudal característico de avenida  
Abfluss eines Jahres der 10 Tage überschreitet

Débit moyen journalier égalé ou dépassé pendant 10 jours dans une année donnée (DCC).

#### DÉBIT CARACTÉRISTIQUE D'ÉTIAGE

characteristic low flow (non officiel)  
caudal característico de estiaje  
Abfluss eines Jahres der 10 Tage unterschreitet

Débit moyen journalier égalé ou non dépassé pendant 10 jours dans une année donnée (DCE).

#### DÉBIT DE BASE

base flow  
caudal de base  
Basissabfluss

Partie du débit fournie par la vidange des réserves du bassin, notamment celle des réserves souterraines. En dehors des périodes de pluie ou de fonte nivale, c'est la seule composante du débit des cours d'eau et elle se

confond avec le DEBIT DE TARISSEMENT.

#### DÉBIT DE CHARRIAGE

bed load discharge  
descarga de fondo  
Geschlebeführung

Débit solide constitué par des matériaux trop gros pour être mis en suspension, compte-tenu de la vitesse moyenne du courant et de leur densité, et qui roulent sur le fond ou se déplacent par translation. Entre le transport par charriage et le transport par suspension, on distingue parfois le transport par SALTATION. Suivant les conditions hydrodynamiques locales, les mêmes matériaux peuvent participer aux trois modes de transport.

#### DÉBIT DE POINTE

peak flow, peak discharge  
caudal de pico  
Scheitelabfluss

Débit maximal instantané d'un événement hydrologique quelconque, spécialement d'une crue.

#### DÉBIT DE TARISSEMENT

recession flow  
caudal de agotamiento  
Trockenwetterabfluss

Débit d'un cours d'eau en régime non influencé, c'est-à-dire en dehors des périodes de pluie et de fonte de neige.

#### DÉBIT D'ÉTIAGE

dry weather flow (en hydrologie urbaine), low water discharge  
caudal de estiaje  
Niedrigwasserabfluss

Débit le plus faible de l'année. Le terme anglais a un sens plus large.

#### DÉBIT ENTRANT

inflow  
caudal afluente, influjo  
Zufluss

Utilisé surtout en matière de modélisation: tout débit entrant dans une UNITE HYDRAULIQUE (bief, réservoir etc.), dans une maille d'un modèle à discrétisation spatiale ou dans tout autre système ou élément de système hydrologique.

#### DÉBIT JOURNALIER MAXIMAL

maximum daily discharge  
caudal diario máximo  
maximaler Tagesabfluss eines Jahres

Débit moyen journalier le plus fort d'une année donnée.

#### DÉBIT MAXIMAL ANNUEL

annual maximum flood  
caudal máximo anual  
Abflussspitze eines Jahres

Débit le plus fort d'une année donnée.

#### DÉBITMÈTRE

flowmeter  
aforador  
Abflussmessgerät

Appareil installé souvent à poste fixe, mais quelquefois amovible, sur un canal ou une conduite, afin de mesurer le débit. Il est souvent étalonné en usine ou par construction. Utilisé surtout pour de petits débits. Lorsqu'il

est équipé d'un système totalisateur, c'est un compteur.

#### DÉBIT MOYEN ANNUEL

annual mean discharge  
caudal medio anual  
mittlerer Jahresabfluss

Volume écoulé dans l'année, exprimé en m<sup>3</sup> divisés par le nombre de secondes de l'année. On le calcule en pratique:

- à partir des débits moyens journaliers: leur somme divisée par 365 ou 366 (années bissextiles);
- à partir des débits moyens mensuels: somme de ces débits pondérés par le nombre de jours du mois correspondant, divisée par 365 ou 366 (et non la somme des débits mensuels divisée par 12).

#### DÉBIT MOYEN JOURNALIER

daily mean discharge  
caudal medio diario  
mittlerer Tagesabfluss

Volume écoulé dans la journée, en m<sup>3</sup>, divisé par 86400. On le calcule en pratique:

- par la moyenne arithmétique des débits correspondant aux hauteurs observées dans la journée;
- par le planimétrage de l'hydrogramme journalier;
- par la méthode des trapèzes, la plus courante en calcul automatique.

Note: on ne doit jamais le calculer par traduction de la hauteur moyenne journalière.

#### DÉBIT MOYEN MENSUEL

monthly mean discharge  
caudal medio mensual  
mittlerer Monatsabfluss

Volume écoulé dans le mois, en m<sup>3</sup>, divisé par le nombre de secondes de ce mois. On le calcule en pratique par la moyenne arithmétique des DÉBITS MOYENS JOURNALIERS calculés pour le mois.

#### DÉBIT NATUREL

natural discharge  
caudal natural, flujo natural  
unbeeinflusst Abfluss

Débit non influencé par des interventions humaines. On dit aussi "écoulement naturel".

#### DÉBIT RÉGULARISÉ

regulated flow  
corriente regulada, caudal regulado  
geregelter Abfluss

Débit d'un cours d'eau dont les variations saisonnières ou interannuelles sont atténuées par un SYSTÈME D'AMÉNAGEMENT DES EAUX comportant notamment des RÉSERVOIRS (voir REGULARISATION INTERANNUELLE et REGULARISATION SAISONNIÈRE).

#### DÉBIT RÉSERVÉ

minimum acceptable flow (in a river),  
compensation discharge (below a reservoir)  
caudal garantizado  
Restwasserführung

Débit qui doit être garanti en toutes circonstances (il peut être modulé dans le temps). C'est une notion qui concerne l'aménagement des eaux. Le débit réservé peut avoir des raisons diverses: préoccupations sanitaires, respect de DROITS D'EAU... Il est en général défini par voie réglementaire.

## DÉBIT SOLIDE

sediment discharge  
caudal de sedimentos, caudal sólido  
Feststoffführung

Poids total des matériaux transportés par un cours d'eau d'une manière ou d'une autre, passant à travers une section dans l'unité de temps. Généralement exprimé en kg/s.

## DÉBIT SOLIDE EN SUSPENSION

suspended sediment discharge  
caudal de sólidos en suspensión  
Schwebstoffführung

Débit solide fourni par les matériaux auxquels leur taille et leur densité permettent de se déplacer, dans des conditions d'écoulement données, sans toucher le fond de la rivière (voir DEBIT DE CHARRIAGE). C'est pratiquement la seule fraction du DEBIT SOLIDE qu'on puisse mesurer assez facilement par des méthodes de prélèvement et obtenir des valeurs instantanées approximatives. C'est aussi, dans la très grande majorité des cas, la fraction quantitativement de beaucoup la plus importante.

## DÉBIT SORTANT

outflow  
caudal efluente  
Ausfluss

En modélisation, tout débit sortant d'une UNITE HYDRAULIQUE, d'une MAILLE ou de tout autre élément de système d'eau (voir DEBIT ENTRANT).

## DÉBIT SPÉCIFIQUE

specific discharge  
caudal específico, módulo de escurrimiento  
Abflussspende

Débit à l'exutoire rapporté à la superficie du bassin versant, généralement exprimé en l/s.km<sup>2</sup>, quelquefois en m<sup>3</sup>/s.km<sup>2</sup>.

## DÉBLAIEMENT (du lit)

scour  
socavación (del lecho)  
Auswaschung, Abtragung, Ausspülung

Le contraire de REMBLAIEMENT (voir ce terme). On l'utilise en hydrologie à peu près uniquement pour parler du cycle remblaiement-déblaiement qui peut se produire lors de l'évolution d'une crue dans un lit à fond meuble. On dit aussi "creusement", qui peut désigner un phénomène plus permanent, ou "surcreusement". On peut dire aussi AFFOUILLEMENT qui a un sens plus général: en anglais (scour) on ne fait pas la différence.

## DÉBORDEMENT

overflow  
vertedero  
Ausuferung

Se dit lorsqu'un cours d'eau:

- sort de son lit apparent,
- passe par-dessus des digues ou autres ouvrages chargés de le canaliser ou de protéger des objectifs (dans la lutte contre les inondations),
- déborde d'un stockage quelconque; dans ce cas on dit aussi TROP-PLEIN.

## DÉCRUE

recession, limb of flood wave  
recesión  
Hochwasserabfall

Période de décroissance du débit, soit au cours d'un événement 'crue', soit



plus généralement durant la période qui suit la saison des hautes eaux (saison des pluies ou période de fonte de neige), sur un bassin d'une certaine étendue. La décrue, comme la crue, est souvent ressentie davantage en termes de niveaux qu'en termes de débits. Voir CULTURES DE DECRUE.

#### DÉFAILLANCE

failure  
fallo  
Fehlmenge

Une DÉFAILLANCE est le fait que, pendant un temps donné, les disponibilités d'un aménagement ne permettent pas de satisfaire la demande (en eau ou en énergie). Pour l'énergie, la défaillance peut être due à un manque d'eau (défaillance de basses eaux) ou à une chute trop faible (défaillance de hautes eaux) ce qui se produit fréquemment sur les usines hydro-électriques de très basse chute au fil de l'eau. Ce terme est employé surtout en simulation des aménagements.

#### DÉFENSE CONTRE LES CRUES

flood control, flood protection  
control de crecidas, protección contra las crecidas  
Hochwasserschutz

Ensemble des mesures, à caractère structural comme les barrages, ou à caractère non structural comme l'annonce des crues et la protection civile, destinées à supprimer ou au moins à limiter les dégâts causés par les crues. On dit aussi "lutte contre les inondations".

#### DÉFICIT D'ÉCOULEMENT

runoff deficit  
déficit de escurrimiento  
Unterschiedsbetrag (Differenz) zwischen Niederschlags- und Abflusshöhe

Différence, sur une année ou sur une période (déficit d'écoulement moyen ou interannuel), entre la lame d'eau précipitée sur un bassin et la lame d'eau écoulée à l'exutoire de ce bassin. Pour que le calcul du déficit d'écoulement ait un sens physique clair sur une année particulière, il convient de le calculer sur l'ANNEE HYDROLOGIQUE.

#### DÉFICIT (DE FOURNITURE)

deficit  
déficit (de abasto)  
Fehlwassermenge

Lorsqu'il y a DÉFAILLANCE dans la fourniture, le DÉFICIT est la différence entre la DEMANDE D'EAU (ou D'ÉNERGIE) et la FOURNITURE effective.

#### DÉFICIT DE RÉTENTION

soil moisture deficit  
déficit de retención  
(aktuelle) Wasseraufnahmefähigkeit

Quantité d'eau qu'on doit ajouter au sol pour qu'un drainage commence à se manifester, c'est-à-dire pour l'amener à sa CAPACITÉ DE RÉTENTION. On emploie aussi l'expression DÉFICIT HYDRIQUE qu'il est préférable de réserver au bilan d'eau air-sol.

#### DÉFICIT DE SATURATION

saturation deficit  
déficit de saturación  
Sättigungsdefizit

Différence entre la TENSION DE VAPEUR SATURANTE de l'eau à la température mesurée de l'air, et la tension réelle de vapeur d'eau existant dans l'air ( $e_w(t)-e$ ). On la mesure au moyen d'un PSYCHROMÈTRE ou par la méthode du POINT DE ROSEE.

## DÉFICIT HYDRIQUE

water deficit  
déficit de agua, déficit hídrico  
Wasserdefizit

Sur un intervalle de temps donné, différence entre l'ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE et les précipitations.

## DÉFLUENT

effluent  
efluente  
Ableitung, Seitenarm

Cours d'eau partant d'un autre cours d'eau, bras de dérivation. Lorsque des défluent se recoupent, on dit que le réseau est ANASTOMOSE.

## DÉGEL

thaw  
deshielo  
Tau, Tauwetter

.Fonte de la neige ou de la glace à la surface du sol ou de manière générale. On ne doit pas utiliser le terme pour désigner le démantèlement de la couche de glace formée pendant l'hiver sur les cours d'eau (DEBACLE).  
.Période pendant laquelle ont lieu ces phénomènes.

## DÉGRADATION HYDROGRAPHIQUE

hydrographic degradation

Dans les régions à faible pente, la vitesse de l'eau dans le réseau hydrographique, et particulièrement dans le cours principal, peut n'être pas suffisante pour entretenir un tracé net du lit des cours d'eau dont la forme se dégrade d'amont en aval pour aboutir à un cheminement parfois difficile à identifier. L'aridité du climat est un facteur d'amplification du phénomène. Dans les zones arides désertiques ou subdésertiques, un tracé normal du réseau hydrographique requiert des pentes importantes (massifs sahariens par exemple); la dégradation hydrographique commence à se manifester dès que les pentes longitudinales descendent en dessous de 1 à 2 %, elle s'accroît en aval au point que les eaux se perdent par évaporation et infiltration, et que l'endoréisme de ces bassins est presque une règle.

## DEGRÉ-JOUR

degree-day  
grado-día  
Tageswärmegrad

Unité de mesure de la somme cumulée des écarts positifs de la température moyenne journalière à une température de référence, par exemple 0 degré C. Notion utilisée surtout dans les problèmes de FONTE DE NEIGE.

## DÉLAI D'ALERTE

warning lead time  
tiempo para la alarma  
Warnzeit

Intervalle de temps entre l'émission de l'alerte et la réalisation (attendue) de l'évènement.

## DÉLAI DE PRÉVISION

forecast lead time  
tiempo para el pronóstico  
Vorhersagezeit

Intervalle de temps entre l'émission de la prévision et la réalisation (attendue) de l'évènement.

## DÉLAISSES DE CRUE

flood marks, rack marks  
 marcas de crecida  
 Hochwassermarke

Toute marque laissée sur les rives par une crue après son passage, consistant généralement en débris d'origine végétale ou en dépôt de limon ou d'argile ou en une boue de nature quelconque laissant des traces sur des parois verticales ou inclinées (piles de pont, murs de quai, extérieur ou intérieur des murs d'une maison...). Les délaissés sont utilisés par les hydrologues pour reconstituer les niveaux atteints par une crue récente, ou même la ligne d'eau de niveau maximal. Au cours d'enquêtes sur les crues, on peut être amené à rechercher des traces laissées par des crues relativement anciennes, ce qui requiert parfois des techniques particulières. On dit aussi "laisses de crue".

## DELTA

delta  
 delta  
 Delta

Embouchure d'un fleuve comportant des bras multiples, souvent anastomosés, dont la forme rappelle en gros celle de la lettre delta ou celle d'un éventail.

## DELTA INTÉRIEUR

inland delta  
 delta interior  
 Binnendelta

Tronçon d'un cours d'eau où le lit majeur atteint des dimensions inaccoutumées, par suite de conditions topographiques particulières et surtout d'une diminution spectaculaire des pentes, s'anastomose plus qu'il n'est convenable et peut même dégénérer en CUVETTE LACUSTRE.

## DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGÈNE

biochemical oxygen demand (BOD)  
 demanda bioquímica de oxígeno (DBO)  
 biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)

Indice de pollution de l'eau qui traduit sa teneur en matières organiques par la quantité d'oxygène nécessaire à la neutralisation de ces matières. On dit couramment DBO.

## DEMANDE D'EAU

water demand  
 demanda de agua  
 Wasserbedarf

Quantité globale d'eau demandée par les usagers à la sortie d'une unité de distribution, pour différents usages. On dit aussi "simple demande", par opposition à une DEMANDE D'ÉNERGIE.

## DEMANDE D'ÉNERGIE

power demand  
 demanda energética  
 Energiebedarf

Il s'agit d'énergie hydro-électrique. Même définition que pour une demande d'eau. Toutefois, la demande globale en énergie pouvant être satisfaite à partir de différentes sources de production, la simulation d'un ou plusieurs aménagements hydro-électriques peut être appelée à prendre en compte la production d'autres types d'installation (centrales nucléaires, thermique classique etc.).

## DENSITÉ DE DRAINAGE

drainage density  
 densidad de drenaje

## |Flussdichte

Pour un bassin versant limité à l'aval par un exutoire donné, c'est le rapport de la longueur totale des cours d'eau de tous ordres contenus dans ce bassin à la SUPERFICIE de ce dernier. On devrait en principe la calculer à partir de photos aériennes: même dans ce cas, l'équation personnelle de l'opérateur influe largement sur le résultat. En anglais, le sens est plus large et peut couvrir plusieurs définitions d'indices.

## DÉRIVATION

|by-pass  
|derivación  
|Umlauf(kanal)

.Opération qui consiste à modifier le passage de l'eau pour permettre l'exécution de travaux en rivière.

.Ouvrage permettant de réaliser cette opération. On dit aussi "ouvrage de dérivation" et, suivant les cas, "galerie de dérivation", CANAL DE DERIVATION. Si la dérivation n'est pas destinée à être conservée après les travaux, elle prend le nom de "dérivation provisoire" (DP dans le jargon de chantier).

## DÉROULEUR DE BANDE

|tape drive, tape reader  
|banda magnética  
|Band-Lesegerät

Périphérique permettant l'utilisation des bandes magnétiques. On dit aussi "lecteur de bande".

## DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)

|sea water conversion, sea water desalination  
|conversión del agua de mar, desalinización del agua de mar  
|Meerwasserentsalzung

Ensemble des actions visant à dessaler l'eau de mer pour la rendre propre à divers usages. Etant donné le coût élevé de ce genre de traitement, le plus courant de ces usages est la fourniture d'eau potable, mais dans certains pays arides où l'énergie est bon marché et les disponibilités financières importantes, cette technique peut contribuer à une production agricole, en général en serre ou tout au moins sous ombrière.

On dit parfois "désalinisation", peu recommandé.

## DESSIN DU FICHIER

|layout  
|diseño del fichero  
|Datenträgerbeschreibung

Description de l'organisation du fichier et de la forme (ou dessin pour une carte perforée, ou trace pour un enregistrement magnétique) des enregistrements. On dit aussi "disposition du fichier".

## DÉTARAGE

|shifting  
|descalibración  
|Veränderung der Abflusskurve

Modification de l'étalonnage d'une station due à des causes naturelles (érosion du lit au droit de la section de contrôle, par exemple) ou artificielles (travaux divers). C'est le seul cas où il soit acceptable d'utiliser TARAGE au lieu d'ÉTALONNAGE, pour des raisons d'esthétique de langage.

## DÉVERSE

|overflow, spill  
|vertimiento, vertido  
|Überfall(menge)

Volume d'eau déversé lors d'un excès de remplissage d'un réservoir, notamment au cours d'une crue.

**DÉVERSEMENT**

overflow  
vertedero  
Überlauf

Phénomène qui se produit lorsqu'un réservoir est trop plein, c'est-à-dire lorsque le volume cumulé des apports excède sa capacité, compte-tenu des prélèvements faits pour les usagers et des pertes par évaporation.

**DÉVERSOIR**

weir, spillway (dans un barrage)  
vertedero, aliviadero  
Überfallwehr, Messwehr (de mesure)

Construction hydraulique établie en travers d'un cours d'eau, ou ménagée dans une digue, un barrage, par-dessus laquelle l'eau peut normalement ou occasionnellement passer. On l'utilise essentiellement pour évacuer un TROP-PLEIN ou pour mesurer un débit.

**DÉVERSOIR A CONTRACTION LATÉRALE**

contracted weir  
vertedero de contracción lateral  
Kontraktionswehr, Kontraktionsgerinne

Déversoir rectangulaire dont la largeur est inférieure à celle du canal d'approche, entraînant une contraction de la lame déversante, du côté vers le centre.

**DÉVERSOIR A SEUIL ÉPAIS**

broad crested weir  
vertedero de pared gruesa  
breitkroniges Messwehr

Seuil déversant présentant une largeur appréciable dans le sens de l'écoulement.

**DÉVERSOIR EN MINCE PAROI**

sharp-crested weir, thin-plate weir  
vertedero de pared delgada  
Plattenwehr mit scharfkantiger Krone

Déversoir dont la crête, mince, est généralement constituée par une plaque métallique, à arête rectiligne ou découpée en encoche, en triangle ou en demi-cercle. Il s'agit presque toujours d'un déversoir de mesure: la HAUTEUR CRITIQUE est localisée dans la section matérialisée par la plaque.

**DÉVERSOIR RECTANGULAIRE**

rectangular weir  
vertedero rectangular  
Rechteckwehr

Déversoir dont la section de sortie a une forme rectangulaire.

**DÉVERSOIR TRIANGULAIRE**

triangular weir  
vertedero triangular  
Dreieckswehr

Déversoir, généralement en mince paroi et constitué par une tôle qui comporte une échancrure en V.

**DIAGRAMME DE DISTRIBUTION**

distribution curve  
gráfico de distribución  
Verteilungskurve

Représentation de l'HYDROGRAMME UNITAIRE divisé suivant des intervalles de

temps discrets, généralement égaux. Dans chaque intervalle, le ruissellement est exprimé en pourcentage du ruissellement total. On dit plus rarement "graphique de distribution".

#### DIFFÉRENCE DE NIVEAU

fall, level difference  
desnivel, diferencia de nivel  
Wasserspiegeldifferenz

Différence des niveaux en deux points d'un cours d'eau. On dit aussi "dénivelée". Une dénivelée brutale est une chute.

#### DIGUE

dike, bund, embankment, stop bank  
digue  
Deich

Construction en béton, en terre ou en enrochement, ou simple levée de terre (compactée ou non) destinée à :

- canaliser un cours d'eau et protéger éventuellement ses abords (lit majeur) contre les inondations;
- protéger un objectif défini, plus ou moins ponctuel (urbain, industriel, agricole), parfois l'entourer;
- servir de barrage pour une prise en rivière.

#### DISPOSITION (DES DONNÉES)

format  
formato  
Anordnung (der Daten), Format

Arrangement défini des données sur un support d'informatique.

#### DISSIPATEUR D'ÉNERGIE

baffle  
disipador de energia  
Energievernichter, Energieumwandlung

Obstacles de nature diverse (enrochements, plots en béton etc.) placés sur le radier d'un déversoir, dans un canal etc. pour briser l'énergie d'un courant en créant une forte turbulence.

#### DISTANCE DE MÉLANGE

mixing length  
distancia de mezcla  
Durchmischungsstrecke

Dans la technique des jaugeages par dilution, c'est la distance à l'aval du point d'injection suffisante pour que le mélange du produit injecté et de l'eau du cours d'eau soit satisfaisant. C'est donc la distance minimale à laquelle on doit se placer, en aval du point d'injection, pour effectuer les prélèvements.

#### DOLINE

doline  
dolina  
Doline

En morphologie karstique, dépression entraînant un endoréisme de surface convergeant vers la partie basse de la doline (pertes) qui constitue un système hydrologique fermé. La transmission des eaux collectées par la doline au réseau karstique souterrain peut se faire de façon diffuse ou par un ou plusieurs gouffres.

#### DÔME DE GLACE

ice cap  
nieves perpetuas  
Eiskappe

Glacier en forme de dome recouvrant le sommet d'une montagne.

#### DOMMAGE POTENTIEL DES CRUES

expected flood damage  
daños esperados por crecidas  
Hochwasserschadenserwartung

Domages dus aux crues, auxquels on peut s'attendre dans une zone donnée avec une probabilité donnée, compte-tenu de la situation et de l'exposition de cette zone, du mode d'occupation et du genre d'activité qui s'y exerce, ainsi que du régime local des crues.

#### DONNÉES HISTORIQUES

historical data  
serie histórica  
historische Datenreihen

Valeurs réellement observées (hauteurs d'eau, pluies, débits...), ou reconstituées à partir d'enquêtes ou par corrélation avec d'autres valeurs observées concernant un autre phénomène ou le même phénomène à une autre station. La notion s'oppose à celle de données synthétiques obtenues par un procédé de tirage au hasard. Les données historiques 'contiennent' l'information, les données synthétiques sont construites sur une information existant par ailleurs et représentée par les valeurs numériques des paramètres des lois de distribution ou des processus stochastiques, estimées à partir des valeurs contenues dans des échantillons constitués de données historiques.

#### DRAINAGE

drainage  
drenaje  
Entwässerung

Toute opération, naturelle ou artificielle, qui consiste à collecter des eaux de toute nature et de toute origine pour les envoyer en dehors d'une certaine zone.

#### DROIT D'EAU

water rights  
derecho de agua  
Wasserrecht

Disposition traditionnelle, légale ou réglementaire accordant à un individu ou à une collectivité le droit de prélever de l'eau pour son usage à une source donnée ou en un point donné d'un cours d'eau. Ces droits doivent souvent être conservés lors de tout nouvel aménagement et constituent une contrainte parfois très gênante pour l'aménagement rationnel des eaux.

#### DURÉE DE VIE (d'un aménagement)

.Durée pendant laquelle on peut tirer d'un aménagement les résultats qu'on en escompte. Il peut être mis fin à la 'vie' de l'aménagement par la destruction des ouvrages, par leur abandon ou par le remplissage d'un réservoir par des dépôts provenant des débits solides.  
.En se basant sur la définition précédente: un des éléments du calcul économique des aménagements.

#### DURÉE D'INSOLATION

sunshine duration  
horas sol  
Sonnenscheindauer

Voir INSOLATION.

## DURETÉ

hardness  
dureza  
Härte

Qualité particulière de l'eau due à la présence de bicarbonates, de chlorures et de sulfates de calcium et de magnésium, détectée principalement par le fait qu'elle empêche plus ou moins l'eau savonneuse de mousser.

## DYNAMIQUE FLUVIALE

fluvial dynamics  
dinámica fluvial  
Hydrodynamik

.Branche de l'hydraulique fluviale qui traite plus spécialement des aspects dynamiques de l'écoulement dans leurs relations avec la construction et la conservation des ouvrages (affouillements au pied des piles de ponts, stabilité des rives...).

.Branche de la potamologie qui traite des mécanismes de l'évolution des lits, du tracé des cours d'eau (méandres...) sous l'effet dynamique du courant.

## EAU CAPILLAIRE

capillary water  
agua capilar  
Kapillarwasser

Eau maintenue par capillarité dans les interstices de la zone aérée, juste au-dessus de la nappe.

## EAU COURANTE

running water  
agua corriente  
Fließgewässer, fließendes Wasser

.Eau disponible chez l'utilisateur sans qu'il lui soit nécessaire d'utiliser un pompage ou autre moyen de relevage ou d'exhaure.

.Eau coulant dans un cours d'eau, un canal ou autre conduit, par opposition à EAU STAGNANTE.

## EAU DANS LE SOL

soil water  
agua de suelo  
Bodenwasser, Wasser in der ungesättigten Zone

Toute eau contenue dans le sol. Réserve en pratique à la zone aérée (ou non saturée).

## EAU DE FONTE DE NEIGE

snowmelt water  
fusión de nieves  
Schneesmelzwasser

Eau provenant de la fonte de la couche de neige. Elle joue en hydrologie le rôle d'une précipitation, notamment dans la modélisation du comportement des bassins versants (utilisation des chroniques de températures qui constituent le facteur essentiel de la fonte).

## EAU DE MER

sea water  
agua de mar  
Seewasser, Meerwasser

Elle peut intervenir en hydrologie continentale par intrusion dans les nappes côtières et/ou surtout dans les zones estuariennes.

En aménagement des eaux, elle peut entrer dans le cycle de la consommation



par le DESSALEMENT.

On dit aussi "eaux marines", avec une acception plus générale.

#### EAU DOUCE

fresh water  
agua dulce  
Süßwasser

Eau contenant une faible quantité de sels dissous, notamment de NaCl. Notion subjective qui dépend essentiellement de la destination de l'eau et du contexte local. Exemple: si l'eau est destinée à la boisson, le seuil admis varie couramment de .1 à 5 g/l suivant les pays et les habitudes locales.

#### EAU LIBRE

gravitational water  
agua libre, agua gravitacional  
Gravitationswasser

Eau de la zone aérée mobilisable par gravité. Un sol ressuyé est celui qui ne contient plus d'eau libre. On dit aussi "eau gravitaire".

#### EAU POTABLE

drinking water, potable water  
agua potable  
Trinkwasser

Eau douce possédant en outre les qualités requises pour être propre à la consommation humaine: propriétés chimiques, biologiques, bactériologiques et organoleptiques. La définition du caractère potable d'une eau dépend largement des habitudes des consommateurs.

#### EAU SALÉE

salt water, saline water  
agua salada, agua salina  
Salzwasser

Eau contenant une quantité de sels, notamment NaCl, suffisante pour la rendre impropre à la plupart des usages domestiques, agricoles et industriels. Elle peut cependant subir des traitements appropriés (exemple du DESSALEMENT DE L'EAU DE MER) permettant de l'utiliser.

#### EAU SAUMÂTRE

brackish water  
agua salobre  
Brackwasser

Eau de qualité intermédiaire entre celle de l'eau douce et celle de l'eau salée. Elle est impropre à la plupart des usages mais peut parfois être utilisée à titre occasionnel, ou subir un traitement qui la rende propre à la consommation.

#### EAU STAGNANTE

still water, stagnant water  
agua estancada  
stehendes Gewässer

Eau de surface à laquelle son gîte ne permet pratiquement aucun mouvement. En particulier, son oxygénation laisse en général à désirer.

#### EAUX CONTINENTALES

continental water  
aguas continentales, aguas interiores  
Binnengewässer

Ensemble des eaux que l'on trouve sur les terres émergées, à l'exclusion des eaux marines intrusées, et qui font généralement l'objet de l'HYDROLOGIE CONTINENTALE.

## EAUX D'ÉGOUT

sewage  
 aguas negras, albañal  
 Schmutzwasser, Abwasser

Ensemble de toutes les eaux transitant par les égouts: EAUX USEES de toutes catégories + EAUX PLUVIALES y compris les EAUX D'ORAGE + eaux provenant éventuellement du réseau hydrographique de surface et/ou des nappes souterraines.

## EAUX DE SURFACE

surface water  
 agua superficial  
 Oberflächengewässer

Eau gîtant dans le réseau hydrographique: cours d'eau, lacs ou réservoirs artificiels ou toute autre forme de nappe superficielle.

## EAUX D'ORAGE

storm water  
 aguas de tormenta  
 Starkregenabfluss

Eaux pluviales relatives à des pluies de forte intensité; elles constituent souvent un paramètre prédominant pour le calcul des réseaux d'égouts.

## EAUX INDUSTRIELLES

industrial waste-water  
 effluents industrielles  
 industrielle Abwässer

Eaux usées provenant d'usages industriels: lavages industriels, déchets de fabrication, refroidissement de condenseurs ou de circuits industriels etc. Le but des 'technologies propres' concerne entre autres la limitation de la pollution par les eaux industrielles.

## EAUX LIBRES

open water  
 aguas libres  
 offenes Wasser

En termes de navigation: surface d'eau non encombrée par la végétation.

## EAUX MÉNAGÈRES

sullage, grey-water  
 aguas grises  
 häusliches Abwässer (ohne Fäkalwasser)

Partie des EAUX USEES provenant des usages domestiques, à l'exclusion des excréments (eaux de vaisselle, de toilette, de lavages divers etc.).

## EAUX MORTES

dead water  
 aguas estancadas  
 Totwasser

.Eaux de surface dont le gîte est dissocié du reste du réseau hydrographique, sauf durant les périodes de remplissage, en hautes eaux: le reste du temps, elles sont immobiles et disparaissent souvent par évaporation.

.Partie de l'eau d'un cours d'eau à qui sa position dans le lit impose un mouvement nul, ou presque, en général pour un moment donné de la crue ou de la décrue.

## EAUX PLUVIALES

aguas pluviales  
 Regenwasser

.Tout ruissellement provenant directement des précipitations, notamment sur

des surfaces urbanisées ou artificiellement imperméabilisées, dans la mesure où elles constituent une nuisance et où on cherche à les évacuer. Les eaux pluviales se polluent essentiellement par lessivage de la surface du sol, notamment après une longue période sans précipitation (en anglais: first flush).

.On désigne par la même expression les eaux de pluie qu'on utilise directement sans qu'elles soient passées par un réseau hydrographique, même embryonnaire (exemple: culture pluviale par opposition à culture irriguée), ou qu'on collecte in situ (impluvium) pour des usages divers mais surtout ménagers ou pastoraux (citerne).

#### EAUX SOUTERRAINES

groundwater  
aguas subterráneas  
Grundwasser, unterirdisches Wasser

En principe, toute eau gisant au-dessous de la surface du sol. En pratique, le terme est réservé aux eaux de la zone saturée (nappe souterraine).

#### EAUX USÉES

waste water  
aguas residuales  
Abwasser

Eaux rejetées dans les égouts après une utilisation quelconque et ayant de ce fait subi une modification dans leur composition physico-chimique, notamment contenant des matières dissoutes et/ou en suspension, des bactéries etc. (POLLUTION).

EAUX USEES (waste water) = EAUX MENAGERES (sullage) + éventuellement EAUX INDUSTRIELLES (industrial water) + EAUX VANNES (excreta).

On dit aussi "eaux résiduaires".

#### EAUX VANNES

excreta  
excretas  
Fäkalwasser

Composante des eaux usées provenant des sanitaires et contenant des matières fécales et de l'urine. Le terme anglais 'excreta' est un équivalent approximatif qui désigne les excréments non dilués, ne circulant pas forcément dans les égouts (fosses d'aisance).

#### ÉCHANTILLON HISTORIQUE

historical data  
serie cronológica  
Messwerte

Echantillon statistique constitué à partir de DONNEES HISTORIQUES. Par opposition à ECHANTILLON SYNTHETIQUE.

#### ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD

random sampling  
muestreo aleatorio  
Ziehen einer Zufallsstichprobe

Technique de constitution d'échantillons synthétiques. Il faut noter qu'elle ne crée pas d'information, celle-ci étant entièrement contenue dans l'échantillon historique qui sert à l'établir. L'information peut par contre être accrue par des apports de données exogènes, par exemple en utilisant des corrélations avec d'autres sources d'information concernant d'autres sites ou d'autres phénomènes (EXTENSION DES DONNEES).

#### ÉCHANTILLON SYNTHÉTIQUE

random sample  
serie sintética  
simulierte Werte

Se dit basiquement d'un échantillon (de pluies, de débits...) tiré au hasard dans une loi de répartition statistique. On le dit également d'un échantillon créé par tirage au hasard dans une structure statistique définie par un processus autorégressif comportant généralement une composante saisonnière (cyclique). Dans les deux cas, les paramètres de la loi ou de la structure sont estimés à partir d'un échantillon historique. On dit aussi "échantillon au hasard".

#### ÉCHELLE A MAXIMUMS

crest gauge  
escala de máximas  
Hochwasserpegel, Grenzwertgeber

Echelle munie d'un dispositif permettant de garder trace du maximum atteint par une crue.

#### ÉCHELLE DE CONTRÔLE

reference (staff) gauge  
escala de control  
Referenzpegel

Echelle qui sert de référence dans le cas d'une batterie d'échelles ou d'un limnigraphe. Dans ce dernier cas, elle est souvent fixée sur une gaine ou à l'intérieur du puits, et son rôle essentiel est de permettre le réglage du limnigraphe et de contrôler son fonctionnement (lectures de contrôle). Son zéro est obligatoirement rattaché à la borne-repère de la station. On dit plus rarement "échelle de référence".

#### ÉCHELLE EN GRADINS

sectional staff gauge  
sección de escalas  
Staffelpegel, Treppenpegel

Éléments d'échelle verticaux, implantés si possible dans la même section, décalés de façon à couvrir toute la gamme possible des variations du niveau du cours d'eau.

#### ÉCHELLE INCLINÉE

inclined staff-gauge, rampgauge  
escala inclinada  
Schrägpegel

Echelle non verticale dont la pente suit la pente générale de la berge ou dont les divers éléments épousent au plus près la forme du profil en travers. Elle est généralement graduée sur place de manière que les lectures correspondent à celles que l'on ferait sur une échelle verticale de même zéro. Ce mode d'installation est destiné à diminuer la vulnérabilité de l'échelle dans les courants à fortes vitesses pouvant charrier des matériaux de grande taille (arbres flottants).

#### ÉCHELLE (LIMNIMÉTRIQUE)

staff (gauge)  
escala (limnimétrica)  
Lattenpegel

Plaque graduée, faite de matériaux divers autant que possible inaltérables, verticale ou inclinée, permettant l'observation des hauteurs d'eau par lecture directe.

#### ÉCHELLE VERTICALE

(vertical) staff gauge  
escala vertical  
Senkrechtpegel, Vertikalpegel

Echelle implantée verticalement en un ou plusieurs tronçons, soit sur un support existant (mur de quai, culée, pile de pont...), soit sur un support spécial (fer profilé scellé ou foncé dans le sol, gaine de limnigraphe...).

Ce mode d'installation étant le plus courant, le qualificatif 'vertical' est en général sous-entendu.

#### ÉCHO SONDEUR

echo-sounder  
ecosonda  
Echolot

Appareil de mesure d'une distance dans l'eau, basé sur la mesure de la vitesse de propagation des ultra-sons. Applications hydrologiques: mesure de la profondeur à poste fixe ou à partir d'un bateau (relevé hydrographique). On dit aussi "sondeur à ultra-sons". Voir également JAUGEAGE PAR ULTRA-SONS.

#### ÉCOULEMENT

flow, runoff  
escurrimiento, esorrentia  
Abfluss

Mouvement, en général, des masses d'eau en surface et en souterrain.

.En hydraulique: sens strictement phénoménologique.

.En hydrologie: peut prendre un sens plus quantitatif, bien que cela ne soit pas recommandé, pour désigner un volume écoulé ou un débit moyen sur un temps assez long. Il est alors souvent exprimé en lame d'eau (mm). Voir LAME ECOULEE.

#### ÉCOULEMENT ANNUEL

annual flow, annual runoff  
aportación anual, esorrentia anual, escurrimiento anual  
Jahresabfluss

Volume d'eau (en m3) écoulé chaque année à une station.

#### ÉCOULEMENT A SURFACE LIBRE

open channel flow  
corriente en cauce (canal) abierto  
Abfluss in offenen Gerinnen

Écoulement dont la surface est en contact avec l'atmosphère libre. Opposé à 'écoulement en conduite forcée'. On dit aussi "écoulement en chenal (ou canal) découvert".

#### ÉCOULEMENT CRITIQUE

critical flow  
caudal crítico  
kritischer Abfluss, kritische Strömungsgeschwindigkeit

Écoulement qui correspond au minimum de la fonction  $H(h)$ : CHARGE SPECIFIQUE en fonction de la profondeur. Le débit est alors donné par la formule:

$$Q/g^{0.5} = S (S/L)^{0.5} = Psi(h)$$

La profondeur correspondant à ce minimum est dite PROFONDEUR CRITIQUE.

On dit aussi "RÉGIME CRITIQUE".

#### ÉCOULEMENT DE BASE

base flow  
escurrimiento de base  
Basisabfluss

Partie de l'écoulement dans les cours d'eau due à la restitution des nappes souterraines.

#### ÉCOULEMENT DE CRUE

flood flow  
volumen de la crecida  
Hochwasserabfluss

Volume total écoulé durant une crue.

**ÉCOULEMENT DÉNOYÉ**

modular flow  
 flujo libre  
 freie Strömung

Écoulement à travers un ouvrage hydraulique, dans lequel le débit ne dépend que du niveau amont.

**ÉCOULEMENT DE SURFACE**

surface runoff  
 escorrentia superficial, escurrimiento superficial  
 Oberflächenabfluss

Partie de l'écoulement qui transite uniquement dans le réseau superficiel sans jamais s'infiltrer. C'est le produit du RUISSELLEMENT.

**ÉCOULEMENT FLUVIAL**

subcritical flow  
 flujo subcrítico  
 Fließen, strömender Abfluss

Écoulement pour lequel la profondeur est supérieure à la HAUTEUR CRITIQUE (voir ÉCOULEMENT CRITIQUE). On dit aussi aussi "régime fluvial". "écoulement hypocritique".

**ÉCOULEMENT GLACIAIRE**

glacier runoff  
 Gletscherabfluss

Écoulement de l'émissaire d'un glacier.  
 Partie de l'écoulement d'un cours d'eau provenant de la fonte des glaciers.

**ÉCOULEMENT LAMINAIRE**

laminar flow  
 flujo laminar  
 laminares Fließen, Laminarströmung

Écoulement en filets parallèles, sans composante transversale de la vitesse. Opposé à ÉCOULEMENT TURBULENT.

**ÉCOULEMENT NOYÉ**

non-modular flow, drowned (pour un ouvrage)  
 flujo ahogado  
 behinderte Strömung

Écoulement à travers un ouvrage hydraulique, dans lequel le débit dépend à la fois du niveau amont et du niveau aval.

**ÉCOULEMENT PERMANENT**

steady flow, permanent flow, stationary flow  
 escurrimiento estacionario, flujo estacionario  
 stationäre Strömung

Écoulement pour lequel la vitesse en un point reste constante dans le temps. On dit aussi "régime permanent".

**ÉCOULEMENT POLYPHASIQUE**

multiphase flow  
 flujo polifásico  
 mehrphasiger Fließvorgang

Écoulement en milieu poreux d'un mélange d'eau liquide, d'eau vapeur et/ou d'air.

**ÉCOULEMENT SOUTERRAIN**

underground flow  
 escorrentia de aguas subterráneas, escurrimiento subterráneo

|Grundwasserabfluss  
Transit de l'eau dans les nappes souterraines.

#### ÉCOULEMENT TORRENTIEL

|supercritical flow, rapid flow  
|flujo supercritico, régimen rápido, escurrimiento torrencial  
|schiessender Abfluss

Écoulement pour lequel la profondeur est inférieure à la HAUTEUR CRITIQUE (voir ÉCOULEMENT CRITIQUE). On dit aussi "régime torrentiel", "écoulement hypercritique".

#### ÉCOULEMENT TURBULENT

|turbulent flow  
|corriente turbulenta, flujo turbulento  
|turbulentes Fliesen

En plus de sa composante parallèle au sens général de l'écoulement, la vitesse a une composante normale à caractère aléatoire qui a pour effet de favoriser les échanges de quantité de mouvement entre les filets, donc de tendre vers l'uniformisation des vitesses longitudinales dans la section et de favoriser les mélanges d'eaux de qualités différentes.

Cette composante joue un rôle capital dans le TRANSPORT EN SUSPENSION.

On dit aussi "régime turbulent".

#### ÉCOULEMENT UNIFORME

|uniform flow  
|flujo uniforme  
|gleichförmiges Fliesen

Se dit de l'écoulement permanent dans un chenal prismatique (à géométrie constante et à pente constante), la ligne d'eau étant parallèle au profil en long du fond. La vitesse moyenne est alors constante le long du canal ou du cours d'eau. Pour un cours d'eau naturel, cette condition n'est jamais parfaitement réalisée, mais on peut parfois faire comme si elle l'était. On dit aussi "régime uniforme".

#### ÉCOULEMENT VARIABLE

|unsteady flow, non-permanent flow, non-stationary flow  
|flujo no estacionario  
|nicht-stationäre Strömung

Écoulement non permanent, c'est-à-dire pour lequel la valeur et/ou la direction de la vitesse du courant en un point varient dans le temps.

On dit aussi "régime variable". Il convient de remarquer que 'variable' s'oppose à 'permanent' et 'varié' à 'uniforme'; c'est une simple convention de langage.

#### ÉCOULEMENT VARIÉ

|varied flow, non uniform flow  
|flujo variado  
|ungleichförmiges Fliesen

Écoulement pour lequel la vitesse moyenne dans la section varie le long d'un cours d'eau ou d'un canal, en général à géométrie et/ou à pente variables. On dit aussi "régime varié"; l'expression 'non uniforme' n'est guère usitée en français.

#### ÉCRAN DE VISUALISATION

|display screen  
|video terminal  
|Bildschirm, Datensichtgerät

Écran cathodique ou tout autre appareil (à diodes, cristaux liquides...) utilisé comme tableau d'affichage, permettant ainsi de visualiser des résultats de calcul ou tout autre produit de l'informatique.

## ÉCRAN SALÉ

salt screen  
 nube salina  
 Salzwolke

Nuage salé que l'on injecte dans un courant d'eau (de surface ou souterrain) pour en mesurer la vitesse.

## EFFET D'EPPEL

Epper effect  
 efecto Epper  
 Epper-Effekt

Phénomène qui se produit lors de l'étalonnage d'un moulinet, lorsque la vitesse du charriot égale celle de la propagation d'une onde isolée dans le canal d'étalonnage :  $v \text{ m/s} = (g \cdot D)^{0.5}$ , où D est la profondeur du canal en mètres. On observe alors une augmentation anormale de la vitesse mesurée qui n'a plus rien à voir avec celle du moulinet et se traduit par une pointe (pointe d'Epper) sur la courbe d'étalonnage. Dans la pratique, on étalonne le moulinet de part et d'autre de cette pointe.

## EFFET SAISONNIER

seasonal effect  
 efecto estacional  
 Jahreszeiteneinfluss

Tout phénomène déclenché par l'alternance des saisons. Le régime annuel d'un cours d'eau est un effet saisonnier.

Note: Dans l'analyse des chroniques hydro-météorologiques, l'effet saisonnier se traduit par l'introduction d'une composante cyclique souvent mise sous forme d'une série de Fourier.

## EFFLUENT

effluent  
 efluente  
 Ausfluss

.Cours d'eau sortant d'un réservoir naturel (on dit aussi "émissaire").  
 .On utilise parfois ce terme dans le sens de REJET: effluent urbain, effluent industriel... C'est un anglicisme dont l'usage n'est pas à recommander.

## ÉGOUT

sewer  
 alcantarillado  
 Abwassersammler, Regenwassersammler

Conduit recevant les EAUX USEES et les EAUX PLUVIALES, et chargé de les évacuer.

## ÉLECTRODE SPÉCIFIQUE

specific ion electrode  
 electrodo selectivo de iones  
 Messelektrode

Enceinte close par une membrane semi-poreuse spécialement traitée pour un soluté donné. Plongée dans une solution, elle induit une f.e.m. fonction de la concentration en corps dissous correspondant à celui pour lequel elle a été construite... et négligeant tous les autres.

## EMBÂCLE

ice jam, ice dam  
 barrera de hielo  
 Eisstau

Accumulation de glaçons dans un cours d'eau, formant barrage, due à la présence d'un pont, d'un barrage, d'un rétrécissement, d'un coude ou de tout autre obstacle. On emploie parfois le terme pour une accumulation de matériaux autres que de la glace : troncs d'arbres dans le flottage du bois.



**EMBOUCHURE**

mouth  
desembocadura, boca  
Flussmündung

Dispositif naturel par lequel un fleuve se jette dans la mer (DELTA ou ESTUAIRE) ou dans tout autre nappe d'eau de surface importante par rapport à son bassin d'alimentation.

**ENDIGUEMENT**

embankment  
dique de protección  
Eindeichung

Ouvrage de protection contre le débordement d'un cours d'eau ou l'inondation d'un objectif localisé.

Réalisation de digues.

**ENDORÉIQUE**

endorheic (peu utilisé)  
endorreica  
endorheisch

Se dit d'un bassin qui possède un réseau hydrographique, ou tout au moins un embryon de réseau, mais sans ouverture sur la mer ou sur un lac de grande superficie. Quelques exemples: doline ayant un bassin d'alimentation pourvu d'un réseau organisé, piedmonts de massifs sahariens dont le réseau débouche dans des mares sans exutoire ou s'évanouit dans les sables, etc.

**ENDORÉISME**

endorheism (peu utilisé)  
endorreismo  
Binnenentwässerung

Propriété d'une zone ou d'une surface endoréique.

**EN LIGNE**

on line  
en línea  
Direktbetrieb, on line

Informatique : se dit de tout travail effectué en liaison directe avec la mémoire centrale de l'ordinateur.

**ENNEIGEMENT**

Etat d'une surface (bassin, zone, région) couverte de neige. C'est un terme à connotation phénoménologique, l'intensité et l'ampleur du phénomène pouvant être exprimées de façon qualitative: un bon enneigement, un enneigement peu abondant... Le MANTEAU NEIGEUX matérialise l'enneigement et le STOCK DE NEIGE le quantifie.

**ENREGISTREMENT CONTINU**

strip chart  
registro continuo  
Bandschreiber

Enregistrement sur une bande qui se déroule de façon continue, permettant un fonctionnement de longue durée (table déroulante).

**ENSABLEMENT**

silting up  
enarenamiento  
Versandung, Ablagerung von Sand

Dépôt de sable:

- par voie éolienne, sur le sol ou dans le réseau hydrographique;

- par voie d'eau, notamment dans les ouvrages hydrauliques.

#### ENTONNOIR

funnel  
embudo  
Auffanggefäß

La plupart des surfaces réceptrices des pluviomètres et pluviographes sont prolongées par des réceptacles en forme d'entonnoir. Quand il s'agit de pluviographe, il est essentiel que l'orifice de l'entonnoir soit d'une dimension suffisante pour qu'il ne se mette pas en charge, provoquant ainsi un laminage de la précipitation aux fortes intensités.

#### ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)

silting up, sedimentation, clogging  
entarquinamiento, azolvamiento  
Verlandung (eines Stauseses)

Accumulation des matériaux apportés par les rivières dans un réservoir naturel ou artificiel. L'envasement peut être le facteur essentiel de la durée de vie d'un aménagement. D'un autre point de vue, l'étude du remplissage des réservoirs, par sondage et étude de la densité des dépôts, constitue un des meilleurs moyens d'évaluer les transports solides totaux.

#### ÉPAISSEUR DE NEIGE

snow depth  
espesor del manto de nieve  
Schneedeckenhöhe

En un point : distance verticale entre la surface de la couche de neige et le sol. On la mesure soit avec des perches mises en place une fois pour toutes, soit par des sondages au cours de tournées sur les PARCOURS D'ENNEIGEMENT. L'emplacement de la mesure doit être choisi de manière qu'elle soit représentative. La donnée fournie est moins intéressante pour l'hydrologue que l'EQUIVALENT EN EAU, d'ailleurs également mesuré lors des tournées sur les parcours.

#### ÉPANDAGE

spreading  
represamiento, esparcimiento  
künstliche Grundwasseranreicherung

.Tout procédé qui consiste à répartir un apport d'eau sur une surface plus grande que celle que représente naturellement le réseau hydrographique, de manière à faciliter son infiltration et la recharge des nappes souterraines qui en résulte.

.Épandage des eaux usées : procédé de traitement et/ou utilisation des eaux usées, parfois après traitement, pour la recharge des nappes.

#### ÉPANDAGE DES CRUES

flood spreading  
represamiento de crecidas  
Nutzung der Hochwasser zur künstlichen Grundwasseranreicherung

Procédé qui consiste à créer ou à augmenter la recharge des nappes souterraines soit en augmentant la surface d'épandage naturel par dérivation, soit en augmentant le temps pendant lequel se produit la recharge naturelle en laminant la crue dans un réservoir assurant un stockage temporaire.

#### ÉPI

groyne  
espigón  
Buhne

Construction en maçonnerie, béton, enrochements ou gabions, partant d'une rive et avançant dans la rivière en travers du courant, dans le but de rectifier le cours d'eau, de briser l'énergie du courant, de protéger les ri-

ves contre l'érosion ou certains points du cours d'eau contre l'ensablement.

#### ÉPILIMNION

epilimnion  
epilimnion  
Epilimnium

Terme de LIMNOLOGIE: couche supérieure d'un lac ou d'un réservoir, située au-dessus de la THERMOCLINE et caractérisée par l'existence de mouvement turbulents et l'absence de stratification permanente.

#### ÉPURATION

purification  
purificación  
Wasseraufbereitung, Reinigung

Traitement des eaux: c'est le fait d'enlever à l'eau des produits chimiques et/ou biologiques, ou de neutraliser leurs effets en vue d'une utilisation donnée; procédé d'épuration, méthode d'épuration, usine d'épuration.

#### ÉQUATION DE CONTINUITÉ

continuity equation  
ecuación de continuidad  
Kontinuitätsgleichung

C'est l'équation qui traduit la conservation de la masse. L'expression d'un bilan est une équation de continuité lorsque le bilan est fait sur des unités hydrauliques ou sur des biefs successifs. On l'utilise dans certains modèles de propagation.

#### ÉQUIVALENT EN EAU

water equivalent (of snow), snow water equivalent  
equivalente en agua (de la nieve)  
Wasseräquivalent

Quantité d'eau, rapportée à l'unité de surface et généralement exprimée en mm ou en m, obtenue en faisant fondre un échantillon de neige prélevé avec une sonde à neige ou recueilli dans un pluviomètre. On peut aussi le calculer, moyennant certaines hypothèses sur la densité de la neige, à partir de l'épaisseur de la couche de neige.

#### ÉROSION

erosion  
erosión  
Erosion

Enlèvement d'éléments du sol par différents agents, tels que l'écoulement dans les cours d'eau, la pluie, le ruissellement en nappe, le vent, les vagues et le mouvement des glaciers.

#### ÉROSION CONTINENTALE

continental erosion  
erosión continental  
Erosion des Festlandes

Ensemble de l'érosion produite par les facteurs continentaux et se traduisant finalement par un apport solide global aux océans, principalement par les fleuves, accessoirement par le vent.

#### ÉROSION DES BERGES

bank erosion  
erosión de las márgenes  
Ufererosion, Seitenerosion

Partie de l'érosion du lit qui s'exerce uniquement sur les berges. On dit aussi "érosion des rives".

## ÉROSION DU LIT

bed erosion  
 erosión de cauce  
 Flussbetterosion

Terme général concernant toute l'érosion qui se produit dans le lit des cours d'eau (ÉROSION DES BERGES, AFFOUILLEMENT, DEBLAIEMENT etc.).

## ÉROSION EN GRIFFE

gully erosion  
 erosión en cárcava  
 linienhafte Erosion

Ravinage en forme de griffes. Fréquente sur les marnes tendres, c'est un signe d'érosion intense du sol nu, souvent conséquence de la déforestation et du surpâturage, notamment par les chèvres et les moutons.

## ÉROSION EN NAPPE

sheet erosion  
 erosión laminar  
 Flächenerosion

Erosion provoquée à la surface du sol par le ruissellement diffus. Elle se traduit par un apport de particules fines au réseau hydrographique (charge de ruissellement, wash load des anglais).

## ÉROSION ÉOLIENNE

deflation (d'un rocher), wind erosion  
 erosión eólica  
 Deflation, Winderosion

.Prélèvement pelliculaire effectué par le vent sur un sol rendu meuble et facilement mobilisable par la désertisation (wind erosion).

.Attaque d'une formation lithologique par les vents de sable (deflation).

## ÉROSION FLUVIATILE

fluvial erosion  
 erosión fluvial  
 Flusserosion, fluviatile Erosion

L'érosion fluviatile inclut tous les phénomènes d'érosion provoqués par la circulation des eaux dans un réseau hydrographique organisé.

## ÉROSION PLUVIATILE

rainsplash erosion  
 erosión pluvial  
 Erosion durch Regentropfen

Erosion due à l'impact direct des gouttes de pluie et au ruissellement diffus qui suit immédiatement cet impact.

## ÉROSION SPÉCIFIQUE

specific erosion  
 erosión específica  
 Gebietsabtrag

Expression quantitative de l'ablation.

Erosion totale, non éolienne, moyenne sur le bassin; on l'exprime en tonnes par an et par km<sup>2</sup>. On la mesure par le débit solide constaté à l'exutoire du bassin. On dit aussi "dégradation spécifique".

## ESSAI DE POMPAGE

pumping test  
 ensayo de bombeo, prueba de bombeo  
 Pumpversuch

Essai qui consiste à prélever dans un forage un débit constant connu, et à mesurer les niveaux piézométriques à des intervalles de temps fixés à l'avance, soit dans des tubes piézométriques situés à différentes distances

du pompage, soit dans le forage lui-même. Le but est en général de déterminer la capacité de production du puits et/ou de mesurer la TRANSMISSIVITE de la nappe.

#### ESTUAIRE

estuary  
estuario  
Ástuar

Embouchure d'un fleuve en un seul bras qui va en général en s'élargissant quand on se rapproche de la mer. Un estuaire est le siège de phénomènes particuliers dus à l'influence de la marée et à la présence de sel (langue ou coin salé). Ces particularités ont donné lieu à la création d'une véritable branche de l'hydrologie qu'on appelle 'hydrologie estuarienne'.

#### ÉTALON MOYEN D'EAU DE MER

standard mean ocean water (SMOW)  
agua de composición isotópica normalizada  
mittlerer Meerwasserstand

Concentrations de référence normalisées en deutérium et en oxygène 18, pour l'eau de mer.

#### ÉTALONNAGE

rating, calibration  
calibración, tarado  
Kalibrierung

Sens original: comparaison des poids, ou d'autres instruments de mesure, à des des poids ou instruments étalons, pour vérifier leur conformité.

Par extension: ensemble des opérations qui permettent de graduer un appareil, ou d'établir une correspondance entre la grandeur à mesurer et l'indication donnée par l'appareil de mesure, par exemple sur son cadran.

Applications à l'hydrologie: étalonnage d'un moulinet, étalonnage d'une station de jaugeage.

Note: TARAGE ne doit pas être employé dans ce sens; voir ce terme.

#### ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)

(stream) gauging, rating, calibration  
calibración de una estación  
Ermittlung der Abflusskurve (für eine Pegelstation)

Ensemble des opérations destinées à établir la RELATION HAUTEUR-DEBIT à une station hydrométrique ou à tout autre point d'un cours d'eau (gauging).

Établissement de la courbe ou de la relation (rating).

#### ÉTALONNAGE (D'UN MOULINET)

rating, calibration  
calibración de un molinete  
Flügelkalibrierung

Ensemble des opérations qui permettent d'établir la relation entre la vitesse du rotor (en tours/s) et la vitesse du courant. Cette relation peut être en général considérée comme linéaire entre certaines valeurs de la vitesse, et la courbe d'étalonnage est donnée sous forme de deux ou trois relations linéaires du type

$$v = a \cdot n + b$$

v: vitesse en m/s, n: nombre de tours/s.

Voir: EFFET D'EPER.

#### ÉTALONNAGE STANDARD

group calibration  
calibración estándar  
Standardkalibrierung

Sur un lot de moulinets et/ou d'hélices produits, on n'étalonne directement qu'un nombre restreint d'appareils et on adopte pour le lot un étalonnage

moyen. Cette technique, qui permet des économies substantielles, n'est possible qu'avec une fabrication très soignée et très homogène, surtout pour les hélices. Elle est couramment utilisée lorsque les hélices sont moulées en matière plastique.

#### ÉTANG

pond  
estanque  
Teich

Petit lac.

#### ÉTIAGE

low water  
estiaje  
Niedrigwasserperiode

Niveau annuel le plus bas atteint par un cours d'eau en un point donné. Aussi utilisé, abusivement, dans le sens de BASSES EAUX.

#### EUTROPHISATION

eutrophication  
eutrofización  
Eutrophierung

Un apport exagéré d'éléments nutritifs dans une FORMATION AQUATIQUE conduit à un développement animal et/ou végétal incompatible avec la dynamique de cette formation. Notamment la DBO augmente et dépasse les possibilités physiques de réoxygénation. Les nitrates et les phosphates sont les principaux responsables de l'eutrophisation.

#### ÉVACUATEUR DE CRUE

spillway  
aliviadero, rebosadero  
Hochwasserentlastung

Structure hydraulique destinée à permettre l'évacuation du TROP-PLEIN d'un réservoir, lorsque la cote nominale est dépassée. Il est souvent intégré au barrage, mais peut être constitué par un puits construit dans la retenue, avec évacuation par galerie, ou être disposé sur une digue secondaire, notamment dans le cas d'une évacuation dans un cours d'eau différent de celui qui alimente le réservoir. L'efficacité d'un évacuateur peut être augmentée par l'adjonction d'un vannage ou d'un siphon.

#### ÉVAPORATION

evaporation  
evaporación  
Verdunstung, Evaporation

En hydrologie: prélèvement d'eau au sol nu ou à une surface d'eau sous l'influence d'agents climatiques tels que le vent, le déficit de saturation et le rayonnement (paramètres d'ailleurs liés).

#### ÉVAPORATION POTENTIELLE

potential evaporation  
evaporación potencial  
potentielle Verdunstung

Evaporation maximale qui peut être obtenue à partir d'une surface quelconque lorsqu'elle est suffisamment alimentée en eau, compte-tenu de ses caractères propres, notamment de son ALBEDO, et des facteurs climatiques extérieurs: rayonnement, température, humidité, vent etc.. Un bac d'évaporation mesure une évaporation potentielle.

#### ÉVAPORATION RÉELLE

actual evaporation, effective evaporation  
evaporación real

Realverdunstung, tatsächliche Verdunstung  
Evaporation qui se produit réellement à partir d'un sol nu, compte-tenu de son degré d'humectation.

#### ÉVAPOROMÈTRE

evaporimeter  
evaporímetro  
Verdunstungsmesser, Evaporimeter  
Tout appareil servant à mesurer l'évaporation d'une nappe d'eau libre ou le pouvoir évaporant de l'atmosphère. Les bacs d'évaporation sont des évaporomètres. On dit aussi "évaporimètre".

#### ÉVAPOTRANSPIRATION

evapotranspiration  
evapotranspiración  
Evapotranspiration  
En hydrologie, prélèvement d'eau à un sol couvert de végétation, compte tenu de l'eau extraite du sol par les plantes (suction), sous l'effet des facteurs conditionnels de l'évaporation. Le point de vue du biologiste est beaucoup plus complexe.

#### ÉVAPOTRANSPIRATION MAXIMALE

maximum evapotranspiration  
evapotranspiración máxima  
maximale Pflanzenverdunstung  
Evapotranspiration d'un sol couvert d'une végétation dans un état de croissance donnée, son alimentation en eau étant illimitée.

#### ÉVAPOTRANSPIRATION POTENTIELLE

potential evapotranspiration  
evapotranspiración potencial  
potentielle Evapotranspiration  
Evapotranspiration d'un sol couvert d'une végétation couvrante en plein développement et disposant d'une alimentation en (ou d'une réserve d') eau illimitée ou en tout cas suffisante. On dit couramment ETP.

#### ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE

actual evapotranspiration, effective evapotranspiration  
evapotranspiración real, evapotranspiración efectiva  
tatsächliche Evapotranspiration  
Eau effectivement prélevée d'un sol couvert de végétation par évaporation compte-tenu, outre les facteurs de l'évaporation, de l'état de la croissance de la végétation et des disponibilités en eau. On dit couramment ETR.

#### ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE

evapotranspirometer, lysimeter  
evapotranspirómetro, lisímetro  
(vegetationsbestandene) Lysimeter  
Appareil de mesure de l'ETP et éventuellement, avec quelques restrictions, de l'ETR. Ce sont des bacs d'assez grande surface (par ex: 4 m<sup>2</sup>) entourés d'un anneau de garde (planté et entretenu de la même manière), sur lesquels on fait à intervalles réguliers une opération de bilan. Pour la mesure de l'ETP, un arrosage programmé permet d'assurer une disponibilité en eau toujours suffisante.

#### ÉVAPOTRON

evapotrón  
Gerät zur Messung des Wasserdampfflusses  
Dispositif permettant de mesurer directement le flux de vapeur d'eau au-dessus d'une surface quelconque, donc l'évapotranspiration réelle.

## EXPLOITATION DES RÉSEAUX

network operation, operating of networks  
 operación de las redes  
 Betrieb eines Messnetzes

Ensemble des opérations à réaliser et des dispositions à prendre pour assurer le fonctionnement d'un réseau: organisation de la production et de la collecte des données, entretien et renouvellement de l'appareillage, gestion des observateurs et des équipes de mesure.

## EXTENSION DES DONNÉES

data extension  
 extensión de la serie  
 Reihenverlängerung

Opération qui consiste à utiliser un facteur conditionnel X d'une variable Y pour étendre l'information sur Y ( $N_1$  années) à une période plus longue  $N > N_1$ , en utilisant par exemple les régressions de Y en X. Si les observations directes de X portent sur  $N_2$  années, le nombre N d'années de la période d'extension (correspondant au gain d'information sur Y) sera tel que  $N_1 < N < N_2$ . On peut utiliser également des régressions multiples et, plus rarement, des modèles conceptuels de bassins.

## EXTRACTION DES DONNÉES

data retrieval  
 recuperación de la información  
 Datenwiedergewinnung

Opération qui consiste à faire ressortir une information d'un fichier informatique de données. Elle est facilitée et plus ou moins automatisée lorsque le fichier est organisé en BANQUE DE DONNEES assortie d'un logiciel d'extraction.

## EXTRAPOLATION D'UNE COURBE D'ÉTALONNAGE

rating curve extension  
 extrapolación de la curva alturas-caudales  
 Extrapolation einer Abflusskurve

Opération qui consiste à tracer la partie d'une courbe d'étalonnage située au-dessus du débit maximal mesuré. Il existe de nombreuses méthodes d'extrapolation; les seules qui aient une valeur quelconque sont basées sur une extrapolation séparée de la superficie de la section (erreur pratiquement négligeable) et de la vitesse. Lorsque la section présente un lit majeur important, l'extrapolation du débit dans le lit majeur doit être faite séparément de celle qui correspond au débit dans le lit apparent. Les différentes formules proposées pour la relation  $Q(H)$  ne doivent être utilisées que dans la gamme des débits jaugés ou pour représenter une courbe d'étalonnage extrapolée par ailleurs.

## EXUTOIRE

outlet  
 salida, cierre  
 Auslauf (d'un lac), Ausflussspunkt, Konzentrationspunkt (d'un bassin)

.D'un lac: point de départ d'un émissaire.  
 .D'un bassin: le point le plus en aval du réseau hydrographique, où passent toutes les eaux de ruissellement drainées par le bassin.



F

## FICHER

file  
 fichero  
 Datenträger

Ensemble de données organisé pour en faciliter la gestion, notamment la mise à jour, et l'accès.

## FICHER INFORMATIQUE

computer data file  
 fichero  
 EDV-Datei

Fichier disposé sur un support permettant sa gestion, l'extraction et le traitement des données par les moyens de l'informatique.

## FICHER INTERMÉDIAIRE

intermediate file  
 fichero intermedido  
 Zwischendatenträger

C'est un fichier dérivé du FICHER ORIGINAL par une série d'opérations qui visent à :

- corriger les erreurs les plus patentes (CRITIQUE A VUE),
- corriger les erreurs systématiques (doubles cumuls ou vecteur régional).

Il prépare le FICHER OPERATIONNEL. Il concerne surtout le traitement de la pluviométrie.

## FICHER OPÉRATIONNEL

working file  
 fichero operacional  
 Datenträger mit operationellen Daten

Il dérive du FICHER INTERMÉDIAIRE, quand cette étape a été respectée, par une série d'opérations qui visent à (pluviométrie) :

- restaurer s'il y a lieu une chronologie correcte,
- redistribuer dans le temps les relevés non quotidiens (totaux portant sur plusieurs jours).

Le fichier opérationnel est celui qui devrait normalement être employé pour toute opération de recherche et dans toute application.

## FICHER ORIGINAL

original file  
 fichero original  
 Datenträger mit originalen Daten

C'est le fichier qu'on obtient par la saisie la plus fidèle possible des documents originaux, par exemple les bordereaux écrits de la main des observateurs. Il peut toutefois se faire que des corrections évidentes soient apportées à ce niveau; par exemple correction d'une erreur systématique de 1 m sur une lecture d'échelle. En saisie semi-automatique, par exemple de diagrammes pluviographiques à la table de lecture, un programme de saisie bien fait introduit une correction sur les dérives de temps.

## FICHER PRINCIPAL

master file  
 fichero maestro  
 Masterfile

Fichier informatique qui sert de référence principale pour une application déterminée; il est relativement permanent, bien que son contenu puisse varier. On dit aussi "fichier maître".

## FIL DE L'EAU

run of river  
 de la corriente

Aménagement des eaux: au fil de l'eau se dit de tout aménagement comportant une prise d'eau mais pas de réservoir, ou un réservoir de faible dimension en comparaison des apports.

#### FILM MONOMOLÉCULAIRE

monolayer, monomolecular layer  
monocapa, capa monomolecular  
Monomolekularfilm

Couche monomoléculaire d'acides gras, de poly-alcools (hexadécanol, cétyl-alcool) qu'on répand sur une nappe d'eau pour réduire l'évaporation. Le succès n'est pas évident; le problème est d'arriver à conserver la continuité de la couche qui se brise sous l'influence du vent et des vagues.

#### FILTRAGE

filtering  
filtrado  
Filterung

.Synonyme de FILTRATION.

.Procédé mathématique qui consiste à transformer le spectre d'un processus, par exemple pour éliminer certaines fréquences ou des amplitudes inférieures à un certain seuil. En hydrologie, on peut utiliser un filtrage pour détecter et corriger des erreurs dans des séries de données.

#### FILTRATION

filtration  
filtración  
Versickerung, Infiltration

.Traitement des eaux: opération qui consiste à faire passer l'eau à traiter à travers un milieu perméable (FILTRE) de manière à la débarrasser de ses matières en suspension, de ses colloïdes et de certains germes pathogènes. On dit 'usine de filtration (des eaux)', mais on dira plus volontiers 'procédé de filtrage'.

.Laboratoire: même principe, autre instrumentation, autres buts.

#### FILTRE

filter  
filtro  
Filter

.Instrument de la FILTRATION.

.Outil mathématique du procédé de FILTRAGE. Exemple: filtre de Kalman.

#### FLEUVE

river (or main river), stream  
rio  
Strom, Fluss

Au sens strict, tout cours d'eau qui se jette dans la mer ou dans un grand lac. Par extension: grande rivière.

#### FLEUVE CÔTIER

coastal stream, short coastal river  
corriente costera  
Küstenfluss

Fleuve ayant un bassin de faible dimension (quelques dizaines à quelques milliers de km<sup>2</sup>), dans la mesure où, s'il se jette dans un lac, celui-ci a une taille suffisante pour que ses rives prennent effectivement le nom de côtes.

#### FLOT

rising tide, flood-tide current  
pleamar  
Tidestieg, Flut

Phase ascendante de la marée. On dit aussi "marée montante" ou "flux".

#### FLOTTABILITÉ

buoyancy  
flotabilidad  
Schwimmfähigkeit

.Propriété d'un corps de pouvoir flotter.

.Capacité d'un cours d'eau à permettre le FLOTTAGE, par exemple celui du bois. Exemple: étude de la flottabilité de l'Ogououé.

#### FLOTTAGE

floatage  
Flösserei

Transport des produits moins denses que l'eau en les abandonnant au fil d'un cours d'eau. Le flottage du bois peut se faire en vrac ou par radeaux organisés, parfois pilotés et même tractés ou poussés.

#### FLOTTEUR

float, float gauge  
flotador  
Schwimmer, Schwimmkörper

En français, on réserve en général le terme à un CORPS FLOTTANT artificiel conçu et utilisé dans un but bien défini, par exemple pour mesurer un niveau d'eau (flotteur de limnigraphe) ou une vitesse (jaugeage aux flotteurs). Toutefois, dans cette dernière technique, on désigne également par 'flotteurs', qu'on qualifie alors de 'naturels', des corps flottants de natures diverses (arbres etc.) qu'on utilise pour mesurer les vitesses.

#### FLUX

flow  
flujo  
Fluss, Durchfluss

En général, quantité d'un fluide en mouvement passant à travers la section droite d'un TUBE DE COURANT dans l'unité de temps. En hydrologie, il est préférable de spécialiser le terme pour désigner le concept et la fonction d'eau en mouvement, en regard du concept et de la fonction de stock.

#### FOGGARA

fogara  
Foggara

Mot dérivé de l'arabe pour désigner une galerie drainante sub-horizontale s'enfonçant dans une nappe souterraine qu'elle draine parfois sur des kilomètres.

Note: Les termes changent suivant les pays; au Maroc on dit "rhettara", au Baloutchistan "karez", souvent "kanat". Ces mots se retrouvent dans les langues européennes avec des orthographes diverses.

#### FOND

bottom  
fondo  
(Fluss)sohle

Partie inférieure du profil en travers d'un cours d'eau. Fond du lit.

#### FOND MOBILE

shifting bed  
fondo móvil  
bewegliche (Fluss)sohle

Fond de rivière composé de matériaux meubles susceptibles de se déplacer de façon significative sous l'influence du courant, notamment pendant les

crues. Ce phénomène peut, entre autres, entraîner l'instabilité de l'établissement d'une station.

#### FRONTE DE LA NEIGE

snowmelt  
 fusión de nieve  
 Schneeschmelze

Spécialisation du DEGEL limitée à la neige. Le terme 'fonte' utilisé seul présente aussi un aspect quantitatif: hauteur de fonte de neige.

Note: on préférera FRONTE à 'fusion', parfois utilisé mais qu'il convient de réserver plutôt pour des changements d'état impliquant de hautes températures.

#### FORAGE

boring, bore-hole, drilling, well  
 perforación, cala, sondeo  
 Bohrlloch

Perçement d'un trou dans le sol pour atteindre une ou plusieurs nappes en vue de les exploiter ou d'effectuer des mesures.

Résultat de l'opération.

Note: Le terme désigne en général un trou de diamètre restreint obtenu par des moyens mécaniques.

#### FORMATION AQUATIQUE

water body  
 cuerpo de agua  
 Wasseransammlung

Présence d'eau identifiable et constituant un tout dans un milieu quelconque.

Note: Le terme français proposé est un néologisme non usité inventé pour essayer de rendre le sens du terme anglais, qui est lui d'emploi courant et qui recouvre une notion intéressante. Il serait souhaitable de disposer d'un équivalent français.

#### FORMATION DES MÉANDRES

meander formation  
 formación de meandros  
 Mäanderbildung

Processus d'hydrodynamique fluviale concernant la formation et l'évolution des méandres: incurvation, bouclage... puis coupure.

#### FORMULE DE CHÉZY

Chezy formula  
 fórmula de Chezy  
 Chezy-Formel

Elle traduit la loi de l'écoulement en régime uniforme dans les canaux découverts:

$$V = C \cdot (R_h \cdot S)^{0.5}$$

où

V : vitesse en m/s

R<sub>h</sub>: rayon hydraulique en m

S : pente

C : coefficient de Chézy; différentes formules le relient à un paramètre caractérisant la rugosité des parois et à certaines caractéristiques géométriques du chenal.

#### FORMULE DE MANNING

Manning's formula  
 fórmula de Manning  
 Manning-Formel

Formule d'écoulement en chenal découvert, la plus couramment utilisée dans

l'application du mesurage indirect des débits par pente et section:

$$Q = A * Rh^{2/3} * S^{1/2} / n$$

où  
 Q : débit en m<sup>3</sup>/s  
 A : section moyenne du bief en m<sup>2</sup>  
 Rh : rayon hydraulique en m  
 S : pente (nb décimal)  
 n : coefficient de rugosité de Manning

On utilise aussi le coefficient de Strickler égal à 1/n.

#### FORMULE PSYCHROMÉTRIQUE

psychrometric equation  
 fórmula psicrométrica  
 Psychrometerformel

$$U = 100 (ew(Th) - A * P * (Ts - Th) / 1000) / ew(Ts)$$

où:  
 U : humidité relative en %  
 Th : température humide en degrés C  
 Ts : température sèche en degrés C  
 P : pression atmosphérique en mb  
 ew(t) : tension de vapeur saturante de l'eau à la température t, donnée par des tables en mb  
 A : constante de l'appareil dépendant essentiellement des conditions de ventilation, dite 'constante psychrométrique'

Voir PSYCHROMETRIE.

#### FOSSE A SÉDIMENTS

sediment trap, bed-load trap  
 trampa de fondo  
 Sandfang

Fosse disposée à l'exutoire d'un bassin de taille réduite (quelques ha, au maximum 1 km<sup>2</sup>) et dimensionnée de telle manière que, par suite d'une réduction importante de la vitesse, la plupart des matières en suspension sédimentent et que le transport de fond soit entièrement piégé. La fosse est équipée en aval d'un déversoir ou d'un canal jaugeur, pour mesurer les débits, disposé de manière qu'on puisse effectuer des prélèvements pour mesurer les matériaux restant en suspension.

#### FOURNITURE D'EAU

water supply  
 abasto de agua, suministro de agua  
 Wasserversorgung

. Délivrance d'eau à des usagers.  
 . Quantité d'eau fournie. Lorsque la fourniture possible est inférieure à la demande, il y a DEFAILLANCE.

#### FOURNITURE D'ÉNERGIE

power supply  
 suministro de energía  
 Energieversorgung

Il s'agit d'énergie hydro-électrique. Même définition que pour une fourniture d'eau.

#### FRANGE CAPILLAIRE

capillary fringe  
 zona capilar  
 geschlossener Kapillarsaum

Zone du sol perméable située juste au-dessus de la nappe, dans laquelle les mouvements de l'eau sont régis par les lois de la capillarité et de la gravité, les veines liquides dans les canaux capillaires étant ininterrompues jusqu'à la nappe.

## FRAZIL

frazil  
hielo pastoso  
Eisbrei

Particules de glace en suspension dans l'eau, pouvant s'accumuler sous un couvert de glace (dans un cours d'eau gelé superficiellement) pour former une sorte de sorbet. On dit parfois "sorbet".

## FRONT INTERTROPICAL

intertropical front  
frente intertropical  
Innertropische Konvergenz

Trace au sol de la ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE (ZIC). On l'appelle couramment FIT. Le déplacement du FIT, décalé par rapport au déplacement apparent du soleil, conditionne entièrement le régime des pluies en Afrique de l'ouest tropicale.

## FRONT SALÉ

fresh-salt water interface  
zona de interfase  
Süss-Salzwassergrenze

Zone de contact entre les infiltrations d'eau de mer et une nappe d'eau douce souterraine côtière. Le front salé constitue en fait une zone de mélange où le gradient de salinité est très élevé.

## G GABION

gabion  
gabión  
Drahtschotterkasten

Parallélépipède formé de cailloux de forme et de taille variables entassés dans un grillage que l'on referme sur eux. Les gabions sont très utilisés pour les travaux en rivière, notamment pour la construction des épis. Les hydrologues s'en servent parfois pour régulariser et/ou stabiliser les sections de contrôle et/ou les sections de mesure.

## GALERIE DE CAPTAGE

infiltration gallery  
galería de captación  
Fassungsgalerie, Wasserfassungen

Galerie ou conduite horizontale et perméable destinée à collecter l'eau d'une nappe souterraine. On dit aussi "galerie drainante". Une foggara est une galerie de captage.

## GEL

frost, freezing  
helada  
Frost

.Descente de la température de l'air ou de l'eau au-dessous de 0 degré C.  
.Effet accompagnant ce phénomène (prise en glace d'une rivière par exemple).

## GELÉE BLANCHE

hoar-frost  
escarcha  
Rauhreif

Dépôt de glace en fins cristaux sur une surface de température inférieure à 0 deg C, par un processus analogue à celui de la formation de la rosée.

## GESTION DES EAUX

| water management  
 | explotación de los recursos hidráulicos  
 | Wasserwirtschaft

Ensemble des problèmes concernant la manière de mettre en application l'utilisation rationnelle des ressources en eaux.

## GIBOULÉE

| sleet  
 | aguanieve  
 | Schneeregen

Averse en général de très courte durée, pouvant aller de la neige en flocons à la pluie pure et simple, mais souvent constituée d'un mélange d'eau et de neige fondante. La giboulée est caractéristique de la fin de l'hiver et du début du printemps dans les régions tempérées de l'hémisphère nord.

## GIVRE

| rime  
 | cencellada blanca  
 | Reif

Phénomène analogue à celui de la gelée blanche, mais avec formation de cristaux beaucoup plus grossiers pouvant constituer une sorte de carapace très lisse contenant souvent des inclusions d'air.

## GLACE

| ice  
 | hielo  
 | Eis

Forme solide de l'eau.

## GLACIER

| glacier  
 | glaciar  
 | Gletscher

Toute accumulation de glace d'une certaine importance dans la nature, généralement due à la transformation en glace dure de neige accumulée. Le glacier a ses mouvements propres (dynamique glaciaire) et ses effets de stockage et de destockage (bilan des glaciers). Pour l'hydrologue, c'est surtout la composante principale des régimes glaciaires, et une composante importante des régimes nivo-glaciaires.

## GLACIOLOGIE

| glaciology  
 | glaciología  
 | Glaziologie

Etude des glaciers, de leur bilan, de leur dynamique, de leur physico-chimie superficielle et profonde. C'est une discipline à part entière, tant par sa phénoménologie que par sa méthodologie. On ne saurait donc inclure un dictionnaire complet de glaciologie dans un dictionnaire d'hydrologie.

## GLISSEMENT DE TERRAIN

| landslide, landslip  
 | deslizamiento del terreno  
 | Erdrutsch

Le fait qu'une couche de terrain glisse sur une autre, par suite d'une modification de leur interface faisant que la résistance de frottement au démarrage dans cet interface devient inférieure à la composante gravimétrique, parallèle à cet interface, de la couche supérieure. La cause en est souvent des infiltrations d'eau qui rendent plus fluides des sols gonflants (argiles). Fréquents dans les marnes, les glissements de terrain sont une

cause majeure de l'érosion, entraînant les dégradations spécifiques les plus fortes connues au monde, pouvant dépasser 10 000 t/an.km<sup>2</sup>.

## GORGE

canyon, gorge  
cañon  
Schlucht

Vallée profonde, étroite et encaissée. Rives abruptes. En français, le terme "canyon" est plutôt réservé aux gorges en terrain calcaire (karst). Gorge est souvent employé au pluriel.

## GOUFFRE

sinkhole, swallow-hole, pot hole  
ponor, sumidero  
Schwinde, Schwindloch

Cavité souterraine à extension verticale, généralement due à l'infiltration des eaux et à l'attaque des roches carbonatées par ces eaux chargées de gaz carbonique. En France, le terme a de nombreux équivalents vernaculaires: aven, emposieu, igue, bétoire, trou etc..

## GRADEX

gradex  
gradex  
Gradex

La notion de gradex correspond à la constatation expérimentale que la distribution statistique de la hauteur de précipitation, tombée dans une durée comprise entre une heure et quelques jours, est généralement bien représentée dans sa partie haute par une fonction de répartition de la forme

$$F(x) = 1 - K \cdot \exp(-x/A)$$

Ce qui revient à dire que, pour F supérieur par exemple à .9, l'accroissement de  $x/A$  est égal à celui de  $\text{Log}(1 - 1/F) = \text{Log} T = -\text{Log}(-\text{Log} F)$ , ce qui est l'expression de la loi de Gumbel. Le paramètre A est exprimé dans la même unité que x : il dépend de la situation géographique du pluviomètre et de la saison. On l'appelle GRADEX pour traduire le fait qu'il est égal à la pente de la droite de Gumbel, c'est à dire au gradient des valeurs extrêmes dont les durées de retour T sont portées en échelle logarithmique.

Le gradex a une valeur particulièrement élevée dans les zones où le soulèvement des masses d'air par les accidents du relief localise fréquemment des pluies intenses. En France métropolitaine, l'amplitude des valeurs connues du gradex de la pluie en 24 h est de 6mm dans les plaines de l'ouest à 80 mm sur les versants sud-est des Alpes Maritimes en automne.

## GRADIENT DE LA NAPPE

water table gradient  
gradiente del acuífero  
Grundwasserspiegelgefälle

Charge par unité de longueur, sous laquelle s'écoule une nappe.

## GRADIENT D'ÉNERGIE

energy gradient  
gradiente energético  
Energieeliniengefälle

Perte de charge totale le long d'une conduite, d'un canal ou d'un cours d'eau, par unité de longueur le long du parcours de l'eau. On dit aussi "perte de charge par unité de longueur".

## GRADIENT HYDRAULIQUE

hydraulic gradient  
gradiente hidráulico  
hydraulisches Gefälle, Wasserspiegelgefälle



"Pente de la ligne d'eau"; on emploie beaucoup plus souvent cette expression pour l'écoulement dans les cours d'eau. Le terme est surtout utilisé pour exprimer une différence de potentiel, rapportée à leur distance, entre deux points de la surface d'une nappe souterraine.

## GRAVIER

gravel  
grava  
Kies

Classe de matériaux d'une granulométrie supérieure à celle des sables grossiers.

## GRÊLE

hail  
granizada  
Hagel

Précipitation de grelons.

## GRÉLON

hallstone  
granizo  
Hagelkörner

Boules de glace plus ou moins sphériques, formées dans l'atmosphère sous divers facteurs et donnant lieu à un type de précipitation appelé GRELE. Les grelons ont en général un diamètre inférieur à 5mm, mais peuvent être beaucoup plus gros et atteindre plusieurs centimètres.

## GRIFFE D'ÉROSION

cárcava de erosión  
linienhafte Erosion

Faisceau de ravines dû à l'érosion en griffes.

## GRIFFON

seep  
manantial  
Quellaustritt

Sortie d'une source, individualisée et visible. C'est le contraire d'une source diffuse.

## GROTTE

cave  
gruta, caverna  
Grotte, Karsthöhle

Cavité souterraine, un des éléments de la morphologie du karst. Souvent en terrain calcaire, mais peut se rencontrer dans d'autres types de roches: par ex. grotte basaltique. En hydrologie, les grottes peuvent jouer un rôle de stockage quand elles font partie d'un réseau karstique actif. Elles peuvent donner naissance à des sources intermittentes quand elles sont reliées au reste du réseau par un siphon. Contrairement au GOUFFRE, la grotte a plutôt un développement horizontal ou subhorizontal.

On dit aussi "caverne", peu usité en hydrologie.

## GUÉ

ford  
vado  
Furt

Section d'une rivière où il est possible de traverser à pied.

## H HAUTES EAUX

high water  
 aguas altas  
 hochwasserführende Periode  
 .Période(s) de l'année où les débits sont les plus abondants.  
 .Ces débits ou les hauteurs correspondantes.

## HAUTEUR A L'ÉCHELLE

stage, gauge height  
 cota  
 Pegelwasserstand, Wasserstand am Pegel

Valeur lue sur une échelle, directement ou par interpolation, pour repérer la cote atteinte par le niveau de l'eau au-dessus d'un repère fixe appelé le ZÉRO DE L'ÉCHELLE.

## HAUTEUR DE CHUTE

fall, head difference  
 caída, desnivel  
 Fallhöhe

Dénivelée entre deux plans d'eau naturels ou artificiels en principe séparés par un accident morphologique ou par un ouvrage hydraulique. La puissance instantanée  $P$  produite 'aux barres' d'une usine hydro-électrique est donnée en kw par:  $P = k * g * Q * H$

avec  $k$  : rendement de l'ensemble turbine-alternateur (groupe)  
 $g = 9.81$   
 $Q$  : débit en m<sup>3</sup>/s  
 $H$  : hauteur de chute en m.

Pour une évaluation prospective ou pour un avant-projet sommaire, on prend couramment:  $P = 8 * Q * H$ .

On dit aussi CHUTE.

## HAUTEUR DE NEIGE

snow depth  
 espesor del manto de nieve  
 Schneedeckenhöhe

Hauteur de la couche de neige qui se forme sur une surface plane durant une CHUTE DE NEIGE. On la mesure à la table à neige; c'est un paramètre sans grand intérêt pour l'hydrologue, car il n'est lié que de façon très imprécise à l'équivalent en eau qui seul exprime utilement la quantité de neige tombée.

## HAUTEUR DE PLUIE

rainfall, depth of rainfall  
 altura de lluvia  
 Regenhöhe

Quantité de pluie recueillie dans un pluviomètre en un temps donné, rapportée à la surface de réception de l'appareil: exprimée en mm d'eau.

## HAUTEUR DE PRÉCIPITATION

precipitation depth  
 altura de precipitación  
 Niederschlagshöhe

Quantité de précipitation de toute nature, mesurée pendant un intervalle de temps donné, rapportée à l'unité de surface et exprimée en hauteur (mm ou m). On dit aussi "lame d'eau précipitée" ou "hauteur précipitée".

## HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE

piezometric head  
 altura piezométrica, nivel piezométrico  
 Druckhöhe, Piezometerhöhe

Hauteur à laquelle s'élevé l'eau dans un piézomètre: charge statique d'une nappe en un point donné.

## HAUTEUR PRÉCIPITABLE

precipitable water  
 agua precipitable  
 atmosphärischer Wasserdampfgehalt

Quantité de vapeur d'eau contenue dans une colonne d'atmosphère et susceptible d'être condensée puis précipitée; exprimée en hauteur d'eau.

## HAUT FOND

bar, shoal  
 banco  
 Untiefe

Partie d'un élément de réseau hydrographique (cours d'eau, lac) qui reste en principe toujours submergée, mais sous faible profondeur en basses eaux (banc de sable ou autre). En anglais, 'bar' désigne un banc de sédiments, spécialement quand il constitue un obstacle pour l'écoulement ou la navigation.

## HÉLICE (de moulinet)

propeller  
 hélice, propela  
 Flügelschraube

Organe de détection de la vitesse dans un moulinet à axe horizontal.

## HORS-LIGNE

off-line  
 fuera de línea  
 off-line

Informatique: se dit de toute opération effectuée en dehors du système de l'ordinateur. Exemples: terminal doté d'une mémoire suffisante et d'un logiciel lui permettant d'effectuer lui-même certains travaux sans faire appel à l'unité centrale; 'saisie hors-ligne', qui se fait sur un dispositif indépendant de l'ordinateur lui-même.

## HUMIDE (climat)

humid, moist  
 húmedo  
 feucht

Un climat est dit humide lorsque les précipitations sont abondantes: rien à voir avec l'humidité moyenne de l'air. Toutefois, la notion d'humidité du climat est aussi liée à la température.

## HUMIDIMÈTRE

moisture probe  
 sonda de humedad  
 Feuchtemessgerät

Tout appareil servant à mesurer un type d'humidité. Le plus souvent, désigne un appareil servant à mesurer, par l'intermédiaire d'une sonde, l'humidité du sol. Exemple: humidimètre ou sonde à neutrons.

## HUMIDITÉ

humidity, moisture  
 humedad  
 Feuchte

Présence d'eau dans un milieu quelconque. Le terme demande à être spécifié.

## HUMIDITÉ DANS LE SOL

soil moisture  
 humedad del suelo  
 Bodenfeuchte

Présence d'eau dans le sol. Le terme est réservé à la ZONE AEREE.

#### HUMIDITÉ DE L'AIR

humidity of the air  
 humedad del aire  
 Luftfeuchte

Présence d'eau dans l'air principalement sous forme de vapeur.

#### HUMIDITÉ RELATIVE

relative humidity  
 humedad relativa  
 relative Luftfeuchte

Rapport de la tension de vapeur d'eau existant dans l'air, à la tension de vapeur saturante à la température de l'air. On l'exprime généralement en %.

#### HYDRAULICITÉ

razón de caudales

L'hydraulicité d'une année est le rapport du débit moyen de cette année, pour une station donnée, à la normale ou au module à cette station.

#### HYDRAULIQUE

hydraulics  
 hidráulica  
 Hydraulik

.Science de l'écoulement de l'eau (ou éventuellement d'autres liquides) dans des conduites ou des chenaux naturels ou artificiels, ou à travers des ouvrages quelconques. C'est une science physique, branche de la mécanique des fluides.

.Applications qui en découlent.

#### HYDRAULIQUE FLUVIALE

fluvial hydraulics, hydraulics of streams  
 hidráulica fluvial  
 Gerinnehydraulik

Etude du mécanisme de l'écoulement dans les cours d'eau et de ses conséquences sur les aménagements.

#### HYDRAULIQUE SOUTERRAINE

subsurface hydraulics, groundwater hydraulics  
 hidráulica subterránea  
 Grundwasserhydraulik

Etude du mécanisme des écoulements souterrains et de ses conséquences sur l'aménagement des eaux souterraines.

#### HYDRAULIQUE URBAINE

urban hydraulics  
 hidráulica urbana  
 Rohrhydraulik

Etude de l'écoulement dans les réseaux de drainage urbain; étude des problèmes relatifs à la réalisation de ces réseaux ainsi qu'à l'alimentation en eau des villes.

#### HYDROCHRONOLOGIE

hydrochronology  
 hidrocronología  
 Altersbestimmung (des Wassers)

Etude du temps de renouvellement dans les systèmes d'eau, notamment par l'utilisation des traceurs radio-actifs naturels et artificiels tels que le tritium et le carbone 14.

## HYDROGÉOLOGIE

hydrogeology  
hidrogeología  
Hydrogeologie

Branche de la géologie concernée par les eaux, notamment souterraines.

## HYDROGRAMME

hydrograph, discharge hydrograph  
hidrógrafo  
Abflussganglinie

Graphique de variation des débits en fonction du temps. Souvent spécialisé: hydrogramme de crue.

## HYDROGRAMME COMPLEXE

compound hydrograph  
hidrógrafo compuesto  
komplexe (mehrgipflige) Abflussganglinie

Hydrogramme engendré par une averse complexe. Il comporte souvent plusieurs maximums.

## HYDROGRAMME DE CRUE

flood hydrograph  
hidrógrafo de crecida  
Hochwasserganglinie

Variation du débit avec le temps pendant une crue. C'est une notion qui prend une importance particulière dans l'analyse des crues; l'hydrogramme de crue représente la réaction plus ou moins simple ou complexe du bassin à un événement 'pluie' ou 'fonte de neige'. Pour les crues de projet et crues de travaux, il constitue l'élément 'forme' de l'estimation, dont la connaissance est nécessaire lorsque la crue peut être laminée avant d'être évacuée.

## HYDROGRAMME SIMPLE

simple hydrograph  
hidrógrafo simple  
einfache (eingipflige) Abflussganglinie

Hydrogramme produit par une averse simple.

## HYDROGRAMME STANDARD

standard hydrograph  
hidrógrafo estándar  
Standardhydrograph

Hydrogramme unitaire simplifié ayant une forme géométrique définie. Le plus simple est l'HYDROGRAMME TRIANGULAIRE. L'intérêt de l'hydrogramme standard est de pouvoir être défini par un nombre restreint de paramètres qui, si on les choisit bien, peuvent être estimés de façon consistante. Parmi les hydrogrammes standards les plus couramment proposés, se trouve celui qui est représenté par une fonction gamma et celui pour lequel la branche ascendante est une droite tandis que la branche descendante est une exponentielle ou un tronçon d'hyperbole, en plus de la forme triangulaire.

## HYDROGRAMME TRIANGULAIRE

triangular unit hydrograph  
hidrógrafo triangular  
Dreieckshydrograph

Forme la plus simple de l'hydrogramme standard. Son grand avantage est d'être entièrement défini par deux paramètres: le TEMPS DE BASE et le TEMPS DE MONTEE, et de présenter la plus grande consistance pour l'estimation du temps de base. Par contre, il ne peut pas traduire le caractère plus ou moins 'pointu' d'une crue, son COEFFICIENT DE POINTE étant toujours égal à 2.

## HYDROGRAMME TYPE

typical hydrograph  
hidrógrafo típico

Hydrogramme de ruissellement moyen supposé caractéristique de la réaction du bassin, exprimé en débits rapportés à un volume de ruissellement donné. Quelquefois utilisé à la place du DIAGRAMME DE DISTRIBUTION.

## HYDROGRAMME UNITAIRE

unit hydrograph, unitgraph (américain)  
hidrógrafo unitario  
Einheitsganglinie

Opérateur fonctionnel caractéristique de la réaction du bassin, ou d'une partie du bassin, obtenu empiriquement à partir d'hydrogrammes de ruissellement réellement observés (boîte noire).

## HYDROGRAPHIE

hydrography  
hidrografia  
Hydrographie

En France, le terme se rapporte plus spécialement au relevé des fonds marins et des côtes. On l'utilise aussi pour des relevés analogues sur les cours d'eau et les lacs, notamment quand il s'agit de navigation fluviale.

## HYDROLOGIE

hydrology  
hidrologia  
Hydrologie, Gewässerkunde

Toute action, étude ou recherche, qui se rapporte à l'eau, au cycle de l'eau et à leurs applications. A l'origine, le terme français se limitait aux aspects chimiques et bactériologiques des eaux et à leurs caractéristiques médicinales. On peut considérer que l'acceptation actuelle est un anglicisme.

## HYDROLOGIE APPLIQUÉE

applied hydrology  
hidrologia aplicada  
angewandte Hydrologie

Hydrologie orientée vers l'aménagement des eaux, notamment vers l'étude des ressources en eaux, l'évaluation des risques (exemple des crues de projet) et la simulation des aménagements.

## HYDROLOGIE CONTINENTALE

continental hydrology  
hidrologia continental  
Hydrologie des Festlandes

Etude du CYCLE DE L'EAU sur les terres émergées, par opposition à Océanologie.

## HYDROLOGIE DES LITS MAJEURS

hydrology of main beds  
hidrologia de lechos mayores  
Hydrologie grosser Oberflächengewässer

Les plaines d'inondation, et de façon générale les lits majeurs à structure complexe (voir CUVETTE LACUSTRE, ANASTOMOSE ...), présentent des caractéristiques si particulières en ce qui concerne le comportement des eaux que leur étude hydrologique relève presque d'une spécialité au sein de l'hydrologie fluviale.

## HYDROLOGIE DE SURFACE

surface water hydrology  
hidrologia superficial  
Hydrologie der Oberflächengewässer

Etude des problèmes relatifs aux eaux de surface et à leur utilisation.

## HYDROLOGIE DES ZONES ARIDES

arid zone hydrology  
hidrologia de las zonas áridas  
Hydrologie von Trockengebieten

Etude du cycle de l'eau et des problèmes d'aménagement des eaux dans les zones arides et semi-arides.

## HYDROLOGIE KARSTIQUE

karst hydrology  
hidrologia del carso, hidrologia cársica  
Karsthydrologie

Hydrologie relative à l'étude des eaux souterraines en milieu de roches fissurées carbonatées.

## HYDROLOGIE OPÉRATIONNELLE

operational hydrology  
hidrologia operacional  
opérationnelle Hydrologie

Branche de l'hydrologie qui se rapporte plus spécialement à l'acquisition, la transmission, le stockage et le traitement des données, aux réseaux et modèles de prévision des hauteurs et des débits.

## HYDROLOGIE PARAMÉTRIQUE

parametric hydrology  
hidrologia paramétrica  
parametrische Hydrologie

Approche plus ou moins déterministe de l'analyse des phénomènes hydrologiques, basée sur des modèles à caractère conceptuel comportant un certain nombre de paramètres dont la détermination, à partir de données observées, présente en général un certain aspect statistique. La théorie de l'hydrogramme unitaire relève de l'hydrologie paramétrique.

## HYDROLOGIE SOUTERRAINE

groundwater hydrology  
hidrologia subterránea, hidrologia de las aguas subterráneas  
Grundwasserhydrologie

Etude des problèmes relatifs aux eaux souterraines, notamment à leur bilan (échanges avec l'atmosphère et les eaux de surface) et à leur mode d'écoulement.

## HYDROLOGIE STOCHASTIQUE

stochastic hydrology  
hidrologia estocástica  
stochastische Hydrologie

Elle consiste essentiellement à décrire les chroniques de données hydrologiques en termes de processus stochastique, incluant notamment un certain effet de persistance exprimé par l'auto-corrélation. Elle inclue la distribution statistique des phénomènes dans l'espace et l'ensemble des corrélations ou régressions spatio-temporelles qui peuvent être envisagées.

## HYDROLOGIE TROPICALE

tropical zone hydrology  
hidrologia tropical  
Hydrologie der Tropen

Etude des problèmes hydrologiques dans la bande intertropicale, incluant la zone climatique équatoriale.

## HYDROLOGIE URBAINE

urban hydrology  
hidrologia urbana, hidrologia urbanistica  
städtische Hydrologie

Branche de l'hydrologie qui traite du cycle de l'eau, sous ses aspects quantitatifs et qualitatifs, en milieu urbain. Voir BASSIN URBAIN.

## HYDROMÉTÉOROLOGIE

hydrometeorology  
hidrometeorología  
Hydrometeorologie

Ensemble des sciences et techniques qui recherchent les relations existant entre les phénomènes de l'atmosphère et les débits des cours d'eau et/ou l'état des nappes souterraines, et qui se préoccupent d'en promouvoir les applications. Par exemple: prévision des crues en fonction des événements météorologiques ou de leur prévision.

## HYDROMÉTRIE

hydrometry  
hidrometria  
Hydrometrie

Méthodologie et technologie de la mesure des hauteurs et des débits dans les cours d'eau.

## HYDROMORPHOLOGIE

fluvial morphology, fluvial geomorphology  
morfología fluvial  
Flussmorphologie

Tout ce qui se rapporte à la morphologie des cours d'eau, notamment l'évolution du profil en long et des profils en travers, du tracé du réseau hydrographique: captures, méandres, anastomose etc..

## HYDROSPHÈRE

hydrosphere  
hidrosfera  
Hydrosphäre

Ensemble des eaux et des glaces du Monde.

## HYÉTOGRAMME

hyetograph, storm intensity pattern, storm profile  
hietograma  
Niederschlagsintensitätskurve

Représentation de l'intensité de la pluie en fonction du temps. C'est la dérivée du PLUVIOGRAMME par rapport au temps.

## HYGROGRAPHE

hygrophograph  
higrógrafo  
Hygrophograph

Hygromètre enregistreur

## HYGROMÈTRE

hygrometer  
higrómetro  
Hygrometer, Feuchtemesser

Appareil de mesure de l'humidité relative de l'air. Le plus utilisé est l'hygromètre à cheveux.

## HYPOLIMNION

hypolimnion  
hipolimnion  
Hypolimnium



Couche profonde d'un lac, située en-dessous de la THERMOCLINE et soustraite aux mouvements de l'eau.

#### HYPSONÉTRIE

hypsonetry  
hipsometría  
Hypsometrie

Répartition des altitudes sur un bassin. On l'exprime en pourcentage de superficie de bassin comprise entre deux altitudes ou courbes de niveau. On la calcule en planimétrant les surfaces comprises entre le point culminant du bassin et les différentes courbes de niveau choisies comme référence. La superficie totale du bassin correspond au niveau de l'exutoire. La distribution hypsonométrique est établie par différences successives entre les superficies cumulées ainsi obtenues. On l'exprime en général en pourcentages ou en fractions de la superficie totale.

#### HYSTÉRÉSIS

hysteresis  
histéresis  
Abflussschleife, Hysterese

Terme souvent utilisé pour traduire la non-univocité de la relation hauteurs-débits.

#### IMBIBITION

soaking  
imbibición  
Bodenbefeuchtung

.Etat du sol qui a été pénétré par une certaine quantité d'eau.

.La manière dont il l'a été et l'importance de la pénétration (taux d'imbibition). On dit aussi "humectation".

#### IMPERMÉABILITÉ

impermeability (en surface), imperviousness (en profondeur)  
impermeabilidad  
Undurchlässigkeit

.Dans un milieu poreux: contraire de PERMEABILITE.

.Etat de la surface d'un sol qui ne permet pratiquement aucune infiltration. L'imperméabilité peut être permanente (roche compacte non fracturée par exemple) ou due à un état particulier de la surface à un moment donné (exemples: argiles gonflantes saturées, perméabilisation par effet de BATTANCE).

#### IMPLUVIUM

water collector, artificial catchment  
impluvio  
Wassersammelfläche

Se dit d'un bassin versant de taille extrêmement réduite, dont la surface est éventuellement perméabilisée par des moyens artificiels afin de collecter le maximum d'eau de pluie.

#### INDICE DE MYERS

Myers rating  
indice de Myers  
Index nach Myers

On l'utilise pour comparer les débits maximaux de différents cours d'eau:

$$p = Q / (100 \cdot A^{0.5}) \quad \text{exprimé en \%}$$

avec

Q : débit en m<sup>3</sup>/s

A : superficie du bassin en km<sup>2</sup>

## INDICE DE PENTE

slope index  
 indice de pendiente  
 Geländeneigung

Nombre sans dimension caractérisant le relief d'un bassin.

L'indice de pente le plus utilisé est donné par

$$S = D * L / A$$

avec

D : équidistance des courbes de niveau

L : longueur totale des courbes de niveau

A : superficie du bassin

exprimées en unités homogènes.

Le principal inconvénient de l'indice précédent réside dans la difficulté de définir pratiquement la longueur d'une courbe de niveau et de la mesurer, surtout en relief accentué. M.F. Roche a proposé un indice de pente basé uniquement sur la COURBE HYSPOMETRIQUE et sur la notion de RECTANGLE EQUIVALENT:

$$I_p = (\text{Somme pour } i=1, n \text{ de } (x_i * ((a_i - a_{i-1}))^{0.5})) / L$$

avec

$a_i$  et  $a_{i-1}$  : cotes des courbes de niveau  $i$  et  $i-1$

$x_i$  fraction de la superficie du bassin comprise entre les courbes  $i$  et  $i-1$

L longueur du rectangle équivalent

n nombre de courbes de niveau,  $i=0$  étant l'exutoire et  $i=n$  le point culminant du bassin

en unités homogènes.

## INDICE DES PRÉCIPITATIONS ANTÉCÉDENTES

antecedent precipitation index (API)  
 indice de precipitaciones anteriores (antecedentes)  
 Vorregenindex

Indice basé sur les précipitations antérieures à l'évènement étudié, suppose représenter l'état initial d'humectation du terrain. Il est souvent de la forme

$$IPA = \text{Som}(P(I))^{(-K * I)}$$

P(I) étant la précipitation du I<sup>ème</sup> jour avant l'évènement.

## INFÉRO-FLUX

underflow  
 corriente subfluvial, flujo subfluvial  
 unterirdischer Abstrom, Grundwasserabstrom

Fraction de l'écoulement des cours d'eau qui se produit en milieu poreux, spécialement dans les matériaux constituant le fond du lit. Cet écoulement peut prendre une certaine importance lorsque ces matériaux sont grossiers (accumulation de galets et/ou de rochers) ou largement fissurés (basaltes, calcaires). Il peut se poursuivre lorsque le lit est apparemment à sec.

## INFILTRATION

infiltration  
 infiltración  
 Infiltration, Versickerung

Passage d'un fluide de l'extérieur vers l'intérieur d'un milieu poreux. Pour qu'il y ait infiltration, il ne suffit pas que le milieu soit perméable, il faut que la surface qui le sépare de l'extérieur le soit aussi. En hydrologie, cette remarque est d'une grande importance pour le processus du ruissellement (rôle joué par l'état de la surface du sol).

## INFILTROMÈTRE

infiltrrometer  
 infiltrómetro  
 Infiltrrometer, Versickerungsmesser

Appareil pour la mesure du taux d'infiltration. Un des points les plus délicats de cette mesure est la prise en compte de l'état de la surface du sol et de sa modification par la pluie elle-même. On ne mesure pas exacte-

ment le même phénomène avec un infiltromètre à lame d'eau (appareil Muntz par exemple) et avec un infiltromètre à aspersion (SIMULATEUR DE PLUIE).

#### INONDATION

flooding, inundation  
inundación  
Überflutung, Überschwemmung

La notion d'inondation a un aspect subjectif; au cours d'une crue, on dit qu'il y a inondation lorsque les eaux envahissent des zones habituellement hors d'eau pour une crue moyenne. Une acception hydrologiquement plus stricte du terme considère qu'il y a inondation lorsque le cours d'eau quitte son chenal bien marqué le plus profond, généralement appelé LIT MINEUR pour se répandre dans le LIT MAJEUR. La netteté de ce concept physique dépend beaucoup de la configuration du lit.

#### INSOLATION

sunshine, insolation  
insolación  
Sonnenschein

C'est le 'phénomène' du rayonnement solaire. En climatologie, le terme désigne souvent la DUREE D'INSOLATION, c'est-à-dire le temps pendant lequel le papier d'un héliographe est impressionné (brûlé).

#### INSTALLATION D'UNE STATION

establishment of a station  
instalación de una estación  
Einrichtung einer Messstation

Réalisation matérielle de l'implantation d'une station (notamment hydro-métrique).

#### INTENSITÉ (D'une PLUIE)

rainfall intensity  
intensidad (de lluvia), intensidad (de precipitación)  
Niederschlagsintensität, Regenintensität

Quantité (hauteur) de pluie tombée dans l'unité de temps. Elle est communément exprimée en mm/h. La notion d'intensité de pluie n'a de sens que si on indique l'intervalle de temps sur lequel on la définit (intensité en 5 mn, en 15 mn, en 1 h ...).

#### INTERCEPTION

interception  
intercepción  
Interzeption

Interception d'une partie des précipitations par la végétation, les constructions etc. Une partie de l'eau ainsi arrêtée est restituée au sol par égouttage ou par ruissellement le long des troncs; le reste est stocké, dans les limites des possibilités du couvert végétal (capacité d'interception), pour être repris en différé par évaporation.

#### INTERVALLE DE TEMPS

time interval  
intervalo de tiempo  
Zeitintervall, Zeitschritt

Durée séparant deux instants: entre l'instant  $t$  et l'instant  $t+Dt$ , l'intervalle de temps est égal à  $Dt$ . Lors de l'analyse d'un enregistrement, le choix de l'intervalle définit la finesse de cette analyse, c'est-à-dire la prise en compte plus ou moins complète de l'information continue. Cette prise en compte est exhaustive lorsque l'intervalle est suffisamment petit pour permettre une interpolation sans ambiguïté entre deux instants successifs correspondant à deux points 'saisis'. L'intervalle de temps peut être lié à une séquence chronologique, comme dans le dépouillement d'un limni-

gramme, on l'appelle alors PAS DE TEMPS, ou non, comme dans le calcul d'un hydrogramme-type.

#### INTRUSION D'EAU SALÉE

salt water intrusion  
 intrusión de agua salada, intrusión salina  
 Salzwasserintrusion, Salzwassereintritt

Pénétration d'eau salée dans une masse d'eau douce, soit en surface, soit souterraine. Voir COIN SALE et FRONT SALE.  
 On dit aussi "invasion d'eau salée".

#### IRRIGATION

irrigation  
 irrigación, riego  
 Bewässerung, Irrigation

Apport artificiel d'eau en agriculture.

#### ISOBATHE

isobath  
 isobata  
 Isobathe, Tiefenlinie

Courbe d'égale profondeur.

#### ISOCHRONE

isochrone  
 isocrona  
 Isochronen

Courbe tracée à l'intérieur d'un bassin, de telle sorte que tous les volumes de ruissellement élémentaires qui la traversent à un instant donné parviennent ensemble à l'exutoire du bassin. L'hypothèse d'isochronisme est à la base d'un certain nombre de modèles de bassins.

#### ISOHYÈTE

isohyet, isohyetal line  
 isoyeta  
 Niederschlagshöhenlinie, Isohyete

Sur une carte, courbe d'égale précipitation moyenne ou instantanée, pour une période ou un intervalle de temps donné.

#### ISOTACHE

isotach, isovel  
 isotaca  
 Isotache, Geschwindigkeitslinie

Courbe d'égale vitesse dans une section de jaugeage.

On dit aussi "isodrome".

#### JAUGEAGE

discharge measurement, gauging  
 aforo  
 Abflussmessung

Ensemble des opérations destinées à mesurer le débit d'une rivière en un point donné pour un instant (plus ou moins long) donné et surtout pour une hauteur à l'échelle donnée.

#### JAUGEAGE A GUÉ

wading measurement  
 aforo en un vado  
 Stangenflügelmessung

Jaugeage effectué par un opérateur se déplaçant à pieds dans la section en travers choisie. Ce type de jaugeage se fait en général avec un moulinet fixé sur une perche graduée tenue à la main. Un câble tendu en travers du cours d'eau permet de repérer les verticales. Les limites de la méthode sont assez étroites, tant pour les profondeurs (1m maximum) que pour les vitesses (.8 à 1m/s maximum), étant entendu que ces conditions maximales ne doivent pas se rencontrer en même temps.

#### JAUGEAGE AU BATEAU MOBILE

moving boat method  
aforo por bote móvil  
moving boat-Methode

Méthode de mesure de débit au moulinet sur saumon, qui consiste à intégrer la vitesse suivant une horizontale dans la section de jaugeage, l'appareillage étant monté sur un bateau qui se déplace à vitesse constante dans cette section. Les mesures peuvent se faire à une ou plusieurs profondeurs.

#### JAUGEAGE AU CÂBLE

cable gauging  
aforo por cable  
Abflussmessung mit Messschiff an einem festverankerten Seil

Jaugeage effectué à partir d'un bateau, au moulinet suspendu ou plus rarement monté sur perche. Un câble gradué, tendu en travers du cours d'eau, permet à la fois de maintenir le bateau en position et de repérer les verticales. Le bateau peut être solide et du câble, mais il faut alors prévoir un système de décrochage rapide en cas de danger; il peut être plus simplement tenu à la main. Le déplacement le long du câble se fait par traction à main ou en utilisant le système de la traille; dans ce dernier cas, on préfère souvent avoir un câble gradué séparé du câble support.

#### JAUGEAGE AU CERCLE

Jaugeage au moulinet suspendu effectué sur un bateau à moteur. Pour vérifier l'alignement des verticales dans la section de mesure et calculer leur position, on utilise un CERCLE HYDROGRAPHIQUE. Les visées sont faites sur des balises repères ou sur des repères existants ayant fait l'objet d'un lever topographique préalable.

#### JAUGEAGE AU MOULINET

discharge measurement by current-meter, current-meter gauging  
aforo por molinete  
Flügelmessung

Tout jaugeage exécuté avec un moulinet, fixé sur perche ou suspendu, à partir d'un bateau, d'un pont, d'un téléphérique, ou à gué.

#### JAUGEAGE AU TÉLÉPHERIQUE

aforo con teleférico

Jaugeage au moulinet suspendu effectué à partir d'un téléphérique. Lorsque la manoeuvre est effectuée d'une des rives (cas presque exclusif en France) on a intérêt à disposer d'un treuil électrifié. L'inconvénient majeur de la méthode est la lenteur des manoeuvres, surtout si la rivière est large, et la nécessité de ramener le moulinet à la rive en cas d'accident. Les difficultés sont encore plus grandes si on doit prélever des échantillons d'eau.

#### JAUGEAGE AUX FLOTTEURS

float gauging

aforo con flotadores  
Schwimmermessung

Jaugeage de surface au cours duquel les vitesses sont mesurées en chronométrant le temps de passage de flotteurs naturels ou artificiels entre deux sections repérées à l'avance. Bien fait, un jaugeage aux flotteurs donne beaucoup mieux qu'un simple ordre de grandeur du débit. La plupart des stations hydrométriques devraient être équipées d'une base de jaugeages aux flotteurs lorsque les mesures en hautes eaux présentent de réelles difficultés.

#### JAUGEAGE CHIMIQUE

dilution gauging  
aforo químico  
Abflussmessung mit Hilfe chemischer Tracer

Méthode par dilution utilisant des substances chimiques solubles. La plus utilisée a été longtemps le dichromate de soude, que l'interdiction quasi totale dans le monde d'injection de métaux lourds dans les cours d'eau fait pratiquement abandonner. On a aussi beaucoup utilisé la rhodamine B; les techniques actuelles s'orientent vers les colorants alimentaires.

#### JAUGEAGE CONTINU

aforo continuo  
kontinuierliche Abflussmessung

Méthode d'étalonnage d'une station qui consiste à étalonner séparément chaque verticale, ce qui permet, pour chacune d'elle, d'établir une relation entre les  $p \cdot u$  (débits par unité de largeur) et la hauteur à l'échelle. L'intégration sur la largeur, pour obtenir le débit total, se fait en prenant, pour une hauteur donnée à l'échelle, les débits correspondants sur chaque courbe d'étalonnage par verticale. L'intérêt de la méthode est de diminuer considérablement le temps nécessaire à chaque mesure de débit, qui se trouve alors pratiquement divisé par le nombre de verticales. Elle permet ainsi un gain considérable de précision lorsque les variations du niveau sont rapides, surtout si on lui associe l'intégration de la vitesse par balayage de la verticale à vitesse constante. Elle exige que les verticales soient parfaitement repérées une fois pour toutes (pont ou passerelle). En pratique, pour l'exécution du jaugeage, on part d'une rive et on progresse vers l'autre, puis on revient en sens inverse etc., pendant toute la durée de la crue. Méthode introduite par P. Dubreuil.

#### JAUGEAGE DE SURFACE

aforo superficial  
Oberflächenmessung

Jaugeage dans lequel on se contente de mesurer les vitesses de surface, soit au moulinet, soit aux flotteurs. Le calcul du débit demande de connaître la valeur du rapport  $U/V_m$  de la vitesse moyenne dans la section à la vitesse moyenne de surface, généralement par extrapolation des valeurs de ce rapport calculées pour des débits mesurés plus faibles. Les jaugeages de surface au moulinet sont généralement motivés par des considérations techniques et des problèmes de sécurité.

#### JAUGEAGE ÉLECTRO-MAGNÉTIQUE

electro-magnetic method  
aforo electro-magnético  
induktive Abflussmessung

Méthode de mesure du débit utilisant la déformation par le courant du champ électro-magnétique terrestre, ou plus fréquemment d'un champ électro-magnétique artificiellement créé dans le cours d'eau.

## JAUGEAGE ISOTOPIQUE

radioactive solution gauging  
 aforo con isótopo  
 radioaktives Markierungsverfahren

Jaugeage par dilution opéré avec des traceurs radio-actifs. Pour des raisons de sécurité, la durée de vie des isotopes doit être très courte. C'est pourquoi on cherche à les produire sur place à partir d'une source radio-active permanente (vache).

## JAUGEAGE PAR DILUTION

tracer dilution technique  
 aforo por dilución  
 Verdünnungsverfahren, Abflussmessung nach der Verdünnungsmethode

Se dit de toute méthode de mesure du débit qui consiste à injecter dans le cours d'eau un produit ou une solution concentrée de ce produit (solution mère), et à prélever en aval des échantillons dont la concentration en produit permet d'évaluer le débit. Toutes les méthodes de jaugeage par dilution demandent des conditions d'écoulement analogues: bon brassage, absence de zones d'eau morte dans le bief de mesure, absence de pertes et de résurgences, d'apports intermédiaires etc.

## JAUGEAGE PAR EXPLORATION DU CHAMP DES VITESSES

velocity-area method  
 método de área-velocidad  
 Bestimmung des Abflusses aus Geschwindigkeitsflächen

Méthode qui consiste à mesurer la vitesse en un certain nombre de points judicieusement répartis dans la section. Habituellement ces points sont échelonnés le long de VERTICALES DE MESURE. La valeur du débit est obtenue par une double intégration des vitesses dans la section, soit par la méthode des ISOTACHES, soit par celle des paraboles (PROFIL DES VITESSES). On dit aussi "jaugeage par points".

## JAUGEAGE PAR INJECTION CONTINUE

constant-rate injection method  
 aforo con inyección continua  
 Verdünnungsverfahren mit kontinuierlicher Zugabe

Jaugeage par dilution, dans lequel on injecte la solution mère à débit constant pendant un temps donné qui dépend en grande partie de la distance de mélange. Le débit du cours d'eau est donné par:

$$Q = q \cdot c/C$$

avec  $q$  : débit d'injection de la solution mère  
 $c$  : concentration de la solution mère  
 $C$  : concentration moyenne des échantillons prélevés

Dans la pratique, on compare la dilution  $c/C$  à des dilutions étalons préparées en laboratoire.

## JAUGEAGE PAR INTÉGRATION

depth-velocity integration method  
 método de integración  
 Integrationsmessung

Jaugeage au moulinet, en général suspendu mais parfois sur perche, réalisé en faisant descendre (ou remonter) le moulinet à vitesse constante le long de chaque verticale, ce qui permet d'obtenir directement la vitesse moyenne correspondante. La manoeuvre est beaucoup plus rapide que lorsqu'on procède par points, et la méthode est à recommander lorsque les variations du niveau sont rapides. On gagne également sur le temps de dépouillement. Voir aussi JAUGEAGE CONTINU.

## JAUGEAGE PAR ULTRA-SONS

ultrasonic gauging  
 aforo por ultrasonido  
 Abflussmessung mit Ultraschall

Méthode de mesure du débit utilisant la déviation d'un faisceau d'ultrasons sous l'effet du courant.

#### JAUGEAGE VOLUMÉTRIQUE

volumetric method of discharge measurement  
aforo volumétrico  
Gefässmessung, volumetrische Abflussmessung

Mesure du débit d'un cours d'eau par l'emploi d'une CAPACITE JAUGEE. La méthode consiste à mesurer le temps que met le récipient pour se remplir. On l'utilise pour de faibles valeurs du débit, ne dépassant guère le l/s. Des capacités naturelles, ou installées à poste fixe, permettent la mesure de débits plus importants, jusqu'à 50 et même 100 l/s.

#### JUSANT

ebb tide  
reflujo  
Tidefall

Phase descendante de la marée. On dit aussi "marée descendante" ou "reflux".

## L LAC

lake  
lago  
See

Un lac est en général une étendue d'eau d'une certaine importance incorporée à un réseau hydrographique, c'est-à-dire qu'il est alimenté par un ou plusieurs tributaires et qu'il se termine par un exutoire d'où part son effluent. Il peut posséder un bassin d'alimentation propre, drainé par de petits cours d'eau. Il est difficile de donner une limite de superficie entre l'étang et le lac: peut-être 0.5 à 1 km<sup>2</sup>. Un lac peut retenir de l'eau douce ou de l'eau salée; dans ce dernier cas, il peut, s'il est très grand, prendre le nom de 'mer intérieure'.

#### LAC D'EAU DOUCE

fresh water lake  
lago de agua dulce  
Süswassersee

Lac contenant de l'eau douce; c'est le cas de la plupart des lacs.

#### LAC FERMÉ

closed lake, endorheic lake (peu utilisé)  
lago ciego, lago cerrado  
abflussloser See, Endsee

Lac sans exutoire, terminal d'un système endoréique. Toutefois un lac fermé peut avoir des pertes ( doline...) le mettant en communication avec la nappe souterraine ou le réseau hydrographique souterrain.

#### LÂCHURE

release  
entrega  
Wasserabgabe von Talsperren

Volume d'eau lâché à partir d'un réservoir pour répondre à une demande ou corriger un débit de basses eaux.

#### LAC SALÉ

salt lake  
lago salado  
Salzsee



Lac, souvent fermé, contenant de l'eau salée. Certains de ces lacs ont un niveau inférieur à celui de l'océan; lorsqu'ils se trouvent sur une bande littorale, on est tenté d'utiliser la chute disponible entre le niveau de la mer et celui du lac pour produire de l'énergie hydro-électrique, en comptant sur l'évaporation pour assurer le débit: études nombreuses, réalisations rares sinon inexistantes.

## LACUSTRE

lacustrine  
lacustre  
lakustrisch

Se dit de ce qui

- . concerne un lac,
- . contient des lacs,
- . appartient à ou est situé dans un lac,
- . a la forme et/ou le comportement d'un lac.

## LAGUNAGE

lagooning  
empleo de laguna de estabilización  
Wasserabsetzung

Procédé de traitement des eaux usées qui consiste à les stocker sous faible profondeur et dans des conditions bien définies pour provoquer une épuration biologique.

## LAGUNE

lagoon  
laguna  
Lagune

Etendue d'eau, généralement peu profonde, qui longe la mer dont elle est séparée par une bande étroite de terre dite CORDON LITTORAL, et avec laquelle elle est en général en communication par des passes étroites parfois ensablées en période d'étiage. Elle est en général alimentée en eau douce à partir d'un bassin versant qui lui est propre. Des échanges avec la mer rendent souvent son eau plus ou moins saumâtre suivant les saisons. Les lagunes constituent des éco-systèmes très particuliers dont l'étude peut revêtir une grande importance socio-économique (pêche, aquaculture etc.).

## LAME DÉVERSANTE

nappe  
lámina vertiente  
Überfallstrahl

Lame d'eau passant par-dessus un déversoir, ou sur tout autre ouvrage hydraulique ou non, ou par-dessus un obstacle naturel, lorsqu'il y a effectivement passage en régime torrentiel.

## LAME ÉCOULÉE

depth of runoff  
altura de escorrentía  
Abflusshöhe

Hauteur qu'atteindrait le volume total écoulé à l'exutoire d'un bassin en un temps donné, si ce volume était également réparti sur une surface horizontale de superficie égale à celle du bassin. On l'exprime généralement en mm et on l'obtient par la formule

$$HE = Q \cdot Dt / 1000 S$$

avec  
HE: lame écoulée en mm  
Q : débit moyen en m<sup>3</sup>/s  
Dt: intervalle de temps en secondes  
S : superficie du bassin en km<sup>2</sup>

## LAME ÉVAPORÉE

evaporation depth, amount of evaporation  
 altura de evaporación  
 Verdunstungshöhe

Quantité d'eau enlevée à une surface par évaporation en un temps donné, rapportée à l'unité de superficie. On l'exprime en mm ou en m. On dit aussi "hauteur évaporée" ou "hauteur d'évaporation".

## LAME RUISSELÉE

depth of surface runoff  
 altura de escurrimiento superficial  
 Höhe des oberirdischen Abflusses

Même définition que pour la LAME ECOULEE, mais relative au seul volume 'ruisselé'.

## LAMINAGE

storage routing (américain), reservoir routing (U.K.)  
 laminado, tránsito de avenida  
 Speicherbewirtschaftung, Walzvorgang

Amortissement d'une crue avec diminution de son débit de pointe et étalement de son volume dans le temps, par effet de stockage et de destockage dans un réservoir, compte-tenu de la loi hauteur-débit de l'évacuateur et de la COURBE DE REMPLISSAGE du réservoir.

## LARGEUR

width  
 anchura  
 Breite

.De la rivière: en général, celle du lit apparent prise en haut des berges.  
 .De la section mouillée: au cours d'un jaugeage, ou pour une évaluation indirecte, largeur de la section au niveau atteint par l'eau.

## LAVE TORRENTIELLE

mud flow  
 flujo de fango  
 Schlammwasserabfluss

Écoulement comportant de telles teneurs en matières solide que le fluide n'a plus qu'un rapport lointain avec de l'eau: il est très visqueux et très dense. Le phénomène peut se produire lors de fortes crues provenant de ou traversant des zones particulièrement érodibles, toujours sur des cours d'eau à très forte pente.

## LECTEUR D'ÉCHELLE

observer, gauge reader  
 lector de escala  
 Pegelbeobachter

Observateur d'une station limnimétrique. Il doit bien entendu savoir lire et écrire et la possibilité de son recrutement peut dans certains cas être un des facteurs limitants du développement des réseaux ou un élément de décision pour le choix des équipements des stations.

## LECTEUR DE PLUVIOMÈTRE

raingauge observer  
 observador pluviométrico  
 Niederschlagsbeobachter

Observateur chargé d'un pluviomètre. Mêmes problèmes que pour le lecteur d'échelle.

## LECTURE D'ÉCHELLE

(gauge) reading  
 lectura de escala  
 Wasserstandsbeobachtung

Résultat de l'observation d'un niveau d'eau repéré sur une échelle limnométrique et consigné sur un cahier d'observations.

#### LECTURE DE CONTRÔLE

check reading  
lectura de control  
Kontrollablesung, Pegelkontrolle

.Lecture d'échelle spécialement effectuée, lors du passage d'une brigade ou d'une tournée systématique de contrôle, par un agent autre que l'observateur habituel. Les lectures de contrôle sont consignées sur des bordereaux spéciaux. Lorsque la station est équipée d'un enregistreur, la lecture de contrôle est portée, avec le jour et l'heure, sur le diagramme en regard d'un trait indiquant la position de la plume sur le papier au moment de la lecture.

.On appelle aussi lecture de contrôle l'observation faite sur l'échelle quand on pose ou qu'on enlève le diagramme du limnigraphe. Son résultat est porté par l'opérateur sur le diagramme lui-même.

#### LENTILLE D'EAU DOUCE

freshwater lens, Ghyben-Herzberg lens  
lente de agua dulce  
Süßwasserlinse

Nappe d'eau douce de forme plus ou moins lenticulaire qui se trouve en équilibre sur l'eau de mer, dans le sous-sol perméable d'une île océanique: phénomène courant dans les atolls du Pacifique. On dit aussi "lentille de Ghyben-Herzberg".

#### LESSIVAGE (DE L'AIR)

wash-out, rain-out  
deslave  
Luftauswaschung

Entraînement par les gouttes de pluie des particules solides et des aérosols en suspension dans l'atmosphère.

#### LESSIVAGE (SUPERFICIEL)

wash-off  
arrastre (superficial)  
Bodenauswaschung

Erosion superficielle provenant du ruissellement en nappe pour les matériaux les plus fins.

#### LIGNE D'EAU

surface profile  
perfil del agua  
Wasserspiegellinie

Profil en long de la surface d'un écoulement, suivant une ligne qui joint en principe les points de cette surface situés au milieu de la largeur du lit apparent. En pratique, on la relève où on peut et souvent sur les berges.

#### LIGNE DE COURANT

streamline  
línea de corriente, línea de flujo  
Stromstrich, Stromfaden

Trajectoire d'une particule d'eau en mouvement laminaire. En écoulement turbulent, on peut définir la ligne de courant comme la trajectoire d'un traceur fictif qui aurait la même densité que l'eau et subirait l'influence de la seule composante de la vitesse parallèle à la direction générale du courant.

## LIGNE DE PARTAGE DES EAUX

watershed, water divide  
 divisoria de cuencas, divisoria de drenaje, divisoria de aguas  
 Wasserscheide

Ligne formant un contour fermé tel que toutes les particules d'eau susceptibles de ruisseler, et situées à l'intérieur de ce contour, ne puissent s'écouler que vers un point, plusieurs points ou une ligne appartenant au contour (exutoire du bassin) ou situées à l'intérieur (endoréisme), tandis que toute particule d'eau située à l'extérieur du contour ne peut s'écouler qu'à l'extérieur. La ligne ainsi définie limite un bassin versant.

Utilisé sans spécification pour l'écoulement superficiel: il est alors équivalent à LIGNE DE PARTAGE DES EAUX TOPOGRAPHIQUE. Note: Watershed dans le sens de bassin versant est typiquement américain.

## LIGNE DE PARTAGE DES EAUX SOUTERRAINES

groundwater divide  
 divisoria de las aguas subterráneas  
 Grundwasserscheide, unterirdische Wasserscheide

Ligne de partage des eaux en écoulement souterrain (nappe souterraine libre). On ne peut pas la tracer à partir de la topographie de la surface.

## LIGNE DE PARTAGE DES EAUX TOPOGRAPHIQUE

topographic divide  
 divisoria de aguas topográfico  
 oberirdische Wasserscheide

Contour topographique fermé répondant à la définition de la ligne de partage des eaux.

## LIMNIGRAMME

limnigraph, level (or stage) hydrograph  
 limnigrama  
 Wasserstandsregistrierung, Wasserstandsaufzeichnung

Graphique d'enregistrement de hauteurs d'eau fourni par un LIMNIGRAPHE. Par extension: toute représentation graphique continue de la variation d'une hauteur d'eau en fonction du temps. En anglais 'hydrograph' s'emploie aussi bien pour le limnigramme que pour l'hydrogramme.

## LIMNIGRAPHE

water level recorder  
 limnigrafo  
 Schreibpegel, Limnigraph

Appareil enregistreur de hauteurs d'eau, notamment en rivière et dans les lacs (en mer, on l'appelle un 'marégraphe'). Il est basé sur un des principes suivants:

- à flotteur
- à prise de pression avec écoulement d'air (limnigraphe à bulles)
- à pression sans écoulement d'air
- à capteur de pression (jauge de contrainte ou quartz)
- à ultra-sons.

## LIMNIGRAPHE A FLOTTEUR

float level recorder, float gauge  
 limnigrafo de flotador  
 Schwimmerpegel

Limnigraphe dans lequel la détection du niveau se fait par un flotteur. Son installation exige l'aménagement d'un puits dans la berge, auquel l'eau arrive par une conduite de prise, ou la pose d'un tube vertical (gaine) dans le cours d'eau. Le point délicat est l'ensablement de la prise, de la conduite ou du puits.

## LIMNIGRAPHE A PRESSION

pressure gauge, pressure level recorder  
 limnigrafo neumático  
 Druckluftpegel

Le niveau d'eau est détecté soit par un capteur de pression immergé, soit par une transmission pneumatique de la pression prise en un point donné de la section en travers jusqu'à un manomètre ou autre capteur de pression: limnigraphe à bulles ('gaz-purge' ou 'bubbler'). Dans le cas d'une transmission de la pression par air, on dit aussi "limnigraphe pneumatique".

## LIMNIGRAPHE POUR PUIITS (ou FORAGE)

borehole logger, well head recorder  
 limnigrafo de pozo  
 Grundwasserpegel

Limnigraphe installé sur un forage. Du point de vue technologique, il est en général à flotteur et pose des problèmes du point de vue diamètre (dimension du flotteur) et longueur de câble. L'usage de limnigraphes à pression pour puits commence à se répandre.

## LIMNIMÈTRE

water level gauge, staff gauge, limnimeter  
 limnómetro  
 Pegellatte, Stechpegel

Tout appareil permettant de relever des hauteurs d'eau sans les enregistrer, dans une rivière, un lac etc.. Le plus simple est l'échelle limnimétrique.

## LIMNOLOGIE

limnology  
 limnología  
 Limnologie, Seenkunde

Etude de l'ensemble des phénomènes hydrologiques, physiques, chimiques et biologiques concernant les lacs et les réservoirs, et leurs interactions avec l'environnement.

## LIMON

loam, silt  
 limo  
 Schlamm sand, Schluff

Matériau d'une granulométrie intermédiaire entre l'argile et le sable: .02 à .002 mm suivant la Société internationale de la science des sols, .05 à .005 mm suivant le Bureau des sols des E.U..

## LIT (d'un cours d'eau)

bed, river bed  
 lecho (del río)  
 Flussbett, Gewässerbett

Milieu physique dans lequel coule un cours d'eau.

## LIT APPARENT

low water channel  
 lecho menor  
 Niedrig- und Mittelwasserbett

Partie du lit compris entre des berges franches, ou tout au moins bien marquées, entre les BOURRELETS DE BERGES s'il y en a. Il peut se composer de un ou plusieurs chenaux et permet normalement le passage des basses et moyennes eaux. Voir aussi LIT MINEUR.

## LIT INSTABLE

mobile channel, unstable channel  
 lecho inestable  
 bewegliches Gewässerbett

Même définition que pour un chenal instable. Il suffit qu'un des chenaux du lit soit instable, ou qu'il y ait des instabilités dans les zones inondées, pour que le lit soit considéré comme instable dans son ensemble. Il peut y avoir instabilité seulement pour les basses eaux ou seulement pour les hautes eaux, au sens des relations hauteurs-débits.

## LIT MAJEUR

flood channel, overbank  
lecho mayor  
Hochwasserbett

Partie du lit située en dehors des berges franches (des bourrelets de berge s'ils existent). Un lit majeur peut être très large (plusieurs dizaines de km) et comporter lui-même tout un réseau de chenaux secondaires. Les écoulements peuvent y être si complexes, les effets de stockage si importants, qu'on peut dire qu'il existe une véritable hydrologie des lits majeurs. Dans le cas de très faibles pentes, un lit majeur peut dégénérer en DELTA INTERIEUR ou même en CUVETTE LACUSTRE.

## LIT MINEUR

low flow channel  
cauce de estiaje  
Niedrigwasserbett

.Sens étendu: LIT APPARENT.

.Sens restrictif: CHENAL DE BASSES EAUX:

Note: la terminologie est moins précise en anglais qu'en français.

## LIT STABLE

regime channel, stable channel  
lecho estable  
festes Gewässerbett

Même définition que pour un chenal stable, mais la stabilité doit concerner tous les chenaux du lit et les zones inondables. Si seuls le ou les chenaux principaux sont stables, on dit que le lit est stable aux basses et moyennes eaux.

## LOCAL TECHNIQUE

instrument house  
local de instrumentos  
Pegelhaus

Dans une station hydrométrique 'confortable', c'est le local qui abrite les instruments (moulinet, saumon...) et éventuellement les commandes du téléphérique. C'est là que se tient l'équipe de jaugeage lors des opérations. Le terme anglais peut désigner un simple abri de limnigraphe.

## LOGICIEL

software  
aseguramiento de programa  
Software

Ensemble des programmes et autres formes de commandes et d'instructions nécessaires à la mise en oeuvre de l'informatique et du calcul automatique.

## LOI DE DISTRIBUTION STATISTIQUE

law of statistical distribution  
ley de distribución estadística  
Verteilungsfunktion

Expression mathématique de la fonction de distribution. C'est une fonction continue monotone, croissant de 0 à 1, supposée représenter la valeur de la probabilité de non dépassement d'une variable aléatoire en fonction de la valeur numérique de cette variable. On n'insistera jamais assez sur la nécessité, pour la mise en oeuvre d'une telle loi, d'avoir au préalable clairement défini la variable (par exemple: 'le' débit maximal de l'année, la

hauteur totale de pluie en un an, le débit moyen du mois de juillet), et de respecter les conditions de stationarité et d'indépendance.

#### LONGUEUR DE MÉLANGE

— mixing length  
— longitud de mezcla  
— Mischungsweg

Grandeur caractéristique fondamentale de la théorie de la TURBULENCE.

#### LYSIMÈTRE

— lysimeter  
— lisimetro  
— Lysimeter

En français, se dit de tout appareil (case lysimétrique, monolithe...) pouvant servir à mesurer l'infiltration effective, alors que l'INFILTROMETRE mesure la CAPACITÉ D'INFILTRATION. En anglais le terme désigne surtout un évapotranspiromètre, ce qui ne va pas sans susciter parfois en français une certaine confusion de langage.

#### M MAILLAGE

— grid  
— plantilla, cuadrulado, malla  
— Koordinatennetz, Gitternetz

Découpage géographique d'un bassin (ou de tout autre surface). Lorsque les mailles sont carrées, on dit aussi "quadrillage".

#### MAILLE

— mesh, cell  
— cuadrícula  
— Gitter

Élément d'un MAILLAGE. Le découpage en mailles est utilisé dans les modèles de bassin, les banques de données notamment physiographiques. En hydrologie, on utilise souvent des mailles carrées ou limitées par des méridiens et des parallèles; elles peuvent aussi avoir une forme quelconque (par exemple intersection de deux réseaux de courbes).

#### MANCHE A VENT

— windflag, windsock  
— manga  
— Windsack, Windfahne

Gaine en tissu pour indiquer la direction et la force du vent.

#### MANTEAU NEIGEUX

— snow cover  
— manto de nieve, cubierta de nieve, capa de nieve  
— Schneedecke

Terme entériné par les praticiens français pour désigner d'une façon qualitative la couche de neige. On dit aussi "couverture de neige" ou "couvert de neige". Voir STOCK DE NEIGE.

#### MARAIS

— marsh, swamp  
— pantano, cienaga, banado, aguazal, estero (Argentine, Vénézuéla)  
— Moor, Sumpf

Zone inondée en permanence sous faible profondeur. On dit aussi "marécage".

#### MARE

— pool

| charca  
| Teich

Pièce d'eau permanente ou temporaire de taille inférieure à celle d'un ETANG.

## MARÉE

| tide  
| marea  
| Tide, Ebbe, Flut

La marée intéresse l'hydrologue dans ses conflits avec les eaux douces dans les estuaires, mais quelquefois aussi à plusieurs centaines de km en amont de l'embouchure (fleuve à marée).

## MARÉE DE MORTE EAU

| neap tide  
| marea muerta  
| Nipptide

Marée la plus faible du mois, correspondant à la quadrature de la lune.

## MARÉE DE SYZYGIE

| spring tide  
| marea alta  
| Springtide

Marée forte qui se produit à la pleine lune et à la nouvelle lune.

## MARÉE DE TEMPÊTE

| storm surge  
| marea de tempestad  
| Sturmflut

Surélévation du niveau de la mer due à une zone de basse pression atmosphérique engendrée par le passage d'un cyclone tropical. Elle peut avoir les mêmes effets qu'un raz de marée.

## MARÉGRAPHE

| tide gauge  
| mareógrafo  
| Tidewasserpegel

Limnigraphe conçu pour travailler en mer, dans les lagunes et les estuaires, qui sert à enregistrer les mouvements de la marée. Son dispositif de prise doit autant que possible filtrer la houle.

## MARNAGE

| variation of water level  
| variación de niveles  
| Tidehub

Amplitude des variations du niveau d'eau: différence de niveau entre les plus hautes et les plus basses eaux.

## MARNE

| marl  
| marga  
| Mergel

Mélange à base d'argile et de calcaire. Les marnes sont souvent gonflantes lorsqu'on les imbibe et propices aux glissements de terrain, à l'érosion en griffe etc.; les terrains marneux comptent parmi les plus actifs producteurs de débits solides.

## MARQUAGE

| labelling  
| señalización  
| Markierung



Mise en oeuvre d'un marqueur. En français, le terme est peu employé pour l'utilisation d'un traceur; par ailleurs, le terme 'traçage' n'est guère utilisé en hydrologie.

#### MARQUEUR

tracer  
trazador  
Tracer, Markierungsmittel

S'emploie plutôt que TRACEUR quand il s'agit de marquer un corps solide, par exemple des galets, des graviers, du sable constituant le fond d'un cours d'eau, afin d'en suivre la progression. La distinction n'existe pas dans les trois autres langues.

#### MATÉRIAUX DE FOND

bed load sediments, bed material  
material de fondo  
Geschiebe, Geröll

Matériaux meubles constituant le fond d'un cours d'eau. Ils constituent la matière première du CHARRIAGE (aspect qualitatif et descriptif).

#### MATÉRIAUX FINS

fine sediment, fines  
materiales (sedimentos) finos  
Feingeschiebe, Feinmaterial

Notion assez subjective qui regroupe en gros les argiles, les limons et les sables fins. On dit aussi les "fins".

#### MATÉRIAUX GROSSIERS

coarse sediment  
materiales (sedimentos) gruesos  
Grobgeschiebe, Grobmaterial

Matériaux du TRANSPORT SOLIDE allant du sable grossier aux rochers de toutes tailles.

#### MATÉRIEL (d'informatique)

hardware  
medios técnicos  
Hardware

C'est la quincaillerie de l'informatique: ordinateurs, lecteurs de bandes, imprimantes etc..

#### MATIÈRES DISSOUTES

dissolved matter  
materia disuelta  
gelöste Wasserinhaltsstoffe

Sels et autres corps en solution dans l'eau. Leur mesurage (dosage) relève de l'analyse chimique des eaux.

#### MATIÈRES EN SUSPENSION

suspended load  
materiales en suspensión, sedimentos en suspensión  
Schwebstoffe

Matériaux concernés par le transport en suspension (aspect qualitatif).

#### MATIÈRES SOLIDES

sediment  
sedimento  
Feststoffe

Corps non dissous quelconques; ils peuvent se trouver dans l'eau en suspension, en charriage ou en dépôts; dans ce derniers cas, ils prennent le nom de SEDIMENTS. On dit aussi "matériaux".

**MÉANDRE**

meander  
meandro  
Maander

Tronçon d'un cours d'eau sinueux comportant deux boucles consécutives à courbures suffisantes pour que le courant ait dans la partie intermédiaire une direction pratiquement opposée à celle qui est la sienne à l'entrée et à la sortie du tronçon.

**MÉANDRE MORT**

ox bow  
meandro anterior, meandro abandonado  
Totarm

Partie du lit isolée à la suite d'une coupure naturelle ou artificielle de méandre.

**MÉMOIRE CENTRALE**

core memory  
memoria central, memoria operativa  
Zentraleinheit

Ensemble des mémoires magnétiques fixes incorporées à l'unité centrale de l'ordinateur et disponibles sans qu'il soit nécessaire de les appeler spécialement. Opposé à 'mémoires périphériques'. Toutefois, un système de gestion particulier peut faire jouer à ces dernières le même rôle qu'une mémoire centrale (mémoire virtuelle). Pour les hydrologues, le développement de la mémoire centrale est particulièrement important lorsque le calcul met en jeu des matrices de grande taille, notamment lors de certaines applications des modèles mathématiques de bassins.

**MÉSOCCLIMAT**

mesoscale climate  
mesoclima  
Mesoklima

Climat particulier qui s'écarte d'un climat régional sous l'influence d'une variation localisée du milieu. Exemple: mésoclimat créé par un lac, une oasis.

**MESURAGE**

measurement  
medición  
Messung

Action de mesurer (Littré). Evaluation d'une grandeur physique: un JAUGEAGE est un mesurage.

**MESURAGE INDIRECT**

indirect measurement  
medición indirecta  
indirekte Messung

Se dit de toute méthode d'évaluation du débit, souvent après coup, utilisant des observations sur le terrain telles que pentes, niveaux, sections, état du lit, sans installation particulière et sans mesure de la vitesse par un procédé quelconque. Les méthodes indirectes peuvent utiliser des particularités du cours d'eau, tels que des rétrécissements naturels ou dus à des ouvrages. On utilise normalement ce mode d'évaluation pour estimer les débits de crues a posteriori. On dit aussi "méthode indirecte".

**MESURE**

measure  
medida  
Messergebnis

Résultat d'un mesurage. S'il s'agit d'un jaugeage: valeur du débit mesuré.

#### MÉTHODE ARITHMÉTIQUE

method of the arithmetic mean  
método de la media aritmética

Méthode simplifiée de dépouillement de jaugeage qui consiste à calculer la vitesse moyenne le long d'une verticale en faisant la moyenne arithmétique, éventuellement pondérée, des vitesses aux points mesurés. Des améliorations ont été apportées, notamment pour traduire l'influence du fond dans la partie basse des profils de vitesse, surtout quand on procède par calcul automatique. Cette méthode n'est pas à conseiller en général.

#### MÉTHODE DE LA SECTION CONTRACTÉE

contracted-opening method  
método de la sección contraída  
Kontraktionsverfahren

Méthode de mesurage indirect utilisant l'effet hydraulique d'un rétrécissement artificiel de la section du cours d'eau: passage de digue, culées de pont etc..

#### MÉTHODE DE MUSKINGUM

Muskingum method  
método Muskingum  
Muskingum-Verfahren

Méthode de calcul de la propagation d'une crue dans un canal ou un cours d'eau, basée sur l'EQUATION DE CONTINUITÉ.

#### MÉTHODE DES ISOTACHES

isotach method  
método de isotacas  
Isotachenverfahren

Dans le dépouillement d'un jaugeage par points, elle consiste à reporter en graphique les points mesurés à leur position dans la section, en notant la vitesse. On trace ensuite les courbes d'égale vitesse en interpolant entre les points (ISOTACHES). On planimètre alors les contours à l'intérieur desquels les vitesses sont supérieures à une vitesse donnée et on trace la courbe des surfaces obtenues en regard des vitesses correspondantes. Le planimétrage de cette courbe donne le débit.

#### MÉTHODE DES PARABOLES

parabolic method of calculating total discharge,  
depth-velocity integration method  
método de la parábola  
Ermittlung des Abflusses aus den Abflussflächen

Dans le dépouillement d'un jaugeage par points, méthode qui consiste à tracer le PROFIL DES VITESSES pour chaque verticale et à planimétrer sa surface pour obtenir le débit par unité de largeur au droit de la verticale. Ces débits, ou p.u., sont reportés sur un autre graphique suivant la position des verticales dans la largeur de la section. Le planimétrage de la courbe obtenue, ou 'courbe des p.u.', donne le débit.

#### MÉTHODE DE THIESSEN

Thiessen method  
método de Thiessen  
Thiessen-Verfahren

Calcul de la moyenne pondérée d'une pluie sur un bassin, dans laquelle on attribue à chaque pluviomètre un poids proportionnel à sa 'surface d'influence'. Cette surface est définie comme le lieu géométrique des points dont la distance au pluviomètre considéré est inférieure à leur distance à n'importe quel autre pluviomètre; c'est donc un polygone formé par les média-

trices des segments joignant le pluviomètre aux pluviomètres adjacents. La superficie de chaque polygone est en général rapportée à la superficie totale du bassin pour obtenir les coefficients de Thiessen dont la somme doit être alors égale à 1.

#### MÉTHODE DU DOUBLE CHRONOMÈTRE

two clock method  
método de doble cronómetro

Dans la technique du jaugeage aux flotteurs, méthode qui permet, au moyen de deux chronomètres, de localiser la trajectoire d'un flotteur. La méthode est due à André Bouchardeau.

#### MÉTHODE DU GRADEX

gradex methods  
método del gradex  
Gradex-Methode

Elle consiste à extrapoler la distribution statistique du débit d'un cours d'eau, au-delà de sa partie connue (couramment au-delà du débit décennal), en traçant une parallèle à la fonction de distribution de la pluie moyenne sur le bassin représentée en échelle Log-Log, c'est-à-dire une droite de pente égale au gradex. Il faut adopter, pour la pluie et le débit, un temps d'intégration commun qui soit du même ordre que la durée de l'hydrogramme unitaire de l'écoulement rapide sur le bassin versant: une durée de 1 jour convient généralement pour une superficie de bassin de quelques centaines à quelques milliers de km<sup>2</sup>. On obtient la distribution du débit de pointe par affinité, en multipliant par une constante le débit moyen pendant le temps d'intégration.

Le concept de gradex et la méthode qui en découle sont dus à Pierre Guillot et à ses collaborateurs (Division technique générale d'Electricité de France). Les définitions correspondantes ont été rédigées par Pierre Guillot.

#### MÉTHODE GLOBALE

integration method, tracer pulse technique  
aforo por inyección instantánea  
Verdünnungsverfahren mit einmaliger Markierung

Jaugeage par dilution dans lequel on injecte d'un seul coup un volume connu V de solution mère à la concentration C<sub>1</sub>. Les prélèvements se font à distance convenable du point d'injection pendant toute la durée du passage du nuage coloré ou radio-actif. Si C<sub>2</sub>(t) est la concentration du prélèvement au temps t, le débit est donné par:

$$Q = C_1 \cdot V / \text{somme de } t_1 \text{ à } t_2 (C_2 \cdot dt)$$

t<sub>1</sub> et t<sub>2</sub> désignant le début et la fin des prélèvements. La méthode a été mise au point par H. André. On dit aussi "méthode par intégration".

#### MÉTHODE PAR PENTE ET SECTION

slope-area method  
método de sección y pendiente  
Indirekte Abflussbestimmung über Energieliniengefälle und Querschnitt

Méthode indirecte d'évaluation du débit, basée sur la mesure de la pente de la ligne d'eau dans un bief aussi rectiligne que possible, la ligne d'eau étant aussi parallèle que possible au profil du fond qui doit être à pente constante. Le bief doit être aussi prismatique que possible et la section en travers fictive prise en considération égale à la moyenne de trois sections au moins relevées dans le bief. On calcule le débit avec une formule d'écoulement en chenal découvert, telle que la FORMULE DE MANNING, la rugosité étant estimée d'après l'examen du lit, par comparaison avec des résultats de mesures directes connus par ailleurs.

#### MÉTHODE RATIONNELLE

rational method

método racional  
rationale Methode

Méthode de calcul indirect du débit de pointe d'une crue, en faisant l'hypothèse que ce débit est égal au produit de l'intensité maximale de la précipitation par la superficie du bassin et le coefficient d'écoulement:

$$Q_{\max} = K_r \cdot I_{\max} \cdot S$$

#### MICROCENTRALE

Petite usine hydro-électrique. On désignait ainsi de minuscules centrales, souvent automatiques et équipées de groupes monoblocs (par exemple groupes bulbes), dont la puissance était comprise entre quelques Kw et une centaine de Kw. L'AFME (Agence française pour la maîtrise de l'énergie) admet sous cette dénomination des centrales dont la puissance peut atteindre plusieurs mégawatts.

#### MICROCLIMAT

microclimate  
microclima  
Mikroklima

Conditions climatiques, notamment température, humidité, vent et insolation, créées autour d'un objet particulier (arbre...) sous l'influence de cet objet, ou dans une enceinte ouverte de petite taille. Voir MESOCLIMAT.

#### MICROMOULINET

pygmy current-meter  
molinete pigmeo  
Miniflügel, Kleinflügel

Moulinet de petite taille (diamètre de l'hélice inférieur à 5 cm) permettant de mesurer des vitesses avec de faibles profondeurs.

Note: Le micromoulinet n'est pas fait a priori pour mesurer de faibles vitesses; le maître-couple étant faible, le problème des frottements doit être particulièrement bien étudié dans ce type d'appareil.

#### MILIEU POREUX

porous medium  
medio poroso  
durchlässiges Gestein

Milieu solide de porosité notable, dans lequel notamment l'écoulement est en général laminaire et s'effectue avec une vitesse moyenne proportionnelle à la charge (loi de Darcy).

#### MISE A JOUR

updating  
actualizar, poner al día  
Updating

.D'un fichier: ensemble des opérations destinées à introduire de nouvelles données, corriger éventuellement les anciennes etc. On dit aussi "tenue de fichier".

.Pour un modèle: nouvelle estimation de ses paramètres compte-tenu d'une information nouvelle ou d'une évolution du système auquel s'applique le modèle.

#### MISE EN VALEUR D'UN BASSIN

basin management  
explotación de una cuenca  
Wasserwirtschaft eines Flussgebietes, Bewirtschaftung

Utilisation planifiée des ressources en eau d'un bassin versant pour répondre à des objectifs définis.

## MODÈLE

model  
 modelo  
 Modell

Représentation concrète ou abstraite d'une réalité physique, économique, sociale ou autre, élaborée dans le but de simuler son fonctionnement, ou tout au moins son comportement, afin d'en tirer toute conséquence concernant l'estimation de ses paramètres, son évolution, les prévisions de son exploitation etc.. En ce sens, par exemple, une loi de distribution statistique est un modèle.

## MODÈLE A DISCRÉTISATION SPATIALE

distributed model  
 modelo distribuido, modelo de discretización espacial  
 detailliertes Modell

Modèle mettant en oeuvre le découpage préalable du bassin dans le but de caractériser les différentes parties qui le composent. Le découpage est souvent arbitraire (par exemple en MAILLES carrées) et peut servir de support à une BANQUE DE DONNEES physiographiques.

## MODÈLE ANALOGIQUE

analog model  
 modelo analógico  
 Analogmodell

Modèle dans lequel on représente physiquement des propriétés mécaniques et des mouvements mécaniques (d'un fluide par exemple) par des propriétés électriques ou électroniques et des courants électriques régis par la même formulation mathématique. Par exemple, une propriété d'inertie peut être représentée par une self, un stockage par une capacité etc.. Les modèles analogiques, notamment les modèles RC (résistance-capacité), ont été beaucoup utilisés en hydrologie souterraine.

## MODÈLE A RÉSERVOIRS

storage model, tank model  
 modelo de tanques, modelo de depósitos  
 Speichermodell

Modèle de bassin dans lequel les différents éléments constitutifs du bassin, en surface et en souterrain, sont représentés par des réservoirs caractérisés par :

- un nom identifiant leur fonction
- une capacité nominale
- la ou les origines de son remplissage
- son ou ses modes de vidange comportant un ou des seuils et une ou des lois de vidange.

## MODÈLE A RUISSELLEMENT

runoff model  
 modelo de escurrimiento  
 Abflussmodell

Basé sur une équation du bilan de surface: pluie-infiltration-ruisselement, ou sur une 'fonction de coefficient de ruissellement', ce type de modèle comporte toujours une 'fonction de production de la lame ruisselée', une fonction de 'mise en forme' qui n'est autre qu'un 'opérateur fonctionnel', et une 'fonction de transfert', les deux derniers étant généralement groupés dans une 'opération de convolution'.

## MODÈLE CONCEPTUEL

conceptual model, deterministic model  
 modelo conceptual  
 Konzeptmodell

Modèle qui tâche de reproduire le mécanisme du système étudié. Le terme est plus restrictif que "modèle déterministe" qui s'oppose à MODELE PROBABILISTE. On le préférera néanmoins pour des commodités de langage. Suivant la plus ou moins bonne représentativité du mécanisme, on peut parler de 'degré de conceptualité'.

#### MODÈLE COUPLÉ

coupled model  
 modelo de pareja  
 Zusammengesetztes Modell

Modèle de bassin reproduisant, en plus du comportement du bassin en surface et du débit de base, le comportement détaillé de la ou des nappes souterraines, notamment l'évolution de leur surface piézométrique.

#### MODÈLE DE BASSIN VERSANT

catchment model  
 modelo de cuenca  
 Einzugsgebietsmodell

Tout opérateur permettant de passer d'un épisode climatologique (événement ou chronique) se manifestant sur un bassin, à un épisode hydrologique (débits) qui en résulte à l'exutoire de ce bassin. Ce peut être une 'régression' (stochastique), une 'boîte noire' (d'allure déterministe mais à conceptualité très limitée), un modèle conceptuel.

#### MODÈLE DE NAPPE

groundwater table model  
 modelo de acuifero  
 Grundwassermodell

Modèle conçu pour étudier le comportement des nappes souterraines.

#### MODÈLE DE PROPAGATION

routing model  
 modelo de propagación, modelo de tránsito  
 Wellenablaufmodell

Représentation mathématique de la propagation des débits, notamment des crues, dans un cours d'eau. Il existe deux catégories de modèles:

-basés sur les équations hydrodynamiques de l'écoulement (équations de Saint-Venant plus ou moins simplifiées);

-basés sur l'équation de continuité (storage routing); exemple: modèle de Muskingum.

Ces modèles sont largement utilisés pour la prévision des débits.

#### MODÈLE DE SIMULATION

water development simulation model  
 modelo de simulación  
 Simulationsmodell

Modèle spécialisé dans l'étude du comportement d'un réseau hydrographique incluant des aménagements destinés à une fourniture d'eau ou d'énergie.

#### MODÈLE GLOBAL

lumped model  
 modelo global  
 Blockmodell

Modèle basé sur l'hypothèse que le bassin réagit 'dans son ensemble' à l'événement climatologique; pour le mettre en oeuvre, on ne subdivise pas le bassin.

#### MODÈLE HYBRIDE

hybrid model  
 modelo híbrido  
 Hybridmodell

.Modèle combinant un modèle numérique et un modèle analogique.  
 .Modèle comportant à la fois une composante stochastique et une composante déterministe. Par exemple: modèle de prévision de basses-eaux utilisant d'une part l'évolution déterministe du tarissement, d'autre part les lois de probabilité des précipitations ultérieures.

#### MODÈLE MATHÉMATIQUE

mathematical model  
 modelo matemático  
 mathematisches Modell

Modèle faisant appel exclusivement au calcul, par opposition aux modèles physiques. On les classe traditionnellement en MODELES NUMERIQUES et en MODELES ANALOGIQUES, bien que ces derniers fassent plus appel à des transformations physiques qu'à des calculs.

#### MODÈLE MATRICIEL

distributed model  
 modelo matricial  
 detailliertes Modell

Modèle simulant le comportement d'un bassin divisé en surfaces élémentaires dont chacune réagit globalement; il assure la synthèse de l'écoulement à l'exutoire du bassin. La subdivision est obtenue par des considérations d'isochronisme (par exemple intersection des isochrones avec les polygones de Thiessen); elle se traduit par une 'matrice caractéristique' du bassin.

#### MODÈLE NUMÉRIQUE

digital model  
 modelo numérico, modelo digital  
 Digitalmodell, EDV-Modell

Modèle entièrement construit avec des expressions mathématiques et logiques, généralement programmé pour passer sur ordinateur. On emploie aussi l'anglicisme "modèle digital".

#### MODÈLE PHYSIQUE

physical model  
 modelo físico  
 physikalisches Modell, Labormodell

Reproduction fidèle d'un ouvrage ou d'un ensemble structural, à l'échelle ou de dimensions réduites (MODELE REDUIT), dans laquelle figurent tous les détails susceptibles d'avoir une influence sur l'écoulement. S'il s'agit d'un modèle à l'échelle, par exemple pour étudier le transport d'une mixture dans une conduite, une partie seulement de l'ouvrage réel est représentée.

#### MODÈLE PROBABILISTE

probabilistic model  
 modelo probabilístico  
 probabilistisches Modell

Modèle qui représente ou qui prend en compte l'aspect aléatoire de variables ou de systèmes. Une relation de régression, une loi de distribution statistique, un processus stochastique markovien, sont des modèles probabilistes.

#### MODÈLE RÉDUIT

scale model  
 modelo reducido, modelo a escala  
 hydraulisches Modell

Modèle physique de dimensions réduites, l'échelle des hauteurs pouvant être différente de l'échelle des dimensions en plan (modèle distordu). L'exploitation de ce type de modèle et l'interprétation des résultats font appel aux règles de la similitude.



## MODULE HYDROLOGIQUE

long term average discharge, mean discharge  
caudal medio hiperanual  
mittlerer Abfluss

Moyenne 'vraie' du débit moyen annuel à l'exutoire d'un bassin, considérée comme une caractéristique hydrologique de ce bassin. Il n'est pas connu avec certitude: on l'estime en calculant une valeur de la moyenne du débit moyen annuel sur une période aussi longue que possible de débits observés ou reconstitués (débit moyen interannuel). Le terme est souvent employé à tort dans le sens de 'débit moyen annuel'. Dans la pratique, on confond souvent module et débit moyen interannuel.

## MODULE PLUVIOMÉTRIQUE

long term average annual rainfall, mean rainfall  
lluvia media hiperanual  
mittlerer Niederschlag

Pour la pluviométrie annuelle, même définition que celle du module hydrologique pour le débit moyen annuel.

## MONTÉE

rising stage  
rama ascendente  
Wasserstandsanstieg

Lors d'une crue, phase du débit croissant.

## MOUILLE

fondo  
Kolk

Partie basse du profil en long d'un cours d'eau: contraire de SEUIL.

## MOULINET A COUPELLES

cup current-meter  
molinete de copas, molinete de cacerolas  
Vertikalflügel

Moulinet à axe vertical sur lequel sont fixées des coupelles, à la manière d'un anémomètre. Pratiquement inusité en Europe, il est très répandu en Amérique, surtout en Amérique du Nord. Il présente un avantage certain pour les jaugeages sur rivières gelées, à cause de son encombrement circulaire et de faible diamètre, qui s'adapte bien au trou foré dans la glace à la tarière.

## MOULINET A HÉLICE

propeller currentmeter  
molinete de hélice  
Messflügel

Moulinet à axe horizontal: l'hélice est fixée au bout de l'axe. Elle peut être solidaire et tourner avec lui (axe tournant) ou bien tourner autour de l'axe qui, lui, est alors fixe. Toutes choses égales d'ailleurs, la seconde conception est bien meilleure, car un axe fixe voilé entraîne une erreur bien plus faible que s'il est mobile.

## MOULINET (HYDROMÉTRIQUE)

current-meter (voir note)  
molinete (hidrométrica)  
hydrometrischer Flügel

Appareil mécanique de mesure du courant pourvu d'un axe fixe ou mobile, horizontal ou vertical, et d'un capteur (hélice ou coupelles) tournant autour de l'axe ou avec lui.

Note: Le mot anglais current-meter désigne n'importe quel appareil de mesu-

re de la vitesse de l'eau. Il n'a pas d'équivalent français réellement utilisé, le mot COURANTOMETRE étant réservé à la mesure des courants marins.

## MOUSSON

monsoon  
monzón  
Monsun

.En Asie (mousson d'Asie): vent qui souffle alternativement de la mer vers la terre en été et de la terre vers la mer en hiver.

.En Afrique (mousson d'Afrique): alizé du sud dévié vers l'est par son passage à l'Equateur (voir ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE).

## MOYENNE SPATIALE

areal average  
media espacial  
räumlicher Mittelwert

Moyenne d'une variable quelconque sur un secteur géographique (surface).

## MULTIPLLET

byte (octet)  
octeto (octet)  
Byte (octet)

Chaîne d'éléments binaires traitée comme un tout. L'octet est un multipllet de 8 éléments binaires.

## N NACELLE

cable car  
canastilla  
Seilbahn

Une nacelle de jaugeage glisse sur un câble porteur. L'opérateur y prend place avec son matériel. Le déplacement de la nacelle peut être assuré à la main ou à l'aide d'un moteur. Ce procédé n'est pratiquement plus utilisé en France.

## NAPPE CAPTIVE

confined aquifer  
acuifero confinado  
gespanntes Grundwasser

Nappe souterraine limitée au-dessus par un toit imperméable qui provoque sa mise en charge. On dit aussi "nappe artésienne". Lorsqu'on atteint une nappe artésienne au cours d'un forage, l'eau remonte dans le tube à son niveau piézométrique; si celui-ci est supérieur au niveau du sol, l'eau jaillit.

## NAPPE (D'EAU)

water table (underground), water surface (above ground)  
capa  
Spiegel, Wasserspiegel

Toute étendue d'eau souterraine ou superficielle.

## NAPPE D'EAU LIBRE

free water table (surface), unconfined groundwater  
agua subterránea libre, agua subterránea no confinada, acuifero libre  
ungespanntes Grundwasser, freies Grundwasser, freier Wasserspiegel

Etendue d'eau en contact permanent avec l'atmosphère, en surface ou souterraine. On dit aussi "nappe à surface libre".

## NAPPE PHRÉATIQUE

phreatic water table

agua freática, nivel freático  
 freies Grundwasser

Nappe d'eau libre souterraine à faible profondeur.

#### NAPPE SOUTERRAINE

groundwater table  
 superficie de agua subterránea  
 Grundwasserspiegel

Etendue d'eau souterraine; partie saturée d'un aquifère.

#### NAPPE SUPERFICIELLE

surface water table  
 capa superficial  
 Oberflächengewässer

Etendue d'eau gisant en surface. C'est a fortiori une nappe d'eau libre.

#### NAVIGABILITÉ

navigability  
 navegabilidad  
 Schiffbarkeit

Etat d'un cours d'eau dans lequel peuvent passer des bateaux, compte-tenu de leur gabarit et de leur tirant d'eau. Etude de navigabilité: étude des conditions de navigation et des améliorations à leur apporter, soit par des travaux appropriés, soit par la mise en place ou le perfectionnement d'un système de balisage.

#### NEIGE

snow  
 nieve  
 Schnee

Eau solide précipitée sous une forme cristallisée particulière. Une fois au sol, la neige subit des transformations qui dépendent essentiellement de la température, du rayonnement solaire et de la durée. Suivant les températures moyennes et maximales du lieu, la neige se transforme progressivement en glace ou en eau (fonte de la neige). Elle constitue une forme de stock qui peut avoir une influence considérable sur le régime hydrologique (régimes nival, pluvio-nival et nivo-glaciaire).

#### NEIGE MOUILLÉE

slush  
 nieve pastosa  
 Schneematsch

Neige un peu fondue dont les cristaux sont devenus énormes et complètement déformés, très mouillée. C'est la "soupe" des skieurs. On la désigne aussi par le terme anglais slush, surtout en matière d'avalanches; c'est du reste le seul domaine, à part le ski, où la notion de neige mouillée présente un intérêt.

#### NÉVÉ

firn  
 neviza  
 Firn

Accumulation de neige qui a pris une structure à grains grossiers et s'est compactée. Stade intermédiaire entre le couvert de neige et le glacier.

#### NIVEAU (DE L'EAU)

water level, stage  
 nivel del agua  
 Wasserstand

Hauteur, en un point donné, de la surface de l'eau dans un cours d'eau, un lac, une nappe..., rapportée à un repère arbitraire ou nivelé.

## NIVEAU MOYEN DE LA MER

mean sea level (MSL)  
 nivel medio del mar  
 mittlere Meereshöhe, mittlerer Seewasserstand

En un lieu donné, c'est le niveau moyen de la mer tel qu'on peut le déduire d'observations de longue durée faites au marégraphe. Le niveau moyen de la mer en un point spécialement choisi sert parfois de niveau de référence (zéro) pour un système de nivellement.

## NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE

groundwater level  
 nivel del agua subterránea, nivel piezométrico  
 Druckspiegel, piezometrisches Niveau

C'est le niveau d'un point quelconque de la surface d'une nappe souterraine, rapporté à un système de nivellement général ou à un repère quelconque, la surface en un point étant définie comme celle qui se formerait si on installait un tube de sondage en ce point. Eventuellement, on la mesure avec un tel tube, nommé PIEZOMETRE. On dit aussi "hauteur piézométrique".

## NIVOMÈTRE

snow gauge  
 nivómetro  
 Schneesonde, Schneemessgerät

Tout appareil permettant de mesurer, à poste fixe et de façon continue, l'équivalent en eau de la couche de neige.

## NIVOMÈTRE A RAYONS GAMMA

gamma-ray snow gauge  
 nuclear de nieve  
 Schneedichtesonde

Nivomètre dans lequel on utilise l'absorption du rayonnement gamma par la neige pour mesurer l'équivalent en eau d'une couche de neige d'épaisseur fixe ou variable. On le fabrique en version 'rayon vertical' et en version 'rayon horizontal' avec, dans ce dernier cas, balayage de la couche de neige sur toute son épaisseur, au moyen d'un train mobile émetteur-récepteur.

## NOMBRE DE FROUDE

Froude number  
 número de Froude  
 Froude'sche Zahl

Nombre sans dimension qui exprime le rapport des forces d'inertie aux forces de gravité:

$$Fr = V / (g * d)^{.5}$$

où V : vitesse moyenne (m/s)  
 d : profondeur moyenne (m)  
 g = 9.81 m/s<sup>2</sup>

## NOMBRE DE REYNOLDS

Reynolds number  
 número de Reynolds  
 Reynolds'sche Zahl

Nombre sans dimension qui exprime le rapport entre les forces d'inertie et les forces de viscosité:

$$Re = V * l / \nu$$

où V : vitesse du courant en m/s  
 l : longueur caractéristique en m  
 nu: coefficient de viscosité cinématique en m<sup>2</sup>/s

## NOMBRE DE WEBER

Weber number

nombre de Weber  
Weber'sche Zahl

Nombre sans dimension exprimant le rapport entre les forces d'inertie et la tension superficielle:

$$W = \rho \cdot V^2 \cdot l / \sigma$$

où  
 $\rho$  : masse spécifique en kg/m<sup>3</sup>  
 $V$  : vitesse en m/s  
 $l$  : longueur caractéristique en m  
 $\sigma$  : tension superficielle en kgF/m

#### NUAGE

cloud  
nube  
Wolke

Sens trivial

#### NUMÉRAL

digital  
digital  
digital

Se dit d'une grandeur exprimée par un chiffre (décimal, binaire etc.), par opposition à ANALOGIQUE.

#### NUMÉRALISATION

digitization  
numerización  
Digitalisierung

Conversion d'une information graphique en information numérique: numérialisation d'un enregistrement graphique, d'une carte thématique. On emploie aussi l'anglicisme "digitalisation".

#### O OBSERVATEUR

observer  
observador  
Beobachter

Agent chargé des relevés pluviométriques, hydrométriques, climatologiques divers, et éventuellement de l'entretien des appareils, du changement des diagrammes etc.. On précise en général sa fonction par un qualificatif. Pour les stations limnimétriques et pluviométriques, on dit aussi "lecteur".

#### OCÉANOLOGIE

oceanography  
oceanología  
Ozeanologie, Meereskunde

Science de l'ensemble des phénomènes et des problèmes concernant les mers et les océans: l'océanographie, qui en est une branche, est souvent prise dans le même sens.

#### ONDE A FRONT RAIDE

abrupt wave, sharp-front wave  
onda repentina, onda abrupta  
Sturzwelle, Schwallwelle

Intumescence qui se propage d'amont en aval d'un cours d'eau en introduisant une discontinuité marquée dans la surface de l'eau. L'onde à front raide est provoquée par une modification brutale du mouvement de l'eau: rupture d'ouvrage, apports d'eau massifs et concentrés dus par exemple à des averses brutales etc.. On dit aussi, assez improprement, "mascaret".

## ONDE DE CRUE

flood wave  
 onda de crecida  
 Hochwasserwelle

Crue vue avec l'optique de la propagation des ondes.

## ORAGE

thunderstorm, rainstorm  
 borrasca de lluvia  
 Gewitterregen, Schauerregen

Précipitation violente et de courte durée normalement accompagnée d'éclairs et de tonnerre.

## ORDINATEUR

computer  
 ordenador, computadora  
 Rechenanlage

Calculateur numérique doté d'une mémoire interne importante et d'un système d'exploitation permettant une gestion rationnelle et automatique des calculs.

## ORDRE D'UN COURS D'EAU

stream order  
 orden de una corriente  
 Flussordnung

Dans un bassin, numéro attribué à un affluent suivant une hiérarchie basée sur le nombre de confluent qui le sépare de l'exutoire. Il existe plusieurs systèmes de classification permettant de définir l'ordre d'un cours d'eau, le plus connu étant celui de Horton quelque peu modifié par Strahler.

## ORGANE

working element, component  
 componente  
 Bauteil

Partie structurale d'un aménagement destinée à assumer une fonction spécifique. Exemple: barrage réservoir - fonction de stockage. Terminologie utilisée en simulation des aménagements.

## OUED

wadi  
 rambla  
 Wadi

Nom d'un cours d'eau dans certains pays arabes. Utilisé souvent dans le sens de cours d'eau intermittent aux crues rares et violentes. Equivalents: bahr, nahr etc., suivant les pays.

## OUVRAGE

structure, work  
 obra  
 Bauwerk

Construction, élément d'aménagement. On emploie parfois l'anglicisme 'structure', mais ce n'est pas recommandé: en français, il vaut mieux garder à ce dernier terme un sens plus abstrait ou plus général.

## OUVRAGE COURT

Ouvrage hydraulique dans lequel les pertes de charge singulières sont prédominantes. Il faut se garder d'appliquer à un ouvrage court les formules d'écoulement en chenaux découverts.

## OUVRAGE D'AMENÉE

intake (structure)  
obra de toma  
Einlaufbauwerk

N'importe quel tuyau, canalisation etc. permettant de transférer de l'eau d'une rivière ou d'un réservoir à un ouvrage d'utilisation quelconque.

## OUVRAGE DE CONTRÔLE

control structure  
obra de control  
Messbauwerk

Ouvrage réalisant un CONTROLE HYDRAULIQUE.

## OUVRAGE DE PRISE

diversion work  
obra de derivación  
Aufteilungsbauwerk

Tout ouvrage destiné à prélever une part du débit d'un cours d'eau régularisé ou naturel. En français, le terme s'applique particulièrement aux prélèvements au fil de l'eau, c'est-à-dire sans régularisation.

## OUVRAGE HYDRAULIQUE

water structure, hydraulic structure, hydraulic work  
obra hidráulica  
Wasserbau

Tout élément structural d'aménagement hydraulique.

## OUVRAGE LONG

Ouvrage hydraulique dans lequel les pertes de charge par frottement sont prédominantes. Les formules d'écoulement en chenaux découverts, telles que la formule de Manning, sont applicables si les conditions requises (régime quasi-uniforme et quasi-permanent) sont satisfaites.

## PARCELLE (EXPÉRIMENTALE)

plot  
parcela experimental  
Messparzellen, Experimentierfeld

Terrain d'essai de taille réduite équipé pour la mesure du ruissellement et souvent de l'érosion. Sa dimension varie de quelques m<sup>2</sup> à plusieurs dizaines de m<sup>2</sup>.

## PARCOURS D'ENNEIGEMENT

snow course  
ruta nivométrica  
Schneemessstrecke

Américanisme (la technique n'est pas utilisée en France). Ligne de prélèvement balisée en permanence, pour l'observation de l'épaisseur et de l'équivalent en eau du manteau neigeux. Les Canadiens disent en français "ligne de prélèvement".

## PAS DE TEMPS

time step, working time interval  
paso de tiempo  
Zeitschritt, Zeittakt

Intervalle de temps utilisé en séquence chronologique

-pour l'exécution d'un travail, par exemple dans un modèle mathématique de

bassin versant ou de simulation d'aménagement;

-pour le traitement et le stockage de données en séries chronologiques.

#### PAS DE TEMPS CONSTANT

constant time step  
 paso de tiempo constante  
 konstanter Zeittakt

Pas de temps de durée fixe pour une certaine période de travail ou de traitement de données. Il peut changer d'une période à l'autre: cas par exemple d'un nombre fixe de relevés d'échelle dans une journée; ce nombre peut être différent pour la saison sèche et pour la saison des pluies, il peut être renforcé en cas de crue. Les modèles fonctionnent toujours à pas de temps constant et le choix de la durée de ce pas dépend du phénomène étudié: beaucoup plus courte, par exemple, pour l'étude du laminage d'une crue dans un réservoir (de l'ordre d'une fraction d'heure à quelques heures) que pour simuler la production d'un aménagement (souvent 1 mois).

#### PAS DE TEMPS VARIABLE

variable time step  
 paso de tiempo variable  
 variabler Zeittakt

Pas de temps dont la durée, variable à chaque instant, n'est pas définie à l'avance. Le but du pas de temps variable est la recherche de la prise optimale d'information, c'est-à-dire d'une prise à la fois exhaustive (voir INTERVALLE DE TEMPS) et minimale pour éviter la redondance, par exemple prendre plusieurs fois de suite la même valeur. D'une façon générale, la durée du pas de temps variable doit dépendre de la vitesse de variation de la grandeur du phénomène.

#### PASSAGE COUVERT

culvert  
 alcantarilla  
 bedeckte Durchführung, Durchlass

Anglicisme désignant le franchissement d'un petit passage d'eau, en principe en surface libre, sous une route, une voie ferrée, un canal etc..

Cas particulier: ponceau.

#### PASSERELLE (DE JAUGEAGE)

gauging footbridge  
 puente de aforos  
 Messsteg

En hydrométrie: construction légère, souvent en tubes et en planches, pour servir de support aux mesures de débit au moulinet sur des cours d'eau de faible largeur.

#### PELLICULE DE BATTANCE

película de compactación  
 Streuschicht

Couche superficielle du sol qui subit l'influence de la battance. Son épaisseur ne dépasse guère 1 ou 2 cm.

#### PENTE

slope, gradient  
 pendiente  
 Gefälle, Neigung

La pente d'une surface ou d'une ligne entre deux points est égale à la dénivelée entre ces points divisée par la distance horizontale qui les sépare. Si d'autres points de la surface se trouvent dans le même plan vertical et sont alignés, on peut parler de la pente de la droite passant par ces points.



.Peut -tre employé dans le sens de VERSANT: à éviter.

#### PENTE DU FOND

bed slope  
pendiente de fondo  
Sohlengefälle

Sinus ou tangente de l'angle que fait avec l'horizontale une droite joignant deux seuils successifs.

#### PENTE (SUPERFICIELLE) DE LA LIGNE D'EAU

slope of water surface  
pendiente (superficial) del agua  
Wasserspiegelgefälle

Une ligne d'eau est rarement rectiligne. On ne peut donc parler que de pente moyenne qui serait celle d'une droite ajustée à la ligne d'eau. On ne peut guère la mesurer que sur une des rives, la plupart du temps a posteriori à partir des délaissés de crue: cette opération joue un rôle important dans la détermination des débits par méthodes indirectes.

#### PERCHE A NEIGE

snow stake  
escala medidora de nieve  
Schneepegel

Perche graduée installée à demeure pour la mesure de l'épaisseur du manteau neigeux. On dit aussi "échelle nivométrique".

#### PERCHE DE MESURE

velocity rod  
pértiga de velocidad

Perche de profil déterminé qui, plongée dans un courant, donne la vitesse superficielle de l'eau en fonction de la hauteur du remous sur sa face amont. Pratiquement inusitée en France.

#### PERCHE DE SONDAGE

sounding pole  
pértiga de sondeo  
Peilstab, Peilstange

Perche graduée servant à mesurer la profondeur de l'eau, notamment à partir d'un bateau. L'expression est peu employée; par contre, on dit couramment 'sondage à la perche'.

#### PERCHE (SUPPORT)

wading rod  
barra de molinete  
Flügelstange

Tige profilée pour servir de support à un ou plusieurs moulinets, notamment pour les jaugeages à gué ou à partir d'une passerelle, ou éventuellement d'un bateau, dans des conditions de profondeurs ou de vitesses faibles ou modérées.

#### PERCOLATION

percolation  
percolación  
Versickerung, Perkolation

Mouvement de l'eau à l'intérieur d'un milieu poreux, sous la seule influence de la gravité.

#### PÉRIMÈTRE MOUILLÉ

wetted perimeter  
perímetro mojado

## | benetzter Umfang

Dans une section en travers, longueur du fond et des berges en contact avec l'eau.

## PÉRIODE D'HOMOGÉNÉISATION

| homogenous period, common record length  
| periodo homogéneo  
| Homogenisierungsphase

Période choisie de façon plus ou moins arbitraire, mais en tenant compte des observations disponibles aux différentes stations, pour constituer un échantillon spatial homogène dans le temps, la durée de la période étant la même pour toutes les stations. Le choix de cette durée est conditionné d'une part par le désir de récupérer le maximum d'information, d'autre part par les limites imposées par les procédés et la nature même de l'homogénéisation (interpolation, transposition etc.) et par l'intensité des liaisons (corrélations) entre les valeurs des variables étudiées mesurées aux différentes stations.

## PERMAFROST

| permafrost  
| suelo permanente helado  
| Dauerfrostboden

Sol constamment pris par le gel. On dit aussi "pergelisol".

## PERMÉABILITÉ

| permeability, hydraulic conductivity  
| permeabilidad  
| Durchlässigkeit, Permeabilität

.Propriété d'un milieu solide poreux de se laisser traverser par l'eau.

.Terme utilisé parfois pour COEFFICIENT DE PERMEABILITE, de même qu'en anglais 'hydraulic conductivity'.

## PERSISTANCE

| memory, persistence  
| persistencia  
| Erhaltungsneigung, Persistenz

Tendance qu'a un état climatique ou hydrologique à se maintenir pendant un certain temps, quelquefois plusieurs années. Cela se traduit par une auto-corrélation positive des valeurs observées successives, et cela est dû à des effets de stockage: probablement de chaleur dans les océans pour la persistance climatique, amplifiée par un stockage superficiel et souterrain de l'eau dans les bassins versants pour la persistance hydrologique.

## PERTE

| sink-hole, swallow-hole  
| sumidero, ponor  
| Schwinde, Flussschwinde

Dérivation d'eau d'un cours d'eau à travers le fond et les berges, par des fissures pouvant atteindre la taille d'un gouffre. La dérivation peut-être partielle ou totale, le cours d'eau ayant alors un parcours souterrain. S'emploie de préférence au pluriel: 'les pertes du Rhône à Bellegarde'. Les termes anglais et espagnols, ainsi que Schwinde en allemand, ont le sens général de gouffre.

## PERTE DE CHARGE

| head loss  
| pérdida de carga  
| Energieverlust

Perte totale d'énergie entre deux points d'un cours d'eau, d'un canal ou d'une conduite.

## PERTE DE CHARGE PAR FROTTEMENT

friction losses  
pérdida por fricción  
Reibungsverlust

Perte de charge due à la rugosité du lit.

## PERTE DE CHARGE SINGULIÈRE

pérdida por disipación

Perte de charge par dissipation d'énergie dans des singularités du cours d'eau ou du canal: rétrécissement ou élargissement brusque, chute etc..

## PERTE PAR INFILTRATION

seepage  
pérdida por infiltración  
Infiltrationsverlust, Versickerungsverlust

Perte par infiltration dans un canal, un cours d'eau, un lac etc.. Elle traduit le mouvement de l'eau d'une formation aquatique de surface vers la zone aérée et les nappes souterraines.

## PERTES EN EAU

water loss  
pérdidas de agua  
Wasserverluste

Pertes éprouvées par un système d'eau sous une forme quelconque (évaporation, infiltration etc.).

## PETITE CRUE

freshet  
avenida pequeña  
kleines Hochwasser

Sens trivial

## PETITE HYDRAULIQUE

minor works  
micropresa  
landwirtschaftlicher Wasserbau

Le terme recouvre l'ensemble des travaux de faible envergure qui peuvent améliorer les conditions d'écoulement dans les chenaux naturels, de remplissage et/ou de vidange des dépressions ou réservoirs naturels ou artificiels, la création de réservoirs de petite taille. La petite hydraulique trouve des applications dans de nombreux domaines: agriculture, routes, micro-centrales... On dit aussi "micro-hydraulique".

## PH

pH  
pH  
pH

Mesure de la concentration en ions hydrogène:

- moins le log de cette concentration
- pH < 7 milieu acide
- pH > 7 milieu basique.

## PHRÉATOPHYTE

phreatophyte  
freatofita  
Pheatophyte

Plante qui a besoin, pour vivre, que ses racines plongent dans la frange capillaire.

## PHYSIOGRAPHIE

physiography  
fisiografía  
Physiographie

En hydrologie: ensemble des facteurs qui constituent l'aspect physique d'un bassin versant. Ces facteurs sont essentiellement:

des facteurs quasi-permanents

- géologie, pédologie, morphologie

des facteurs variables

- couverture ou occupation du sol (végétation, surfaces urbanisées etc.).

On dit aussi "complexe physique du bassin versant".

## PIED DE PERCHE

meter stand  
pie de pertiga  
Führungskörper (für Flügelstange)

Support qui permet de maintenir verticale et en position une perche de moulinet, tout en permettant de la monter et de la descendre.

## PIÉZOMÈTRE

piezometer  
piezómetro  
Piezometer

Puits ou forage installé pour mesurer la charge statique (pression + niveau de la surface) d'une nappe en un point donné. L'eau de la nappe s'élève dans le piézomètre jusqu'à équilibrer la pression.

## PLAINE ALLUVIALE

alluvial plain  
llanura aluvial  
Ablagerungsfeld

Plaine formée dans une vallée par sédimentation des apports solides transportés par le cours d'eau lors des crues, notamment dans les zones inondées. Il s'agit souvent de dépôts anciens du quaternaire.

## PLAINE D'INONDATION

flood plain  
llanura de inundación  
Überschwemmungsgebiet

Surface plane susceptible d'être inondée par des crues d'importance moyenne. On dit aussi "champ d'inondation".

## PLUIE

rain  
lluvia  
Regen

Sens trivial. Désigne le phénomène, mais souvent utilisé au sens de CHUTE DE PLUIE ou de HAUTEUR DE PLUIE.

## PLUIE AU SOL

throughfall  
lluvia que llega al suelo  
durchfallender Niederschlag

Partie de la pluie qui arrive au sol après avoir éventuellement subi l'interception.

## PLUIE CONTINUE

continuous rain  
lluvia continua  
Landregen

Pluie non interrompue de longue durée. Son intensité est en général modulée dans le temps (non constante), mais presque toujours modérée.

#### PLUIE EFFICACE

effective rainfall  
lluvia eficaz  
abflusswirksamer Niederschlag

.Partie de l'averse qui a effectivement donné lieu à du ruissellement.  
.Lame d'eau correspondante.

#### PLUIE EXCÉDENTAIRE

rainfall excess  
lluvia excedente  
ineffektive Niederschlag

Partie de la pluie efficace qui s'est effectivement transformée en ruissellement. Lame d'eau correspondante: elle est égale à la pluie efficace moins la rétention superficielle et la lame d'eau infiltrée.

#### PLUIE PONCTUELLE

point rainfall  
lluvia puntual  
Punktniederschlag

Pluie en un point donné, par opposition à la pluie moyenne sur une surface. Toute station pluviométrique mesure des pluies ponctuelles.

#### PLUIE PRÉLIMINAIRE

initial precipitation  
lluvia inicial  
initialer Niederschlag

Dans l'analyse du couple averse-crue, on appelle ainsi la partie de l'averse qui précède la pluie efficace. Elle peut jouer un rôle essentiel dans la préparation du terrain en augmentant le taux d'humectation du sol et en favorisant le ruissellement ultérieur. On dit aussi "précipitation préliminaire" et quelquefois "précipitation initiale".

#### PLUIE PROVOQUÉE

artificial precipitation, cloud seeding  
lluvia provocada  
künstlicher Niederschlag

Pluie déclanchée en ensemençant des nuages, qui présentent des caractéristiques favorables, avec des cristaux dont le système de cristallisation est voisin de celui de l'eau et qui jouent le rôle de noyaux de condensation. On dit aussi "pluie artificielle".

#### PLUIE SIMULÉ

simulated rain  
lluvia simulada  
simulierter Niederschlag

Aspersion présentant les caractéristiques d'une pluie, réalisée au moyen d'un simulateur de pluie. Les caractéristiques à reproduire concernent non seulement l'intensité de la pluie, mais aussi l'énergie cinétique des gouttes, surtout si l'expérimentation porte sur la susceptibilité du sol à l'érosion.

#### PLUIE UTILE

lluvia útil

Partie d'une averse susceptible a priori, c'est-à-dire avant toute analyse, de donner lieu à du ruissellement.

## PLUVIOGRAMME

pluviograma  
Niederschlagsregistrierung

Enregistrement de la pluie cumulée produit par un pluviographe.

## PLUVIOGRAPHE

rain recorder  
pluviógrafo  
Regenschreiber

Pluviomètre enregistreur

## PLUVIOGRAPHE A AUGETS BASCULEURS

tipping bucket raingauge  
pluviógrafo de cangilones  
Niederschlagsmesser nach dem Wippenprinzip

Dans cet appareil, l'eau de pluie collectée se déverse dans un des deux compartiments (auget) d'un ensemble mobile articulé autour d'un axe horizontal de telle manière que son centre de gravité soit toujours placé au-dessus de l'axe. Lorsque l'auget (en position haute) est vide, le c.g. est du côté de l'autre auget (en position basse); lorsqu'il se remplit, le c.g. se déplace en direction de l'axe. Pour un volume de pluie donné, le c.g. se trouve juste au-dessus de l'axe en équilibre instable; un léger apport de pluie supplémentaire suffit à faire basculer l'ensemble. On mesure la pluie en comptant et en enregistrant le nombre de basculements, grâce à un mécanisme approprié.

## PLUVIOGRAPHE A PESÉE

weighing-type raingauge  
pluviógrafo de pesada  
Niederschlagsmesser nach dem Wägeprinzip

La pluie collectée tombe dans un réservoir placé sur une balance; la mesure se fait en enregistrant la variation du poids du réservoir. Quand le réservoir est plein, il est vidé par siphonage. Une autre version consiste à monter sur une balance des augets basculeurs de grande capacité.

## PLUVIOGRAPHE A SIPHON

float-type raingauge  
pluviógrafo de sifón  
Niederschlagsmesser nach dem Schwimmerprinzip

La pluie collectée tombe dans un réservoir fixe. La mesure se fait en enregistrant la montée de l'eau dans ce réservoir au moyen d'un flotteur. Lorsque le réservoir est plein, il se vide par siphonage.

## PLUVIOMÈTRE

raingauge  
pluviómetro  
Niederschlagsmesser, Regenschreiber

Appareil de mesure de la pluie composé essentiellement d'une surface réceptrice matérialisée par une collerette circulaire, et d'un réservoir (seau) destiné à recueillir la pluie. La hauteur de pluie est mesurée à l'aide d'une éprouvette dont les graduations sont en rapport avec la superficie de la surface réceptrice.

## PLUVIOMÈTRE AU SOL

ground level raingauge  
pluviómetro a nivel del suelo  
Niederschlagsmesser in Bodenhöhe

Pluviomètre dont la collerette (surface de réception) est placée au niveau du sol. On l'installe dans une fosse de dimensions suffisantes pour éviter le REJAILLISSEMENT et on l'entoure parfois d'une grille faite de lames ver-

tiques pour maîtriser la turbulence de l'air. Le pluviomètre standard international est un pluviomètre au sol.

#### PLUVIOMÈTRE LINÉAIRE

pluviómetro lineal  
Niederschlagswanne

Sorte de goulotte très allongée qu'on utilise pour mesurer les précipitations au sol sous couvert végétal.

#### PLUVIOMÈTRE TOTALISATEUR

storage raingauge  
pluviómetro totalizador, pluviómetro acumulativo  
Totalisator

Appareil qui peut cumuler les précipitations, ce qui permet de le relever moins souvent. L'information est évidemment moins détaillée qu'avec un pluviomètre journalier et on n'emploie les totalisateurs que pour des sites difficilement accessibles et pour lesquels il n'est pas possible de trouver un lecteur. L'eau de pluie recueillie doit être protégée contre l'évaporation: on utilise généralement une couche d'huile.

#### PLUVIOMÉTRIE

pluviometría  
Niederschlagsmessung

.Tout ce qui concerne la mesure de la pluie.

.Résultats de cette mesure; hauteurs d'eau tombées dans un intervalle de temps précisé par un qualificatif: pluviométrie horaire, journalière etc..

#### PLUVIOMÉTRIE ANNUELLE

annual rainfalls  
pluviometría anual  
jährliche Niederschlagshöhe

.Total des hauteurs de pluie observées pendant une année: syn. de HAUTEUR DE PLUIE ANNUELLE.

.Ensemble des pluies observées considérées pour leurs totaux annuels.

#### PLUVIOMÉTRIE JOURNALIÈRE

daily rainfalls  
pluviometría diaria  
tägliche Niederschlagshöhe

Ensemble des pluies observées considérées pour leurs totaux journaliers.

#### PLUVIOMÉTRIE MENSUELLE

monthly rainfalls  
pluviometría mensual  
monatliche Niederschlagshöhe

Ensemble des pluies observées considérées pour leurs totaux mensuels.

#### PLUVIOSITÉ

pluviosidad

Pluviosité d'une année: rapport à la normale du total des pluies tombées cette année-là à une station donnée.

#### POINT DE CONGÉLATION

freezing point  
punto de congelación  
Gefrierpunkt

Température à laquelle l'eau se transforme en glace, compte tenu des condi-

tions de pression et en l'absence du phénomène de surfusion.

#### POINT DE FLÉTRISSEMENT PERMANENT

— wilting point  
 — punto de marchitez  
 — Welkepunkt

Teneur en humidité du sol en-dessous de laquelle une végétation d'un type donné cesse ses fonctions essentielles et ne peut être récupérée.

#### POINT DE ROSÉE

— dew point  
 — punto de rocío  
 — Taupunkt

Lorsqu'on refroidit une masse d'air, on dit que le point de rosée est atteint lorsque la vapeur d'eau contenue dans l'air commence à se condenser, c'est-à-dire au moment où la tension de vapeur existant dans cette masse d'air atteint la tension de vapeur saturante correspondant à la température de l'air. Le même effet peut être obtenu non pas dans la masse de l'air, mais au contact d'une surface progressivement refroidie. Utilisé parfois dans le sens de TEMPERATURE DU POINT DE ROSEE.

#### POINTE DE CRUE

— flood peak, flood crest (pour un niveau)  
 — punta de crecida, pico de avenida, caudal pico  
 — Hochwasserscheitel, Hochwasserspitze

Débit ou hauteur maximal(e) instantané(e) observé(e) au cours d'une crue.

#### POINTE DE MESURE

— point gauge, hook-gauge (pointe retournée)  
 — punta de medida, medidor de gancho  
 — Stechpegel, Hakenpegel (pointe retournée)

Pointe mobile solidaire d'un vernier permettant de mesurer la hauteur de l'eau avec précision. On considère que le niveau est repéré lorsque la pointe touche (pointe droite) ou affleure (pointe retournée) la surface de l'eau. Pour diminuer, et même supprimer l'erreur d'appréciation due à la tension superficielle, on utilise presque toujours des pointes retournées (donc affleurantes). La pointe de mesure, essentiellement instrument de laboratoire, n'est utilisée sur le terrain que dans des cas bien particuliers, par exemple et encore très rarement pour des déversoirs, mais jamais en réseau. Dans certains appareils, on utilise des pointes vibrantes et/ou asservies.

#### POLLUANT

— polluant  
 — substancia contaminadora, contaminante  
 — Verschmutzer

Toute matière susceptible d'apporter une nuisance une fois injectée dans l'eau (ou dans tout autre fluide de l'environnement).

#### POLLUTION

— pollution  
 — contaminación  
 — Verschmutzung

Toute modification artificielle de sa qualité qui rend l'eau ou l'air impropre, ou moins propre, à certains usages. Il n'est pas correct d'employer dans ce sens, comme on le fait parfois, le mot contamination.

#### PONCEAU

— culvert  
 — alcantarilla  
 — Steg



Petit pont à passage d'eau étroit, souvent plus large que long. Voir PASSAGE COUVERT.

#### POROSITÉ

porosity  
porosidad  
Porosität

Rapport du volume des vides à un certain volume total de milieu poreux (sol).

#### POROSITÉ EFFICACE

effective porosity  
porosidad eficaz, porosidad efectiva  
nutzbare Porosität

Volume d'eau VE qui s'écoule par gravité d'un espace poreux saturé de volume VT, rapporté à VT: porosité efficace = VE / VT. On dit aussi: "porosité effective", "capacité de percolation".

#### PORTE A FAUX

overhanging support  
soporte  
Ausleger

Hydrométrie: pièce droite ou coudée portant une poulie à son extrémité située hors du bateau, du pont ou de la passerelle, permettant de positionner correctement l'équipage de mesure du courant et/ou de prélèvement.

#### POSTE PLUVIOMÉTRIQUE

raingauge station  
estación pluviométrica  
Regenmessstelle

Station climatologique réduite à un pluviomètre (avec observateur) ou un pluviographe télétransmetteur ou non. Pour un totalisateur, le mot 'poste' n'est pas utilisé.

#### POTAMOLOGIE

potamology  
potamologia  
Potamologie

Branche de l'hydrologie qui traite des cours d'eau et de leur régime. Elle inclut la DYNAMIQUE FLUVIALE et tous les phénomènes d'érosion et de sédimentation concernant le lit des cours d'eau. En français, le terme n'est plus guère employé, sauf quelquefois par des géographes; il avait été introduit par Maurice Pardé et on peut regretter qu'il soit tombé en désuétude.

#### POTENCE

crane  
torno  
Kran

Hydrométrie: Appareil en forme de potence, équipé d'un treuil parfois électrifié, permettant d'effectuer des jaugeages à partir d'un pont ou d'une passerelle. La potence est souvent montée sur roues (cyclo-treuil) ou sur un véhicule.

#### POTENTIEL CAPILLAIRE

capillary potential, soil moisture tension, capillary pressure  
potencial capilar, presión capilar  
Saugspannung, Porenwasserdruck, Druckpotential

Tension qui s'exerce, au sein d'un milieu poreux, sur l'eau soumise à l'action de la capillarité. Pour un tube capillaire, par exemple, on peut la mesurer par la hauteur au-dessus de la surface d'eau libre atteinte par la

colonne d'eau dans le tube dont la partie inférieure plonge dans la nappe: d'une façon générale, on mesure le potentiel capillaire en déterminant la pression qui doit être opposée à cette tension pour l'équilibrer (TENSIO-METRE). On dit aussi "potentiel matriciel", "tension capillaire", "potentiel de suction" etc..

#### POUSSÉE D'ARCHIMÈDE

buoyancy  
flotabilidad  
Wasserauftrieb

Poussée de bas en haut subie par un corps totalement ou partiellement immergé. Le terme est plus souvent utilisé que son équivalent "poussée hydrostatique".

#### POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR

evaporability  
poder evaporante del aire  
Verdunstungsvermögen

Évaporation maximale qu'on peut tirer d'une surface suffisamment alimentée en eau, due aux seules propriétés de l'atmosphère environnante, à l'abri du vent et à l'exclusion de toute forme de rayonnement sauf celui de l'atmosphère elle-même. L'évaporomètre Piche, par exemple, est un appareil de mesure du pouvoir évaporant de l'air. On dit aussi "pouvoir évaporant de l'atmosphère", "pouvoir évaporateur de l'air". Voir ÉVAPORATION POTENTIELLE.

#### PRÉCIPITATION

precipitation  
precipitación  
Niederschlag

Toute chute d'eau en provenance de l'atmosphère, sous forme solide ou liquide. On appelle aussi 'précipitations' (occultes) le produit de la condensation sur des surfaces froides (relativement) ou le piégeage de gouttelettes en suspension dans l'air par des obstacles divers. Enfin, le terme est souvent utilisé abusivement à la place de HAUTEUR DE PLUIE.

#### PRÉCIPITATION MAXIMALE PROBABLE (PMP)

probable maximum precipitation (PMP)  
precipitación máxima probable  
maximal möglicher Niederschlag

Limite physique de la précipitation possible en un lieu, correspondant aux conditions météorologiques les plus favorables, compte tenu de la position géographique et des conditions physiographiques (notamment relief). Les conditions météorologiques portent essentiellement sur la hauteur d'eau condensable contenue dans l'atmosphère au-dessus du point étudié et sur les apports advectifs de vapeur d'eau. On dit aussi PMP.

#### PRÉCIPITATION OCCULTE

precipitación oculta  
atmosphärischer Niederschlag

Toute précipitation qui se forme en dehors de l'atmosphère, soit au contact des objets ou du sol (rosée, givre...), soit par captage des gouttelettes en suspension dans l'air (brouillard, nuages...).

#### PRÉLÈVEMENT

draw-off (from surface), withdrawal (en général)  
extracción  
Entnahme

Ponction d'eau sur une réserve ou au fil de l'eau en vue de satisfaire une demande.

## PRÉLÈVEMENT (d'échantillon)

sampling  
muestreo  
Probeentnahme

.Action de recueillir un échantillon d'eau (ou de sol) aux fins d'analyse.  
.L'échantillon recueilli (en anglais: sample).

## PRESSION HYDROSTATIQUE

hydrostatic pressure  
presión hidrostática  
hydraulischer Druck, Flüssigkeitsdruck

Pression exercée par un liquide au repos.

## PRÉVISION D'APPROVISIONNEMENT (EN EAU)

(water) supply forecast  
pronóstico de abasto  
Wasserbedarfsprognose

Énoncé du volume d'eau qu'il est prévu de fournir à un moment donné pour une utilisation donnée.

## PRÉVISION DES BASSES EAUX

low-water forecasting  
pronóstico de aguas bajas (estiaje)  
Niedrigwasservorhersage

Prévision hydrologique appliquée aux basses eaux. On peut préférer cette expression à celle, couramment employée mais souvent improprement, de "prévision des étiages".

## PRÉVISION DES CRUES

flood forecasting  
pronóstico de crecidas  
Hochwasservorhersage

Prévision hydrologique spécialement axée sur les crues, aussi bien pour les débits que pour les hauteurs.

## PRÉVISION DES DÉBITS

stream-flow forecast  
pronóstico de caudales  
Abflussvorhersage

Prévision hydrologique élaborée et émise en termes de débits.

## PRÉVISION DES HAUTEURS

water-level forecast  
pronóstico de niveles  
Wasserstandsvorhersage

Prévision hydrologique élaborée et émise en termes de niveaux.

## PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens large)

hydrological forecasting  
previsión hidrológica  
hydrologische Vorhersage

C'est 'la' prévision hydrologique: ensemble des systèmes, réseaux, mesures, modèles etc. dont le but est de produire et de disséminer 'une' prévision hydrologique.

## PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens restrictif)

hydrological forecast  
pronóstico hidrológico  
hydrologische Vorhersage

C'est 'une' prévision hydrologique: élaboration et énoncé (bulletin de pré-

vision) des conditions hydrologiques auxquelles on peut s'attendre en un point donné à un temps ultérieur. Elle s'exprime en hauteurs et/ou en débits.

#### PRÉVISION QUANTITATIVE DES PRÉCIPITATIONS

— quantitative precipitation forecasting (QPF)  
 — pronóstico cuantitativo de la lluvia  
 — quantitative Niederschlagsvorhersage

Ensemble des techniques qui se rapportent à la prévision à court terme des hauteurs de précipitations liquides (PQP).

#### PRISE (du limnigraphe)

— intake  
 — toma  
 — Entnahme

.Extrémité 'rivière' du tuyau conduisant l'eau au puits du limnigraphe.  
 .Extrémité, fixée dans la rivière, du tube d'air dans les limnigraphes à pression à écoulement d'air.

#### PRISE D'EAU

— intake, diversion, offtake  
 — toma de agua  
 — Wasserentnahme

.Ouvrage construit sur un cours d'eau pour dériver tout ou partie du débit.  
 .Organe d'un barrage-réservoir permettant de faire des prélèvements dans le réservoir.

#### PROBABILITÉ DE DÉPASSEMENT

— exceedence probability  
 — probabilidad de excedencia, probabilidad de sobrepaso  
 — Überschreitungswahrscheinlichkeit

Probabilité pour qu'une variable aléatoire  $X$  ait une valeur supérieure à une valeur donnée  $x$ . On définit de façon analogue une probabilité de non dépassement. La fréquence de dépassement est une estimation de la probabilité de dépassement; voir COURBE DES VALEURS CLASSEES.

#### PROCESSUS STOCHASTIQUE

— stochastic procedure  
 — proceso estocástico  
 — stochastischer Prozess

Formulation mathématique d'une série chronologique, qui permet de déduire une valeur probable de la variable au temps  $t$  connaissant sa valeur au temps  $t-1$ . Un des plus connus, et le plus utilisé, est le processus autorégressif markovien.

#### PROFIL DES VITESSES

— velocity curve  
 — curva de velocidades  
 — Geschwindigkeitsprofil

Courbe de répartition des vitesses le long d'une verticale de mesure. On dit aussi "parabole des vitesses".

#### PROFIL EN LONG

— longitudinal section  
 — perfil longitudinal  
 — Längenprofil

Relevé topographique du fond dans l'axe d'un cours d'eau (hauteur ou niveau en fonction des distances). Voir LIGNE D'EAU.

#### PROFIL EN TRAVERS

— cross profile, cross sectional profile, latitudinal profile

profil transversal  
Querschnitt, Querprofil

Profil d'une section droite d'un cours d'eau: cotes du fond suivant la largeur, rapportées à un repère d'altitude. L'expression s'emploie aussi pour la section mouillée: représentation de la répartition des profondeurs suivant la largeur de cette section.

#### PROFONDEUR

depth  
profundidad  
Tiefe

Distance verticale entre la surface de l'eau et le fond.

#### PROFONDEUR CRITIQUE

critical depth  
profundidad crítica  
Grenztiefe

Profondeur correspondant à l'ÉCOULEMENT CRITIQUE.

#### PROFONDEUR MOYENNE

mean depth  
profundidad media  
mittlere Querschnittstiefe

Pour une section en travers: superficie de la section mouillée divisée par la largeur à la cote de remplissage du chenal. Pour une étendue d'eau: volume de l'eau contenu dans le réservoir divisé par sa superficie.

#### PROPAGATION

routing  
propagación, tránsito  
Wellenverfolgung, Abflussverfolgung

Manière dont évolue une caractéristique de l'écoulement d'amont en aval d'un cours d'eau. En général: propagation des débits, des hauteurs; spécialement: propagation des crues, des étiages. Le terme s'emploie également pour la qualité de l'eau: propagation d'une pollution.

#### PROPAGATION DES CRUES

flood routing  
propagación de la crecida, tránsito de la avenida  
Hochwasserwellenverfolgung, flood routing

Evolution, en temps et en grandeur, d'une crue d'amont en aval d'un cours d'eau. Voir MODELE DE PROPAGATION.

#### PROTECTION DES EAUX

water conservation  
preservación de las aguas  
Gewässerschutz

Ensemble des mesures (aménagement ou autres) destinées à ménager la qualité des eaux et à maintenir à un niveau convenable l'écoulement dans les chenaux naturels et/ou la hauteur de l'eau dans les lacs et les nappes souterraines.

Note: en américain 'water conservation' est utilisé dans le sens de mise en valeur des eaux.

#### PSYCHROMÈTRE

psychrometer  
psicrómetro  
Psychrometer

Appareil de mesure de l'humidité de l'air suivant les principes de la PSYCHROMÉTRIE. Tout psychromètre comporte un thermomètre à bulbe sec, dit thermomètre sec, et un thermomètre à bulbe humide, dit thermomètre mouillé.

Les types d'appareils diffèrent essentiellement par leur mode de ventilation qui peut être naturelle (psychromètre mural) ou forcée. Ce mode de ventilation conditionne la valeur du coefficient psychrométrique. En ventilation naturelle, cette valeur n'est pas très stable ni constante suivant les conditions d'emploi, notamment suivant le lieu (la valeur la plus couramment utilisée est 0.79, mais on a dû en certains cas descendre à 0.74). Pour une ventilation forcée de l'ordre de l'ordre de 5-6 m/s, on se trouve sur un palier de la courbe de variation de A (coefficient psychrométrique) en fonction de la vitesse de l'air: on a alors  $A = 0.66$ .

#### PSYCHROMÈTRE A ASPIRATION

aspiration psychrometer  
psicrómetro de aspirador  
Aspirationspsychrometer

Psychromètre à ventilation forcée. La ventilation est assurée par un petit ventilateur qui aspire l'air en un point relativement précis et le fait passer sur les bulbes des deux thermomètres. La vitesse du ventilateur, généralement mu par un ressort, doit être réglée de manière que la vitesse de l'air au passage du bulbe humide soit de l'ordre de 5-6m/s.

#### PSYCHROMÈTRE FRONDE

whirling psychrometer, sling psychrometer  
psicrómetro honda  
Schleuderpsychrometer

Psychromètre à ventilation forcée. Les deux thermomètres sont montés sur un chassis attaché à un cordon. On fait tourner le tout à la main de manière que la vitesse des bulbes soit de 5-6 m/s. Quand on arrête le mouvement, la lecture doit être faite immédiatement. Une variante est le psychromètre crécelle.

#### PSYCHROMÉTRIE

psychrometry  
psicrometria  
Psychrometrie

Mesure de l'humidité de l'air basée sur sa relation avec l'abaissement de température (par rapport à la température de l'air ambiant mesurée avec un thermomètre dit sec) subi par le bulbe d'un thermomètre dit mouillé, bulbe entouré d'une gaze maintenue constamment humide, dans des conditions d'aération déterminées. L'humidité relative est donnée en %, à partir des températures sèche et humide, par la FORMULE PSYCHROMETRIQUE.

#### PUISARD

disposal well  
pozo a fondo perdido

Infiltrationsbohrloch, Brunnen zur Versenkung von Abwasser, Sickergrube  
Puits ou trou destiné à collecter puis à faire infiltrer des eaux dont on veut se débarrasser. On dit aussi "puits perdu".

#### PUISSANCE INSTALLÉE

installed capacity  
potencia instalada  
installierte Energieerzeugung

Puissance fournie par une installation hydro-électrique tournant à plein régime sous sa charge nominale.

#### PUITS

well  
pozo  
Brunnen

Trou creusé verticalement pour puiser de l'eau ou étudier une nappe peu profonde.

## PUITS (hydrodynamique)

sink  
 sumidero  
 Sunk

Point ou ligne auquel arrivent tout ou partie des lignes de courant dans un schéma hydrodynamique.

## PUITS A DRAINS RAYONNANTS

collector well  
 pozo de drenes radiales  
 Sammelbrunnen

Puits muni de drains tubulaires horizontaux disposés selon plusieurs directions radiales et accroissant son rayon efficace (Margat).

## PUITS COMPLET

fully-penetrating well  
 pozo completo, pozo perfecto  
 vollperforiertes Bohrloch

Puits qui traverse toute la zone saturée et construit de telle manière que que l'eau puisse y entrer sur toute l'épaisseur de la nappe.

## PUITS DE LIMNIGRAPHE

stilling well  
 pozo limnigráfico  
 Pegelschacht

Puits destiné à recevoir le flotteur d'un limnigraphe. Il a aussi pour effet de supprimer, ou tout au moins de diminuer, le BATILLAGE.

## PUITS D'OBSERVATION

observation well  
 pozo de observación  
 Beobachtungsbrunnen

Puits spécialement foré pour observer la nappe souterraine, ou puits en exploitation utilisé, moyennant certaines précautions, pour les mêmes observations.

## PUITS INCOMPLET

partially penetrating well  
 pozo incompleto, pozo imperfecto  
 teilperforiertes Bohrloch

Puits ou forage ne traversant et/ou ne captant pas un aquifère sur toute la hauteur de la zone saturée. On dit aussi "puits à pénétration partielle", "puits imparfait" (Margat).

## Q QUALITÉ BIOLOGIQUE

biological quality  
 calidad biológica  
 biologischer Gewässerzustand

Qualité relative à la présence de micro-organismes dans l'eau, notamment d'éléments pathogènes.

## QUALITÉ CHIMIQUE

chemical quality  
 calidad química  
 chemischer Gewässerzustand

Elle concerne la présence dans l'eau de matières dissoutes et leur nature chimique. Elle peut comprendre les isotopes radio-actifs.

## QUALITÉ DES EAUX

water quality  
 calidad del agua  
 Wasserbeschaffenheit, Gewässerzustand, Wassergüte

Ensemble des éléments qualitatifs concernant les eaux, des points de vue:

- physique
- chimique
- physico-chimique
- biologique
- organoleptique.

## QUALITÉ ORGANOLEPTIQUE

calidad organoléptica

Qualité concernant l'odeur, le goût et la couleur de l'eau.

## QUALITÉ PHYSICO-CHIMIQUE

physico-chemical quality  
 calidad físico-química  
 physikalisch-chemischer Gewässerzustand

.En tant que telle, le pH.

.On utilise souvent cette expression pour désigner l'ensemble des qualités physiques et chimiques.

## QUALITÉ PHYSIQUE

physical quality  
 calidad física  
 physikalischer Gewässerzustand

Elle concerne les propriétés suivantes:

- température
- densité
- conductivité électrique
- turbidité
- contenu en matières en suspension.



## RABATTEMENT

drawdown  
descenso del nivel, abatimiento  
Absenkung, Grundwasserabsenkung

Abaissement du niveau d'une nappe au droit d'un pompage d'exploitation, ou d'un pompage expérimental effectué par exemple pour mesurer la transmissivité.

## RADIER

invert  
invertida

Partie la plus basse de certains ouvrages hydrauliques. Radier d'un canal: le fond. Radier d'un pont: quand elle existe, partie bétonnée au fond de la rivière, sous le pont et dans son emprise. Radier routier: passage aménagé, en béton, pierres sèches ou maçonnerie, submergé lorsqu'il y a de l'écoulement (radier submersible) ou à partir d'un certain débit (radier semi-submersible).

## RAPIDE

rapids  
ràpida  
Stromschnelle, Flussschnelle

Tronçon de cours d'eau à très forte pente, généralement encombré de rochers, à écoulement rapide et très turbulent, mais sans passage de l'eau en chute libre. S'emploie très souvent au pluriel mais, en français, peut s'employer au singulier.

## RAPPORT DE CONFLUENCE

bifurcation ratio  
relación de bifurcación  
Bifurkationsindex

Dans un bassin, si  $N(u)$  est le nombre d'affluents d'ordre  $u$ , on appelle rapport de confluence d'ordre  $u$  le rapport  $R_b = N(u) / N(u+1)$ . La valeur de  $R_b$  n'est pas tout à fait la même pour tout  $u$ : en pratique, on porte sur un graphique  $\text{Log } N(u)$  en fonction de  $u$ , on ajuste une droite

$$\text{Log } N(u) = a - bu \quad \text{et on prend } R_b = 1/\text{Log } b.$$

## RAVIN

ravine  
barranco  
Runse, Schlucht

Petite vallée très étroite (vallon) et encaissée: profil généralement en V.

## RAVINAGE

gully erosion

Erosion due à un cheminement préférentiel du ruissellement qui forme une ravine, puis l'approfondit.

## RAVINE

gully  
cañada  
Runse

Entaille à profil souvent en V creusée par le ruissellement. N'abrite pas forcément le lit d'un ruisseau.

## RAYON D'INFLUENCE

radius of influence  
radio de influencia, radio de acción  
Absenkungreichweite

Distance de l'axe d'un puits à partir de laquelle l'influence du pompage ne se fait plus sentir sur le niveau de la nappe, ou tout au moins n'est plus détectée par les moyens habituels de mesure.

#### RAYON HYDRAULIQUE

hydraulic radius  
radio hidráulico  
hydraulischer Radius, Profilradius

Dans une section en travers: section mouillée divisée par le périmètre mouillé. Pour un cours d'eau d'une certaine largeur, le rayon hydraulique est pratiquement égal à la profondeur moyenne.

#### RAYONNEMENT GLOBAL

total radiation  
radiación total  
Globalstrahlung

Energie provenant du rayonnement solaire direct total, de courte longueur d'onde.

#### RAYONNEMENT SOLAIRE

solar radiation  
radiación solar  
Sonnenstrahlung, Einstrahlung

Expression phénoménologique désignant l'ensemble du rayonnement solaire de toutes longueurs d'onde. Pour la quantification, on spécifie (rayonnement global par exemple).

#### RÉACTION D'UN BASSIN

catchment response  
respuesta de la cuenca  
Reaktionsfähigkeit eines Einzugsgebietes

C'est la façon dont un bassin réagit à un événement, ou à une suite d'événements, climatologique. En termes d'analyse des systèmes, on dit aussi "réponse d'un bassin" à une impulsion. Dans le cas le plus simple, c'est un opérateur de transformation d'un épisode pluvieux très court en hydrogramme crue. Voir HYDROGRAMME UNITAIRE.

#### RECHARGE (DES NAPPES)

groundwater recharge  
recarga (del acuífero)  
Grundwasseranreicherung

Se dit de toute opération qui consiste à renforcer le contenu d'une nappe souterraine en lui injectant, par des techniques appropriées, des eaux provenant de sources extérieures, soit naturelles (par exemple épandage des crues), soit artificielles (par exemple en injectant des eaux sortant de stations d'épuration). On dit aussi "réalimentation".

#### RECONCENTRATION

reconcentration  
reconcentración

Dans la pratique des jaugeages chimiques, technique qui consiste à reconcentrer le traceur contenu dans la solution diluée que constitue l'échantillon prélevé. Elle permet soit de faire de sérieuses économies de colorant, soit d'accroître considérablement la grandeur des débits pouvant être mesurés par une méthode chimique.

#### RECTANGLE ÉQUIVALENT

equivalent rectangle  
rectángulo equivalente  
Rechteckförmigkeitsverhältnis

C'est un rectangle qui à même superficie, même coefficient de compacité et même distribution hypsométrique que le bassin versant. Sa longueur L est égale, en fonction de la superficie A et

- du coefficient de compacité K , à:  

$$L = ((K \cdot A^{.5}) / 1.12) \cdot (1 + (1 - (1.12/K)^{.2})^{.5}) ,$$
- du périmètre P, à:  

$$L = (5 \cdot P^{.2} / 4 + A)^{.5} ,$$

en unités homogènes.

#### RÉGIME

regime, regimen  
 régimen  
 Regime

.Mode de variation et/ou caractéristiques, définies statistiquement, d'un ou d'un ensemble de phénomènes physiques, tel que le débit d'une rivière, le vent, la température, la pluie etc..

.Condition particulière dans laquelle se produit un phénomène : régime d'écoulement.

#### RÉGIME CLIMATIQUE

climatic regime  
 régimen climático  
 klimatisches Regime

Ensemble des caractéristiques climatiques à une station, ou moyennes sur une région. Le terme peut être spécialisé suivant le phénomène concerné: régime des vents, régime des précipitations (ou pluviométrique) etc..

#### RÉGIME DES VENTS

wind regime  
 régimen de los vientos  
 Windregime

Un des aspects d'un régime climatique: le régime des vents est souvent défini par les fréquences de leurs directions (rose des vents) et les fréquences de leurs vitesses (en général sous forme d'histogramme, par tranches de vitesse).

#### RÉGIME HYDROLOGIQUE

hydrological regime  
 régimen hidrológico  
 hydrologisches Regime

Ensemble des caractéristiques hydrologiques à une station ou sur un ensemble hydrographique. Le terme peut être spécialisé: régime des crues, régime des basses eaux etc..

#### RÉGIME PLUVIOMÉTRIQUE

rainfall regime  
 régimen pluviométrico  
 Niederschlagsregime

Un des aspects du régime climatique. Il peut se rapporter à une station ou à une région, incluant alors la distribution spatiale des pluies et les corrélations qui l'expriment. Pour une station, il comporte essentiellement les moyennes et les écarts-types des totaux annuels, la distribution saisonnière (pluies mensuelles), la distribution des pluies journalières et celle des intensités.

#### RÉGLAGE (D'UN MODÈLE)

calibration  
 calibración (de un modelo)  
 Eichung (eines Modells)

Ensemble des opérations qui permettent d'optimiser les valeurs des paramètres d'un modèle. Le critère d'optimisation est souvent basé sur la compa-

raison entre les données d'observation et les résultats correspondants fournis par le modèle au cours d'une simulation.

#### RÈGLE DE GESTION

operating rule  
regla de operación  
Betriebsregel

D'une façon générale, une règle de gestion fait partie d'un ensemble de directives données pour la gestion d'un système. Exemples pour un système d'aménagement des eaux: volume de réserve en-dessous duquel on appliquera une restriction; choix de la source à utiliser pour satisfaire une demande, suivant l'état actuel de l'abondance des différentes sources disponibles quand il y en a plusieurs et éventuellement suivant la qualité de leurs eaux respectives, telle que leur teneur en sel.

#### RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)

watercourse regulation, river realignment  
regulación de un curso  
Flussregulierung

Ensemble des travaux permettant d'améliorer l'écoulement dans un cours d'eau et la tenue des berges et du fond. Exemples: coupure de méandre, travaux de protection des berges. La correction de torrent en est un autre exemple. On dit aussi "rectification de cours d'eau".

#### RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)

streamflow control, streamflow regulation, discharge regulation  
regulación del régimen de un curso de agua  
Abflussregelung

Atténuation des variations du débit d'un cours d'eau dans le temps par des mesures appropriées, notamment en construisant des réservoirs. La régularisation peut se contenter d'adoucir les crues (laminage) ou d'assurer une meilleure répartition des apports au cours de l'année (régularisation saisonnière), ou elle peut permettre un étalement des apports sur plusieurs années (régularisation interannuelle).

#### RÉGULARISATION INTERANNUELLE

over year regulation  
regulación interanual  
Mehrjahresspeicherregelung

Suivant la taille du réservoir, ou la capacité totale de régularisation d'un système de réservoirs, eu égard à la moyenne et à l'écart-type des apports annuels, la régularisation des débits peut porter sur des périodes plus ou moins longues. La régularisation interannuelle est celle qui permet des reports de volumes importants d'une année sur l'autre, et donc de compenser éventuellement, et dans une certaine mesure, les apports déficitaires d'une ou plusieurs années sèches.

#### RÉGULARISATION NATURELLE

natural regulation  
regulación natural  
natürliche Regelung

Régularisation des débits qui se produit naturellement par stockage et de-stockage dans les lacs naturels et les zones inondables.

#### RÉGULARISATION SAISONNIÈRE

seasonal regulation  
regulación estacional  
saisonale Regelung

On la doit à un réservoir de taille modérée par rapport aux apports annuels moyens, compte-tenu de la variabilité de ces apports. Elle permet d'étaler l'apport de la saison des pluies sur la saison sèche, mais non d'opérer des

transferts d'une année sur l'autre, du moins pas de façon significative et régulière.

#### REJAILLISSEMENT

splash  
 salpicadura (de las gotas de lluvia)  
 Spritzen

Quand une goutte de pluie atteint le sol, elle échange son énergie cinétique contre des effets variés: désagrégation de la surface du sol, fractionnement de la goutte plus ou moins prononcé avec effet de rejaillissement entraînant plus ou moins de matériaux arrachés au sol par l'impact de la goutte. Entre autres inconvénients, une partie du rejaillissement peut retomber dans le pluviomètre, quand il est installé au sol, entraînant une erreur dans la mesure de la précipitation.

#### REJET

effluent  
 efluente  
 Einleitung, Abwasser

Tout retour au réseau hydrographique, après utilisation, d'une eau prélevée (généralement en amont du rejet) pour un usage quelconque. Le volume du rejet est presque toujours inférieur à celui du prélèvement (consommation et pertes). Sa qualité physico-chimique et/ou biologique est presque toujours différente de celle du prélèvement (pollution). Le niveau de pollution du rejet dépend de la façon dont l'eau usée a été traitée, si elle l'a été. On parle de rejet industriel, de rejet ménager etc. suivant l'origine des eaux usées. On emploie quelquefois EFFLUENT dans le sens de rejet, ce qui constitue à l'évidence un faux sens.

#### RELATION HAUTEUR-DÉBIT

stage-discharge relationship, rating  
 relación alturas-caudales  
 Wasserstands-Abfluss-Beziehung

En un point d'une rivière, correspondance entre le niveau et le débit. En hydrologie, on l'utilise surtout pour évaluer le débit à une station hydro-métrique à partir de la lecture ou de l'enregistrement du niveau, mais ce n'est pas le seul usage: la relation hauteur-débit à la restitution d'un ouvrage hydro-électrique, par exemple, est un élément important de l'évaluation de la production d'énergie, surtout pour les basses chutes. La relation H-Q est un phénomène physique qui existe en dehors de toute considération d'étalonnage; son expression est graphique ou mathématique. On dit aussi "loi hauteur-débit".

#### RELATION HAUTEUR-DÉBIT NON UNIVOQUE

loop rating  
 relación alturas-caudales no unívoca, curva de lazo  
 Hysterese-Effekt (in Abflusskurve)

Le bief étant considéré comme stable, on dit que la relation hauteur-débit n'est pas univoque lorsqu'à un niveau de l'eau en un point donné peut correspondre plusieurs valeurs du débit. C'est en réalité le cas général, dû au fait que la pente de la ligne d'eau est presque toujours variable, et ceci de façon non univoque, avec la vitesse de variation du débit. Heureusement, cet effet est assez souvent peu sensible et parfois totalement indécélable, ce qui permet dans la plupart des cas de faire comme si la relation était univoque. On compare souvent la non univocité à une hystérésis, terme régulièrement utilisé par les anglo-saxons.

#### RELATION HAUTEUR-DÉBIT UNIVOQUE

single value stage-discharge relationship  
 relación unívoca alturas-caudales  
 eindeutige Wasserstands-Abflussbeziehung

Dans un bief stable, ou dans un intervalle de temps où il peut être considéré comme tel, on dit que la relation hauteur-débit est univoque lorsqu'à une hauteur à l'échelle, ou à un niveau de l'eau, correspond un seul débit. Ceci suppose soit que la pente de la ligne d'eau est toujours la même, soit que la variation de cette pente avec le débit est elle-même univoque. Ces conditions ne sont jamais rigoureusement observées; cependant, l'univocité de la relation est facilitée par l'existence d'un CONTROLE HYDRAULIQUE. On dit alors que la courbe d'étalonnage est univoque.

#### RELEVÉ NIVOMÉTRIQUE

| snow survey  
 | medición de la nieve  
 | Schneemessdienst

.Ensemble de mesurages de hauteurs de neige et d'équivalents en eau destinés à permettre l'évaluation du stock de neige.  
 .Résultat d'un de ces mesurages.

#### RELEVÉS HYDROMÉTRIQUES

| river records  
 | serie de escurrimientos  
 | Wasserstandsregistrierungen

Ensemble des résultats fournis par les limnimètres et les limnigraphes.

#### RELEVÉS LIMNIGRAPHIQUES INTÉGRAUX

| variable time step analysis of river records (non officiel)  
 | serie limnigráfica depurada  
 | Wasserstandsregistrierung mit variablen Zeitschritten

Résultat du dépouillement à pas variable des limnigrammes, conduit de telle façon que l'information disponible soit totalement prise en compte.  
 On dit couramment RLI.

#### RELEVÉS PLUVIOGRAPHIQUES INTÉGRAUX

| serie pluviográfica depurada  
 | Niederschlagsregistrierung mit variablen Zeitschritten

Résultat du dépouillement à pas variable des pluviogrammes, conduit de telle façon que l'information disponible soit totalement prise en compte.  
 On dit couramment RPI.

#### RELIEF

| relief  
 | relieve  
 | Relief

Caractéristique du paysage qui se traduit qualitativement par des formes plus ou moins abruptes et quantitativement par des valeurs de pentes. Du point de vue du bassin versant, l'aspect quantitatif s'exprime par l'HYPSONOMETRIE et par des INDICES DE PENTE. Du point de vue du réseau hydrographique, il se traduit en pentes longitudinales (PROFIL EN LONG) et transversales (PROFIL EN TRAVERS).

#### REMBLAIEMENT

| aggradation  
 | aluvionación  
 | Abtragung

Exhaussement local ou généralisé du fond d'une rivière par dépôt de matériaux. Au cours d'une crue assez violente dans une rivière à fond très meuble et à forte pente, il peut se produire un déblaiement de plusieurs mètres jusqu'au maximum, suivi d'un remblaiement par dépôt de matériaux à la décrue pouvant conduire à un retour à l'état initial. Il ne convient pas d'utiliser pour ce phénomène le terme ALLUVIONNEMENT.

**REMOUS (d'exhaussement)**

backwater  
remanso  
Rückstau

Relevement du niveau provoqué par l'obstruction naturelle ou artificielle, partielle (ex: piles d'un pont) ou totale (ex: barrage) du lit d'un cours d'eau.

**REMOUS D'ABAISSEMENT**

drawdown curve  
curva de abatimiento  
Senkungslinie

Abaissement de la ligne d'eau dû à une mise en vitesse locale, par exemple sur un déversoir à seuil épais.

**RENARD**

piping  
sifonamiento

Formation d'un passage d'eau à travers une digue, un barrage en terre, un remblai quelconque, qui va en général en s'élargissant et peut causer la destruction de l'ouvrage. La cause initiale de la formation d'un renard peut être une fissuration sous l'effet de tassements divers, un effet de succion, l'action d'animaux fouisseurs. A ne pas confondre avec une VENUÉ D'EAU ou avec un SUINTEMENT:

**RENDEMENT HYDRAULIQUE**

hydraulic efficiency  
rendimiento hidráulico  
Energiehöhe zur Energieerzeugung

Dans une installation hydraulique de production d'énergie, c'est le rapport de la puissance effectivement récupérée à la sortie de cette installation, à la puissance théorique  $9.81 \cdot Q \cdot H$ . S'il s'agit d'une installation hydro-électrique, la puissance à prendre en compte pour le calcul du rendement hydraulique est celle qu'on pourrait mesurer sur l'arbre, à la sortie de la turbine et avant l'alternateur.

**RÉSEAU CLIMATOLOGIQUE**

meteorological network  
red climatológica  
klimatologisches Netz

Ensemble de stations climatologiques réparties géographiquement.

**RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE**

temporary network, secondary network  
red complementaria  
Ergänzungsnetz

Ensemble des STATIONS SECONDAIRES. On dit aussi "réseau secondaire".

Note: un ensemble de stations occasionnelles, dites TERTIAIRES, ne constituent pas un réseau.

**RÉSEAU DE BASE**

basic network, primary network  
red básica  
Grundnetz

Ensemble des STATIONS PRIMAIRES (on dit aussi "réseau primaire").

**RÉSEAU D'ÉGOUTS**

sewerage  
red de alcantarillado  
Entwässerungsnetz

Ensemble du système de canalisations destiné à évacuer les eaux usées et

les eaux pluviales. Il peut constituer

- un système séparatif
- un système unitaire
- un système pseudo-séparatif

On dit aussi "réseau d'assainissement".

#### RÉSEAU (DE MESURE)

network  
red  
Netz

En hydro-météorologie: ensemble de stations de mesure permettant d'étudier la répartition spatiale d'un phénomène physique variable à la fois dans l'espace et dans le temps. Un réseau peut être équipé de stations entièrement manuelles, à lecture directe, d'appareils enregistreurs (graphiques), et/ou d'acquisition informatique in situ (cassettes, mémoires statiques), et/ou de télétransmission (téléphone, radio au sol, satellite).

#### RÉSEAU D'IRRIGATION

irrigation network  
red de irrigación  
Bewässerungsnetz

Ensemble des canaux, conduites et ouvrages divers permettant la distribution des eaux destinées à l'irrigation.

#### RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE

drainage pattern, drainage network  
red de drenaje, red hidrográfica  
Gewässernetz

Ensemble de tous les cours d'eau drainant un bassin versant. On dit aussi "réseau de drainage", à éviter parce qu'il prête à confusion (drainage, assainissement). L'expression française désigne à la fois la réalité physique et la représentation du tracé du réseau.

#### RÉSEAU HYDROMÉTRIQUE

hydrometric network  
red hidrométrica  
Pegelnetz

Ensemble des stations de mesure de hauteurs d'eau et/ou de débits, réparties dans l'espace pour obtenir en principe la meilleure information pour un budget donné.

#### RÉSEAU PLUVIOMÉTRIQUE

raingauge network  
red pluviométrica  
Niederschlagsnetz

Ensemble de toutes les stations comportant au moins un pluviomètre ou un pluviographe.

#### RÉSERVE

storage  
almacenamiento  
Speicherung

Volume stocké dans une retenue (ou réservoir). Etat des réserves: total des volumes stockés à un moment donné dans les réservoirs d'un système d'eau.

#### RÉSERVE SOUTERRAINE

groundwater storage  
almacenamiento subterráneo  
Grundwasserspeicherung

Volume d'eau stocké dans un aquifère.



## RÉSERVOIR

reservoir  
embalse  
Talsperre, Stausee

Étendue (volume) d'eau généralement artificielle (barrage) destinée à régulariser le régime d'un cours d'eau à des fins d'utilisation et/ou de protection. Un réservoir peut être isolé ou intégré à un système de régularisation. S'il est destiné à plusieurs usages (hydro-électricité, irrigation, navigation etc.), on le dit 'à fins multiples' ou 'à buts multiples'. Le réservoir est la pièce maîtresse de tout aménagement des eaux. On dit aussi "retenue".

## RÉSERVOIR DE COMPENSATION

compensation reservoir  
embalse de compensación  
Ausgleichsspeicher

Réservoir destiné à encaisser une écluse, c'est-à-dire une lâchure à gros débit pendant une courte période, provenant par exemple d'une usine hydro-électrique tournant en pointe. On dit aussi "bassin de compensation".

## RÉSERVOIR INTERANNUEL

over year reservoir, multiyear reservoir  
embalse interannual  
Mehrjahresspeicher

Réservoir permettant une régularisation interannuelle.

## RÉSERVOIR SAISONNIER

single-season reservoir  
embalse estacional  
saisonaler Speicher

Réservoir permettant une régularisation saisonnière.

## RESSAUT (HYDRAULIQUE)

hydraulic jump  
resalto hidráulico  
Wechselsprung

Phénomène hydraulique qui se produit lors du passage d'un écoulement torrentiel (hypercritique) à un écoulement fluvial (hypocritique). Il entraîne une dissipation d'énergie.

## RESSOURCES EN EAUX

water resources  
recursos hídricos  
Wasservorräte

Ensemble des disponibilités en eaux de toutes origines, locales ou régionales. On dit aussi "ressources hydrauliques".

## RESSOURCES EN EAUX SOUTERRAINES

groundwater resources  
recursos subterráneos  
Grundwasservorräte

Ensemble des eaux souterraines disponibles localement ou régionalement, ou à tout autre niveau géographique, à supposer qu'on ait la possibilité technique et/ou économique de les mobiliser.

## RESSUYAGE

soil water movement  
agua gravitacional  
Bodenwasserbewegung

Épuisement de l'eau libre contenue dans un sol par écoulement sous le seul effet de la gravité. Si un sol a été approvisionné en eau de manière que, laissé à lui-même, il laisse percoler une partie de cette eau, c'est qu'on

l'a amené à l'état de saturation ou à un état intermédiaire entre la saturation et la teneur correspondant à la capacité au champ, à laquelle le ressuyage ramène la teneur en eau initiale du sol. Voir CAPACITE DE RETENTION.

#### RESTITUTION

tailwater  
aguas abajo  
Unterwasser

Endroit où l'eau qui est passée à travers un ouvrage hydraulique rejoint le cours d'eau naturel. Lorsqu'il y a un canal de fuite, on considère parfois la restitution à l'amont du canal de fuite. Il faut de toute façon tenir compte de la perte de charge dans ce canal pour tout calcul hydraulique, notamment dans les modèles de simulation. Le terme anglais désigne non l'endroit de la restitution, mais son existence physique.

#### RÉSURGENCE

resurgencia  
resurgencia  
Wasseraustritt

Réapparition en surface d'un cours d'eau souterrain provenant d'une PERTE amont.

#### RÉTENTION (SUPERFICIELLE)

retention, surface detention, depression storage  
retención (superficial)  
Rückhalt

Partie de la rétention qui ne s'écoule pas ni ne s'infiltrer immédiatement. Elle peut par la suite:

- s'évaporer
- s'infiltrer
- donner lieu à un ruissellement retardé.

On dit quelquefois stockage de surface, mais ce n'est pas recommandé. En anglais, on fait nettement la différence entre le stockage temporaire dans les dépressions de la surface du sol (depression storage) et les autres formes de stockage superficiel: les expressions 'retention' et 'surface detention' excluent le 'depression storage'.

#### RETOMBÉES

fallout  
polvo atmosférico  
Fallout

Matériaux très fins contenus dans l'atmosphère et retombant sur le sol. Exemple: retombées radio-actives.

#### REVANCHE

freeboard  
cota de seguridad  
Freibord

Surélévation que l'on donne à des digues ou des barrages, par rapport au niveau maximal prévu dans le réservoir, pour s'assurer contre les aléas du calcul et pour tenir compte des vagues et autres mouvements du plan d'eau. Les normes ou recommandations qui concernent le calcul de la revanche tiennent compte de l'importance des risques encourus en cas de submersion de l'ouvrage.

#### RIDES DE FOND

ripples, bed ripples, ripple-marks  
ondas de fondo  
Riffeln

Ondulations, en général de faible amplitude, qui se forment sur un fond sa-

bleux sous l'action du courant. Elles peuvent être beaucoup plus grosses, on les appelle alors "dunes de fond".

## RIVE

bank  
margen, ribera, orilla  
Ufer

Ligne de démarcation entre l'eau et le sol le long d'un cours d'eau (côté sol). Désigne physiquement la bordure d'une rivière; mais il est bon, dans ce sens, de spécialiser le terme pour les propriétés longitudinales de la bordure (rive concave, rive rectiligne...). Voir BERGE.

## RIVE CONCAVE

concave bank  
ribera concava  
einbiegendes Ufer

Dans un coude, rive dont la courbure est tournée vers le cours d'eau.

## RIVE CONVEXE

convex bank  
ribera convexa  
ausbuchtendes Ufer

Dans un coude, rive dont la courbure est tournée vers la terre.

## RIVE DROITE

right bank  
margen derecha  
rechtes Ufer

Rive qui se trouve à main droite quand on regarde dans le sens du courant.

## RIVE GAUCHE

left bank  
margen izquierda  
linkes Ufer

Rive qui se trouve à main gauche quand on regarde dans le sens du courant.

## RIVIÈRE

stream, river  
rio, corriente  
Strom, Fluss

Peut désigner tout cours d'eau qui ne se jette pas dans la mer. Cependant, lorsqu'un affluent est très important (exemple: l'Oubangui en Afrique) l'usage veut qu'on l'appelle FLEUVE. En revanche, s'il est tout petit, on l'appelle ruisseau ou ru.

## RIVIÈRE A MARÉE

tidal river, creek  
ría  
Gezeitenfluss, Tidefluss

Rivière, ou partie d'une rivière, soumise à l'influence de la marée avec ses conséquences sur la salinité et sur la dynamique des courants.

## RIVIÈRE HERBEUSE

weedy river  
rio enyerbado  
Flussverkrautung

Rivière dont le lit est encombré de végétation herbacée, ce qui pose en général de sérieux problèmes pour l'étalonnage des stations et pour l'exécution des jaugeages. Dans certains cas, on se débarrasse de cette végétation par faucardage.

## ROSÉE

| dew  
 | rocío  
 | Tau

Précipitation obtenue par condensation de la vapeur d'eau contenue dans l'air sur une surface dont la température est descendue au-dessous de celle du point de rosée.

## RUGOSITÉ

| roughness  
 | rugosidad  
 | Rauhgkeit

Etat d'une surface présentant des aspérités. Dans le cas d'un cours d'eau, la rugosité des berges et du fond entraîne des pertes de charge par frottement d'autant plus importantes qu'elle est plus grande. La rugosité d'un lit dépend de la nature des matériaux qui le composent (sable, vase, rochers...) et de la végétation qui peut plus ou moins l'encombrer.

## RUISSEAU

| rivulet, brook  
 | arroyo, riachuelo  
 | Bach, Runse

Cours d'eau à faible débit et petitement calibré, en tête de bassin. On dit aussi "ru".

## RUISSELLEMENT

| surface runoff  
 | escorrentia superficial  
 | Oberflächenabfluss

Partie de l'écoulement qui parvient à l'exutoire sans avoir pénétré dans le sol. On utilise parfois le terme avec le sens de volume ruisselé.

## RUISSELLEMENT EN NAPPE

| sheet flow  
 | escorrentia laminar  
 | Überlandfließen

Ruissellement qui se manifeste au cours d'une averse, avant qu'il rejoigne un réseau de drainage organisé. On dit parfois "ruissellement diffus".

## RUISSELLEMENT RETARDÉ

| subsurface runoff, interflow  
 | escorrentia hipodérmica, interflujo  
 | Zwischenabfluss, Interflow

Écoulement de surface qui parvient avec un certain retard à l'exutoire par suite d'un stockage provisoire en rétention de surface, notamment par la végétation, ou dans les couches superficielles du sol. On dit aussi "écoulement hypodermique", mais ce n'est guère recommandé parce que le processus du phénomène auquel cette dénomination fait allusion n'est rien moins qu'évident.

## RUISSELLEMENT SUR LES TRONCS

| stemflow  
 | escurrimiento por los tallos, flujo por los tallos  
 | Stammabfluss

Partie de la précipitation interceptée par les feuillages et les branches des arbres, qui ruisselle par la suite sur les troncs puis s'infiltré. On le mesure au moyen d'un collecteur en forme de gouttière dont on ceint le tronc de telle manière que l'eau ne puisse pas passer entre le tronc et la gouttière.

## S SABLE

| sand  
 | arena  
 | Sand

Matériau d'une granulométrie intermédiaire entre celle du limon et celle du gravier.

## SABLIÈRE

| sandpit  
 | arenera  
 | Kiesgrube

Carrière à sable. L'exploitation des sablières pose souvent des problèmes d'environnement liés aux nappes souterraines.

## SAISIE (DES DONNÉES)

| encoding, writing  
 | preparación  
 | Datenerfassung

Toute opération qui consiste à transférer des données sur un support informatique. La saisie peut être:

- manuelle: perforation de cartes ou tout autre procédé d'introduction à l'aide d'un clavier;
- automatique ou semi-automatique différée: dépouillement de diagrammes à la table de lecture;
- automatique in-situ: sur mémoires statiques, cassettes etc.;
- automatique avec télétransmission.

## SAISON DES PLUIES

| rainfall season  
 | estación lluviosa  
 | Regenzeit

Pour de nombreux climats, les pluies sont plus ou moins groupées dans des périodes définies de l'année (liées au mouvement apparent du soleil). Exemples en Afrique: climat tropical, saison des pluies en été; climat équatorial, deux saisons des pluies par an. Influence continentale: mousson d'Asie.

## SALINITÉ

| salinity  
 | salinidad  
 | Salinarität, Versalzung

Qualité de ce qui est salé. Le terme salinité n'a un sens quantitatif que lorsqu'il s'agit de la teneur en sel globale des océans. En hydrologie on recommande de lui conserver son sens original. Voir CONCENTRATION EN SELS DISSOUS.

## SALTATION

| saltation  
 | saltación  
 | Springen (von Geschiebe)

Phénomène intermédiaire entre la SUSPENSION et le CHARRIAGE, dans lequel le matériau se déplace par bonds successifs, passant de façon plutôt désordonnée de la zone de charriage à la zone de suspension.

## SALURE

| salinization  
 | salinización  
 | Versalzung

Peut être synonyme de SALINITE, mais signifie plus précisément: qualité que le sel communique (Littre); exemple: salure des eaux d'un estuaire par les échanges avec l'eau de mer dus à la marée. On propose de spécialiser le terme dans le sens: fait d'augmenter la teneur en sel d'un milieu aquatique

terrestre, ou de sols; exemple: salure des sols par l'irrigation avec une eau légèrement salée. Voir TENEUR EN SEL.

## SATURATION

saturation, waterlogging  
saturación  
Sättigung

Etat d'un milieu poreux dans lequel tous les interstices sont occupés par de l'eau. C'est le cas d'une nappe souterraine. En milieu poreux on distingue l'écoulement en état saturé (monophasique) de l'écoulement en état non saturé (diphasique).

## SAUMON

sinker, sounding weight  
sonda de peso  
Schwimmgewicht

Poids profilé, plus ou moins en forme de poisson, qui sert de support au moulinet. On dit aussi "poids de lestage", terme qu'on peut préférer lorsque l'engin n'a vraiment pas la forme d'un poisson.

## SAUT

salto

Chute de faible hauteur dans un cours d'eau, intermédiaire entre la chute et le rapide.

## SCHÉMA TOPOLOGIQUE

topological schema, schematic  
esquema topológico  
Schematische Darstellung

Schema représentant, pour un système d'aménagement des eaux, la position relative des unités hydrauliques et des aires d'utilisation.

## SÈCHERESSE

drought  
sequia  
Trockenheit

.Sens climatologique: période, ou année, pendant laquelle les précipitations sont très inférieures à la moyenne.

.Sens hydrologique: la même chose pour les débits.

Note: la sécheresse se manifeste dans le temps (période sèche), tandis que l'ARIDITE est un phénomène spatial (région aride). Il ne faut surtout pas les confondre.

## SECTION DE CONTRÔLE

control section  
sección de control  
Messquerschnitt

Section d'une rivière, seuil, étranglement ou ouvrage hydraulique, conditionnant le caractère univoque de la relation hauteur-débit à une station de jaugeage.

## SECTION DE JAUGEAGE

measuring section  
sección de aforos  
Abflussmessquerschnitt

Section dans laquelle on fait les mesures de débit au moulinet. On dit aussi "section de mesure".

**SECTION EN TRAVERS**

cross-section  
sección transversal  
Querschnitt

Section d'un cours d'eau perpendiculaire à la direction principale du courant. On dit aussi "section transversale".

**SECTION MOUILLÉE**

wetted area  
área mojada  
Abflussquerschnitt

Section en travers limitée à la surface de l'eau.

**SÉDIMENT**

sediment  
sedimento  
Feststoffe

Matériau déposé par l'eau. En anglais, le terme admet un sens plus large qui couvre les matériaux en suspension. En français, parler de sédiments en suspension est un contre-sens.

**SÉDIMENTATION**

sedimentation  
sedimentación  
Sedimentation

Processus suivant lequel les matériaux en suspension dans l'eau se déposent sur le fond d'un lac, d'un réservoir ou d'un cours d'eau.

**SEICHE**

seiche  
seiche  
Seiche

Oscillation en masse de la surface d'un lac due au vent, à des variations de pression atmosphérique ou à un petit séisme.

**SEMELLE**

foot plate  
planchuela  
Fussplatte

Plaque que l'on adapte à l'extrémité d'une perche de jaugeage pour éviter son enfoncement dans un fond meuble. On dit aussi "plaque de fond".

**SÉPARATION DES ÉCOULEMENTS**

hydrograph separation  
separación del hidrógrafo  
Ganglinenseparation

Dans l'analyse d'un hydrogramme de crue. L'hydrogramme est tracé sur un graphique:  $\log Q$  (débit) en fonction du temps (abscisse arithmétique). On considère qu'avec ce type de représentation, la fin du ruissellement correspond en général à une cassure très nette dans la courbe de décrue. Une ligne droite partant, sur l'hydrogramme représenté cette fois en coordonnées arithmétiques, du début de la montée pour aboutir à ce point, sépare l'écoulement de base, d'origine souterraine, du ruissellement. Il y a une bonne part de convention dans ces définitions.

**SERVICE HYDROLOGIQUE**

hydrological service  
servicio hidrológico  
hydrologischer Dienst

Organisme à caractère opérationnel chargé de la gestion des réseaux hydro-métriques, de l'archivage des données et de la gestion des fichiers. Il peut également assumer des fonctions de bureau d'études, de formation, as-

surer un service de prévision etc..

## SEUIL

sill, threshold  
solera, tajamar  
Grundschwelle

.Ouvrage bas, normalement submergé, construit à des fins diverses, éventuellement pour stabiliser la loi hauteur-débit d'un cours d'eau à une station.

.Dessus d'une digue, ou de tout autre ouvrage, ou d'une levée naturelle, sur lesquels l'eau peut passer quand elle atteint un niveau suffisant.

Exemple: seuil d'un évacuateur.

.Point haut dans le profil en long d'un cours d'eau.

## SEUIL DE CAPTURE

brazo de crecidas

Partie érodée d'une berge, ou de son prolongement, par laquelle s'écoule le débit de capture lorsque celle-ci n'est active que pendant les crues. Un seuil de capture est généralement très épais (souvent plusieurs kilomètres), sinon il ne subsisterait pas.

## SILLAGE

wake  
tren de olas  
Wirbelströmung

Train d'ondes provoqué sur son arrière par un corps qui se déplace dans l'eau ou fixe dans un courant.

## SIMULATEUR DE PLUIE

rainfall simulator, rain simulator  
simulador de lluvia  
Niederschlagssimulator

Appareil permettant d'obtenir artificiellement une aspersion simulant une précipitation dont les caractéristiques physiques et mécaniques (grosseur des gouttes et surtout énergie cinétique à l'arrivée au sol) soient aussi proches que possible de celles d'une pluie naturelle. Le 'grand simulateur' permet d'arroser dans des conditions homogènes plusieurs dizaines de m<sup>2</sup>; le 'minisimulateur' ou "infiltromètre à aspersion" arrose une surface de l'ordre du m<sup>2</sup>.

## SIMULATION D'AMÉNAGEMENT

water system simulation  
simulación de explotación  
Simulation wasserwirtschaftlicher Systeme

Procédé mathématique qui permet de représenter par des algorithmes le fonctionnement physique des différentes parties d'un aménagement et d'en déduire les résultats qu'on peut obtenir en introduisant dans le système des séries d'apports, historiques ou elles-mêmes simulées. La conduite d'une simulation de ce type est liée au choix d'un PAS DE TEMPS.

## SITE DE JAUGEAGE

gauging site  
sitio de aforos  
Abflussmessstelle

.Emplacement favorable, autant que faire se peut, pour l'exécution d'un jaugeage.

.Emplacement choisi pour installer une station de jaugeage.



## SOLUBILITÉ

solubility  
solubilidad  
Löslichkeit

Quantité maximale d'un soluté donné, exprimée en général en g/l ou en ppm, que l'on peut dissoudre dans un solvant donné, dans des conditions données de température et de pression.

## SOLUTÉ

solute  
soluto  
Lösung

Corps dissous ou susceptible d'être dissous par un autre corps (liquide) qui joue par rapport à lui le rôle de solvant.

## SOLUTION

solution  
solución  
Lösung

Ensemble d'un solvant et de la partie du soluté qui, mise en sa présence, a pu être dissoute.

## SOLUTION MÈRE

tracer solution  
solución madre  
Tracerlösung

Solution concentrée d'un traceur, injectée lors d'un jaugeage par dilution.

## SOLVANT

solvent  
solvente  
Lösung

Liquide susceptible de dissoudre un autre corps appelé soluté. Un liquide donné joue le rôle de solvant pour certains corps qui sont pour lui des solutés.

## SONDAGE

sounding  
sondeo  
Peilung, Sondierung

.Mesure de la profondeur de l'eau. Le terme ne s'emploie que lors d'une campagne systématique de mesure des fonds, surtout en mer. Autrement, notamment au cours d'un jaugeage, on parle plutôt de "mesure de profondeur". En anglais, on dit systématiquement sounding.  
.Forage de reconnaissance.

## SONDE A CHOCS THERMIQUES

heat pulse probe  
sonda de impulsos térmicos

Ensemble émetteur-capteur utilisé pour la mesure de l'humidité par chocs thermiques

## SONDE A NEIGE

snow sampler  
muestrador de nieve, tomamuestra de nieve  
Schneesammler

Tube destiné à prélever des échantillons de neige pour:  
- mesurer l'épaisseur de la couche de neige,  
- mesurer son équivalent en eau.

Il est muni d'un couteau à sa partie inférieure; on lui adjoint souvent un dispositif de pesée pour la détermination de l'équivalent en eau. On l'ap-

pelle aussi, plus rarement, "échantillonneur de neige" (UNESCO).

#### SONDE A NEUTRONS

neutron probe  
sonda neutrónica  
Neutronensonde

Sonde utilisée pour la mesure de l'humidité dans le sol par voie neutronique. On utilise la propriété d'absorption des neutrons par les atomes d'hydrogène de l'eau bombardés par le flux neutronique. La sonde comporte une source émettrice de neutrons et un récepteur (compteur Geiger ou compteur à scintillation).

#### SOURCE

spring  
fuente  
Quelle

Eau coulant librement d'un rocher ou d'un sol quelconque par une ou plusieurs issues à débit individualisé (griffon) ou par suintement (source diffuse). Une source peut être captée et aménagée; on l'appelle alors parfois une "fontaine".

#### SOURCE (d'un cours d'eau)

source, headwaters  
nacimiento (de un río)  
Flussquelle, Wasserquellgebiet

Origine, souvent conventionnelle, d'un cours d'eau. Quand il s'agit d'un fleuve ou d'une rivière importante, on emploie souvent le terme au pluriel.

#### SOURCE (hydrodynamique)

source  
foco  
Quelle

Dans un schéma hydrodynamique, point ou ligne d'où partent des lignes de courant, toujours divergentes s'il s'agit d'un point.

#### SOURCE D'ALIMENTATION

source of runoff  
fuente de alimentación  
Ursprung, Herkunft

Origine d'une ressource souvent matérialisée par un point de prélèvement: puits, forage, pompage dans une rivière...

#### SOURCE INTERMITTENTE

intermittent spring  
fuente intermitente  
intermittierende Quelle

Source qui coule par intermittence, parfois périodique. Un exemple typique en est la source (ou fontaine) vauclosienne: une cavité souterraine (généralement dans un karst) est alimentée de façon continue et communique avec l'extérieur par un siphon; lorsque le niveau dans la cavité atteint le col du siphon, il y a déversement et le siphon finit par s'amorcer, vidant la cavité jusqu'à un niveau bien inférieur à celui du col; le siphon se désamorce et le cycle recommence.

#### SOURCE MINÉRALE

mineral spring  
fuente mineral  
Mineralquelle

Source dont l'eau contient une quantité significative de sels dissous. En fait, on appelle eau minérale, sortant d'une source dite minérale, toute eau de source exploitée commercialement et mise en bouteille, même si elle

contient moins de sels dissous qu'une eau ordinaire.

#### SOURCE THERMALE

thermal spring, thermo-mineral spring  
fuente termal, fuente termo-mineral  
Thermalquelle

Source d'eau chaude, c'est-à-dire d'une température supérieure à la température moyenne annuelle à l'emplacement de la source. En pratique, pour qu'une source soit dite thermale, il faut que l'écart de température soit important et que la qualité d'eau chaude soit perçue sans ambiguïté. Ces eaux sont souvent très chargées en matières dissoutes et on les qualifie parfois de thermo-minérales.

#### SOUS LE VENT

leeward  
a sotavento  
Lee

Qualifie la partie d'une île à relief accentué, soustraite par ce relief à l'action du vent dominant et généralement beaucoup moins arrosée que le reste de l'île.

On le dit aussi des îles d'un archipel situées à l'aval des autres par rapport au vent dominant.

#### SOUTIEN DES ÉTIAGES

low flow augmentation  
incremento del caudal de estiaje  
Niedrigwasseraufhöhung

Toute action ou aménagement ayant pour but de maintenir dans un cours d'eau un débit minimal supérieur à l'étiage naturel.

#### STATION CLIMATOLOGIQUE

climate station  
estación climatológica  
klimatologische Messstelle

Station météorologique simplifiée dans laquelle on ne mesure qu'un nombre restreint de paramètres relatifs à la description du climat. Parfois spécialisée: station agro-climatologique...

#### STATION DE JAUGEAGE

gauging station, gauging site  
estación de aforos  
Abflussmessstelle

Emplacement, souvent balisé et équipé, où on fait des mesures de débit.

#### STATION D'ÉVAPORATION

evaporation measuring station  
estación evaporimétrica  
Verdunstungsmessstelle

Station climatologique comportant la mesure de l'évaporation et/ou de l'évapotranspiration. Elle peut même être spécialisée dans l'étude phénoménologique de ces problèmes (station bio-climatologique).

#### STATION HYDROMÉTRIQUE

hydrometric station  
estación hidrométrica  
hydrometrische Messstelle

Station pour le relevé des hauteurs d'eau et la mesure des débits. Elle comporte au minimum une échelle limnimétrique et une section repérée pour les jaugeages (qu'on a balisée et dont on a relevé le profil en travers). Elle peut être équipée d'un limnigraphe, d'un téléphérique ou d'un câble permanent, de balises pour les jaugeages au cercle, d'une base de mesure

aux flotteurs, d'un équipement pour le prélèvement des échantillons d'eau etc.. On dit parfois "station hydrologique", mais le qualificatif 'hydrométrique' est plus exact.

#### STATION INSTABLE

unstable station  
 estación de lecho inestable, estación de lecho cambiante  
 nichtstabile Messstelle

Station hydrométrique pour laquelle la relation hauteur-débit varie dans le temps. On peut distinguer entre les stations instables seulement aux basses eaux, pour lesquelles seule la partie basse de la courbe d'étalonnage est à revoir périodiquement, et les stations où l'ensemble de la courbe peut être modifié. L'instabilité peut être progressive, correspondant à une évolution progressive du lit ou du contrôle hydraulique, ou brutale.

#### STATION LIMNIGRAPHIQUE

recorder station  
 estación limnigráfica  
 registrierende Messstelle, Schreibpegel

Station limnimétrique pourvue d'un enregistreur de niveau.

#### STATION LIMNIMÉTRIQUE

staff gauge station  
 estación limnimétrica  
 Wasserstandsmessstelle, Pegel

Station hydrométrique simplifiée où on ne fait que des mesures de hauteurs d'eau, sans l'étalonner, et qui ne comporte qu'une échelle limnimétrique (pas d'enregistrement).

#### STATION MÉTÉOROLOGIQUE

meteorological station  
 estación meteorológica  
 meteorologische Messstelle

Station dans laquelle on mesure au moins les principaux éléments météorologiques tels que la température, la pression atmosphérique, l'humidité, le vent, le pourcentage de ciel couvert, les précipitations etc. Une station météorologique complète appartient généralement à un réseau synoptique (station synoptique).

#### STATION NON-UNIVOQUE

estación no unívoca

Station hydrométrique pour laquelle la relation hauteur-débit n'est pas univoque.

#### STATION PRIMAIRE

primary station, base station, principal station, permanent station  
 estación primaria, estación básica  
 hydrometrische Hauptmessstelle

Station appartenant au réseau hydrométrique de base et destinée à acquérir, de façon permanente et indéfiniment, une information de base sur les niveaux, les débits etc. en un point donné d'un cours d'eau. On dit aussi "station de base".

#### STATION SECONDAIRE

secondary station  
 estación secundaria  
 hydrometrische Sekundärmessstelle

Station hydrométrique exploitée pendant un temps limité dans le but de faciliter l'interpolation de l'information entre les stations de base.

## STATION STABLE

stable station  
 estación estable  
 stabile Messstelle

Station hydrométrique pour laquelle la relation hauteur-débit ne varie pas dans le temps, au moins dans des intervalles de temps assez longs (plusieurs années).

## STATION TERTIAIRE

hydrometric station for specific purposes, tertiary station  
 estación hidrométrica para fines especiales  
 hydrometrische Spezialmessstelle

Station hydrométrique occasionnelle destinée à faciliter le transfert, aux points intéressants d'un projet d'aménagement, de l'information recueillie aux stations de base, ou à résoudre certains problèmes particuliers spécifiques de l'aménagement; exemple: connaissance de la loi hauteur-débit à un point de restitution.

## STATION UNIVOQUE

estación univoca

Station hydrométrique pour laquelle la relation hauteur-débit est univoque.

## STATISTIQUE HYDROLOGIQUE

statistical hydrology  
 estadística hidrológica  
 statistische Hydrologie

Statistique appliquée à l'hydrologie, notamment en ce qui concerne la distribution spatio-temporelle des débits et des précipitations. En ce qui concerne l'étude de la structure des chroniques et sa représentation sous forme de processus stochastiques, on préfère parler d'HYDROLOGIE STOCHASTIQUE.

## STOCKAGE

storage  
 almacenamiento  
 Anhäufung

Emmagasinement de l'eau dans une retenue, dans le réseau hydrographique (channel storage) ou ailleurs. Il alimente les réservoirs pour constituer les RESERVEs.

## STOCK DE NEIGE

snow cover, snow pack  
 capa de nieve, cubierta de nieve  
 Schneedecke

Expression quantitative du MANTEAU NEIGEUX: on l'évalue à partir de mesures directes.

## STRATIFICATION THERMIQUE

thermal stratification  
 estratificación térmica  
 termische Stratifikation

Présence dans un lac, ou dans toute formation aquatique pratiquement immobile, de plusieurs couches de températures différentes, la température de l'eau croissant du fond vers la surface.

## STRUCTURE

structure  
 estructura

.Organisation d'un projet, d'une opération, d'un ensemble d'opérations. Par exemple: structure d'un modèle de bassin versant, structure d'un modèle de simulation d'aménagement (structure hydraulique).

.Support matériel d'un aménagement des eaux: ensemble des ouvrages avec leurs relations fonctionnelles. Un aménagement structural est un aménagement qui comporte la réalisation d'ouvrages.

Note: éviter d'employer le terme dans le sens d'OUVRAGE, ce que permet son acception anglaise.

#### SUBLIMATION

sublimation  
sublimación  
Sublimation

Passage direct de l'état solide à l'état gazeux. En hydrologie, la sublimation peut jouer un rôle très important dans le bilan des précipitations neigeuses; elle intervient, à un degré moindre, pour la glace.

#### SUBMERSION

submergence  
inmersión  
Überflutung

.Le fait de recouvrir un objectif avec de l'eau.

.Situation d'un ouvrage lorsque le niveau aval se confond avec le niveau amont.

#### SUBSIDENCE

subsidence, sinking  
subsidencia, hundimiento  
Absenkung

.En géologie, une subsidence désigne tout affaissement de terrain, notamment au-dessous du niveau de la mer (c'est alors le contraire d'émergence). Le terme est toutefois réservé à des affaissements d'une certaine ampleur géographique.

.En hydrologie, on peut s'intéresser à la subsidence provoquée par des prélèvements intempestifs de matériaux du sous-sol ou par la dissolution par les eaux souterraines de matériaux solubles.

#### SUCCION

suction  
succión  
Bodensaugvermögen

.Phénomène qui pousse un liquide à entrer dans un milieu poreux sous l'influence de forces autres que la gravité ou qu'une pression exercée de l'extérieur. C'est une conséquence de la CAPILLARITE.

.Pris parfois comme équivalent de POTENTIEL CAPILLAIRE.

#### SUINTEMENT

seepage, oozing  
resumo

Se dit lorsque l'eau sort du sol de façon diffuse et à vitesse lente (infiltration négative).

#### SUPERFICIE

area  
superficie  
Fläche

Mesure de l'étendue d'une surface. Le terme "aire", synonyme de superficie, n'est guère utilisé, dans ce sens, par les hydrologues.

## SUPERFICIE DU BASSIN VERSANT

catchment area  
superficie (área) de la cuenca vertiente  
Einzugsgebietsfläche

Mesure de l'étendue d'un bassin versant, généralement exprimée en km<sup>2</sup>.

## SUPPORT DE DONNÉES

data medium, medium  
soporte de datos  
Datenträger

Tout matériel, cartes perforées, bandes, cassettes, disques, disquettes... permettant de stocker des données, généralement numérisées, suivant un certain code. Voir SAISIE.

## SURFACE

surface  
superficie  
Fläche

Enveloppe extérieure d'un corps. Appliqué au terrain, le terme ne devrait avoir qu'une acception qualitative, non chiffrée. Exemple: la surface du globe désigne la partie extérieure et visible de la croûte terrestre et des océans. La mesure d'une surface est sa SUPERFICIE.

## SURFACE GLACIAIRE

glacier area  
Gletscherfläche

Surface recouverte par un glacier.

Sa superficie en projection horizontale.

## SUSPENSION

suspension  
suspensión  
Suspension

Phénomène lié au mécanisme de la turbulence, par lequel une particule de densité supérieure à celle de l'eau peut se maintenir dans le courant sans tomber au fond.

## SYSTÈME D'AMÉNAGEMENT DES EAUX

water resource development system  
sistema de administración de las aguas  
Wasserwirtschaftliches System

Système d'eau comportant des aménagements.

## SYSTÈME D'EAU

water system  
sistema hídrico  
hydrologisches System

Tout ensemble hydrologique organisé comportant ou non des aménagements: le réseau hydrographique d'un bassin en est un exemple. On dit aussi "système hydrologique".

## SYSTÈME D'EXPLOITATION

operating system  
sistema operacional  
Betriebssystem

Logiciel destiné à commander l'exécution des travaux de calcul.

## SYSTÈME PSEUDO-SÉPARATIF

sistema pseudo-separativo

Réseau en principe séparatif, mais dans lequel la partie réservée aux eaux usées peut recevoir certaines eaux pluviales en provenance de propriétés riveraines.

#### SYSTÈME SÉPARATIF

separate sewer system  
sistema separativo  
getrenntes Entwässerungssystem

Réseau de drainage urbain dans lequel l'évacuation des eaux pluviales (ruissellement urbain) est complètement séparée de celle des eaux usées. Les eaux usées sont dirigées vers une station d'épuration, tandis que les eaux pluviales sont rejetées sans traitement dans le réseau hydrographique.

#### SYSTÈME UNITAIRE

combined sewer system  
sistema unitario  
Mischkanalisierung

Réseau de drainage urbain dans lequel les eaux pluviales sont mélangées aux eaux usées et dirigées vers la station d'épuration, quand elle existe. Lorsqu'une pluie intense donne lieu à des ruissellements importants, une partie du mélange (trop-plein) excédant la capacité de transport du réseau est envoyée directement au réseau hydrographique (déversoir d'orage).

#### TABLE A NEIGE

snow board  
tablero nivométrico

Surface carrée plane, généralement en béton lisse, destinée à recueillir la neige fraîche pour mesurer la hauteur précipitée et l'équivalent en eau correspondant.

#### TARAGE

Tarer signifie strictement (Littré, Larousse, Robert): peser un récipient dont le poids (tare) doit être ensuite déduit du poids total du récipient contenant une masse de matière quelconque pour obtenir le poids du contenu. Le terme 'tarage', qui n'existe pas dans le Littré, signifie 'action de tarer' et ne doit donc en aucun cas, bien que ce soit là un abus de langage courant, être employé avec le sens d'ÉTALONNAGE tel qu'on l'entend en hydrologie. Entré autres, l'expression 'courbe de tarage' n'a pas de signification.

Extension de sens non recommandée mais consacrée par l'usage: réglage d'un organe pour qu'il fonctionne dans des conditions bien définies; tarage d'une soupape, d'une vanne etc..

#### TARIÈRE A GLACE

ice bore, ice auger  
Eisbohrer

Tarière, parfois actionnée par un moteur à essence, qui sert à percer les trous dans la glace lors des jaugeages sur rivières gelées.

#### TARISSEMENT

depletion  
agotamiento  
Aufbrauch



Ecoulement à débit décroissant qui se produit en dehors de tout apport extérieur au bassin (pluie, rosée ou fonte de neige) et qui représente en fait la vidange des réserves (ou stocks) du bassin: eaux souterraines et réservoirs de surface (lacs etc.). On parlait autrefois de régime non influencé.

#### TAUX D'ÉVAPORATION

evaporation rate  
intensidad de evaporación  
Verdunstungsrate

Vitesse d'évaporation, exprimée en général en mm/jour.

#### TAUX D'INFILTRATION

infiltration rate  
grado de infiltración  
Infiltrationsrate

Quantité d'eau en provenance d'une précipitation, qui s'infiltré effectivement dans le sol par unité de temps. On l'exprime généralement en mm/h. Sa valeur limite est la CAPACITE D'INFILTRATION. Lorsque l'intensité de la pluie dépasse la capacité d'infiltration, il y a ruissellement. On dit aussi "vitesse d'infiltration".

#### TÉLÉDÉTECTION

remote sensing  
teledetección  
Fernerkundung

Perception et mesure à distance de l'état physique d'un corps, par captage et analyse des ondes qu'il émet ou qu'il réfléchit.

Ses applications à l'hydrologie sont encore récentes.

#### TÉLÉPHÉRIQUE

cable way  
teleférico, cable-via  
Seilbahn

Appareillage permettant d'effectuer un jaugeage à partir d'une des rives d'un cours d'eau. Un câble fixe, dit 'câble porteur', supporte un charriot roulant. Ce charriot peut être déplacé d'une rive à l'autre au moyen d'un 'câble de manoeuvre' en va-et-vient. Un câble de suspension, qui passe dans la poulie inférieure du charriot, permet de monter et de descendre l'équipage de mesure (saumon, moulinet, éventuellement appareil de prélèvement); c'est dans ce câble que passent les fils électriques nécessaires au comptage des tours d'hélice et à la signalisation du fond (par le contact de fond). Le câble de manoeuvre et le câble de suspension sont en général actionnés par un treuil à deux tambours couplés qui peut être électrifié. Un téléphérique peut également être équipé d'une nacelle mobile suspendue sur laquelle s'installent les opérateurs (peu utilisé en France). On dit aussi "transporteur aérien".

#### TÉLÉTRANSMISSION

teletransmisión  
Fernübertragung

En hydrologie: ensemble des procédés et de la technologie permettant d'acheminer les résultats des mesures. Elle peut être automatique, semi-automatique ou manuelle; elle utilise la radio (au sol ou relayée par satellite), le téléphone ou une liaison spécialisée par câble. Elle peut fonctionner en temps réel ou en différé.

#### TEMPÉRATURE

temperature  
temperatura

## Temperatur

.Caractéristique physique variable d'un corps solide, liquide ou gazeux, traduisant son état d'agitation moléculaire.

.Un des paramètres climatologiques: 'température de l'air', ou hydrologiques: 'température de l'eau', sur lequel on peut définir les variables habituelles (moyennes, maximums, minimums).

## TEMPÉRATURE DU POINT DE ROSÉE

dew point  
temperatura del punto de rocío  
Taupunkt

Quand on refroidit progressivement une masse d'air, ou un corps en contact avec cette masse d'air, c'est la température qui correspond au début de la condensation de la vapeur d'eau contenue dans l'air.

## TEMPÊTE

tempest  
tempestad  
Sturm

Vent violent accompagné ou non de pluie.

## TEMPS DE BASE

base time, base width  
tiempo de base  
Basiszeit

Pour un hydrogramme correspondant à une averse unitaire, durée du ruissellement.

## TEMPS DE CONCENTRATION

time of concentration  
tiempo de concentración  
Konzentrationszeit

Temps que met un volume élémentaire ruisselé pour parvenir à l'exutoire du point du bassin le plus éloigné dans le temps. Pour une averse unitaire, on considère qu'il est voisin du temps de montée.

## TEMPS DE MONTÉE

rise, rising time  
tiempo de ascenso  
Anstiegszeit

Durée de la branche ascendante de l'hydrogramme de ruissellement.

## TEMPS DE PROPAGATION

time of travel  
tiempo de recorrido  
Laufzeit

.Temps qui s'écoule entre l'intensité maximale d'une impulsion entrant dans un système et l'apparition de l'intensité maximale correspondante à la sortie du système.

.En hydrologie: temps qui s'écoule entre l'apparition de la pointe d'une même onde de crue à l'amont et à l'aval d'un bief.

## TEMPS DE RENOUVELLEMENT

turnover time, residence time  
duración del ciclo de utilización, tiempo de renovación  
Verweilzeit

Dans un système d'eau comportant un réservoir, temps moyen qui doit s'écouler pour que le volume stocké à un moment donné soit remplacé entièrement par les apports postérieurs. On dit aussi "durée de renouvellement".

## TEMPS DE RÉPONSE

lag, lag time  
 tiempo de respuesta  
 Anlaufzeit

.Temps qui s'écoule entre le centre de gravité d'une impulsion entrant dans un système (input) et celui de cette même impulsion, transformée par le système, à la sortie du système (output).

.En hydrologie:

- Temps écoulé entre le centre de gravité d'une crue à l'entrée dans un bief et celui de sa transformée à l'issue du bief.

- Temps écoulé entre le centre de gravité d'une averse efficace et celui de la crue afférente.

## TEMPS DIFFÉRÉ

tiempo diferido

Se dit lorsqu'on utilise les données un certain temps après leur collecte. Opposé à TEMPS REEL.

## TEMPS RÉEL

real time  
 tiempo real  
 Echtzeit

On dit qu'on travaille en temps réel lorsque les résultats du traitement sont fournis pratiquement en même temps que l'acquisition de l'information, aux temps de transmission et de calcul près. Exemple: production d'une prévision hydrologique à partir des résultats d'un réseau hydro-pluviométrique à télétransmission automatique.

## TENEUR EN EAU

moisture content, water content  
 contenido de humedad, contenido de agua, tenor de agua  
 Wassergehalt

Volume d'eau contenu dans l'unité de volume de matière. C'est l'expression quantitative de l'HUMIDITE: on l'exprime en %. Ex: la teneur en eau du sol est l'expression de l'HUMIDITE DANS LE SOL. On recommande de n'employer dans ce sens que cette expression et de réserver le terme HUMIDITE à l'aspect qualitatif. On dit aussi "taux d'humidité".

## TENEUR EN SEL

salt content, salinity  
 contenido de sal, tenor salino  
 Salzgehalt

Poids de sel dissous contenu dans un volume d'eau.

Pris parfois au sens de CONCENTRATION EN SELS DISSOUS.

## TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS

total dissolved solids  
 total de las substancias sólidas disueltas, sales solubles totales  
 Gehalt gelöster Stoffe

.Poids total d'éléments dissous contenus dans un volume d'eau. On l'obtient en desséchant l'échantillon d'eau après filtration; on l'appelle aussi "résidu sec".

.Pris parfois au sens de concentration.

## TENSIOMÈTRE

tensiometer  
 tensiómetro  
 Tensiometer

Ampoule en matière poreuse (porcelaine) enterrée dans le sol et prolongée par un tube piézométrique, pour mesurer la tension capillaire in situ.

## TENSION DE VAPEUR

vapour pressure  
 tensión de vapor, presión de vapor  
 Dampfdruck

En hydrologie et en climatologie: pression partielle de la vapeur d'eau dans l'air.

## TENSION DE VAPEUR SATURANTE

saturation vapour pressure  
 tensión de saturación del vapor, presión de vapor saturante  
 Sättigungsdampfdruck

Valeur maximale que peut atteindre la tension de vapeur d'eau dans l'air pour une température donnée.

## TENSION SUPERFICIELLE

surface tension  
 tensión superficial  
 Oberflächendruck

Force due aux interactions moléculaires qui s'exercent à la surface d'un liquide au contact d'un autre fluide. Voir CAPILLARITE.

## TERRAIN SATURÉ

waterlogged  
 encharcamiento  
 Wasserübersättigung

Terres trop irriguées et/ou mal drainées pour lesquelles la nappe phréatique, trop proche du sol, pose des problèmes de mise en valeur.

## TÊTE DE BASSIN

head waters  
 cabecera  
 Quellgebiet

Partie la plus haute du bassin où naissent les principaux affluents et la rivière principale.

## THALWEG

thalweg  
 talveg, vaguada  
 Talweg

Fond de vallée ou de vallon, non nécessairement occupé par un cours d'eau en activité.

## THERMOCLINE

thermocline  
 termoclina  
 Thermokline

Dans un lac ou un réservoir, couche qui sépare l'épilimnion de l'hypolimnion, dans laquelle le gradient de température est supérieur à 1 deg. C par mètre.

## TORRENT

torrent  
 torrente  
 Gebirgsbach, Wildbach

Cours d'eau de montagne à très forte pente.

## TOURBILLON

eddy, vortex  
 remolino  
 Wirbel

Masse d'eau animée d'un mouvement rotatif et dont la surface prend de ce fait la forme d'un entonnoir. On dit aussi "vortex".

## TOURET

reel  
tórno  
Kurbel

En hydrométrie: tambour sur lequel on enroule un câble, posé sur un support et muni de la manivelle nécessaire à la manoeuvre.

## TRACEUR

tracer  
trazador  
Tracer

Tout corps, facile à déceler en dilution par une méthode d'analyse appropriée, que l'on injecte dans l'eau pour étudier son mouvement, sa durée de renouvellement etc.. Voir aussi MARQUEUR, TRACEUR NATUREL.

## TRACEUR CHIMIQUE

chemical tracer  
trazador químico  
chemischer Tracer

Corps chimique, généralement un colorant, injecté en solution concentrée lors d'un jaugeage chimique. Le produit de la dilution est presque toujours incolore et doit être révélé à l'analyse par des réactifs appropriés.

## TRACEUR DE COURBE

plotter  
ploteador, graficador  
Plotter

Appareil permettant de tracer des graphiques, le plus souvent hors-ligne, à partir de bandes magnétiques produites par ordinateur: certains appareils de ce type sont appelés "tables à tracer".

## TRACEUR ISOTOPIQUE

isotope tracer  
trazador isotópico  
Isotopen Tracer

Isotope d'un constituant de l'eau, injecté dans l'eau ou s'y trouvant déjà, que l'on détecte et dose aux fins de mesures diverses.

## TRACEUR NATUREL

environmental tracer  
trazador ambiental  
natürlicher Tracer

Traceur, souvent isotopique, que l'on trouve dans le milieu naturel sans l'y avoir introduit intentionnellement: tritium, oxygène 18, carbone 14 etc.. Sa détection et son dosage peuvent être utilisés pour des fins diverses (datation, origine des eaux etc.).

## TRACEUR RADIO-ACTIF

radio-active tracer  
trazador radiactivo  
radioaktiver Tracer

.Isotope radio-actif utilisé pour marquer un corps quelconque, plus spécialement un fluide.

.Application à l'hydrométrie; isotope radio-actif injecté lors d'un jaugeage par dilution. Sa détection et son dosage sont opérés avec les méthodes habituelles de mesure de la radio-activité.

## TRADUCTION HAUTEUR-DÉBIT

Phase du traitement primaire des relevés limnimétriques et limnigraphiques en rivière, dans laquelle les hauteurs d'eau sont converties en débits en utilisant une des formes (barème, courbe d'étalonnage...) sous laquelle peut se présenter la relation hauteur-débit.

## TRAINÉE

drag  
resistencia  
Strömungswiderstand  
.Force qui s'oppose au déplacement d'un corps dans l'eau.  
.Réaction d'un corps plongé dans un courant.  
.En hydrométrie, la trainée du câble est la résistance opposée au courant par le câble; elle se traduit par une inclinaison de celui-ci, qui nécessite des CORRECTIONS DE DERIVE.

## TRAITEMENT DES EAUX

water treatment  
tratamiento de las aguas  
Wasseraufbereitung  
Ensemble des problèmes soulevés, aux niveaux de la recherche, de la technologie et de la mise en oeuvre, par la modification artificielle de la qualité physico-chimique et biologique des eaux.

## TRANCHE UTILE (d'un réservoir)

available storage capacity  
capacidad útil del embalse  
verfügbare Speicherkapazität  
Volume exploitable d'un réservoir. C'est celui qui est compris entre la cote minimale et la cote nominale (cote maximale pour le laminage des crues).

## TRANQUILLISEUR

baffle  
tranquilizador  
Dispositif installé sur le canal d'approche d'un déversoir ou d'un canal jaugeur pour améliorer les conditions d'écoulement (filets parallèles, meilleure répartition des vitesses), lorsque les conditions amont ne permettent pas de les réaliser naturellement. Un tranquilliseur est souvent constitué par des plaques perforées disposées les unes à côté des autres, parallèlement à la direction du courant.

## TRANSFERT (D'EAU)

diversion of water  
desviación de las aguas  
Wasserverteilung  
Toute opération qui consiste à prélever de l'eau en un point du réseau hydrographique pour la transférer en tout ou partie vers un autre point situé dans le même bassin ou dans un autre, ou vers une zone d'utilisation.

## TRANSMISSIVITÉ

transmissivity  
transmisividad  
Transmissivität  
Propriété d'un aquifère à assurer le transit de l'eau, qui s'exprime par le produit du coefficient de perméabilité par l'épaisseur de la nappe souterraine (COEFFICIENT DE TRANSMISSIVITE).

## TRANSPORT SOLIDE

sediment transport  
transporte de sedimentos  
Feststoffführung

Phénomène du DEBIT SOLIDE.

## TREUIL

winch  
torno  
Winde

Hydrométrie: version élaborée du TOURET. Il comporte une démultiplication par engrenage, un système de blocage souvent par cliquet, quelquefois un frein et, s'il s'agit d'un treuil de descente du saumon ou de manoeuvre horizontale, un compteur de profondeur et/ou de distance. Il peut comporter aussi un régulateur de descente (à vitesse constante) pour les jaugeages par intégration.

## TROP-PLEIN

surcharge water  
Überlauf (bei Talsperren)

Volume d'eau entrant dans un réservoir après que la cote nominale, ou la capacité maximale, ait été atteinte. Il doit évidemment être évacué.

## TUBE DE COURANT

stream tube  
tubo de corriente  
Stromlinienschlauch

Faisceau de lignes de courant.

## TUBE DE PITOT

Pitot tube  
tubo de Pitot  
Pitot-Rohr

Appareil pour la mesure de la vitesse de l'eau, basée sur la mesure de la charge dynamique (prise amont du tube) et sur celle de la charge statique (prise latérale). Le tube de Pitot est essentiellement un appareil de laboratoire, presque jamais utilisé en rivière.

## TURBIDITÉ

turbidity  
turbiedad  
Trübung

Altération de la limpidité de l'eau par les matières en suspension, notamment par les colloïdes, qu'elle contient. C'est une propriété exclusivement optique qui n'est pas liée de façon univoque à la teneur de l'eau en matières solides.

## TURBULENCE

turbulence  
turbulencia  
Turbulenz

.Phénomène additionnel à l'écoulement unidirectionnel, se traduisant par des composantes de vitesse fluctuantes perpendiculaires à la direction générale du courant. Voir ECOULEMENT TURBULENT.

.Agitation de l'eau caractérisée par la formation de tourbillons.

**U** UNITÉ HYDRAULIQUE  
 | hydraulic unit  
 | unidad hidráulica

Reproduction, dans un modèle de simulation, d'un élément du système d'eau sur lequel on puisse, sans ambiguïté, effectuer une opération de bilan.

**USAGE DE L'EAU**  
 | water requirement  
 | uso de agua  
 | Wasserbedarf

Définition qualitative de l'utilisation de l'eau pour un besoin spécifique. Exemples: usage domestique, usage industriel etc..

**USINE HYDRO-ÉLECTRIQUE**  
 | hydro-power plant  
 | hidroeléctrica  
 | Wasserkraftanlage

Installation destinée à produire de l'énergie électrique à partir d'un débit s'écoulant sous une certaine charge (chute). Le produit de l'aménagement ( $W=k*Q*H$ ) dépend du débit et de la chute (niveau), ce qui implique des méthodes particulières pour son étude statistique et pour la mise en oeuvre d'une simulation du fonctionnement de l'aménagement. On dit aussi "centrale hydro-électrique". Voir MICROCENTRALE.

**UTILISATION DE L'EAU**  
 | water use  
 | consumo de agua  
 | Wassernutzung

Utilisation de la ressource en eau, sans qu'il y ait nécessairement prélèvement définitif (exemple de l'utilisation hydro-électrique avec restitution quasi intégrale de l'eau utilisée).

**V** VAGUE  
 | wave  
 | onda, ola  
 | Welle

Onde qui se traduit par une intumescence se propageant à la surface de l'eau. L'ouverture brutale d'une vanne, la rupture d'un ouvrage peuvent produire des ondes isolées qui, dans ces cas, peuvent être des ONDES A FRONT RAIDE parfois destructrices. Dans les cours d'eau et les nappes superficielles, les trains de vagues successives sont généralement produits et entretenus par le vent; signalons aussi le sillage des bateaux. L'influence des vagues sur les ouvrages hydrauliques peut être préoccupante et oblige à adopter des REVANCHES suffisantes. Les vagues peuvent également jouer un rôle important dans l'érosion des berges d'un réservoir lorsque le sol qui les constitue est assez friable.

**VALLÉE**  
 | valley  
 | valle  
 | Tal

Formation géomorphologique due à l'érosion d'un cours d'eau.

**VALLÉE SÈCHE**  
 | dry valley  
 | valle seco  
 | Trockental

Vallée dont le cours d'eau n'est plus en activité ou dans laquelle l'écoulement ne se produit qu'occasionnellement, jamais sur toute la longueur.



les pertes dans le lit par infiltration et par évaporation n'étant pas compensées par des apports suffisants.

#### VALLON

dale, dell  
vallecito  
kleines Tal  
Petite vallée

#### VARIATION SAISONNIÈRE

seasonal fluctuation  
fluctuación estacional  
jahreszeitliche Schwankung, saisonale Schwankung  
Modulation d'un phénomène hydrologique ou climatique sous l'effet des conséquences climatiques du cycle solaire annuel.

#### VARIATIONS DES GLACIERS

fluctuations of glaciers  
Gletscherschwankungen  
Avance et recul des glaciers. On dit aussi "fluctuation des glaciers".

#### VARIATIONS DIURNES

daily fluctuations  
fluctuaciones diurnas  
Tagesschwankungen  
Variations relativement régulières qui se produisent dans un phénomène au cours de la journée. Exemples: variation diurne de la température: écart de température entre le jour et la nuit; variation diurne du débit: variation du débit qui se manifeste, avec du reste un fort décalage, au cours d'une journée sous l'effet de la variation de l'évapotranspiration ou de celle de la fonte de la neige ou de la glace.

#### VASE D'INJECTION

injection vessel  
recipiente de inyección  
Einspritzgefäß  
Dans les méthodes de jaugeage par dilution: dispositif qui permet d'injecter à débit constant une SOLUTION MERE dans l'eau de la rivière à jauger.

#### VÉGÉTATION AQUATIQUE

aquatic weeds  
vegetación acuática  
Verkrautung  
Le développement de la végétation aquatique dans un cours d'eau a pour effet d'augmenter la rugosité et de diminuer la section de passage du courant, donc de diminuer la DEBITANCE du chenal. Cette végétation rend également plus difficile la mesure des débits.

#### VENT

wind  
viento  
Wind  
Déplacement d'air dans l'atmosphère. L'observation du vent porte sur deux paramètres fondamentaux: la vitesse mesurée à l'anémomètre (fréquence des vitesses) et la direction repérée à la girouette (fréquence des directions et rose des vents).

#### VENT DE SABLE

dust storm, sand wind  
viento arenoso

## Sandsturm

Vent chargé de sables et de poussières arrachés au sol par l'érosion éolienne. On distingue les vents de sable de longue durée, à particules très fines, qui occasionnent en saison sèche des 'brumes sèches' et les vents de sable violents et courts, véritables murs de sable et de poussière, qui peuvent précéder les tornades ou les lignes de grains.

## VENUE D'EAU

inrush of water  
golpe de agua  
Wassereinbruch, Wasserzufluss

Arrivée d'eau, souvent intempestive et gênante, que l'on rencontre au cours de travaux souterrains ou même de terrassement à ciel ouvert.

## VERSANT

slope, flank  
vertiente  
Talflanke, Talwand

Flanc d'une montagne. Souvent considéré pour son orientation. On parle aussi des versants d'une vallée. On dit aussi PENTE, comme en anglais; il vaut mieux éviter d'employer ce mot dans ce sens.

## VERTICALE (DE MESURE)

vertical  
vertical  
Messvertikale, Messlotrechte

Ligne verticale choisie dans une section de mesure du débit, sur laquelle on répartit les points de mesure de la vitesse, ou le long de laquelle on intègre la vitesse moyenne au moyen d'un moulinet descendu ou remonté à vitesse constante. La position d'une verticale est repérée à partir d'un point fixe de la rive situé dans la section.

## VIDANGE

emptying, decay  
vaciado  
Entleerung

Soutirage naturel ou artificiel à partir d'une réserve de surface ou souterraine; elle peut aller jusqu'à vider complètement le réservoir ou s'arrêter avant.

Loi de vidange exponentielle: lorsque le débit de vidange est proportionnel à chaque instant au volume de la réserve, il décroît de façon exponentielle. C'est l'hypothèse généralement admise pour le tarissement qui traduit essentiellement la vidange d'une ou plusieurs nappes souterraines. Un réservoir à vidange exponentielle est parfois qualifié de linéaire.

## VISCOSITÉ

viscosity  
viscosidad  
Zähigkeit

Résistance au cisaillement d'un fluide en mouvement.

## VITESSE CRITIQUE

critical velocity  
velocidad crítica  
kritische Geschwindigkeit

Vitesse de l'écoulement critique.

## VITESSE D'APPROCHE

velocity of approach  
velocidad de aproximación  
Zulaufgeschwindigkeit

Vitesse moyenne dans un canal juste à l'amont d'un ouvrage de mesure, d'un déversoir, d'un évacuateur, de l'entrée d'une prise d'eau etc..

#### VITESSE DE FILTRATION

filtration velocity, apparent velocity  
 velocidad aparente, velocidad de filtración  
 Filtergeschwindigkeit, Durchgangsgeschwindigkeit

Dans l'écoulement en milieu poreux: débit par unité de superficie de la section droite. On dit aussi "vitesse apparente".

#### VITESSE DE PROPAGATION

celerity (peu utilisé)  
 celeridad

Longueur du bief divisée par le TEMPS DE PROPAGATION (voir ce terme).

#### VITESSE DE SÉDIMENTATION

settling velocity  
 velocidad de decantación  
 Absetzungsgeschwindigkeit

Vitesse limite d'une particule en suspension lors de sa chute en eau calme.

#### VITESSE DE SURFACE

surface velocity  
 velocidad superficial  
 Oberflächengeschwindigkeit

Vitesse mesurée en principe aussi près que possible de la surface. En réalité, on la mesure au moulinet à environ 0.20 m de la surface; quant aux flotteurs, ils intègrent la vitesse sur une couche superficielle dont l'épaisseur est difficile à préciser.

#### VITESSE DU COURANT

flow velocity  
 velocidad de la corriente  
 Fließgeschwindigkeit

Longueur parcourue dans l'unité de temps par un élément liquide. On l'exprime en général en m/s. On dit aussi "vitesse d'écoulement".

#### VITESSE DU VENT

wind velocity, wind speed  
 velocidad del viento  
 Windgeschwindigkeit

Distance parcourue par le vent dans l'unité de temps. C'est un des paramètres fondamentaux de l'étude des vents, mesuré soit avec un anémomètre instantané, soit avec un totalisateur qui donne des vitesses moyennes sur des temps plus ou moins longs. La vitesse du vent joue un rôle important en évaporation, dans la formation des vagues etc..

#### VITESSE EFFECTIVE

effective velocity  
 velocidad efectiva  
 Filtergeschwindigkeit

En écoulement souterrain: VITESSE DE FILTRATION divisée par la POROSITE EFFICACE de l'aquifère.

#### VITESSE MOYENNE

mean velocity  
 velocidad media  
 mittlere Geschwindigkeit

Dans une section en travers: débit divisé par la superficie de la section mouillée.

## VITESSE MOYENNE DE SURFACE

mean surface velocity  
 velocidad media superficial  
 mittlere Oberflächengeschwindigkeit

Moyenne des vitesses mesurées en surface au cours d'un jaugeage, parfois pondérées par la profondeur. C'est une notion utile pour les jaugeages de surface, notamment aux flotteurs, pour lesquels on doit passer de la vitesse moyenne de surface  $V_{ms}$ , seule mesurée dans ce type de jaugeage, à la vitesse moyenne dans la section, afin de pouvoir calculer le débit. On s'appuie, si c'est possible, c'est-à-dire quand on a fait par ailleurs des mesures complètes de débit jusqu'à une certaine hauteur à l'échelle, sur l'étude de la variation du rapport  $U/V_{ms}$  avec la hauteur à l'échelle.

## VOIE NAVIGABLE

waterway, navigable waterway  
 via navegable  
 Wasserstrasse, Schiffahrtstrasse

Tout cours d'eau naturel aménagé ou non, ou canal, praticable par des bateaux. S'il s'agit d'une grande rivière ou d'un fleuve, on dit "voie fluviale". Voir CHENAL NAVIGABLE.

## VOLUME ÉCOULÉ

flow, runoff  
 volumen escurrido  
 Abflussumme, Abflussfülle

Total des débits passés en un point d'un cours d'eau en un temps donné. Exemple: 'volume écoulé annuel'; on dit aussi "abondance annuelle".

## VOLUME RUISSELÉ

volume of surface runoff  
 escurrimiento superficial  
 Abflussumme des Oberflächenabflusses

Pendant un temps donné, ou pour un évènement donné (crue) : volume écoulé total, moins le volume dû à l'écoulement de base.

## Z ZÉRO DE L'ÉCHELLE

gauge zero  
 cero de la escala  
 Pegelnull, Pegelnullpunkt

Origine des graduations d'une échelle limnimétrique. Ce n'est pas obligatoirement le bas de cette échelle qui peut correspondre à une graduation positive ou négative.

## ZONE AÉRÉE

unsaturated zone  
 zona de aeración  
 ungesättigte Bodenzone

Partie du sous-sol contenant de l'eau et de l'air. On dit aussi "zone non saturée".

## ZONE ARIDE

arid zone, arid area  
 zona árida  
 arides Gebiet

Zone où la pluviométrie est insuffisante pour compenser l'évapotranspiration dans la période des cultures ou de la croissance de la végétation naturelle. En principe, les cultures n'y sont possibles que dans des conditions très particulières et avec l'aide de l'irrigation; en région chaude, la zone aride correspond à une pluviométrie comprise entre 0 et 300 mm. On dit aussi "région aride".

## ZONE CLIMATIQUE

climatic zone  
 zona climática  
 Klimazone, Klimagürtel

Une surface de la terre ou des océans dont on puisse considérer que chaque point jouisse d'un climat analogue, bien que les paramètres de ce climat puissent avoir des valeurs statistiques comprises dans des fourchettes assez larges, d'un point à l'autre de la surface. On dit aussi "région climatique"; dans ce sens les deux termes sont synonymes et également utilisés; ils sont souvent employés au pluriel: régions polaires, zones arides...

## ZONE DÉSERTIQUE

desert zone  
 zona desértica  
 Wüstenzone

Zone dans laquelle les précipitations ont un caractère occasionnel, plusieurs années pouvant s'écouler entre deux averses. Il y a des déserts chauds et des déserts froids, tous caractérisés par une absence quasi-totale de végétation. On dit aussi "région désertique".

## ZONE D'EXPLOITATION

source supply zone  
 zona de explotación  
 Wassergewinnungsgebiet

Zone dans laquelle se trouvent les puits ou forages pour l'utilisation des eaux souterraines.

## ZONE D'UTILISATION

utilisation zone  
 zona de utilización  
 Wassernutzungsregion

En simulation des aménagements: ensemble localisé d'utilisateurs se traduisant par une demande de même type pour le même but, par exemple pour l'agriculture. On dit aussi "aire d'utilisation".

## ZONE HOMOGÈNE

homogeneous area  
 zona homogénea  
 homogenes Gebiet

Zone dans laquelle on peut considérer qu'il existe une relative homogénéité concernant tel paramètre ou tel groupe de paramètres climatiques et/ou physiographiques. Le terme peut être spécifié: zone météorologiquement homogène, zone physiographiquement homogène...  
 On dit aussi "région homogène".

## ZONE INONDABLE

floodable zone  
 zona de inundación  
 Überschwemmungsgebiet

Zone susceptible d'être inondée.

## ZONE INONDÉE

flooded area  
 zona inundada  
 überschwemmtes Gebiet

Zone couverte d'eau, les apports excédant la capacité de débit du cours d'eau, ou par suite de la mise en eau d'un réservoir.

## ZONE INTERTROPICALE

intertropical zone  
 zona intertropical  
 intertropische Zone

Région du globe située entre les tropiques, caractérisée par un climat chaud, sec ou humide. On dit aussi "région intertropicale"; ces expressions sont souvent utilisées au pluriel et ont alors pour équivalent: CEINTURE INTERTROPICALE.

## ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE

intertropical convergence zone (ITCZ)  
 zona intertropical de convergencia  
 Zone der innertropischen Konvergenz

Surface de rencontre entre la mousson d'Afrique, vent frais et humide qui vient du sud-ouest, et l'harmattan, vent chaud et sec qui vient du nord-est. Sa trace au sol est le FRONT INTERTROPICAL (ou FIT).

## ZONE MEDITERRANÉENNE

mediterranean zone  
 zona mediterránea  
 Mittelmeergebiet

Zone intermédiaire entre la zone désertique chaude et la zone tempérée. On dit aussi "région méditerranéenne".

## ZONE SAHÉLIENNE

sahelian zone  
 zona saheliana  
 Sahelzone

En Afrique, zone qui regroupe la zone aride et la zone semi-aride, et déborde parfois assez largement sur la zone tropicale sèche. On dit aussi "région sahélienne".

## ZONE SEMI-ARIDE

semi-arid zone  
 zona semiárida  
 semi-árides Gebiet

Zone intertropicale où la pluviométrie annuelle est comprise entre 300 et 750 mm (voir ZONE ARIDE). On dit aussi "région semi-aride".

## ZONE TEMPÉRÉE

temperate zone  
 zona templada  
 gemässigte Zone

Zone climatique qui s'étend du 40-45ième au 50-55ième parallèles, caractérisée par une température moyenne modérée. On dit aussi "région tempérée".

## ZONE TROPICALE HUMIDE

wet tropical zone  
 zona tropical húmeda  
 feucht-tropische Zone

Zone intertropicale dans laquelle la pluviométrie est supérieure à 1200-1300mm et peut atteindre plusieurs mètres. On la subdivise parfois en 'savane humide', ou en Afrique 'savane guinéenne', et en 'forêt équatoriale'. On dit aussi "région tropicale humide".

## ZONE TROPICALE SÈCHE

dry tropical zone  
 zona tropical seca  
 trocken-tropische Zone

Partie de la zone intertropicale pour laquelle la pluviométrie annuelle est comprise entre 750 et 1100-1200mm. On dit aussi "région tropicale sèche".

## *termes anglais*

ablation	ABLATION (glacier)
abrasion	ABRASION
abrasion coefficient	COEFFICIENT D'ABRASION
abrupt wave	ONDE A FRONT RAIDE
absorption	ABSORPTION
absorption capacity	CAPACITÉ D'ABSORPTION
accretion	ATTERRISSEMENT
accumulation	ACCUMULATION
actual evaporation	ÉVAPORATION RÉELLE
actual evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE
affluent	AFFLUENT
aggradation	REMBLAIEMENT
airline correction	CORRECTION DE CÂBLE EXONDÉ
alarm level	COTE D'ALERTE
albedo	ALBÉDO
alert	ALERTE (hydrologique)
alluvial fan	CÔNE DE DÉJECTION
alluvial plain	PLAINE ALLUVIALE
alluviation	ALLUVIONNEMENT
alluvium	ALLUVION
amount of evaporation	LAME ÉVAPORÉE
analog computer	CALCULATEUR ANALOGIQUE
analog model	MODÈLE ANALOGIQUE
anemometer	ANÉMOMÈTRE
angularity correction	CORRECTION D'ANGLE
annual flood	CRUE ANNUELLE
annual flow	ÉCOULEMENT ANNUEL
annual maximum flood	DÉBIT MAXIMAL ANNUEL
annual mean discharge	DÉBIT MOYEN ANNUEL
annual rainfalls	PLUVIOMÉTRIE ANNUELLE
annual runoff	ÉCOULEMENT ANNUEL
antecedent precipitation index (API)	INDICE DES PRÉCIPITATIONS ANTÉCÉDENTES
antecedent (soil) moisture	CONDITIONS PRÉALABLES D'HUMECTATION
anticlinal valley	COMBE
anticyclone	ANTICYCLONE
apparent velocity	VITESSE DE FILTRATION
applied hydrology	HYDROLOGIE APPLIQUÉE
approach channel	CANAL D'APPROCHE
aquatic weeds	VÉGÉTATION AQUATIQUE
aquiclude	AQUICLUDE
aquifer	AQUIFÈRE
aquifuge	AQUIFUGE

area	SUPERFICIE
areal average	MOYENNE SPATIALE
areal intensity duration frequency curve	COURBE INTENSITÉ-DURÉE-SURFACE-FRÉQUENCE
areal reduction (facteur)	ABATTEMENT
arheic (rarement utilisé)	ARÉIQUE
arheism (rarement utilisé)	ARÉISME
arid area	ZONE ARIDE
aridity	ARIDITÉ
arid zone	ZONE ARIDE
arid zone hydrology	HYDROLOGIE DES ZONES ARIDES
artificial catchment	IMPLUVIUM
artificial precipitation	PLUIE PROVOQUÉE
aspiration psychrometer	PSYCHROMÈTRE A ASPIRATION
available head	CHARGE UTILE
available storage capacity	TRANCHE UTILE (d'un réservoir)
available storage capacity	CAPACITÉ UTILE (D'UN RÉSERVOIR)
average year	ANNÉE MOYENNE
avulsion (rarement utilisé)	COUPURE DE MÉANDRE
backwater	REMOUS (d'exhaussement)
backwater curve	COURBE DE REMOUS
baffle	TRANQUILLISEUR
baffle	DISSIPATEUR D'ÉNERGIE
bank	RIVE
bank	BERGE
bank erosion	ÉROSION DES BERGES
bankfull discharge	DÉBIT A PLEINS BORDS
bar	HAUT FOND
barrage	BARRAGE
barrier	BARRIÈRE
base flow	DÉBIT DE BASE
base flow	ÉCOULEMENT DE BASE
base station	STATION PRIMAIRE
base time	TEMPS DE BASE
base width	TEMPS DE BASE
basic network	RÉSEAU DE BASE
basin development	AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN
basin (en général)	BASSIN (VERSANT)
basin management	MISE EN VALEUR D'UN BASSIN
battery of gauges	BATTERIE D'ÉCHELLES
beacon	BALISE
bed	LIT (d'un cours d'eau)
bed contact	CONTACT DE FOND
bed erosion	ÉROSION DU LIT
bed load	CHARGE DE FOND
bed load discharge	DÉBIT DE CHARRIAGE
bed load sediments	MATÉRIAUX DE FOND
bed load transport	CHARRIAGE
bed-load trap	FOSSE A SÉDIMENTS
bed material	MATÉRIAUX DE FOND
bed ripples	RIDES DE FOND
bed slope	PENTE DU FOND
bed storativity	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT SPÉCIFIQUE
below (en aval de)	AVAL
bench mark	BORNE REPÈRE
benchmark basin	BASSIN TÉMOIN
bifurcation ratio	RAPPORT DE CONFLUENCE
biochemical oxygen demand (BOD)	DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGÈNE
biological quality	QUALITÉ BIOLOGIQUE
bore-hole	FORAGE
borehole logger	LIMNIGRAPHE POUR PUIITS (ou FORAGE)



boring	FORAGE
bottom	FOND
brackish water	EAU SAUMÂTRE
braided (river, stream)	ANASTOMOSÉ (adjectif)
break(ing) up	DÉBÂCLE
broad crested weir	DÉVERSOIR A SEUIL ÉPAIS
brook	RUISSEAU
brook	CRIQUE
bund	DIGUE
buoyancy	FLOTTABILITÉ
buoyancy	POUSSÉE D'ARCHIMÈDE
by-pass	DÉRIVATION
by-pass channel	CANAL D'ÉVACUATION
byte (octet)	MULTIPLÉ
cable car	NACELLE
cable gauging	JAUGEAGE AU CÂBLE
cable way	TÉLÉPHÉRIQUE
calculator	CALCULATRICE
calibration	ÉTALONNAGE (D'UN MOULINET)
calibration	RÉGLAGE (D'UN MODÈLE)
calibration	ÉTALONNAGE
calibration	ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)
canal	CANAL
canyon	GORGE
capillarity	CAPILLARITÉ
capillary fringe	FRANGE CAPILLAIRE
capillary potential	POTENTIEL CAPILLAIRE
capillary pressure	POTENTIEL CAPILLAIRE
capillary water	EAU CAPILLAIRE
capture	CAPTURE
cascade	CASCADE
cataract	CATARACTE
catchment area	SUPERFICIE DU BASSIN VERSANT
catchment (avec l'idée de surface réceptrice)	BASSIN (VERSANT)
catchment model	MODÈLE DE BASSIN VERSANT
catchment response	RÉACTION D'UN BASSIN
cave	GROTTE
celerity (peu utilisé)	VITESSE DE PROPAGATION
cell	MAILLE
channel	CANAL
channel	CHENAL
characteristic flood discharge (non officiel)	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE DE CRUE
characteristic low flow (non officiel)	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE D'ÉTIAGE
characteristic value of river discharge	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE
check gauging	CONTRÔLE DE DÉTARAGE
check reading	LECTURE DE CONTRÔLE
chemical quality	QUALITÉ CHIMIQUE
chemical tracer	TRACÉUR CHIMIQUE
Chezy formula	FORMULE DE CHEZY
circularity index	COEFFICIENT DE COMPACITÉ
clay	ARGILE
climate	CLIMAT
climate station	STATION CLIMATOLOGIQUE
climatic characteristics	CARACTÉRISTIQUES CLIMATIQUES
climatic regime	RÉGIME CLIMATIQUE
climatic zone	ZONE CLIMATIQUE
clogging	ENVAISEMENT (D'UN RÉSERVOIR)

clogging	COLMATAGE
closed lake	LAC FERMÉ
cloud	NUAGE
cloud seeding	PLUIE PROVOQUÉE
coarse sediment	MATÉRIAUX GROSSIERS
coastal stream	FLEUVE CÔTIER
coder	CODEUR
coefficient of contraction	COEFFICIENT DE CONTRACTION
coefficient of hydraulic conductivity	COEFFICIENT DE PERMÉABILITÉ
coefficient of permeability	COEFFICIENT DE PERMÉABILITÉ
coefficient of transmissivity	COEFFICIENT DE TRANSMISSIVITÉ
collector well	PUITS A DRAINS RAYONNANTS
combined sewer system	SYSTÈME UNITAIRE
common record length	PÉRIODE D'HOMOGÉNÉISATION
compactness coefficient	COEFFICIENT DE COMPACTITÉ
compensation discharge (below a reservoir)	DÉBIT RÉSERVÉ
compensation reservoir	RÉSERVOIR DE COMPENSATION
complex storm	AVERSE COMPLEXE
component	ORGANE
compound hydrograph	HYDROGRAMME COMPLEXE
computer	ORDINATEUR
computer data file	FICHER INFORMATIQUE
concave bank	RIVE CONCAVE
conceptual model	MODÈLE CONCEPTUEL
condensation	CONDENSATION
conductivity	CONDUCTIVITÉ
confined aquifer	NAPPE CAPTIVE
confluence	CONFLUENCE
confluence	CONFLUENT
constant-rate injection method	JAUGEAGE PAR INJECTION CONTINUE
constant time step	PAS DE TEMPS CONSTANT
consumptive use	CONSOMMATION D'EAU
continental erosion	ÉROSION CONTINENTALE
continental hydrology	HYDROLOGIE CONTINENTALE
continental water	EAUX CONTINENTALES
continous stream	COURS D'EAU CONTINU
continuity equation	ÉQUATION DE CONTINUITÉ
continuous rain	PLUIE CONTINUE
contour (line)	COURBE DE NIVEAU
contracted-opening method	MÉTHODE DE LA SECTION CONTRACTÉE
contracted weir	DÉVERSOIR A CONTRACTION LATÉRALE
control	CONTRÔLE HYDRAULIQUE
control channel	BIEF DE CONTRÔLE
control section	SECTION DE CONTRÔLE
control structure	OUVRAGE DE CONTRÔLE
convex bank	RIVE CONVEXE
conveyance	DÉBITANCE
core memory	MÉMOIRE CENTRALE
counter	COMPTEUR (D'IMPULSIONS)
coupled model	MODÈLE COUPLÉ
crane	POTENCE
creek	RIVIÈRE A MARÉE
creek	CRIQUE
crest gauge	ÉCHELLE A MAXIMUMS
critical depth	PROFONDEUR CRITIQUE
critical flow	ÉCOULEMENT CRITIQUE
critical velocity	VITESSE CRITIQUE
cross profile	PROFIL EN TRAVERS
cross-section	SECTION EN TRAVERS

cross sectional profile	PROFIL EN TRAVERS
culvert	PONCEAU
culvert	PASSAGE COUVERT
cup current-meter	MOULINET A COUPELLES
current	COURANT
current-meter calibration tank	CANAL D'ÉTALONNAGE
current-meter gauging	JAUGEAGE AU MOULINET
current-meter (voir note)	MOULINET (HYDROMÉTRIQUE)
cut-off	BRAS MORT
cyclone	CYCLÔNE (TROPICAL)
daily fluctuations	VARIATIONS DIURNES
daily mean discharge	DÉBIT MOYEN JOURNALIER
daily rainfalls	PLUVIOMÉTRIE JOURNALIÈRE
dale	VALLON
dam	BARRAGE
dam	BARRAGE RÉSERVOIR
data bank	BANQUE DE DONNÉES
data collection platform (DCP)	BALISE (DE TRANSMISSION)
data extension	EXTENSION DES DONNÉES
data logger	ACQUISITEUR DE DONNÉES
data medium	SUPPORT DE DONNÉES
data retrieval	EXTRACTION DES DONNÉES
dead storage	CULOT (d'un réservoir)
dead water	EAUX MORTES
decay	VIDANGE
deficit	DÉFICIT (DE FOURNITURE)
deflation (d'un rocher)	ÉROSION ÉOLIENNE
degree-day	DEGRÉ-JOUR
dell	VALLON
delta	DELTA
density current	COURANT DE DENSITÉ
depletion	TARISSEMENT
depletion coefficient	COEFFICIENT DE TARISSEMENT
depletion curve	COURBE DE TARISSEMENT
deposition	ALLUVIONNEMENT
depression storage	RÉTENTION (SUPERFICIELLE)
depth	PROFONDEUR
depth of rainfall	HAUTEUR DE PLUIE
depth of runoff	LAME ÉCOULÉE
depth of surface runoff	LAME RUISSELÉE
depth-velocity integration method	JAUGEAGE PAR INTÉGRATION
depth-velocity integretion method	MÉTHODE DES PARABOLES
desert zone	ZONE DÉSERTIQUE
design flood	CRUE DE PROJET
design storm	AVERSE DE PROJET
deterministic model	MODÈLE CONCEPTUEL
dew	ROSÉE
dew point	POINT DE ROSÉE
dew point	TEMPÉRATURE DU POINT DE ROSÉE
diffusion coefficient	COEFFICIENT DE DIFFUSION
digital	NUMÉRAL
digital model	MODÈLE NUMÉRIQUE
digitization	NUMÉRALISATION
dike	DIGUE
dilution gauging	JAUGEAGE CHIMIQUE
discharge	DÉBIT
discharge capacity	CAPACITÉ DE DÉBIT
discharge channel	CANAL D'ÉVACUATION
discharge coefficient	COEFFICIENT DE DÉBIT
discharge hydrograph	HYDROGRAMME
discharge measurement	JAUGEAGE

discharge measurement by current-meter	JAUGEAGE AU MOULINET
discharge regulation	RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)
display screen	ÉCRAN DE VISUALISATION
disposal well	PUISARD
dissolved matter	MATIÈRES DISSOUTES
distributed model	MODÈLE A DISCRÉTISATION SPATIALE
distributed model	MODÈLE MATRICIEL
distribution curve	DIAGRAMME DE DISTRIBUTION
diversion	PRISE D'EAU
diversion channel	CANAL DE DÉRIVATION
diversion of water	TRANSFERT (D'EAU)
diversion work	OUVRAGE DE PRISE
doline	DOLINE
double-mass curve	COURBE DES DOUBLES CUMULS
downstream (en aval)	AVAL
downstream portion	COURS INFÉRIEUR
drag	TRAINÉE
drainage	DRAINAGE
drainage basin	BASSIN (VERSANT)
drainage density	DENSITÉ DE DRAINAGE
drainage network	RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE
drainage pattern	RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE
drawdown	RABATTEMENT
drawdown curve	REMOUS D'ABAISSEMENT
draw-off (from surface)	PRÉLÈVEMENT
drift	CORPS FLOTTANT
drift ice	DÉBÂCLE
drilling	FORAGE
drinking water	EAU POTABLE
drizzle	BRUINE
drought	SÈCHERESSE
drowned (pour un ouvrage)	ÉCOULEMENT NOYÉ
dry tropical zone	ZONE TROPICALE SÈCHE
dry valley	VALLÉE SÈCHE
dry weather flow (en hydrologie urbaine)	DÉBIT D'ÉTIAGE
dry year	ANNÉE SÈCHE
duration curve	COURBE DES VALEURS CLASSÉES
dust storm	VENT DE SABLE
ebb tide	JUSANT
echo-sounder	ÉCHO SONDEUR
eddy	TOURBILLON
effective evaporation	ÉVAPORATION RÉELLE
effective evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE
effective porosity	POROSITÉ EFFICACE
effective rainfall	PLUIE EFFICACE
effective velocity	VITESSE EFFECTIVE
effluent	DÉFLUENT
effluent	REJET
effluent	EFFLUENT
electro-magnetic method	JAUGEAGE ÉLECTRO-MAGNÉTIQUE
elevation-volume curve	COURBE DE REMPLISSAGE
embankment	DIGUE
embankment	ENDIGUEMENT
emptying	VIDANGE
encoding	SAISIE (DES DONNÉES)
endogeneous yield (peu utilisé)	APPORTS ENDOGÈNES
endorheic lake (peu utilisé)	LAC FERMÉ
endorheic (peu utilisé)	ENDORÉIQUE

endorheism (peu utilisé)	ENDORÉISME
energy balance	BILAN D'ÉNERGIE
energy budget	BILAN D'ÉNERGIE
energy gradient	GRADIENT D'ÉNERGIE
environmental tracer	TRACEUR NATUREL
ephemeral stream	COURS D'EAU TEMPORAIRE
epilimnion	ÉPILIMNION
Epper effect	EFFET D'EPPEL
equivalent rectangle	RECTANGLE ÉQUIVALENT
erosion	ÉROSION
establishment of a station	INSTALLATION D'UNE STATION
estuary	ESTUAIRE
eutrophication	EUTROPHISATION
evaporability	POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR
evaporation	ÉVAPORATION
evaporation depth	LAME ÉVAPORÉE
evaporation measuring station	STATION D'ÉVAPORATION
evaporation pan	BAC D'ÉVAPORATION
evaporation rate	TAUX D'ÉVAPORATION
evaporimeter	ÉVAPORIMÈTRE
evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION
evapotranspirometer	ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE
exceedence probability	PROBABILITÉ DE DÉPASSEMENT
excreta	Eaux Vannes
exogeneous yield (peu utilisé)	APPORTS EXOGÈNES
expected flood damage	DOMMAGE POTENTIEL DES CRUES
experimental catchment	BASSIN EXPÉRIMENTAL
extra-zone yield	APPORTS EXOGÈNES
failure	DÉFAILLANCE
fall	HAUTEUR DE CHUTE
fall	DIFFÉRENCE DE NIVEAU
fall	CHUTE
fallout	RETOMBÉES
field capacity	CAPACITÉ DE RÉTENTION
file	FICHER
filter	FILTRE
filtering	FILTRAGE
filtration	FILTRATION
filtration velocity	VITESSE DE FILTRATION
finer	MATÉRIAUX FINS
fine sediment	MATÉRIAUX FINS
firn	NÉVÉ
flank	VERSANT
flash flood	CRUE BRUTALE
float	FLOTTEUR
floatage	FLOTTAGE
float gauge	FLOTTEUR
float gauge	LIMNIGRAPHE A FLOTTEUR
float gauging	JAUGEAGE AUX FLOTTEURS
floating pan	BAC FLOTTANT
float level recorder	LIMNIGRAPHE A FLOTTEUR
float-type raingauge	PLUVIOGRAPHE A SIPHON
flood	CRUE
floodable zone	ZONE INONDABLE
flood alarm	ANNONCE DES CRUES
flood channel	CANAL ÉVACUATEUR DE CRUE
flood channel	LIT MAJEUR
flood control	CONTRÔLE DES CRUES
flood control	DÉFENSE CONTRE LES CRUES
flood control reservoir	BARRAGE D'ÉCRÈTEMENT
flood crest (pour un niveau)	POINTE DE CRUE

flooded area	ZONE INONDÉE
flood flow	ÉCOULEMENT DE CRUE
flood forecasting	PRÉVISION DES CRUES
flood hydrograph	HYDROGRAMME DE CRUE
flooding	INONDATION
flood marks	DÉLAISSES DE CRUE
flood peak	POINTE DE CRUE
flood plain	PLAINE D'INONDATION
flood protection	DÉFENSE CONTRE LES CRUES
flood routing	PROPAGATION DES CRUES
flood spreading	ÉPANDAGE DES CRUES
flood-tide current	FLOT
flood warning	ANNONCE DES CRUES
flood wave	ONDE DE CRUE
flow	COURANT
flow	FLUX
flow	VOLUME ÉCOULÉ
flow conditions	ÉCOULEMENT
flowmeter	CONDITIONS D'ÉCOULEMENT
flow velocity	DÉBITMÈTRE
fluctuations in water level	VITESSE DU COURANT
fluctuations of glaciers	BATILLAGE
fluvial dynamics	VARIATIONS DES GLACIERS
fluvial erosion	DYNAMIQUE FLUVIALE
fluvial geomorphology	ÉROSION FLUVIATILE
fluvial hydraulics	HYDROMORPHOLOGIE
fluvial morphology	HYDRAULIQUE FLUVIALE
fog	HYDROMORPHOLOGIE
foot plate	BROUILLARD
ford	SEMELLE
forecast lead time	GUÉ
format	DÉLAI DE PRÉVISION
frazil	DISPOSITION (DES DONNÉES)
freeboard	FRAZIL
free water table (surface)	REVANCHE
freezing	NAPPE D'EAU LIBRE
freezing point	GEL
freshet	POINT DE CONGÉLATION
fresh-salt water interface	PETITE CRUE
fresh water	FRONT SALÉ
freshwater barrier	EAU DOUCE
fresh water lake	BARRIÈRE D'EAU DOUCE
freshwater lens	LAC D'EAU DOUCE
friction losses	LENTILLE D'EAU DOUCE
frost	PERTE DE CHARGE PAR FROTTEMENT
Froude number	GEL
fully-penetrating well	NOMBRE DE FROUDE
funnel	PUITS COMPLET
gabion	ENTONNOIR
gamma-ray snow gauge	GABION
gauge height	NIVOMÈTRE A RAYONS GAMMA
gauge reader	HAUTEUR A L'ÉCHELLE
(gauge) reading	LECTEUR D'ÉCHELLE
gauge zero	LECTURE D'ÉCHELLE
gauging	ZÉRO DE L'ÉCHELLE
gauging footbridge	JAUGEAGE
gauging site	PASSERELLE (DE JAUGEAGE)
gauging site	SITE DE JAUGEAGE
gauging station	STATION DE JAUGEAGE
Ghyben-Herzberg lens	STATION DE JAUGEAGE
	LENTILLE D'EAU DOUCE

glacial stream	COURS D'EAU GLACIAIRE
glacial water balance	BILAN GLACIAIRE
glacier	GLACIER
glacier area	SURFACE GLACIAIRE
glacier runoff	ÉCOULEMENT GLACIAIRE
glaciology	GLACIOLOGIE
gorge	GORGE
gradex	GRADEX
gradex methods	MÉTHODE DU GRADEX
gradient	PENTE
graduated cable	CÂBLE GRADUÉ
gravel	GRAVIER
gravitational water	EAU LIBRE
grey-water	Eaux MÉNAGÈRES
grid	MAILLAGE
ground level rain gauge	PLUVIOMÈTRE AU SOL
groundwater	Eaux SOUTERRAINES
groundwater balance	BILAN DES NAPPES
groundwater barrier	BARRAGE SOUTERRAIN
groundwater basin	BASSIN HYDROGÉOLOGIQUE
groundwater dam	BARRAGE SOUTERRAIN
groundwater divide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX SOUTERRAINES
groundwater hydraulics	HYDRAULIQUE SOUTERRAINE
groundwater hydrology	HYDROLOGIE SOUTERRAINE
groundwater level	NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE
groundwater recharge	RECHARGE (DES NAPPES)
groundwater resources	RESSOURCES EN EAUX SOUTERRAINES
groundwater storage	RÉSERVE SOUTERRAINE
groundwater table	NAPPE SOUTERRAINE
groundwater table model	MODÈLE DE NAPPE
groundwater yield	APPORTS SOUTERRAINS
group calibration	ÉTALONNAGE STANDARD
groynes	ÉPI
gully	RAVINE
gully erosion	ÉROSION EN GRIFFE
gully erosion	RAVINAGE
hail	GRÊLE
hailstone	GRÉLON
hardness	DURETÉ
hardware	MATÉRIEL (d'informatique)
head	CHARGE
head difference	HAUTEUR DE CHUTE
head loss	PERTE DE CHARGE
headwater	BIEF AMONT
head waters	TÊTE DE BASSIN
headwaters	SOURCE (d'un cours d'eau)
heat balance	BILAN THERMIQUE
heat pulse	CHOC THERMIQUE
heat pulse probe	SONDE A CHOC THERMIQUES
high water	HAUTES EAUX
historical data	DONNÉES HISTORIQUES
historical data	ÉCHANTILLON HISTORIQUE
hoar-frost	GELÉE BLANCHE
homogeneous area	ZONE HOMOGÈNE
homogenous period	PÉRIODE D'HOMOGÉNÉISATION
hook-gauge (pointe retournée)	POINTE DE MESURE
humid	HUMIDE (climat)
humidity	HUMIDITÉ
humidity of the air	HUMIDITÉ DE L'AIR
hurricane	CYCLÔNE (TROPICAL)
hybrid model	MODÈLE HYBRIDE

hydraulic conductivity	PERMÉABILITÉ
hydraulic efficiency	RENDEMENT HYDRAULIQUE
hydraulic gradient	GRADIENT HYDRAULIQUE
hydraulic jump	RESSAUT (HYDRAULIQUE)
hydraulic radius	RAYON HYDRAULIQUE
hydraulics	HYDRAULIQUE
hydraulics of streams	HYDRAULIQUE FLUVIALE
hydraulic structure	OUVRAGE HYDRAULIQUE
hydraulic unit	UNITÉ HYDRAULIQUE
hydraulic work	OUVRAGE HYDRAULIQUE
hydrochronology	HYDROCHRONOLOGIE
hydrogeology	HYDROGÉOLOGIE
hydrograph	HYDROGRAMME
hydrographic circle	CERCLE HYDROGRAPHIQUE
hydrographic degradation	DÉGRADATION HYDROGRAPHIQUE
hydrograph separation	SÉPARATION DES ÉCOULEMENTS
hydrography	HYDROGRAPHIE
hydrological characteristics	CARACTÉRISTIQUES HYDROLOGIQUES
hydrological cycle	CYCLE HYDROLOGIQUE
hydrological forecast	PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens restrictif)
hydrological forecasting	PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens large)
hydrological regime	RÉGIME HYDROLOGIQUE
hydrological service	SERVICE HYDROLOGIQUE
(hydrological) warning	ALERTE (hydrologique)
hydrological yearbook	ANNUAIRE HYDROLOGIQUE
hydrologic code	CODE HYDROLOGIQUE
hydrology	HYDROLOGIE
hydrology of main beds	HYDROLOGIE DES LITS MAJEURS
hydrometeorology	HYDROMÉTÉOROLOGIE
hydrometric network	RÉSEAU HYDROMÉTRIQUE
hydrometric station	STATION HYDROMÉTRIQUE
hydrometric station for specific purposes	STATION TERTIAIRE
hydrometry	HYDROMÉTRIE
hydro-power plant	USINE HYDRO-ÉLECTRIQUE
hydrosphere	HYDROSPHÈRE
hydrostatic pressure	PRESSION HYDROSTATIQUE
hyetograph	HYÉTOGRAMME
hygrograph	HYGROGRAPHE
hygrometer	HYGROMÈTRE
hypolimnion	HYPOLIMNION
hypsothetic curve	COURBE HYSOMÉTRIQUE
hypsothetic	HYSOMÉTRIE
hysteresis	HYSTÉRÉSIS
ice	GLACE
ice auger	TARIÈRE A GLACE
ice bore	TARIÈRE A GLACE
ice cap	DÔME DE GLACE
ice cover	COUCHE DE GLACE
ice dam	EMBÂCLE
ice jam	EMBÂCLE
ice run	CHARRIAGE (DES GLACES)
ice stream	COURANT GLACIAIRE
impermeability (en surface)	IMPERMÉABILITÉ
imperviousness (en profondeur)	IMPERMÉABILITÉ
inclined staff-gauge	ÉCHELLE INCLINÉE
indirect measurement	MESURAGE INDIRECT
industrial waste-water	EAUX INDUSTRIELLES
infiltration	INFILTRATION
infiltration capacity	CAPACITÉ D'INFILTRATION
infiltration gallery	GALERIE DE CAPTAGE



infiltration rate	TAUX D'INFILTRATION
infiltrometer	INFILTRMÈTRE
inflow	DÉBIT ENTRANT
initial precipitation	PLUIE PRÉLIMINAIRE
injection vessel	VASE D'INJECTION
inland delta	DELTA INTÉRIEUR
inrush of water	VENUE D'EAU
insolation	INSOLATION
installed capacity	PUISSANCE INSTALLÉE
instrument house	LOCAL TECHNIQUE
intake	PRISE (du limnigraphe)
intake	PRISE D'EAU
intake area	BASSIN (VERSANT)
intake channel	CANAL DE PRISE
intake (structure)	OUVRAGE D'AMENÉE
integration method	MÉTHODE GLOBALE
intensity-duration curve	COURBE INTENSITÉ-DURÉE
interception	INTERCEPTION
interflow	RUISSELLEMENT RETARDÉ
intermediate file	FICHER INTERMÉDIAIRE
intermittent spring	SOURCE INTERMITTENTE
intermittent storm	AVERSE COMPLEXE
interrupted stream	COURS D'EAU INTERROMPU
intertropical convergence zone (ITCZ)	ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE
intertropical front	FRONT. INTERTROPICAL
intertropical zone	ZONE INTERTROPICALE
intra-zone yield	APPORTS ENDOGÈNES
inundation	INONDATION
invert	RADIER
irrigation	IRRIGATION
irrigation need	BESOIN EN EAU D'IRRIGATION
irrigation network	RÉSEAU D'IRRIGATION
irrigation requirement	BESOIN EN EAU D'IRRIGATION
isobath	ISOBATHE
isochrone	ISOCHRONE
isohyet	ISOHYÈTE
isohyetal line	ISOHYÈTE
isohyetal map	CARTE PLUVIOMÉTRIQUE
isohypse	COURBE DE NIVEAU
isotach	ISOTACHE
isotach method	MÉTHODE DES ISOTACHES
isotope tracer	TRACEUR ISOTOPIQUE
isovel	ISOTACHE
karst hydrology	HYDROLOGIE KARSTIQUE
labelling	MARQUAGE
lacustrine	LACUSTRE
lag	TEMPS DE RÉPONSE
lagoon	LAGUNE
lagooning	LAGUNAGE
lag time	TEMPS DE RÉPONSE
lake	LAC
laminar flow	ÉCOULEMENT LAMINAIRE
landslide	GLISSEMENT DE TERRAIN
landslip	GLISSEMENT DE TERRAIN
lateral inflow	APPORT INTERMÉDIAIRE
latitudinal profile	PROFIL EN TRAVERS
law of statistical distribution	LOI DE DISTRIBUTION STATISTIQUE
layout	DESSIN DU FICHER
leeward	SOUS LE VENT
left bank	RIVE GAUCHE

level difference	DIFFÉRENCE DE NIVEAU
level (or stage) hydrograph	LIMNIGRAMME
limb of flood wave	DÉCRUE
limestone	CALCAIRE
limnigraph	LIMNIGRAMME
limnimeter	LIMNIMÈTRE
limnology	LIMNOLOGIE
loam	LIMON
local inflow	APPORT INTERMÉDIAIRE
longitudinal section	PROFIL EN LONG
long term average annual rainfall	MODULE PLUVIOMÉTRIQUE
long term average discharge	MODULE HYDROLOGIQUE
loop rating	RELATION HAUTEUR-DÉBIT NON UNIVOQUE
lower part of a stream	AVAL
lower reach	BIEF AVAL
lower reach	COURS INFÉRIEUR
low flow augmentation	SOUTIEN DES ÉTIAGES
low flow channel	LIT MINEUR
low flow channel	CHENAL DE BASSES EAUX
low water	ÉTIAGE
low water	BASSES EAUX
low water channel	LIT APPARENT
low water discharge	DÉBIT D'ÉTIAGE
low-water forecasting	PRÉVISION DES BASSES EAUX
lumped model	MODÈLE GLOBAL
lysimeter	ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE
lysimeter	LYSIMÈTRE
main channel	CHENAL PRINCIPAL
Manning's formula	FORMULE DE MANNING
manual inspection	CRITIQUE A VUE
marl	MARNE
marsh	MARAIS
mass curve	COURBE DES VALEURS CUMULÉES
master file	FICHIER PRINCIPAL
mathematical model	MODÈLE MATHÉMATIQUE
maximum daily discharge	DÉBIT JOURNALIER MAXIMAL
maximum evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION MAXIMALE
mean depth	PROFONDEUR MOYENNE
meander	MÉANDRE
meander formation	FORMATION DES MÉANDRES
mean discharge	MODULE HYDROLOGIQUE
mean rainfall	MODULE PLUVIOMÉTRIQUE
mean sea level (MSL)	NIVEAU MOYEN DE LA MER
mean surface velocity	VITESSE MOYENNE DE SURFACE
mean velocity	VITESSE MOYENNE
measure	MESURE
measurement	MESURAGE
measuring section	SECTION DE JAUGEAGE
mechanical analysis	ANALYSE GRANULOMÉTRIQUE
Mediterranean zone	ZONE MEDITERRANÉENNE
medium	SUPPORT DE DONNÉES
memory	PERSISTANCE
mesh	MAILLE
mesoscale climate	MÉSOCCLIMAT
meteorological network	RÉSEAU CLIMATOLOGIQUE
meteorological station	STATION MÉTÉOROLOGIQUE
meter stand	PIED DE PERCHE
method of the arithmetic mean	MÉTHODE ARITHMÉTIQUE
microclimate	MICROCLIMAT
middle course	COURS MOYEN
mineral spring	SOURCE MINÉRALE

minimum acceptable flow (in a river)	DÉBIT RÉSERVÉ
minor works	PETITE HYDRAULIQUE
mixing length	LONGUEUR DE MÉLANGE
mixing length	DISTANCE DE MÉLANGE
mobile channel	LIT INSTABLE
model	MODÈLE
modular flow	ÉCOULEMENT DÉNOYÉ
moist	HUMIDE (climat)
moisture	HUMIDITÉ
moisture content	TENEUR EN EAU
moisture probe	HUMIDIMÈTRE
monolayer	FILM MONOMOLÉCULAIRE
monomolecular layer	FILM MONOMOLÉCULAIRE
monsoon	MOUSSON
monthly mean discharge	DÉBIT MOYEN MENSUEL
monthly rainfalls	PLUVIOMÉTRIE MENSUELLE
mouth	EMBOUCHURE
moving boat	BATEAU MOBILE
moving boat method	JAUGEAGE AU BATEAU MOBILE
mud flow	LAVE TORRENTIELLE
multi-peaked flood	CRUE COMPLEXE
multiphase flow	ÉCOULEMENT POLYPHASIQUE
multi-purpose project	AMÉNAGEMENT A BUTS MULTIPLES
multiyear reservoir	RÉSERVOIR INTERANNUEL
Muskingum method	MÉTHODE DE MUSKINGUM
Myers rating	INDICE DE MYERS
nappe	LAME DÉVERSANTE
natural discharge	DÉBIT NATUREL
natural levee	BOURRELET DE BERGE
natural regulation	RÉGULARISATION NATURELLE
navigability	NAVIGABILITÉ
navigable channel	CHENAL NAVIGABLE
navigable waterway	VOIE NAVIGABLE
neap tide	MARÉE DE MORTE EAU
network	RÉSEAU (DE MESURE)
network operation	EXPLOITATION DES RÉSEAUX
neutron probe	SONDE A NEUTRONS
non-modular flow	ÉCOULEMENT NOYÉ
non-permanent flow	ÉCOULEMENT VARIABLE
non-stationary flow	ÉCOULEMENT VARIABLE
non structural measures	AMÉNAGEMENT NON STRUCTURAL
non uniform flow	ÉCOULEMENT VARIÉ
normal year	ANNÉE NORMALE
observation well	PUITS D'OBSERVATION
observer	LECTEUR D'ÉCHELLE
observer	OBSERVATEUR
oceanography	Océanologie
off-line	HORS-LIGNE
ofttake	PRISE D'EAU
on line	EN LIGNE
oozing	SUINTEMENT
open channel flow	ÉCOULEMENT A SURFACE LIBRE
open water	Eaux libres
operating of networks	EXPLOITATION DES RÉSEAUX
operating rule	CONSIGNE (D'EXPLOITATION)
operating rule	RÈGLE DE GESTION
operating system	SYSTÈME D'EXPLOITATION
operational hydrologie	HYDROLOGIE OPÉRATIONNELLE
operationnal constraint	CONTRAINTE D'EXPLOITATION
original file	FICHER ORIGINAL

oscillatory wave	CLAPOTIS
outflow	DÉBIT SORTANT
outlet	EXUTOIRE
overbank	LIT MAJEUR
overflow	DÉVERSEMENT
overflow	DÉBORDEMENT
overflow	DÉVERSE
overhanging support	PORTE A FAUX
over year regulation	RÉGULARISATION INTERANNUELLE
over year reservoir	RÉSERVOIR INTERANNUEL
ox bow	MÉANDRE MORT
pan coefficient	COEFFICIENT DE BAC
parabolic method of calculating total discharge	MÉTHODE DES PARABOLES
parametric hydrology	HYDROLOGIE PARAMÉTRIQUE
partially penetrating well	PUITS INCOMPLET
peak discharge	DÉBIT DE POINTE
peak flow	DÉBIT DE POINTE
peak to volume ratio	COEFFICIENT DE POINTE
percolation	PERCOLATION
perennial stream	COURS D'EAU PERMANENT
permafrost	PERMAFROST
permanent flow	ÉCOULEMENT PERMANENT
permanent station	STATION PRIMAIRE
permeability	PERMÉABILITÉ
persistence	PERSISTANCE
pH	PH
phreatic water table	NAPPE PHRÉATIQUE
phreatophyte	PHRÉATOPHYTE
physical model	MODÈLE PHYSIQUE
physical quality	QUALITÉ PHYSIQUE
physico-chemical quality	QUALITÉ PHYSICO-CHIMIQUE
physiographical characteristics	CARACTÉRISTIQUES PHYSIOGRAPHIQUES
physiography	PHYSIOGRAPHIE
piezometer	PIÉZOMÈTRE
piezometric head	HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE
pipng	RENARD
Pitot tube	TUBE DE PITOT
plant water requirement	BESOIN EN EAU DES PLANTES
platform	BALISE (DE TRANSMISSION)
plot	PARCELLE (EXPÉRIMENTALE)
plotter	TRACEUR DE COURBE
point gauge	POINTE DE MESURE
point rainfall	PLUIE PONCTUELLE
pollutant	POLLUANT
pollution	POLLUTION
pond	ÉTANG
pool	MARE
porosity	POROSITÉ
porous medium	MILIEU POREUX
potable water	EAU POTABLE
potamology	POTAMOLOGIE
potential evaporation	ÉVAPORATION POTENTIELLE
potential evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION POTENTIELLE
pot hole	GOUFFRE
power demand	DEMANDE D'ÉNERGIE
power supply	FOURNITURE D'ÉNERGIE
precipitable water	HAUTEUR PRÉCIPITABLE
precipitation	PRÉCIPITATION
precipitation depth	HAUTEUR DE PRÉCIPITATION
pressure gauge	LIMNIGRAPHE A PRESSION

pressure level recorder	LIMNIGRAPHE A PRESSION
pressure sensing element	CAPTEUR DE PRESSION
pressure sensor	CAPTEUR DE PRESSION
primary network	RÉSEAU DE BASE
primary station	STATION PRIMAIRE
principal station	STATION PRIMAIRE
probabilistic model	MODÈLE PROBABILISTE
probable maximum flood	CRUE MAXIMALE PROBABLE
probable maximum precipitation (PMP)	PRÉCIPITATION MAXIMALE PROBABLE (PMP)
propeller	HÉLICE (de moulinet)
propeller currentmeter	MOULINET A HÉLICE
psychrometer	PSYCHROMÈTRE
psychrometric equation	FORMULE PSYCHROMÉTRIQUE
psychrometry	PSYCHROMÉTRIE
pulse counter	COMPTEUR (D'IMPULSIONS)
pumping test	ESSAI DE POMPAGE
purification	ÉPURATION
pygmy current-meter	MICROMOULINET
quantitative precipitation fore- casting (QPF)	PRÉVISION QUANTITATIVE DES PRÉCIPITA- TIONS
rack	CORPS FLOTTANT
rack marks	DÉLAISSES DE CRUE
radioactive solution gauging	JAUGEAGE ISOTOPIQUE
radio-active tracer	TRACEUR RADIO-ACTIF
radius of influence	RAYON D'INFLUENCE
rain	PLUIE
rainfall	HAUTEUR DE PLUIE
rainfall	CHUTE DE PLUIE
rainfall excess	PLUIE EXCÉDENTAIRE
rainfall intensity	INTENSITÉ (D'une PLUIE)
rainfall regime	RÉGIME PLUVIOMÉTRIQUE
rainfall season	SAISON DES PLUIES
rainfall simulator	SIMULATEUR DE PLUIE
raingauge	PLUVIOMÈTRE
raingauge network	RÉSEAU PLUVIOMÉTRIQUE
raingauge observer	LECTEUR DE PLUVIOMÈTRE
raingauge station	POSTE PLUVIOMÉTRIQUE
rain-out	LESSIVAGE (DE L'AIR)
rain recorder	PLUVIOGRAPHE
rain simulator	ŞIMULATEUR DE PLUIE
rainsplash erosion	ÉROSION PLUVIATILE
rainstorm	ORAGE
rampgauge	ÉCHELLE INCLINÉE
random sample	ÉCHANTILLON SYNTHÉTIQUE
random sampling	ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD
rapid flow	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
rapids	RAPIDE
rating	RELATION HAUTEUR-DÉBIT
rating	ÉTALONNAGE
rating	ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)
rating	ÉTALONNAGE (D'UN MOULINET)
rating curve	COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)
rating curve extension	EXTRAPOLATION D'UNE COURBE D'ÉTALONNAGE
rating flume	CANAL DE JAUGEAGE
rating table	BARÈME HAUTEURS-DÉBITS
rating tank	CANAL D'ÉTALONNAGE
rational method	MÉTHODE RATIONNELLE
ravine	RAVIN
reach	BIEF
real time	TEMPS RÉEL

recession	DÉCRUE
recession flow	DÉBIT DE TARISSEMENT
recession limb	COURBE DE DÉCRUE
reconcentration	RECONCENTRATION
recorder station	STATION LIMNIGRAPHIQUE
rectangular weir	DÉVERSOIR RECTANGULAIRE
reel	TOURET
reference (staff) gauge	ÉCHELLE DE CONTRÔLE
regime	RÉGIME
regime channel	LIT STABLE
regimen	RÉGIME
regulated flow	DÉBIT RÉGULARISÉ
relative humidity	HUMIDITÉ RELATIVE
release	LÂCHURE
relief	RELIEF
remote sensing	TÉLÉDÉTECTION
representative basin	BASSIN REPRÉSENTATIF
representative catchment	BASSIN REPRÉSENTATIF
research basin	BASSIN EXPERIMENTAL
research catchment	BASSIN EXPERIMENTAL
reservoir	RÉSERVOIR
reservoir dam	BARRAGE RÉSERVOIR
reservoir routing (U.K.)	LAMINAGE
reservoir volume	CAPACITÉ (D'UN RESERVOIR)
residence time	TEMPS DE RENOUVELLEMENT
resurgence	RÉSURGENCE
retention	RÉTENTION (SUPERFICIELLE)
Reynolds number	NOMBRE DE REYNOLDS
right bank	RIVE DROITE
rime	GIVRE
ripple-marks	RIDES DE FOND
ripples	RIDES DE FOND
rise	TEMPS DE MONTÉE
rising limb	COURBE DE CRUE
rising stage	MONTÉE
rising tide	FLOT
rising time	TEMPS DE MONTÉE
river	COURS D'EAU
river	RIVIÈRE
river basin	BASSIN FLUVIAL
river basin management	AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN
river bed	LIT (d'un cours d'eau)
river bend	COUDE (D'UNE RIVIÈRE)
river bend	BOUCLE (D'UNE RIVIÈRE)
river (or main river)	FLEUVE
river realignment	RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)
river records	RELEVÉS HYDROMÉTRIQUES
rivulet	RUISSEAU
roughness	RUGOSITÉ
roughness coefficient	COEFFICIENT DE RUGOSITÉ
routing	PROPAGATION
routing model	MODELE DE PROPAGATION
running water	EAU COURANTE
runoff	VOLUME ECOULÉ
runoff	ÉCOULEMENT
runoff coefficient	COEFFICIENT D'ÉCOULEMENT
runoff deficit	DÉFICIT D'ÉCOULEMENT
runoff model	MODÈLE A RUISSELLEMENT
run of river	FIL DE L'EAU
sahelian zone	ZONE SAHÉLIENNE
saline water	EAU SALÉE

salinity	SALINITÉ
salinity	TENEUR EN SEL
salinization	SALURE
saltation	SALTATION
salt balance	BILAN SALIN
salt concentration	CONCENTRATION EN SELS DISSOUS
salt content	TENEUR EN SEL
salt lake	LAC SALÉ
salt screen	ECRAN SALÉ
salt water	EAU SALÉE
salt water intrusion	INTRUSION D'EAU SALÉE
salt wedge	COIN SALÉ
sampler	APPAREIL DE PRÉLÈVEMENT
sampling	PRÉLÈVEMENT (d'échantillon)
sand	SABLE
sandbank	BANC DE SABLE
sandpit	SABLIÈRE
sand wind	VENT DE SABLE
saturation	SATURATION
saturation deficit	DÉFICIT DE SATURATION
saturation vapour pressure	TENSION DE VAPEUR SATURANTE
scale model	MODÈLE RÉDUIT
schematic	SCHEMA TOPOLOGIQUE
scour	AFFOUILLEMENT
scour	DÉBLAIEMENT (du lit)
screen	CRÉPINE
S curve	COURBE EN S
seasonal effect	EFFET SAISONNIER
seasonal fluctuation	VARIATION SAISONNIÈRE
seasonal regulation	RÉGULARISATION SAISONNIÈRE
sea water	EAU DE MER
sea water conversion	DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)
sea water desalinization	DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)
secondary channel	BRAS SECONDAIRE
secondary network	RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE
secondary station	STATION SECONDAIRE
sectional staff gauge	ÉCHELLE EN GRADINS
sediment	SÉDIMENT
sediment	MATIÈRES SOLIDES
sedimentation	ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)
sedimentation	SÉDIMENTATION
sediment carrying	CAPACITÉ DE TRANSPORT
sediment concentration	CONCENTRATION EN MATIÈRES SOLIDES
sediment discharge	DÉBIT SOLIDE
sediment load	CHARGE SOLIDE
sediment transport	TRANSPORT SOLIDE
sediment trap	FOSSE A SÉDIMENTS
seep	GRIFFON
seepage	PERTE PAR INFILTRATION
seepage	SUINTEMENT
seiche	SEICHE
semi-arid zone	ZONE SEMI-ARIDE
sensor	CAPTEUR
separate sewer system	SYSTÈME SÉPARATIF
settling velocity	VITESSE DE SÉDIMENTATION
sewage	EAUX D'ÉGOUT
sewer	ÉGOUT
sewerage	RÉSEAU D'ÉGOUTS
sextant	CERCLE HYDROGRAPHIQUE
sharp-crested weir	DÉVERSOIR EN MINCE PAROI
sharp-front wave	ONDE A FRONT RAIDE

sheet erosion	ÉROSION EN NAPPE
sheet flow	RUISSELLEMENT EN NAPPE
shifting	DÉTARAGE
shifting bed	FOND MOBILE
shoal	HAUT FOND
short coastal river	FLEUVE CÔTIER
sill	SEUIL
silt	LIMON
silting up	ENSABLEMENT
silting up	ALLUVIONNEMENT
silting up	ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)
simple hydrograph	HYDROGRAMME SIMPLE
simple storm	AVERSE SIMPLE
simulated rain	PLUIE SIMULÉE
single peaked flood	CRUE SIMPLE
single-peak storm	AVERSE SIMPLE
single-season reservoir	RÉSERVOIR SAISONNIER
single value stage-discharge relationship	RELATION HAUTEUR-DÉBIT UNIVOQUE
sink	PUITS (hydrodynamique)
sinker	SAUMON
sink-hole	PERTE
sinkhole	GOUFFRE
sinking	SUBSIDENCE
site selection	CHOIX DU SITE
sleet	GIBOULÉE
sling psychrometer	PSYCHROMÈTRE FRONDE
slope	PENTE
slope	VERSANT
slope-area method	MÉTHODE PAR PENTE ET SECTION
slope index	INDICE DE PENTE
slope of water surface	PENTE (SUPERFICIELLE) DE LA LIGNE D'EAU
sludge	BOUES RÉSIDUAIRES
slush	NEIGE MOUILLÉE
snow	NEIGE
snow board	TABLE A NEIGE
snow course	PARCOURS D'ENNEIGEMENT
snow course survey	COURSE DE NEIGE
snow cover	STOCK DE NEIGE
snow cover	MANTEAU NEIGEUX
snow cutter	COUPEAU A NEIGE
snow depth	ÉPAISSEUR DE NEIGE
snow depth	HAUTEUR DE NEIGE
snowdrift	CONGÈRE
snowfall	CHUTE DE NEIGE
snow gauge	NIVOMÈTRE
snow layer	COUCHE DE NEIGE
snowmelt	FONTE DE LA NEIGE
snowmelt flood	CRUE NIVALE
snowmelt water	EAU DE FONTE DE NEIGE
snow pack	STOCK DE NEIGE
snow pillow	COUSSIN A NEIGE
snow sampler	SONDE A NEIGE
snow stake	PERCHE A NEIGE
snow survey	RELEVÉ NIVOMETRIQUE
snow water equivalent	ÉQUIVALENT EN EAU
soaking	IMBIBITION
software	LOGICIEL
soil capping	BATTANCE
soil moisture	HUMIDITÉ DANS LE SOL
soil moisture deficit	DÉFICIT DE RÉTENTION



soil moisture tension	POTENTIEL CAPILLAIRE
soil water	EAU DANS LE SOL
soil water movement	RESSUYAGE
solar radiation	RAYONNEMENT SOLAIRE
solubility	SOLUBILITÉ
solute	SOLUTÉ
solution	SOLUTION
solvent	SOLVANT
sounding	SONDAGE
sounding pole	PERCHE DE SONDAGE
sounding weight	SAUMON
source	SOURCE (d'un cours d'eau)
source	SOURCE (hydrodynamique)
source of runoff	SOURCE D'ALIMENTATION
source supply zone	ZONE D'EXPLOITATION
specific discharge	DÉBIT SPÉCIFIQUE
specific energy	CHARGE SPÉCIFIQUE
specific erosion	ÉROSION SPÉCIFIQUE
specific ion electrode	ÉLECTRODE SPÉCIFIQUE
specific retention	CAPACITÉ DE RÉTENTION SPÉCIFIQUE
spill	DÉVERSE
spillway	ÉVACUATEUR DE CRUE
spillway capacity	CAPACITÉ D'ÉVACUATION
spillway (dans un barrage)	DÉVERSOIR
spit	CORDON LITTORAL
splash	REJAILLISSEMENT
spreading	ÉPANDAGE
spring	SOURCE
spring tide	MARÉE DE SYZYGIE
sprinkling	ASPERSION
stable channel	CHEVAL STABLE
stable channel	LIT STABLE
stable station	STATION STABLE
staff (gauge)	ÉCHELLE (LIMNIMÉTRIQUE)
staff gauge	LIMNIMÈTRE
staff gauge datum	COTE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE
staff gauge datum	ALTITUDE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE
staff gauge station	STATION LIMNIMÉTRIQUE
stage	HAUTEUR A L'ÉCHELLE
stage	NIVEAU (DE L'EAU)
stage-discharge relationship	RELATION HAUTEUR-DÉBIT
stage-discharge table	BAREME HAUTEURS-DÉBITS
stagnant water	EAU STAGNANTE
standard hydrograph	HYDROGRAMME STANDARD
standard mean ocean water (SMOW)	ÉTALON MOYEN D'EAU DE MER
stationary flow	ÉCOULEMENT PERMANENT
statistical hydrology	STATISTIQUE HYDROLOGIQUE
steady flow	ÉCOULEMENT PERMANENT
stemflow	RUISSELLEMENT SUR LES TRONCS
stilling well	PUITS DE LIMNIGRAPHE
still water	EAU STAGNANTE
stochastic hydrology	HYDROLOGIE STOCHASTIQUE
stochastic procedure	PROCESSUS STOCHASTIQUE
stop bank	DIGUE
storage	RÉSERVE
storage	STOCKAGE
storage capacity (of a reservoir)	CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)
storage coefficient	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT
storage model	MODÈLE A RÉSERVOIRS
storage rain gauge	PLUVIOMÈTRE TOTALISATEUR
storage routing (américain)	LAMINAGE

storativity	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT
storm	AVERSE
storm intensity pattern	HYÉTOGRAMME
storm profile	HYÉTOGRAMME
storm-runoff coefficient	COEFFICIENT DE RUISSELLEMENT
storm surge	MARÉE DE TEMPÊTE
storm water	EAUX D'ORAGE
straight reach	BIEF RECTILIGNE
stream	RIVIÈRE
stream	FLEUVE
stream (avec l'idée de courant : contenu)	COURS D'EAU
streamflow control	RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)
stream-flow forecast	PRÉVISION DES DÉBITS
streamflow regulation	RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)
(stream) gauging	ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)
streamline	LIGNE DE COURANT
stream order	ORDRE D'UN COURS D'EAU
stream tube	TUBE DE COURANT
strip chart	ENREGISTREMENT CONTINU
structural measures	AMÉNAGEMENT STRUCTURAL
structure	OUVRAGE
structure	STRUCTURE
subcritical flow	ÉCOULEMENT FLUVIAL
sublimation	SUBLIMATION
submergence	SUBMERSION
subsidence	SUBSIDENCE
subsurface hydraulics	HYDRAULIQUE SOUTERRAINE
subsurface runoff	RUISSELLEMENT RETARDÉ
subterranean watercourse	COURS D'EAU SOUTERRAIN
subterranean yield	APPORTS SOUTERRAINS
suction	SUCCION
sullage	EAUX MÉNAGÈRES
sunken pan	BAC ENTERRÉ
sunshine	INSOLATION
sunshine duration	DURÉE D'INSOLATION
supercritical flow	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
supply channel	CANAL D'AMENÉE
surcharge water	TROP-PLEIN
surface	SURFACE
surface detention	RÉTENTION (SUPERFICIELLE)
surface profile	LIGNE D'EAU
surface runoff	RUISSELLEMENT
surface runoff	ÉCOULEMENT DE SURFACE
surface tension	TENSION SUPERFICIELLE
surface velocity	VITESSE DE SURFACE
surface water	EAUX DE SURFACE
surface water balance	BILAN DE SURFACE
surface water hydrology	HYDROLOGIE DE SURFACE
surface water table	NAPPE SUPERFICIELLE
surface yield	APPORTS DE SURFACE
suspended load	CHARGE EN SUSPENSION
suspended load	MATIÈRES EN SUSPENSION
suspended sediment discharge	DÉBIT SOLIDE EN SUSPENSION
suspension	SUSPENSION
swallow-hole	GOUFFRE
swallow-hole	PERTE
swamp	MARAIS
tag line	CÂBLE GRADUÉ

tailrace	CANAL DE FUITE
tailwater	BIEF AVAL
tailwater	RESTITUTION
tailwater level	COTE DE RESTITUTION
take-off channel	CANAL DE PRISE
tank model	MODELE A RESERVOIRS
tape drive	DÉROULEUR DE BANDE
tape reader	DÉROULEUR DE BANDE
tapping a spring	CAPTAGE (d'une source)
temperate zone	ZONE TEMPÉRÉE
temperature	TEMPÉRATURE
tempest	TEMPÊTE
temporary network	RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE
tensiometer	TENSIOMETRE
ten-year return period flood	CRUE DÉCENNALE
tertiary station	STATION TERTIAIRE
thalweg	THALWEG
thaw	DÉGEL
thermal spring	SOURCE THERMALE
thermal stratification	STRATIFICATION THERMIQUE
thermocline	THERMOCLINE
thermo-mineral spring	SOURCE THERMALE
Thiessen method	MÉTHODE DE THIESSEN
thin-plate weir	DÉVERSOIR EN MINCE PAROI
threshold	SEUIL
throat	COL
throughfall	PLUIE AU SOL
thunderstorm	ORAGE
tidal river	RIVIÈRE A MARÉE
tide	MARÉE
tide gauge	MARÉGRAPHE
time interval	INTERVALLE DE TEMPS
time of concentration	TEMPS DE CONCENTRATION
time of travel	TEMPS DE PROPAGATION
time series	CHRONIQUE
time step	PAS DE TEMPS
tipping bucket raingauge	PLUVIOGRAPHE A AUGETS BASCULEURS
topographic divide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX TOPOGRAPHIQUE
topological schema	SCHEMA TOPOLOGIQUE
torrent	TORRENT
torrent correction	CORRECTION DE TORRENT
total dissolved solids	TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS
total radiation	RAYONNEMENT GLOBAL
tracer	TRACEUR
tracer	MARQUEUR
tracer dilution technique	JAUGEAGE PAR DILUTION
tracer pulse technique	MÉTHODE GLOBALE
tracer solution	SOLUTION MÈRE
trade-wind	ALIZÉ
transmissivity	TRANSMISSIVITÉ
transport capacity	CAPACITÉ DE TRANSPORT
transverse valley	CLUSE
triangular unit hydrograph	HYDROGRAMME TRIANGULAIRE
triangular weir	DÉVERSOIR TRIANGULAIRE
tributary	AFFLUENT
tropical belt	CEINTURE INTERTROPICALE
tropical zone hydrology	HYDROLOGIE TROPICALE
trough	CYCLONE
turbidity	TURBIDITÉ
turbulence	TURBULENCE
turbulent flow	ÉCOULEMENT TURBULENT

turnover time	TEMPS DE RENOUVELLEMENT
two clock method	MÉTHODE DU DOUBLE CHRONOMÈTRE
typhoon	CYCLONE (TROPICAL)
typical hydrograph	HYDROGRAMME TYPE
ultrasonic gauging	JAUGEAGE PAR ULTRA-SONS
unconfined groundwater	NAPPE D'EAU LIBRE
underflow	INFÉRO-FLUX
underflow barrier	BARRAGE D'INFÉRO-FLUX
underflow dam	BARRAGE D'INFÉRO-FLUX
underground flow	ÉCOULEMENT SOUTERRAIN
underground stream	COURS D'EAU SOUTERRAIN
uniform flow	ÉCOULEMENT UNIFORME
unitgraph (américain)	HYDROGRAMME UNITAIRE
unit hydrograph	HYDROGRAMME UNITAIRE
unit storm	AVERSE UNITAIRE
unsaturated zone	ZONE AÉRIÉE
unstable channel	CHENAL INSTABLE
unstable channel	LIT INSTABLE
unstable station	STATION INSTABLE
unsteady flow	ÉCOULEMENT VARIABLE
updating	MISE A JOUR
upper part of a catchment (or of a river)	AMONT
upper reach	COURS SUPÉRIEUR
upper reach	BIEF AMONT
upstream (en amont)	AMONT
up to (en amont de)	AMONT
urban catchment	BASSIN URBAIN
urban hydraulics	HYDRAULIQUE URBAINE
urban hydrology	HYDROLOGIE URBAINE
urban watershed (américain)	BASSIN URBAIN
utilisation zone	ZONE D'UTILISATION
valley	VALLÉE
vapour pressure	TENSION DE VAPEUR
variable time step	PAS DE TEMPS VARIABLE
variable time step analysis of river records (non officiel)	RELEVÉS LIMNIGRAPHIQUES INTÉGRAUX
variation of water level	MARNAGE
varied flow	ÉCOULEMENT VARIÉ
vegetal cover	COUVERTURE VÉGÉTALE
velocity-area method	JAUGEAGE PAR EXPLORATION DU CHAMP DES VITESSES
velocity curve	PROFIL DES VITESSES
velocity of approach	VITESSE D'APPROCHE
velocity rod	PERCHE DE MESURE
vertical	VERTICALE (DE MESURE)
(vertical) staff gauge	ÉCHELLE VERTICALE
viscosity	VISCOSITÉ
volume of surface runoff	VOLUME RUISSELÉ
volumetric method of discharge measurement	JAUGEAGE VOLUMÉTRIQUE
vortex	TOURBILLON
wadi	OUED
wading measurement	JAUGEAGE A GUÉ
wading rod	PERCHE (SUPPORT)
wake	SILLAGE
warning lead time	DÉLAI D'ALERTE
warning stage	COTE D'ALERTE
wash load	CHARGE DE RUISSELLEMENT
wash-off	LESSIVAGE (SUPERFICIEL)
wash-out	LESSIVAGE (DE L'AIR)

waste water	EAUX USÉES
water balance	BILAN HYDRIQUE
water balance	BILAN D'EAU
water balance	BILAN HYDROLOGIQUE
water body	FORMATION AQUATIQUE
water budget	BILAN HYDROLOGIQUE
water budget	BILAN D'EAU
water-carrying capacity	CAPACITÉ DE DÉBIT
water collector	IMPLUVIUM
water conservation	PROTECTION DES EAUX
water consumption	CONSOMMATION D'EAU
water content	TENEUR EN EAU
watercourse (avec l'idée de lit: contenant)	COURS D'EAU
watercourse regulation	RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)
water deficit	DÉFICIT HYDRIQUE
water demand	DEMANDE D'EAU
water development	AMÉNAGEMENT DES EAUX
water development simulation model	MODÈLE DE SIMULATION
water divide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
water equivalent (of snow)	ÉQUIVALENT EN EAU
water level	NIVEAU (DE L'EAU)
water-level forecast	PRÉVISION DES HAUTEURS
water level gauge	LIMNIMÈTRE
water level recorder	LIMNIGRAPHÉ
waterlogged	TERRAIN SATURÉ
waterlogging	SATURATION
water loss	PERTES EN EAU
water management	GESTION DES EAUX
water management (surtout améri- cain)	AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE
water need	BESOIN EN EAU
water project	AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE
water quality	QUALITÉ DES EAUX
water requirement	BESOIN EN EAU
water requirement	USAGE DE L'EAU
water resource development system	SYSTÈME D'AMÉNAGEMENT DES EAUX
water resources	RESSOURCES EN EAUX
water rights	DROIT D'EAU
watershed	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
watershed (avec l'idée de contour - américain)	BASSIN (VERSANT)
watershed management (américain)	AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN
water structure	OUVRAGE HYDRAULIQUE
water supply	APPROVISIONNEMENT EN EAU
water supply	FOURNITURE D'EAU
water supply	ALIMENTATION EN EAU
(water) supply forecast	PRÉVISION D'APPROVISIONNEMENT (EN EAU)
water surface (above ground)	NAPPE (D'EAU)
water system	SYSTÈME D'EAU
water system simulation	SIMULATION D'AMÉNAGEMENT
water table gradient	GRADIENT DE LA NAPPE
water table (underground)	NAPPE (D'EAU)
water treatment	TRAITEMENT DES EAUX
water use	UTILISATION DE L'EAU
water velocity correction	CORRECTION DE TORRENT
waterway	VOIE NAVIGABLE
water year	ANNÉE HYDROLOGIQUE
water yearbook	ANNUAIRE HYDROLOGIQUE
wave	VAGUE
weathering	ALTÉRATION

Weber number	NOMBRE DE WEBER
weedy river	RIVIÈRE HERBEUSE
weighing-type raingauge	PLUVIOMÈTRE À PESÉE
weir	DÉVERSOIR
weir	BARRAGE
well	PUITS
well	FORAGE
well head recorder	LIMNIGRAPHÉ POUR PUIITS (ou FORAGE)
wet line correction	CORRECTION DE CÂBLE IMMÉRÉ
wet mechanical analysis	ANALYSE MÉCANIQUE PAR VOIE HUMIDE
wetted area	SECTION MOUILLÉE
wetted perimeter	PÉRIMÈTRE MOUILLÉ
wet tropical zone	ZONE TROPICALE HUMIDE
wet year	ANNÉE HUMIDE
whirling psychrometer	PSYCHROMÈTRE FRONDE
width	LARGEUR
wilting point	POINT DE FLETRISSEMENT PERMANENT
winch	TREUIL
wind	VENT
wind erosion	ÉROSION ÉOLIENNE
windflag	MANCHE À VENT
wind regime	RÉGIME DES VENTS
wind rose	AU VENT
windsock	MANCHE À VENT
wind speed	VITESSE DU VENT
wind velocity	VITESSE DU VENT
windward	AU VENT
withdrawal (général)	PRÉLÈVEMENT
work	OUVRAGE
working element	ORGANE
working file	FICHER OPÉRATIONNEL
working time interval	PAS DE TEMPS
world water balance	BILAN HYDROLOGIQUE MONDIAL
writing	SAISIE (DES DONNÉES)
yield	APPORTS

## *termes espagnols*

a barlovento	AU VENT
abastecimiento de agua	ALIMENTATION EN EAU
abasto de agua	FOURNITURE D'EAU
abasto de agua	APPROVISIONNEMENT EN EAU
abatimiento	RABATTEMENT
ablación	ABLATION (glacier)
abrasión	ABRASION
absorción	ABSORPTION
actualizar	MISE A JOUR
acuicludo	AQUICLUDE
acuifero	AQUIFÈRE
acuifero confinado	NAPPE CAPTIVE
acuifero libre	NAPPE D'EAU LIBRE
acuifugo	AQUIFUGE
acumulación	ACCUMULATION
afluente	AFFLUENT
aforador	DÉBITMÈTRE
aforo	JAUGEAGE
aforo con flotadores	JAUGEAGE AUX FLOTTEURS
aforo con inyección continua	JAUGEAGE PAR INJECTION CONTINUE
aforo con isótopo	JAUGEAGE ISOTOPIQUE
aforo con teleférico	JAUGEAGE AU TÉLÉPHÉRIQUE
aforo continuo	JAUGEAGE CONTINU
aforo electro-magnético	JAUGEAGE ÉLECTRO-MAGNÉTIQUE
aforo en un vado	JAUGEAGE A GUÉ
aforo por bote móvil	JAUGEAGE AU BATEAU MOBILE
aforo por cable	JAUGEAGE AU CÂBLE
aforo por dilución	JAUGEAGE PAR DILUTION
aforo por inyección instantánea	MÉTHODE GLOBALE
aforo por molinete	JAUGEAGE AU MOULINET
aforo por ultrasonido	JAUGEAGE PAR ULTRA-SONS
aforo químico	JAUGEAGE CHIMIQUE
aforo superficial	JAUGEAGE DE SURFACE
aforo volumétrico	JAUGEAGE VOLUMÉTRIQUE
agotamiento	TARISSEMENT
agua capilar	EAU CAPILLAIRE
aguacero (courte durée)	AVERSE
aguacero unitario	AVERSE UNITAIRE
agua corriente	EAU COURANTE
agua de composición isotópica normalizada	ÉTALON MOYEN D'EAU DE MER
agua de mar	EAU DE MER
agua de suelo	EAU DANS LE SOL

agua dulce	EAU DOUCE
agua estancada	EAU STAGNANTE
agua freática	NAPPE PHRÉATIQUE
agua gravitacional	RESSUYAGE
agua gravitacional	EAU LIBRE
agua libre	EAU LIBRE
aguanieve	GIBOULÉE
agua potable	EAU POTABLE
agua precipitable	HAUTEUR PRÉCIPITABLE
aguas abajo	RESTITUTION
aguas abajo	AVAL
agua salada	EAU SALÉE
agua salina	EAU SALÉE
agua salobre	EAU SAUMÂTRE
aguas altas	HAUTES EAUX
aguas arriba	AMONT
aguas bajas	BASSES EAUX
aguas continentales	EAUX CONTINENTALES
aguas de tormenta	EAUX D'ORAGE
aguas estancadas	EAUX MORTES
aguas grises	EAUX MÉNAGÈRES
aguas interiores	EAUX CONTINENTALES
aguas libres	EAUX LIBRES
aguas negras	EAUX D'ÉGOUT
aguas pluviales	EAUX PLUVIALES
aguas residuales	EAUX USÉES
aguas subterráneas	EAUX SOUTERRAINES
agua subterránea libre	NAPPE D'EAU LIBRE
agua subterránea no confinada	NAPPE D'EAU LIBRE
agua superficial	EAUX DE SURFACE
aguazal	MARAIS
alarma de crecidas	ANNONCE DES CRUES
alarma (hidrológica)	ALERTE (hydrologique)
albañal	EAUX D'ÉGOUT
albedo	ALBÉDO
alcantarilla	PASSAGE COUVERT
alcantarilla	PONCEAU
alcantarillado	ÉGOUT
alerta de crecidas	ANNONCE DES CRUES
alisos	ALIZÉ
aliviadero	ÉVACUATEUR DE CRUE
aliviadero	DÉVERSOIR
almacenamiento	RÉSERVE
almacenamiento	STOCKAGE
almacenamiento	CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)
almacenamiento subterráneo	RÉSERVE SOUTERRAINE
altura de alarma	COTE D'ALERTE
altura de escorrentía	LAME ÉCULÉE
altura de escurrimiento superficial	LAME RUISSÉE
altura de evaporación	LAME ÉVAPORÉE
altura de lluvia	HAUTEUR DE PLUIE
altura de lluvia	CHUTE DE PLUIE
altura de precipitación	HAUTEUR DE PRÉCIPITATION
altura piezométrica	HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE
aluvión	ALLUVION
aluvionación	REMBLAIMENT
análisis granulométrico	ANALYSE GRANULOMÉTRIQUE
anchura	LARGEUR
anemómetro	ANÉMOMÈTRE
año hidrológico	ANNÉE HYDROLOGIQUE
año húmedo	ANNÉE HUMIDE



año medio	ANNÉE MOYENNE
año medio hiperanual	ANNÉE NORMALE
año seco	ANNÉE SÈCHE
anticiclón	ANTICYCLONE
anuario hidrológico	ANNUAIRE HYDROLOGIQUE
aportación	APPORTS
aportación anual	ÉCOULEMENT ANNUEL
aportación endógena	APPORTS ENDOGÈNES
aportación externa	APPORTS EXOGÈNES
aportación lateral	APPORT INTERMÉDIAIRE
aportación local	APPORT INTERMÉDIAIRE
aportación subterránea	APPORTS SOUTERRAINS
aportación superficial	APPORTS DE SURFACE
aprovechamiento de una cuenca	AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN
aprovechamiento hidráulico	AMÉNAGEMENT DES EAUX
arcilla	ARGILE
área mojada	SECTION MOUILLÉE
areico	ARÉIQUE
areísmo	ARÉISME
arena	SABLE
arenera	SABLIÈRE
aridez	ARIDITÉ
arrastre	CHARGE DE RUISSELLEMENT
arrastre	CHARGE SOLIDE
arrastre de fondo	CHARGE DE FOND
arrastre (superficial)	LESSIVAGE (SUPERFICIEL)
arroyo	CRIQUE
arroyo	RUISSEAU
aseguramiento de programa	LOGICIEL
a sotavento	SOUS LE VENT
aspersión	ASPERSION
atajo	COUPURE DE MÉANDRE
aterramiento	ATTERRISSEMENT
avenida	CRUE
avenida pequeña	PETITE CRUE
aviso de crecidas	ANNONCE DES CRUES
azolvamiento	ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)
azolvamiento (le plus courant en Amérique latine)	ALLUVIONNEMENT
balance de energía	BILAN D'ÉNERGIE
balance de las aguas subterráneas	BILAN DES NAPPES
balance de las aguas superficiales	BILAN DE SURFACE
balance energético	BILAN D'ÉNERGIE
balance hídrico	BILAN HYDROLOGIQUE
balance hídrico	BILAN D'EAU
balance hídrico	BILAN HYDRIQUE
balance hídrico mundial	BILAN HYDROLOGIQUE MONDIAL
balance hidrológico	BILAN HYDROLOGIQUE
balance neto del glaciar	BILAN GLACIAIRE
balance salino	BILAN SALIN
balance subterráneo	BILAN DES NAPPES
balance térmico	BILAN THERMIQUE
balisa	BALISE
banado	MARAIS
banco	HAUT FOND
banco de arena	BANC DE SABLE
banco de datos	BANQUE DE DONNÉES
banco de nieve blanda	CONGÈRE
banda magnética	DÉROULEUR DE BANDE
barra de molinete	PERCHE (SUPPORT)
barranco	RAVIN

barrera	BARRIÈRE
barrera de agua dulce	BARRIÈRE D'EAU DOUCE
barrera de hielo	EMBÂCLE
boca	EMBOUCHURE
borrasca de lluvia	ORAGE
bote móvil	BATEAU MOBILE
brazo de crecidas	SEUIL DE CAPTURE
brazo muerto	BRAS MORT
brazo secundario	BRAS SECONDAIRE
cabecera	TÊTE DE BASSIN
cable-vía	TÉLÉPHÉRIQUE
caída	HAUTEUR DE CHUTE
caída	CHUTE
caída de nieve	CHUTE DE NEIGE
cala	FORAGE
calculadora	CALCULATRICE
calibración	ÉTALONNAGE
calibración de una estación	ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)
calibración (de un modelo)	RÉGLAGE (D'UN MODÈLE)
calibración de un molinete	ÉTALONNAGE (D'UN MOULINET)
calibración estándar	ÉTALONNAGE STANDARD
calidad biológica	QUALITÉ BIOLOGIQUE
calidad del agua	QUALITÉ DES EAUX
calidad física	QUALITÉ PHYSIQUE
calidad físico-química	QUALITÉ PHYSICO-CHIMIQUE
calidad organoléptica	QUALITÉ ORGANOLEPTIQUE
calidad química	QUALITÉ CHIMIQUE
caliza	CALCAIRE
cañada	RAVINE
canal	CANAL
canal de alimentación	CANAL D'AMENÉE
canal de calibración	CANAL D'ÉTALONNAGE
canal de conducción	CANAL D'AMENÉE
canal de derivación	CANAL DE DÉRIVATION
canal de desagüe de crecidas	CANAL ÉVACUATEUR DE CRUE
canal de evacuación	CANAL D'ÉVACUATION
canal de salida	CANAL DE FUITE
canal de toma	CANAL DE PRISE
canastilla	NACELLE
cañón	GORGE
capa	NAPPE (D'EAU)
capacidad de absorción	CAPACITÉ D'ABSORPTION
capacidad de arrastre de sedimento	CAPACITÉ DE TRANSPORT
capacidad de embalse	CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)
capacidad de evacuación	CAPACITÉ D'ÉVACUATION
capacidad de infiltración	CAPACITÉ D'INFILTRATION
capacidad de retención	CAPACITÉ DE RÉTENTION
capacidad de retención específica	CAPACITÉ DE RÉTENTION SPÉCIFIQUE
capacidad útil del embalse	TRANCHE UTILE (d'un réservoir)
capacidad útil del embalse	CAPACITÉ UTILE (D'UN RÉSERVOIR)
capa de nieve	COUCHE DE NEIGE
capa de nieve	STOCK DE NEIGE
capa de nieve	MANTEAU NEIGEUX
capa monomolecular	FILM MONOMOLÉCULAIRE
capa superficial	NAPPE SUPERFICIELLE
capilaridad	CAPILLARITÉ
captación (de una fuente)	CAPTAGE (d'une source)
captador de datos	ACQUISITEUR DE DONNÉES
captura	CAPTURE
características climáticas	CARACTÉRISTIQUES CLIMATIQUES
características fisiográficas	CARACTÉRISTIQUES PHYSIOGRAPHIQUES

características hidrológicas	CARACTÉRISTIQUES HYDROLOGIQUES
cárcava de erosión	GRIFFE D'ÉROSION
carga	CHARGE
carga de sedimentos	CONCENTRATION EN MATIÈRES SOLIDES
carga en suspensión	CHARGE EN SUSPENSION
carga específica	CHARGE SPÉCIFIQUE
carga sólida	CHARGE SOLIDE
carga útil	CHARGE UTILE
cascada	CASCADE
catarata	CATARACTE
cauce	CHENAL
cauce de aguas bajas	CHENAL DE BASSES EAUX
cauce de estiaje	CHENAL DE BASSES EAUX
cauce de estiaje	LIT MINEUR
cauce estable	CHENAL STABLE
cauce inestable	CHENAL INSTABLE
cauce navegable	CHENAL NAVIGABLE
cauce principal	CHENAL PRINCIPAL
caudal	DÉBIT
caudal a cauce lleno	DÉBIT A PLEINS BORDS
caudal afluente	DÉBIT ENTRANT
caudal característico	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE
caudal característico de avenida	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE DE CRUE
caudal característico de estiaje	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE D'ÉTIAGE
caudal crítico	ÉCOULEMENT CRITIQUE
caudal de agotamiento	DÉBIT DE TARISSEMENT
caudal de base	DÉBIT DE BASE
caudal de estiaje	DÉBIT D'ÉTIAGE
caudal de pico	DÉBIT DE POINTE
caudal de sedimentos	DÉBIT SOLIDE
caudal de sólidos en suspensión	DÉBIT SOLIDE EN SUSPENSION
caudal diario máximo	DÉBIT JOURNALIER MAXIMAL
caudal efluente	DÉBIT SORTANT
caudal específico	DÉBIT SPÉCIFIQUE
caudal garantizado	DÉBIT RÉSERVÉ
caudal máximo anual	DÉBIT MAXIMAL ANNUEL
caudal máximo posible	CAPACITÉ DE DÉBIT
caudal medio anual	DÉBIT MOYEN ANNUEL
caudal medio diario	DÉBIT MOYEN JOURNALIER
caudal medio hiperanual	MODULE HYDROLOGIQUE
caudal medio mensual	DÉBIT MOYEN MENSUEL
caudal natural	DÉBIT NATUREL
caudal pico	POINTE DE CRUE
caudal regulado	DÉBIT RÉGULARISÉ
caudal sólido	DÉBIT SOLIDE
caverna	GROTTE
celeridad	VITESSE DE PROPAGATION
cencellada blanca	GIVRE
cero de la escala	ZÉRO DE L'ÉCHELLE
chaparrón	AVERSE SIMPLE
charca	MARE
ciclo hidrológico	CYCLE HYDROLOGIQUE
ciclón	CYCLONE
ciclón tropical	CYCLONE (TROPICAL)
ciénaga	MARAIS
cierre	EXUTOIRE
clima	CLIMAT
codificador	CODEUR
código hidrológico	CODE HYDROLOGIQUE
codo	COUDE (D'UNE RIVIÈRE)
codo	BOUCLE (D'UNE RIVIÈRE)

coeficiente de abrasión	COEFFICIENT D'ABRASION
coeficiente de agotamiento	COEFFICIENT DE TARISSEMENT
coeficiente de almacenamiento	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT
coeficiente de almacenamiento espe- cífico	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT SPÉCIFIQUE
coeficiente de compacidad	COEFFICIENT DE COMPACITÉ
coeficiente de contracción	COEFFICIENT DE CONTRACTION
coeficiente de descarga	COEFFICIENT DE DÉBIT
coeficiente de difusión	COEFFICIENT DE DIFFUSION
coeficiente de escurrimiento	COEFFICIENT D'ÉCOULEMENT
coeficiente de escurrimiento	COEFFICIENT DE RUISSELLEMENT
coeficiente del tanque de evapora- ción	COEFFICIENT DE BAC
coeficiente de permeabilidad	COEFFICIENT DE PERMÉABILITÉ
coeficiente de punta	COEFFICIENT DE POINTE
coeficiente de reducción	ABATEMENT
coeficiente de reducción	COEFFICIENT DE BAC
coeficiente de rugosidad	COEFFICIENT DE RUGOSITÉ
coeficiente de transmisividad	COEFFICIENT DE TRANSMISSIVITÉ
colchón de nieve	COUSSIN A NEIGE
compactación del suelo	BATTANCE
componente	ORGANE
computadora	ORDINATEUR
computadora analógica	CALCULATEUR ANALOGIQUE
concentración de sales disueltas	CONCENTRATION EN SELS DISSOUS
concentración de sedimentos	CONCENTRATION EN MATIÈRES SOLIDES
condensación	CONDENSATION
condiciones del flujo	CONDITIONS D'ÉCOULEMENT
conducción	DÉBITANCE
conductividad	CONDUCTIVITÉ
confluencia	CONFLUENCE
confluencia	CONFLUENT
conjunto hidráulico	AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE
cono de deyección	CÔNE DE DÉJECTION
consumo de agua	UTILISATION DE L'EAU
consumo de agua	CONSOMMATION D'EAU
contacto de fondo	CONTACT DE FOND
contador de impulsos	COMPTEUR (D'IMPULSIONS)
contaminación	POLLUTION
contaminante	POLLUANT
contenido de agua	TENEUR EN EAU
contenido de humedad	TENEUR EN EAU
contenido de sal	TENEUR EN SEL
control	CONTRÔLE HYDRAULIQUE
control de avenidas	CONTRÔLE DES CRUES
control de crecidas	DÉFENSE CONTRE LES CRUES
control de crecidas	CONTRÔLE DES CRUES
control de tarado	CONTRÔLE DE DÉTARAGE
conversión del agua de mar	DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)
cordón litoral	CORDON LITTORAL
corrección angular	CORRECTION D'ANGLE
corrección de deriva	CORRECTION DE DÉRIVE
corrección de la parte aérea del cable	CORRECTION DE CÂBLE EXONDÉ
corrección del cable sumergido	CORRECTION DE CÂBLE IMMERGÉ
corrección de torrente	CORRECTION DE TORRENT
corriente	COURANT
corriente	RIVIÈRE
corriente costera	FLEUVE CÔTIER
corriente de agua	COURS D'EAU
corriente de agua efímera	COURS D'EAU TEMPORAIRE

corriente de agua subterránea	COURS D'EAU SOUTERRAIN
corriente de densidad	COURANT DE DENSITÉ
corriente de hielo	COURANT GLACIAIRE
corriente en cauce (canal) abierto	ÉCOULEMENT A SURFACE LIBRE
corriente glaciar	COURANT GLACIAIRE
corriente regulada	DÉBIT RÉGULARISÉ
corriente subfluvial	INFÉRO-FLUX
corriente turbulenta	ÉCOULEMENT TURBULENT
corrientógrafo	COURANTOGAPHE
corrientómetro	COURANTOMÈTRE
corrimiento de hielo	CHARRIAGE (DES GLACES)
cortador de nieve	COUTEAU A NEIGE
cortina encajada	BARRAGE D'INFÉRO-FLUX
cota	HAUTEUR A L'ÉCHELLE
cota aguas abajo	COTE DE RESTITUTION
cota del cero de la escala	COTE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE
cota del cero del aforo	ALTITUDE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE
cota de referencia	BORNE REPÈRE
cota de seguridad	REVANCHE
crecida	CRUE
crecida anual	CRUE ANNUELLE
crecida compleja	CRUE COMPLEXE
crecida decenal	CRUE DÉCENNALE
crecida de diseño	CRUE DE PROJET
crecida de proyecto	CRUE DE PROJET
crecida de un pico	CRUE SIMPLE
crecida máxima probable	CRUE MAXIMALE PROBABLE
crecida por fusión de la nieve	CRUE NIVALE
crecida repentina	CRUE BRUTALE
cuadrícula	MAILLE
cuadrículado	MAILLAGE
cubierta de hielo	COUCHE DE GLACE
cubierta de nieve	STOCK DE NEIGE
cubierta de nieve	MANTEAU NEIGEUX
cubierta vegetal	COUVERTURE VÉGÉTALE
cuenca	BASSIN FLUVIAL
cuenca de drenaje	BASSIN (VERSANT)
cuenca de referencia	BASSIN TÉMOIN
cuenca experimental	BASSIN EXPÉRIMENTAL
cuenca fluvial	BASSIN FLUVIAL
cuenca hidrogeológica	BASSIN HYDROGÉOLOGIQUE
cuenca representativa	BASSIN REPRÉSENTATIF
cuenca urbana	BASSIN URBAIN
cuenca (vertiente)	BASSIN (VERSANT)
cuerpo de agua	FORMATION AQUATIQUE
cuerpo flotante	CORPS FLOTTANT
cultivo de rivera	CULTURE DE DÉCRUE
cuña de agua salada	COIN SALÉ
curso de agua	COURS D'EAU
curso de agua continuo	COURS D'EAU CONTINU
curso de agua interrumpido	COURS D'EAU INTERROMPU
curso de agua perenne	COURS D'EAU PERMANENT
curso de agua permanente	COURS D'EAU PERMANENT
curso de agua trezado	ANASTOMOSÉ (adjectif)
curso inferior	COURS INFÉRIEUR
curso medio	COURS MOYEN
curso superior	COURS SUPÉRIEUR
curva alturas-caudales	COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)
curva altura-volumen	COURBE DE REMPLISSAGE
curva de abatimiento	REMOUS D'ABAISSEMENT
curva de agotamiento	COURBE DE TARISSEMENT

curva de doble masa	COURBE DES DOUBLES CUMULS
curva de duración	COURBE DES VALEURS CLASSÉES
curva de lazo	RELATION HAUTEUR-DÉBIT NON UNIVOQUE
curva de nivel	COURBE DE NIVEAU
curva de remanso	COURBE DE REMOUS
curva de tarado	COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)
curva de valores acumulados	COURBE DES VALEURS CUMULÉES
curva de valores clasificados	COURBE DES VALEURS CLASSÉES
curva de velocidades	PROFIL DES VITESSES
curva en S	COURBE EN S
curva hipsométrica	COURBE HYPOMÉTRIQUE
curva intensidad-duración	COURBE INTENSITÉ-DURÉE
curva intensidad-duración-area-frecuencia	COURBE INTENSITÉ-DURÉE-SURFACE-FRÉQUENCE
daños esperados por crecidas de la corriente	DOMMAGE POTENTIEL DES CRUES
delta	FIL DE L'EAU
delta interior	DELTA
demanda bioquímica de oxígeno (DBO)	DELTA INTÉRIEUR
demanda de agua	DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGÈNE
demanda energética	DEMANDE D'EAU
densidad de drenaje	DEMANDE D'ÉNERGIE
derecho de agua	DENSITÉ DE DRAINAGE
derivación	DROIT D'EAU
desalinización del agua de mar	DÉRIVATION
desarrollo de una cuenca	DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)
desarrollo hidráulico	AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN
descalibración	AMÉNAGEMENT DES EAUX
descarga de fondo	DÉTARAGE
descenso del nivel	DÉBIT DE CHARRIAGE
desembocadura	RABATTEMENT
deshielo	EMBOUCHURE
deshieler	DÉBACLE
deslave	DÉGEL
deslizamiento del terreno	LESSIVAGE (DE L'AIR)
desnivel	GLISSEMENT DE TERRAIN
desnivel	HAUTEUR DE CHUTE
desviación de las aguas	DIFFÉRENCE DE NIVEAU
diagrama de masas	TRANSFERT (D'EAU)
diagrama en S	COURBE DES DOUBLES CUMULS
diferencia de nivel	COURBE EN S
digital	DIFFÉRENCE DE NIVEAU
dinámica fluvial	NUMÉRAL
dique	DYNAMIQUE FLUVIALE
dique de protección	DIGUE
dique natural	ENDIGUEMENT
dique subterráneo	BOURRELET DE BERGE
diseño del fichero	BARRAGE SOUTERRAIN
disolvidor de energía	DESSIN DU FICHIER
distancia de mezcla	DISSIPATEUR D'ÉNERGIE
divisoria	DISTANCE DE MÉLANGE
divisoria de aguas	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
divisoria de aguas topográfico	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
divisoria de cuencas	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX TOPOGRAPHIQUE
divisoria de drenaje	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
divisoria de las aguas subterráneas	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
dolina	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX SOUTERRAINES
dotación de agua para riego	DOLINE
drenaje	BESOIN EN EAU D'IRRIGATION
duración del ciclo de utilización	DRAINAGE
dureza	TEMPS DE RENOUVELLEMENT
	DURETÉ

déficit (de abasto)	DÉFICIT (DE FOURNITURE)
déficit de agua	DÉFICIT HYDRIQUE
déficit de escurrimiento	DÉFICIT D'ÉCOULEMENT
déficit de retención	DÉFICIT DE RÉTENTION
déficit de saturación	DÉFICIT DE SATURATION
déficit hídrico	DÉFICIT HYDRIQUE
ecosonda	ÉCHO SONDEUR
ecuación de continuidad	ÉQUATION DE CONTINUITÉ
efecto Epper	EFFET D'EPPEUR
efecto estacional	EFFET SAISONNIER
efluente	DÉFLUENT
efluente	REJET
efluente	EFFLUENT
efluentes industriales	EAUX INDUSTRIELLES
electrodo selectivo de iones	ÉLECTRODE SPÉCIFIQUE
embalse	RÉSERVOIR
embalse de compensación	RÉSERVOIR DE COMPENSATION
embalse estacional	RÉSERVOIR SAISONNIER
embalse interanual	RÉSERVOIR INTERANNUEL
embudo	ENTONNOIR
empleo de laguna de estabilización	LAGUNAGE
enarenamiento	ENSABLEMENT
encharcamiento	TERRAIN SATURÉ
endorreica	ENDORÉIQUE
endorreísmo	ENDORÉISME
en línea	EN LIGNE
ensayo de bombeo	ESSAI DE POMPAGE
entarquinamiento	ALLUVIONNEMENT
entarquinamiento	ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)
entrega	LÂCHURE
epilimnion	ÉPILIMNION
equivalente en agua (de la nieve)	ÉQUIVALENT EN EAU
erosión	ÉROSION
erosión continental	ÉROSION CONTINENTALE
erosión de cauce	ÉROSION DU LIT
erosión de las márgenes	ÉROSION DES BERGES
erosión en cárcava	ÉROSION EN GRIFFE
erosión eólica	ÉROSION ÉOLIENNE
erosión específica	ÉROSION SPÉCIFIQUE
erosión fluvial	ÉROSION FLUVIATILE
erosión laminar	ÉROSION EN NAPPE
erosión pluvial	ÉROSION PLUVIATILE
escala de control	ÉCHELLE DE CONTRÔLE
escala de máximas	ÉCHELLE A MAXIMUMS
escala inclinada	ÉCHELLE INCLINÉE
escala (limnimétrica)	ÉCHELLE (LIMNIMÉTRIQUE)
escala medidora de nieve	PERCHE A NEIGE
escala vertical	ÉCHELLE VERTICALE
escarcha	GELÉE BLANCHE
escorrentía	ÉCOULEMENT
escorrentía anual	ÉCOULEMENT ANNUEL
escorrentía de aguas subterráneas	ÉCOULEMENT SOUTERRAIN
escorrentía hipodérmica	RUISELLEMENT RETARDÉ
escorrentía laminar	RUISELLEMENT EN NAPPE
escorrentía superficial	RUISELLEMENT
escorrentía superficial	ÉCOULEMENT DE SURFACE
escurrimiento	ÉCOULEMENT
escurrimiento anual	ÉCOULEMENT ANNUEL
escurrimiento de base	ÉCOULEMENT DE BASE
escurrimiento estacionario	ÉCOULEMENT PERMANENT
escurrimiento por los tallos	RUISELLEMENT SUR LES TRONCS

escurrimiento subterráneo	ÉCOULEMENT SOUTERRAIN
escurrimiento superficial	ÉCOULEMENT DE SURFACE
escurrimiento superficial	VOLUME RUISSELE
escurrimiento torrencial	ÉCOULEMENT TORRENTEL
esparcimiento	ÉPANDAGE
espesor del manto de nieve	ÉPAISSEUR DE NEIGE
espesor del manto de nieve	HAUTEUR DE NEIGE
espigón	ÉPI
esquema topológico	SCHEMA TOPOLOGIQUE
estación básica	STATION PRIMAIRE
estación climatológica	STATION CLIMATOLOGIQUE
estación de aforos	STATION DE JAUGEAGE
estación de lecho cambiante	STATION INSTABLE
estación de lecho inestable	STATION INSTABLE
estación estable	STATION STABLE
estación evaporimétrica	STATION D'ÉVAPORATION
estación hidrométrica	STATION HYDROMÉTRIQUE
estación hidrométrica para fines especiales	STATION TERTIAIRE
estación limnigráfica	STATION LIMNIGRAPHIQUE
estación limnimétrica	STATION LIMNIMÉTRIQUE
estación lluviosa	SAISON DES PLUIES
estación meteorológica	STATION MÉTÉOROLOGIQUE
estación no univoca	STATION NON-UNIVOQUE
estación pluviométrica	POSTE PLUVIOMÉTRIQUE
estación primaria	STATION PRIMAIRE
estación secundaria	STATION SECONDAIRE
estación univoca	STATION UNIVOQUE
estadística hidrológica	STATISTIQUE HYDROLOGIQUE
estanque	ÉTANG
estero (Argentine, Vénézuéla)	MARAIS
estiaje	ÉTIAGE
estiaje	BASSES EAUX
estratificación térmica	STRATIFICATION THERMIQUE
estructura	STRUCTURE
estuario	ESTUAIRE
eutrofización	EUTROPHISATION
evaporación	ÉVAPORATION
evaporación potencial	ÉVAPORATION POTENTIELLE
evaporación real	ÉVAPORATION RÉELLE
evaporímetro	ÉVAPOROMÈTRE
evapotranspiración	ÉVAPOTRANSPIRATION
evapotranspiración efectiva	ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE
evapotranspiración máxima	ÉVAPOTRANSPIRATION MAXIMALE
evapotranspiración potencial	ÉVAPOTRANSPIRATION POTENTIELLE
evapotranspiración real	ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE
evapotranspirómetro	ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE
evapotrón	ÉVAPOTRON
excretas	EAUX VANNES
explotación de los recursos hídricos	GESTION DES EAUX
explotación de una cuenca	MISE EN VALEUR D'UN BASSIN
extensión de la serie	EXTENSION DES DONNÉES
extracción	PRÉLEVEMENT
extrapolación de la curva alturas-caudales	EXTRAPOLATION D'UNE COURBE D'ÉTALONNAGE
fallo	DÉFAILLANCE
fichero	FICHIER
fichero	FICHIER INFORMATIQUE
fichero intermedio	FICHIER INTERMÉDIAIRE
fichero maestro	FICHIER PRINCIPAL



fichero operacional	FICHER OPERÉTIONNEL
fichero original	FICHER ORIGINAL
filtración	FILTRATION
filtrado	FILTRAGE
filtro	FILTRE
filtro	CRÉPINE
fisiografía	PHYSIOGRAPHIE
flotabilidad	FLOTTABILITÉ
flotabilidad	POUSSÉE D'ARCHIMÈDE
flotador	FLOTTEUR
fluctuación del nivel	BATILLAGE
fluctuaciones diurnas	VARIATIONS DIURNES
fluctuación estacional	VARIATION SAISONNIÈRE
flujo	FLUX
flujo ahogado	ÉCOULEMENT NOYÉ
flujo de fango	LAVE TORRENTIELLE
flujo estacionario	ÉCOULEMENT PERMANENT
flujo laminar	ÉCOULEMENT LAMINAIRE
flujo libre	ÉCOULEMENT DÉNOYÉ
flujo natural	DÉBIT NATUREL
flujo no estacionario	ÉCOULEMENT VARIABLE
flujo polifásico	ÉCOULEMENT POLYPHASIQUE
flujo por los tallos	RUISSELLEMENT SUR LES TRONCS
flujo subcrítico	ÉCOULEMENT FLUVIAL
flujo subfluvial	INFÉRO-FLUX
flujo supercrítico	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
flujo turbulento	ÉCOULEMENT TURBULENT
flujo uniforme	ÉCOULEMENT UNIFORME
flujo variado	ÉCOULEMENT VARIÉ
foco	SOURCE (hydrodynamique)
fogara	FOGGARA
fondo	FOND
fondo	MOUILLE
fondo móvil	FOND MOBILE
formación de meandros	FORMATION DES MÉANDRES
formato	DISPOSITION (DES DONNÉES)
fórmula de Chezy	FORMULE DE CHÉZY
fórmula de Manning	FORMULE DE MANNING
fórmula psicrométrica	FORMULE PSYCHROMÉTRIQUE
freatofita	PHRÉATOPHYTE
frente intertropical	FRONT INTERTROPICAL
fuelle	SOURCE
fuelle de alimentación	SOURCE D'ALIMENTATION
fuelle intermitente	SOURCE INTERMITTENTE
fuelle mineral	SOURCE MINÉRALE
fuelle termal	SOURCE THERMALE
fuelle termo-mineral	SOURCE THERMALE
fuera de línea	HORS-LIGNE
fusión de nieve	FONTE DE LA NEIGE
fusión de nieves	EAU DE FONTE DE NEIGE
gabión	GABION
galería de captación	GALERIE DE CAPTAGE
garganta	COL
gasto	DÉBIT
glaciar	GLACIER
glaciología	GLACIOLOGIE
golpe de agua	VENUE D'EAU
gradex	GRADEX
gradiente del acuífero	GRADIENT DE LA NAPPE
gradiente energético	GRADIENT D'ÉNERGIE
gradiente hidráulico	GRADIENT HYDRAULIQUE

grado de infiltración	TAUX D'INFILTRATION
grado-día	DEGRÉ-JOUR
graficador	TRACEUR DE COURBE
gráfico de despacho	CONSIGNE (D'EXPLOITATION)
gráfico de distribución	DIAGRAMME DE DISTRIBUTION
granizada	GRÈLE
granizo	GRÉLON
granulometría por vía húmeda	ANALYSE MÉCANIQUE PAR VOIE HUMIDE
grava	GRAVIER
gruta	GROTTE
helada	GEL
hidráulica	HYDRAULIQUE
hidráulica fluvial	HYDRAULIQUE FLUVIALE
hidráulica subterránea	HYDRAULIQUE SOUTERRAINE
hidráulica urbana	HYDRAULIQUE URBAINE
hidrocronología	HYDROCHRONOLOGIE
hidroeléctrica	USINE HYDRO-ÉLECTRIQUE
hidrogeología	HYDROGÉOLOGIE
hidrografía	HYDROGRAPHIE
hidrógrafo	HYDROGRAMME
hidrógrafo compuesto	HYDROGRAMME COMPLEXE
hidrógrafo de crecida	HYDROGRAMME DE CRUE
hidrógrafo estándar	HYDROGRAMME STANDARD
hidrógrafo simple	HYDROGRAMME SIMPLE
hidrógrafo típico	HYDROGRAMME TYPE
hidrógrafo triangular	HYDROGRAMME TRIANGULAIRE
hidrógrafo unitario	HYDROGRAMME UNITAIRE
hidrología	HYDROLOGIE
hidrología aplicada	HYDROLOGIE APPLIQUÉE
hidrología cársica	HYDROLOGIE KARSTIQUE
hidrología continental	HYDROLOGIE CONTINENTALE
hidrología de las aguas subterráneas	HYDROLOGIE SOUTERRAINE
hidrología de las zonas áridas	HYDROLOGIE DES ZONES ARIDES
hidrología del carso	HYDROLOGIE KARSTIQUE
hidrología de lechos mayores	HYDROLOGIE DES LITS MAJEURS
hidrología estocástica	HYDROLOGIE STOCHASTIQUE
hidrología operacional	HYDROLOGIE OPÉRATIONNELLE
hidrología paramétrica	HYDROLOGIE PARAMÉTRIQUE
hidrología subterránea	HYDROLOGIE SOUTERRAINE
hidrología superficial	HYDROLOGIE DE SURFACE
hidrología tropical	HYDROLOGIE TROPICALE
hidrología urbana	HYDROLOGIE URBAINE
hidrología urbanística	HYDROLOGIE URBAINE
hidrometeorología	HYDROMÉTÉOROLOGIE
hidrometría	HYDROMÉTRIE
hidrosfera	HYDROSPHÈRE
hielo	GLACE
hielo pastoso	FRAZIL
hietograma	HYÉTOGRAMME
higrógrafo	HYGROGRAPHE
higrómetro	HYGROMÈTRE
hilo de distancia	CÂBLE GRADUÉ
hipolimnion	HYPOLIMNION
hipsometría	HYPOMÉTRIE
histéresis	HYSTÉRÉSIS
horas sol	DURÉE D'INSOLATION
humedad	HUMIDITÉ
humedad antecedente	CONDITIONS PRÉALABLES D'HUMECTION
humedad del aire	HUMIDITÉ DE L'AIR
humedad del suelo	HUMIDITÉ DANS LE SOL

humedad relativa	HUMIDITÉ RELATIVE
número	HUMIDE (climat)
hundimiento	SUBSIDENCE
huracán	CYCLONE (TROPICAL)
hélice	HÉLICE (de moulinet)
imbibición	IMBIBITION
impermeabilidad	IMPERMÉABILITÉ
impluvio	IMPLUVIUM
impulso térmico	CHOC THERMIQUE
incremento del caudal de estiaje	SOUTIEN DES ÉTIAGES
índice de Myers	INDICE DE MYERS
índice de pendiente	INDICE DE PENTE
índice de precipitaciones anteriores (antecedentes)	INDICE DES PRÉCIPITATIONS ANTÉCÉDENTES
infiltración	INFILTRATION
infiltrómetro	INFILTRMÈTRE
influjo	DÉBIT ENTRANT
inmersión	SUBMERSION
insolación	INSOLATION
instalación de una estación	INSTALLATION D'UNE STATION
instalación hidrotécnica	AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE
intemperismo	ALTÉRATION
intensidad de evaporación	TAUX D'ÉVAPORATION
intensidad (de lluvia)	INTENSITÉ (D'une PLUIE)
intensidad (de precipitación)	INTENSITÉ (D'une PLUIE)
intercepción	INTERCEPTION
interflujo	RUISSELLEMENT RETARDÉ
intervalo de tiempo	INTERVALLE DE TEMPS
intrusión de agua salada	INTRUSION D'EAU SALÉE
intrusión salina	INTRUSION D'EAU SALÉE
inundación	INONDATION
invertida	RADIER
irrigación	IRRIGATION
isobata	ISOBATHE
isocrona	ISOCHRONE
isonipsa	COURBE DE NIVEAU
isotaca	ISOTACHE
isoyeta	ISOHYÈTE
lacustre	LACUSTRE
lago	LAC
lago cerrado	LAC FERMÉ
lago ciego	LAC FERMÉ
lago de agua dulce	LAC D'EAU DOUCE
lago salado	LAC SALÉ
laguna	LAGUNE
laminado	LAMINAGE
lámina vertiente	LAME DÉVERSANTE
lecho (del río)	LIT (d'un cours d'eau)
lecho estable	LIT STABLE
lecho inestable	LIT INSTABLE
lecho mayor	LIT MAJEUR
lecho menor	LIT APPARENT
lector de escala	LECTEUR D'ÉCHELLE
lectura de control	LECTURE DE CONTRÔLE
lectura de escala	LECTURE D'ÉCHELLE
lente de agua dulce	LENTILLE D'EAU DOUCE
ley de distribución estadística	LOI DE DISTRIBUTION STATISTIQUE
limitación en la explotación (en la operación)	CONTRAINTÉ D'EXPLOITATION
limnigrafo	LIMNIGRAPHE
limnigrafo de flotador	LIMNIGRAPHE A FLOTTEUR

limnógrafo de pozo	LIMNIGRAPHE POUR PUIITS (ou FORAGE)
limnógrafo neumático	LIMNIGRAPHE A PRESSION
limnograma	LIMNIGRAMME
limnómetro	LIMNIMÈTRE
limnología	LIMNOLOGIE
limo	LIMON
línea de contorno	COURBE DE NIVEAU
línea de corriente	LIGNE DE COURANT
línea de flujo	LIGNE DE COURANT
lisímetro	ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE
lisímetro	LYSIMÈTRE
local de instrumentos	LOCAL TECHNIQUE
lodos	BOUES RÉSIDUAIRES
longitud de mezcla	LONGUEUR DE MÉLANGE
llanura aluvial	PLAINE ALLUVIALE
llanura de inundación	PLAINE D'INONDATION
llovizna	BRUINE
lluvia	PLUIE
lluvia continua	PLUIE CONTINUE
lluvia eficaz	PLUIE EFFICACE
lluvia excedente	PLUIE EXCÉDENTAIRE
lluvia inicial	PLUIE PRÉLIMINAIRE
lluvia media hiperanual	MODULE PLUVIOMÉTRIQUE
lluvia provocada	PLUIE PROVOQUÉE
lluvia puntual	PLUIE PONCTUELLE
lluvia que llega al suelo	PLUIE AU SOL
lluvia simulada	PLUIE SIMULÉE
lluvia útil	PLUIE UTILE
mallá	MAILLAGE
manantial	GRIFFON
manga	MANCHE A VENT
manto de nieve	MANTEAU NEIGEUX
mapa isoyético	CARTE PLUVIOMÉTRIQUE
marcas de crecida	DÉLAISSES DE CRUE
marea	MARÉE
marea alta	MARÉE DE SYZYGIE
marea de tempestad	MARÉE DE TEMPÊTE
marea muerta	MARÉE DE MORTE EAU
mareógrafo	MARÉGRAPHE
marga	MARNE
margen	RIVE
margen	BERGE
margen derecha	RIVE DROITE
margen izquierda	RIVE GAUCHE
materia disuelta	MATIÈRES DISSOUTES
material de fondo	MATÉRIAUX DE FOND
materiales en suspensión	MATIÈRES EN SUSPENSION
materiales (sedimentos) finos	MATÉRIAUX FINS
materiales (sedimentos) gruesos	MATÉRIAUX GROSSIERS
meandro	MÉANDRE
meandro abandonado	MÉANDRE MORT
meandro anterior	MÉANDRE MORT
media espacial	MOYENNE SPATIALE
medición	MESURAGE
medición de la nieve	RELEVÉ NIVOMÉTRIQUE
medición indirecta	MESURAGE INDIRECT
medida	MESURE
medida constructiva	AMÉNAGEMENT STRUCTURAL
medida de carácter estructural	AMÉNAGEMENT STRUCTURAL
medida de carácter no estructural	AMÉNAGEMENT NON STRUCTURAL
medidor de gancho	POINTE DE MESURE

medio poroso	MILIEU POREUX
medios técnicos	MATÉRIEL (d'informatique)
memoria central	MÉMOIRE CENTRALE
memoria operativa	MÉMOIRE CENTRALE
mesoclima	MÉSOCIEMAT
método de área-velocidad	JAUGEAGE PAR EXPLORATION DU CHAMP DES VITESSES
método de integración	JAUGEAGE PAR INTÉGRATION
microclima	MICROCLIMAT
micropresa	PETITE HYDRAULIQUE
modelo	MODÈLE
modelo a escala	MODÈLE RÉDUIT
modelo analógico	MODÈLE ANALOGIQUE
modelo conceptual	MODÈLE CONCEPTUEL
modelo de acuífero	MODÈLE DE NAPPE
modelo de cuenca	MODÈLE DE BASSIN VERSANT
modelo de depósitos	MODÈLE A RÉSERVOIRS
modelo de discretización espacial	MODÈLE A DISCRÉTISATION SPATIALE
modelo de escurrimiento	MODÈLE A RUISSELLEMENT
modelo de pareja	MODÈLE COUPLE
modelo de propagación	MODÈLE DE PROPAGATION
modelo de simulación	MODÈLE DE SIMULATION
modelo de tanques	MODÈLE A RÉSERVOIRS
modelo de tránsito	MODÈLE DE PROPAGATION
modelo digital	MODÈLE NUMÉRIQUE
modelo distribuido	MODÈLE A DISCRÉTISATION SPATIALE
modelo físico	MODÈLE PHYSIQUE
modelo global	MODÈLE GLOBAL
modelo híbrido	MODÈLE HYBRIDE
modelo matemático	MODÈLE MATHÉMATIQUE
modelo matricial	MODÈLE MATRICIEL
modelo numérico	MODÈLE NUMÉRIQUE
modelo probabilístico	MODÈLE PROBABILISTE
modelo reducido	MODÈLE RÉDUIT
módulo de escurrimiento	DÉBIT SPÉCIFIQUE
molinete de caceroias	MOULINET A COUPELLES
molinete de copas	MOULINET A COUPELLES
molinete de hélice	MOULINET A HÉLICE
molinete (hidrométrico)	MOULINET (HYDROMÉTRIQUE)
molinete pigmeo	MICROMOULINET
monocapa	FILM MONOMOLÉCULAIRE
monzón	MOUSSON
morfología fluvial	HYDROMORPHOLOGIE
muestreador	APPAREIL DE PRÉLÈVEMENT
muestreador de nieve	SONDE A NEIGE
muestreo	PRÉLÈVEMENT (d'échantillon)
muestreo aleatorio	ECHANTILLONNAGE AU HASARD
método de doble cronómetro	MÉTHODE DU DOUBLE CHRONOMÈTRE
método de isotacas	MÉTHODE DES ISOTACHES
método de la media aritmética	MÉTHODE ARITHMÉTIQUE
método de la parábola	MÉTHODE DES PARABOLES
método de la sección contraída	MÉTHODE DE LA SECTION CONTRACTÉE
método del gradex	MÉTHODE DU GRADEX
método de sección y pendiente	MÉTHODE PAR PENTE ET SECTION
método de Thiessen	MÉTHODE DE THIESSEN
método Muskingum	MÉTHODE DE MUSKINGUM
método racional	MÉTHODE RATIONNELLE
nacimiento (de un río)	SOURCE (d'un cours d'eau)
navegabilidad	NAVIGABILITÉ
necesidad de agua	BESOIN EN EAU
neviza	NÉVÉ

niebla	BROUILLARD
nieve	NEIGE
nieve pastosa	NEIGE MOUILLÉE
nieves perpetuas	DÔME DE GLACE
nivel de alarma	COTE D'ALERTE
nivel del agua	NIVEAU (DE L'EAU)
nivel del agua subterránea	NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE
nivel freático	NAPPE PHRÉATIQUE
nivel medio del mar	NIVEAU MOYEN DE LA MER
nivel piezométrico	HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE
nivel piezométrico	NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE
nivómetro	NIVOMÈTRE
nube	NUAGE
nube salina	ÉCRAN SALÉ
nuclear de nieve	NIVOMÈTRE A RAYONS GAMMA
numerización	NUMÉRALISATION
número de Froude	NOMBRE DE FROUDE
número de Reynolds	NOMBRE DE REYNOLDS
número de Weber	NOMBRE DE WEBER
obra	OUVRAGE
obra de control	OUVRAGE DE CONTRÔLE
obra de derivación	OUVRAGE DE PRISE
obra de toma	OUVRAGE D'AMENÉE
obra hidráulica	AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE
obra hidráulica	OUVRAGE HYDRAULIQUE
observador	OBSERVATEUR
observador pluviométrico	LECTEUR DE PLUVIOMÈTRE
obstrucción	COLMATAGE
oceanología	Océanologie
octeto (octet)	MULTIPLÉT
ola	VAGUE
onda	VAGUE
onda abrupta	ONDE A FRONT RAIDE
onda de crecida	ONDE DE CRUE
onda oscilatoria	CLAPOTIS
onda repentina	ONDE A FRONT RAIDE
ondas de fondo	RIDES DE FOND
operación de las redes	EXPLOITATION DES RÉSEAUX
ordenador	ORDINATEUR
orden de una corriente	ORDRE D'UN COURS D'EAU
orilla	BERGE
orilla	RIVE
palisada	CORPS FLOTTANT
pantano	MARAIS
parcela experimental	PARCELLE (EXPÉRIMENTALE)
parte (hidrológico)	ALERTE (hydrologique)
paso de tiempo	PAS DE TEMPS
paso de tiempo constante	PAS DE TEMPS CONSTANT
paso de tiempo variable	PAS DE TEMPS VARIABLE
película de compactación	PELLICULE DE BATTANCE
pendiente	PENTE
pendiente de fondo	PENTE DU FOND
pendiente (superficial) del agua	PENTE (SUPERFICIELLE) DE LA LIGNE D'EAU
percolación	PERCOLATION
perfil del agua	LIGNE D'EAU
perfil longitudinal	PROFIL EN LONG
perfil transversal	PROFIL EN TRAVERS
perforación	FORAGE
perímetro mojado	PÉRIMÈTRE MOUILLÉ
periodo homogéneo	PÉRIODE D'HOMOGÉNÉISATION
permeabilidad	PERMÉABILITÉ

persistencia	PERSISTANCE
pH	PH
pico de avenida	POINTE DE CRUE
pie de pertiga	PIED DE PERCHE
piezómetro	PIÉZOMÈTRE
planchuela	SEMELLE
plantilla	MAILLAGE
plataforma (de transmisión)	BALISE (DE TRANSMISSION)
pleamar	FLOT
ploteador	TRACEUR DE COURBE
pluviógrafo	PLUVIOGRAPHE
pluviógrafo de cangilones	PLUVIOGRAPHE A AUGETS BASCULEURS
pluviógrafo de pesada	PLUVIOGRAPHE A PESÉE
pluviógrafo de sifón	PLUVIOGRAPHE A SIPHON
pluviograma	PLUVIOGRAMME
pluviometría	PLUVIOMETRIE
pluviometría anual	PLUVIOMETRIE ANNUELLE
pluviometría diaria	PLUVIOMETRIE JOURNALIÈRE
pluviometría mensual	PLUVIOMETRIE MENSUELLE
pluviómetro	PLUVIOMETRE
pluviómetro acumulativo	PLUVIOMETRE TOTALISATEUR
pluviómetro a nivel del suelo	PLUVIOMETRE AU SOL
pluviómetro lineal	PLUVIOMETRE LINÉAIRE
pluviómetro totalizador	PLUVIOMETRE TOTALISATEUR
pluviosidad	PLUVIOSITÉ
poceta	CUVETTE LACUSTRE
poder de erosión	CAPACITÉ D'ÉROSION
poder evaporante del aire	POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR
polvo atmosférico	RETOMBÉES
poner al día	MISE A JOUR
ponor	GOUFFRE
ponor	PERTE
porosidad	POROSITÉ
porosidad efectiva	POROSITÉ EFFICACE
porosidad eficaz	POROSITÉ EFFICACE
potamología	POTAMOLOGIE
potencia instalada	PUISSANCE INSTALLÉE
potencial capilar	POTENTIEL CAPILLAIRE
pozo	PUITS
pozo a fondo perdido	PUISARD
pozo completo	PUITS COMPLET
pozo de drenes radiales	PUITS A DRAINS RAYONNANTS
pozo de observación	PUITS D'OBSERVATION
pozo imperfecto	PUITS INCOMPLET
pozo incompleto	PUITS INCOMPLET
pozo limnigráfico	PUITS DE LIMNIGRAPHE
pozo perfecto	PUITS COMPLET
precipitación	PRÉCIPITATION
precipitación máxima probable	PRÉCIPITATION MAXIMALE PROBABLE (PMP)
precipitación oculta	PRÉCIPITATION OCCULTE
preparación de datos	SAISIE (DES DONNÉES)
presa	BARRAGE
presa para almacenamiento	BARRAGE RÉSERVOIR
presa para el control de crecidas	BARRAGE D'ÉCRÈTEMENT
presa subterránea	BARRAGE SOUTERRAIN
preservación de las aguas	PROTECTION DES EAUX
presión capilar	POTENTIEL CAPILLAIRE
presión de vapor	TENSION DE VAPEUR
presión de vapor saturante	TENSION DE VAPEUR SATURANTE
presión hidrostática	PRESSION HYDROSTATIQUE
previsión hidrológica	PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens large)

probabilidad de excedencia	PROBABILITÉ DE DÉPASSEMENT
probabilidad de sobrepaso	PROBABILITÉ DE DÉPASSEMENT
proceso estocástico	PROCESSUS STOCHASTIQUE
profundidad	PROFONDEUR
profundidad crítica	PROFONDEUR CRITIQUE
profundidad media	PROFONDEUR MOYENNE
pronóstico cuantitativo de la lluvia	PRÉVISION QUANTITATIVE DES PRÉCIPITATIONS
pronóstico de abasto	PRÉVISION D'APPROVISIONNEMENT (EN EAU)
pronóstico de aguas bajas (estiaje)	PRÉVISION DES BASSES EAUX
pronóstico de caudales	PRÉVISION DES DÉBITS
pronóstico de crecidas	PRÉVISION DES CRUES
pronóstico de niveles	PRÉVISION DES HAUTEURS
pronóstico hidrológico	PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens restricti
propagación	PROPAGATION
propagación de la crecida	PROPAGATION DES CRUES
propela	HÉLICE (de moulinet)
protección contra las crecidas	DEFENSE CONTRE LES CRUES
proyecto con fines múltiples	AMÉNAGEMENT A BUTS MULTIPLES
proyecto múltiple	AMÉNAGEMENT A BUTS MULTIPLES
prueba de bombeo	ESSAI DE POMPAGE
psicrometría	PSYCHROMÉTRIE
psicrómetro	PSYCHROMÈTRE
psicrómetro de aspirador	PSYCHROMÈTRE A ASPIRATION
psicrómetro honda	PSYCHROMÈTRE FRONDE
punto de aforos	PASSERELLE (DE JAUGEAGE)
punta de crecida	POINTE DE CRUE
punta de medida	POINTE DE MESURE
punto de congelación	POINT DE CONGÉLATION
punto de marchitez	POINT DE FLÉTRISSEMENT PERMANENT
punto de rocío	POINT DE ROSÉE
purificación	ÉPURATION
pérdida de carga	PERTE DE CHARGE
pérdida por disipación	PERTE DE CHARGE SINGULIÈRE
pérdida por fricción	PERTE DE CHARGE PAR FROTTEMENT
pérdida por infiltración	PERTE PAR INFILTRATION
pérdidas de agua	PERTES EN EAU
pértiga de sondeo	PERCHE DE SONDAGE
pértiga de velocidad	PERCHE DE MESURE
radiación solar	RAYONNEMENT SOLAIRE
radiación total	RAYONNEMENT GLOBAL
radio de acción	RAYON D'INFLUENCE
radio de influencia	RAYON D'INFLUENCE
radio hidráulico	RAYON HYDRAULIQUE
rama ascendente	MONTEE
rama ascendente	COURBE DE CRUE
rama descendente	COURBE DE DÉCRUE
rambla	OUED
rápida	RAPIDE
razón de caudales	HYDRAULICITÉ
rebosadero	ÉVACUATEUR DE CRUE
recarga (del acuífero)	RECHARGE (DES NAPPES)
recesión	DÉCRUE
recipiente aforado	CAPACITÉ JAUGÉE
recipiente de inyección	VASE D'INJECTION
recodo	COUDE (D'UNE RIVIÈRE)
reconcentración	RECONCENTRATION
rectángulo equivalente	RECTANGLE ÉQUIVALENT
recuperación de la información	EXTRACTION DES DONNÉES
recursos hídricos	RESSOURCES EN EAUX
recursos subterráneos	RESSOURCES EN EAUX SOUTERRAINES



red	RÉSEAU (DE MESURE)
red básica	RÉSEAU DE BASE
red climatológica	RÉSEAU CLIMATOLOGIQUE
red complementaria	RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE
red de alcantarillado	RÉSEAU D'ÉGOUTS
red de drenaje	RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE
red de irrigación	RÉSEAU D'IRRIGATION
red hidrográfica	RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE
red hidrométrica	RÉSEAU HYDROMÉTRIQUE
red pluviométrica	RÉSEAU PLUVIOMÉTRIQUE
reflujo	JUSANT
registro continuo	ENREGISTREMENT CONTINU
regla de operación	RÈGLE DE GESTION
regulación del régimen de un curso de agua	RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)
regulación de un curso	RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)
regulación estacional	RÉGULARISATION SAISONNIÈRE
regulación interanual	RÉGULARISATION INTERANNUELLE
regulación natural	RÉGULARISATION NATURELLE
relación alturas-caudales no unívoca	RELATION HAUTEUR-DÉBIT NON UNIVOQUE
relación alturas-caudales	RELATION HAUTEUR-DÉBIT
relación de bifurcación	RAPPORT DE CONFLUENCE
relación de valor máximo-medio	COEFFICIENT DE POINTE
relación unívoca alturas-caudales	RELATION HAUTEUR-DÉBIT UNIVOQUE
relieve	RELIEF
remanso	REMOUS (d'exhaussement)
remolino	TOURBILLON
rendimiento	APPORTS
rendimiento hidráulico	RENDEMENT HYDRAULIQUE
represa	BARRAGE
represamiento	ÉPANDAGE
represamiento de crecidas	ÉPANDAGE DES CRUES
requerimiento de agua de la planta	BESOIN EN EAU DES PLANTES
resalto hidráulico	RESSAUT (HYDRAULIQUE)
resistencia	TRAINÉE
respuesta de la cuenca	RÉACTION D'UN BASSIN
resumo	SUINTEMENT
resurgencia	RÉSURGENCE
retención (superficial)	RÉTENTION (SUPERFICIELLE)
revisión primaria	CRITIQUE A VUE
revisión superficial	CRITIQUE A VUE
ría	RIVIÈRE A MARÉE
riachuelo	CRIQUE
riachuelo	RUISSEAU
ribera	BERGE
ribera	RIVE
ribera concava	RIVE CONCAVE
ribera convexa	RIVE CONVEXE
riego	IRRIGATION
rio	FLEUVE
rio	RIVIÈRE
rio enyerbado	RIVIÈRE HERBEUSE
rio intermitente	COURS D'EAU TEMPORAIRE
rio permanente	COURS D'EAU PERMANENT
rocío	ROSÉE
rugosidad	RUGOSITÉ
ruta nivométrica	PARCOURS D'ENNEIGEMENT
régimen	RÉGIME
régimen climático	RÉGIME CLIMATIQUE
régimen de los vientos	RÉGIME DES VENTS

régimen hidrológico	RÉGIME HYDROLOGIQUE
régimen pluviométrico	RÉGIME PLUVIOMÉTRIQUE
régimen rápido	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
sales solubles totales	TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS
salida	EXUTOIRE
salinidad	SALINITÉ
salinización	SALURE
salpicadura (de las gotas de lluvia)	REJAILLISSEMENT
saltación	SALTATION
salto	SAUT
salto disponible	CHARGE UTILE
saturación	SATURATION
sección	BIEF
sección de aforos	SECTION DE JAUGEAGE
sección de control	BIEF DE CONTRÔLE
sección de control	SECTION DE CONTRÔLE
sección de escalas	BATTERIE D'ÉCHELLES
sección de escalas	ÉCHELLE EN GRADINS
sección transversal	SECTION EN TRAVERS
sedimentación	SÉDIMENTATION
sedimento	SÉDIMENT
sedimento	MATIÈRES SOLIDES
sedimentos en suspensión	MATIÈRES EN SUSPENSION
seiche	SEICHE
selección de la sección	CHOIX DU SITE
selección del sitio	CHOIX DU SITE
señalización	MARQUAGE
sensor	CAPTEUR
sensor de presión	CAPTEUR DE PRESSION
separación del hidrógrafo	SÉPARATION DES ÉCOULEMENTS
sequía	SÉCHERESSE
serie cronológica	ÉCHANTILLON HISTORIQUE
serie cronológica	CHRONIQUE
serie de escurrimientos	RELEVÉS HYDROMÉTRIQUES
serie histórica	DONNÉES HISTORIQUES
serie limnigráfica depurada	RELEVÉS LIMNIGRAPHIQUES INTÉGRAUX
serie pluviográfica depurada	RELEVÉS PLUVIOGRAPHIQUES INTÉGRAUX
serie sintética	ÉCHANTILLON SYNTHÉTIQUE
servicio hidrológico	SERVICE HYDROLOGIQUE
sextante	CERCLE HYDROGRAPHIQUE
sifonamiento	RENARD
simulación de explotación	SIMULATION D'AMÉNAGEMENT
simulador de lluvia	SIMULATEUR DE PLUIE
sistema de administración de las aguas	SYSTÈME D'AMÉNAGEMENT DES EAUX
sistema hídrico	SYSTÈME D'EAU
sistema operacional	SYSTÈME D'EXPLOITATION
sistema pseudo-separativo	SYSTÈME PSEUDO-SÉPARATIF
sistema separativo	SYSTÈME SÉPARATIF
sistema unitario	SYSTÈME UNITAIRE
sitio de aforos	SITE DE JAUGEAGE
socavación	AFFOUILLEMENT
socavación (del lecho)	DÉBLAIEMENT (du lit)
solera	SEUIL
solubilidad	SOLUBILITÉ
solución	SOLUTION
solución madre	SOLUTION MÈRE
soluto	SOLUTÉ
solvente	SOLVANT
sonda de humedad	HUMIDIMÈTRE

sonda de impulsos térmicos	SONDE A CHOCS THERMIQUES
sonda de peso	SAUMON
sonda neutrónica	SONDE A NEUTRONS
sondeo	FORAGE
sondeo	SONDAGE
sondeo nivométrico	COURSE DE NEIGE
soporte	PORTE A FAUX
soporte de datos	SUPPORT DE DONNÉES
sublimación	SUBLIMATION
subsistencia	SUBSIDENCE
substancia contaminadora	POLLUANT
succión	SUCCION
suelo permanente helado	PERMAFROST
sumidero	PERTE
sumidero	GOUFFRE
sumidero	PUITS (hydrodynamique)
suministro de agua	FOURNITURE D'EAU
suministro de agua	APPROVISIONNEMENT EN EAU
suministro de energía	FOURNITURE D'ÉNERGIE
superficie	SURFACE
superficie	SUPERFICIE
superficie (área) de la cuenca ver- tiente	SUPERFICIE DU BASSIN VERSANT
superficie de agua subterránea	NAPPE SOUTERRAINE
suspensión	SUSPENSION
tabla alturas-caudales	BARÈME HAUTEURS-DÉBITS
tablero nivométrico	TABLE A NEIGE
tajamar	SEUIL
talveg	THALWEG
tanque de evaporación	BAC D'ÉVAPORATION
tanque enterrado	BAC ENTERRÉ
tanque flotante	BAC FLOTTANT
tarado	ÉTALONNAGE
teledetección	TÉLÉDETECTION
teleférico	TÉLÉPHÉRIQUE
teletransmisión	TÉLÉTRANSMISSION
temperatura	TEMPÉRATURE
temperatura del punto de rocío	TEMPÉRATURE DU POINT DE ROSÉE
tempestad	TEMPÊTE
tenor de agua	TENEUR EN EAU
tenor salino	TENEUR EN SEL
tensiómetro	TENSIOMÈTRE
tensión de saturación del vapor	TENSION DE VAPEUR SATURANTE
tensión de vapor	TENSION DE VAPEUR
tensión superficial	TENSION SUPERFICIELLE
termoclina	THERMOCLINE
tiempo de ascenso	TEMPS DE MONTÉE
tiempo de base	TEMPS DE BASE
tiempo de concentración	TEMPS DE CONCENTRATION
tiempo de recorrido	TEMPS DE PROPAGATION
tiempo de renovación	TEMPS DE RENOUVELLEMENT
tiempo de respuesta	TEMPS DE RÉPONSE
tiempo diferido	TEMPS DIFFÉRÉ
tiempo para el pronóstico	DÉLAI DE PRÉVISION
tiempo para la alarma	DÉLAI D'ALERTE
tiempo real	TEMPS RÉEL
toma	PRISE (du limnigraphe)
toma de agua	PRISE D'EAU
tomamuestra de nieve	SONDE A NEIGE
tormenta	AVERSE COMPLEXE
tormenta de diseño	AVERSE DE PROJET

tormenta de proyecto	AVERSE DE PROJET
tormenta (longue durée)	AVERSE
tormenta tropical	CYCLONE (TROPICAL)
torno	TREUIL
torno	POTENCE
torno	TOURET
torrente	TORRENT
total de las sustancias sólidas disueltas	TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS
tramo	BIEF
tramo inferior	COURS INFÉRIEUR
tramo inferior	BIEF AVAL
tramo medio	COURS MOYEN
tramo recto	BIEF RECTILIGNE
tramo superior	COURS SUPÉRIEUR
tramo superior	BIEF AMONT
trampa de fondo	FOSSE A SÉDIMENTS
tranquilizador	TRANQUILLISEUR
tránsito	PROPAGATION
tránsito de avenida	LAMINAGE
tránsito de la avenida	PROPAGATION DES CRUES
transmisividad	TRANSMISSIVITÉ
transporte de fondo	CHARRIAGE
transporte de sedimentos	TRANSPORT SOLIDE
tratamiento de las aguas	TRAITEMENT DES EAUX
trazador	MARQUEUR
trazador	TRACEUR
trazador ambiental	TRACEUR NATUREL
trazador isotópico	TRACEUR ISOTOPIQUE
trazador químico	TRACEUR CHIMIQUE
trazador radiactivo	TRACEUR RADIO-ACTIF
tren de olas	SILLAGE
tributario	AFFLUENT
tubo de corriente	TUBE DE COURANT
tubo de Pitot	TUBE DE PITOT
tubulencia	TURBULENCE
turbiedad	TURBIDITÉ
unidad hidráulica	UNITÉ HYDRAULIQUE
uso consuntivo	CONSOMMATION D'EAU
uso de agua	USAGE DE L'EAU
vaciado	VIDANGE
vado	GUÉ
vaguada	THALWEG
valle	VALLÉE
valle anticlinal	COMBE
vallecito	VALLON
valle seco	VALLÉE SÈCHE
valle transversal	CLUSE
variación de niveles	MARNAGE
vegetación acuática	VÉGÉTATION AQUATIQUE
velocidad aparente	VITESSE DE FILTRATION
velocidad crítica	VITESSE CRITIQUE
velocidad de aproximación	VITESSE D'APPROCHE
velocidad de decantación	VITESSE DE SÉDIMENTATION
velocidad de filtración	VITESSE DE FILTRATION
velocidad de la corriente	VITESSE DU COURANT
velocidad del viento	VITESSE DU VENT
velocidad efectiva	VITESSE EFFECTIVE
velocidad media	VITESSE MOYENNE
velocidad media superficial	VITESSE MOYENNE DE SURFACE
velocidad superficial	VITESSE DE SURFACE

vertedero	DÉVERSEMENT
vertedero	DÉVERSOIR
vertedero	DÉBORDEMENT
vertedero de contracción lateral	DÉVERSOIR A CONTRACTION LATÉRALE
vertedero de pared delgada	DÉVERSOIR EN MINCE PAROI
vertedero de pared gruesa	DÉVERSOIR A SEUIL ÉPAIS
vertedero rectangular	DÉVERSOIR RECTANGULAIRE
vertedero triangular	DÉVERSOIR TRIANGULAIRE
vertedor	CANAL DE JAUGEAGE
vertical	VERTICALE (DE MESURE)
vertido	DÉVERSE
vertiente	VERSANT
vertimiento	DÉVERSE
via navegable	VOIE NAVIGABLE
video terminal	ÉCRAN DE VISUALISATION
viento	VENT
viento arenoso	VENT DE SABLE
viscosidad	VISCOSITÉ
volumen de la crecida	ÉCOULEMENT DE CRUE
volumen escurrido	VOLUME ÉCOULÉ
volumen muerto	CULOT (d'un réservoir)
zona árida	ZONE ARIDE
zona capilar	FRANGE CAPILLAIRE
zona climática	ZONE CLIMATIQUE
zona de aeración	ZONE AÉRÉE
zona de explotación	ZONE D'EXPLOITATION
zona de interfase	FRONT SALÉ
zona de inundación	ZONE INONDABLE
zona desértica	ZONE DÉSERTIQUE
zona de utilización	ZONE D'UTILISATION
zona homogénea	ZONE HOMOGENE
zona intertropical	ZONE INTERTROPICALE
zona intertropical de convergencia	ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE
zona inundada	ZONE INONDÉE
zona mediterránea	ZONE MÉDITERRANÉENNE
zona sahariana	ZONE SAHÉLIENNE
zona semiárida	ZONE SEMI-ARIDE
zona templada	ZONE TEMPÉRÉE
zona tropical húmeda	ZONE TROPICALE HUMIDE
zona tropical seca	ZONE TROPICALE SÈCHE



## *termes allemands*

Ab. eines J. der eine Anzahl von Tagen nicht über-bzw unterschreitet	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE
Abfluss	DÉBIT
Abfluss	ÉCOULEMENT
Abflussbeiwert	COEFFICIENT DE DÉBIT
Abfluss eines Jahres der 10 Tage überschreitet	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE DE CRUE
Abfluss eines Jahres der 10 Tage unterschreitet	DÉBIT CARACTÉRISTIQUE D'ÉTIAGE
Abflussfülle	VOLUME ÉCOULÉ
Abflussganglinie	HYDROGRAMME
Abflusshöhe	LAME ÉCOULÉE
Abfluss in offenen Gerinnen	ÉCOULEMENT A SURFACE LIBRE
Abflussjahr	ANNÉE HYDROLOGIQUE
Abflusskoeffizient	COEFFICIENT D'ÉCOULEMENT
Abflusskoeffizient	COEFFICIENT DE DÉBIT
Abflusskurve	COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)
abflusslos	ARÉIQUE
abflussloser See	LAC FERME
Abflusslosigkeit	ARÉISME
Abflussmessgerät	DÉBITMÈTRE
Abflussmessquerschnitt	SECTION DE JAUGEAGE
Abflussmessstelle	STATION DE JAUGEAGE
Abflussmessstelle	SITE DE JAUGEAGE
Abflussmessung	JAUGEAGE
Abflussmessung mit Hilfe chemischer Tracer	JAUGEAGE CHIMIQUE
Abflussmessung mit Messschiff an einem festverankerten Seil	JAUGEAGE AU CÂBLE
Abflussmessung mit Ultraschall	JAUGEAGE PAR ULTRA-SONS
Abflussmessung nach der Verdünnungsmethode	JAUGEAGE PAR DILUTION
Abflussmodell	MODÈLE A RUISSELLEMENT
Abflussquerschnitt	SECTION MOUILLÉE
Abflussregelung	RÉGULARISATION (DU RÉGIME D'UN COURS D'EAU)
Abflussschleife	HYSTÉRÉSIS
Abflussspende	DÉBIT SPÉCIFIQUE
Abflussspitze eines Jahres	DÉBIT MAXIMAL ANNUEL
Abflusstafel	BARÈME HAUTEURS-DÉBITS
Abflussumme	VOLUME ÉCOULÉ
Abflussumme des Oberflächenabflusses	VOLUME RUISSELÉ

Abflussverfolgung	PROPAGATION
Abflussverhältnis	COEFFICIENT D'ÉCOULEMENT
Abflussverhältnisse	CONDITIONS D'ÉCOULEMENT
Abflussvorhersage	PRÉVISION DES DÉBITS
abflusswirksamer Niederschlag	PLUIE EFFICACE
Ablagerung	ALLUVIONNEMENT
Ablagerungsfeld	PLAINE ALLUVIALE
Ablagerung von Sand	ENSABLEMENT
Ablasskanal	CANAL D'ÉVACUATION
Ablation	ABLATION (glacier)
Ablaufkanal	CANAL DE FUITE
Ableitung	DÉFLUENT
Abnützung	ABRASION
Abrasion	ABRASION
Abriebkoeffizient	COEFFICIENT D'ABRASION
Absenkung	SUBSIDENCE
Absenkung	RABATTEMENT
Absenkungreichweite	RAYON D'INFLUENCE
Absetzungsgeschwindigkeit	VITESSE DE SÉDIMENTATION
Absorption	ABSORPTION
Absorptionsfähigkeit des Bodens	CAPACITÉ D'ABSORPTION
Abtragung	REMBLAIEMENT
Abtragung	DÉBLAITEMENT (du lit)
Abwasser	EAUX D'ÉGOUT
Abwasser	EAUX USÉES
Abwasser	REJET
Abwassersammler	ÉGOUT
Akkumulation	ACCUMULATION
(aktuelle) Wasseraufnahmefähigkeit	DÉFICIT DE RÉTENTION
Albedo	ALBÉDO
Alluvionen	ALLUVION
Altersbestimmung (des Wassers)	HYDROCHRONOLOGIE
Analogmodell	MODÈLE ANALOGIQUE
Analogrechner	CALCULATEUR ANALOGIQUE
Anastomose	ANASTOMOSÉ (adjectif)
Anbau in Überflutungsgebiet	CULTURE DE DÉCRUE
Anemometer	ANÉMOMÈTRE
angewandte Hydrologie	HYDROLOGIE APPLIQUÉE
Anhäufung	STOCKAGE
Anlaufzeit	TEMPS DE RÉPONSE
Anordnung (der Daten)	DISPOSITION (DES DONNÉES)
Anschwemmung	ATTERISSEMENT
Anstiegszeit	TEMPS DE MONTÉE
Antiklinaltal	COMBE
Antizyklone	ANTICYCLONE
Aquiclude	AQUICLUDE
Aquifer	AQUIFÈRE
Aquiferspeicher Vermögen	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT
Aquifuge	AQUIFUGE
arheisch	ARÉIQUE
arides Gebiet	ZONE ARIDE
Aridität	ARIDITÉ
Aspirationspsychrometer	PSYCHROMÈTRE A ASPIRATION
Ästuar	ESTUAIRE
atmosphärischer Niederschlag	PRÉCIPITATION OCCULTE
atmosphärischer Wasserdampfgehalt	HAUTEUR PRÉCIPITABLE
Aufbrauch	TARISSEMENT
Auffanggefäß	ENTONNOIR
Aufteilungsbauwerk	OUVRAGE DE PRISE
ausbuchtendes Ufer	RIVE CONVEXE
Ausfluss	DÉBIT SORTANT



Ausfluss	EFFLUENT
Ausflussspunkt (d'un bassin)	EXUTOIRE
Ausgleichsspeicher	RÉSERVOIR DE COMPENSATION
Auslauf (d'un lac)	EXUTOIRE
Ausleger	PORTE A FAUX
Ausräumung	AFFOUILLEMENT
Aussoölung	AFFOUILLEMENT
Ausspülung	DÉBLAIEMENT (du lit)
Ausuferung	DÉBORDEMENT
Auswaschung	AFFOUILLEMENT
Auswaschung	DÉBLAIEMENT (du lit)
Bach	RUISSEAU
Bachlauf	CRIQUE
Band-Lesegerät	DÉROULEUR DE BANDE
Bandschreiber	ENREGISTREMENT CONTINU
Barriere	BARRIÈRE
Basisabfluss	DÉBIT DE BASE
Basisabfluss	ÉCOULEMENT DE BASE
Basiszeit	TEMPS DE BASE
Baumassnahme	AMÉNAGEMENT STRUCTURAL
Bauteil	ORGANE
Bauwerk	OUVRAGE
bedeckte Durchführung	PASSAGE COUVERT
behinderte Strömung	ÉCOULEMENT NOYÉ
Bemessungshochwasser	CRUE DE PROJET
Bemessungsregen	AVERSE DE PROJET
benetzter Umfang	PÉRIMÈTRE MOUILLÉ
Beobachter	OBSERVATEUR
Beobachtungsbrunnen	PUITS D'OBSERVATION
Beregnung	ASPERSION
Bestimmung des Abflusses aus Geschwindigkeitsflächen	JAUGEAGE PAR EXPLORATION DU CHAMP DES VITESSES
Betrieb eines Messnetzes	EXPLOITATION DES RÉSEAUX
Betriebsregel	CONSIGNE (D'EXPLOITATION)
Betriebsregel	RÈGLE DE GESTION
Betriebssystem	SYSTÈME D'EXPLOITATION
Bewässerung	IRRIGATION
Bewässerungsnetz	RÉSEAU D'IRRIGATION
Bewässerungswasserbedarf	BESOIN EN EAU D'IRRIGATION
bewegliche (Fluss)sohle	FOND MOBILE
bewegliches Gewässerbett	LIT INSTABLE
bewegliches Messboot	BATEAU MOBILE
Bewirtschaftung	MISE EN VALEUR D'UN BASSIN
Bifurkationsindex	RAPPORT DE CONFLUENCE
Bildschirm	ÉCRAN DE VISUALISATION
Binnendelta	DELTA INTÉRIEUR
Binnenentwässerung	ENDORÉISME
Binnengewässer	EAUX CONTINENTALES
biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)	DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGÈNE
biologischer Gewässerzustand	QUALITÉ BIOLOGIQUE
Blinkfeuer	BALISE
Blockmodell	MODÈLE GLOBAL
Bodenauswaschung	LESSIVAGE (SUPERFICIEL)
Bodenbefeuchtung	IMBIBITION
Bodenfeuchte	HUMIDITÉ DANS LE SOL
Bodensaugvermögen	SUCCION
Bodenverschlämmung	BATTANCE
Bodenwasser	EAU DANS LE SOL
Bodenwasserbewegung	RESSUYAGE
Bodenwasserbilanz	BILAN HYDRIQUE
Bohrloch	FORAGE

bordvoller Abfluss	DÉBIT A PLEINS BORDS
Brackwasser	EAU SAUMÂTRE
Breite	LARGEUR
breites Überflutungsgebiet	CUVETTE LACUSTRE
breitkroniges Messwehr	DÉVERSOIR A SEUIL ÉPAIS
Brunnen	PUITS
Brunnenfilter	CRÉPINE
Brunnensieb	CRÉPINE
Brunnen zur Versenkung von Abwasser	PUISARD
Bünne	ÉPI
Byte (octet)	MULTIPLÉT
chemischer Gewässerzustand	QUALITÉ CHIMIQUE
chemischer Tracer	TRACEUR CHIMIQUE
Chezy-Formel	FORMULE DE CHÉZY
Damm	BARRAGE
Dampfdruck	TENSION DE VAPEUR
Datenbank	BANQUE DE DONNÉES
Datenerfassung	SAISIE (DES DONNÉES)
Datenkontrolle	CRITIQUE A VUE
Datensichtgerät	ÉCRAN DE VISUALISATION
Datenspeicher	ACQUISITEUR DE DONNÉES
Datenträger	FICHER
Datenträger	SUPPORT DE DONNÉES
Datenträgerbeschreibung	DESSIN DU FICHER
Datenträger mit operationellen Daten	FICHER OPÉRATIONNEL
Datenträger mit originalen Daten	FICHER ORIGINAL
Datenwiedergewinnung	EXTRACTION DES DONNÉES
Dauerfrostboden	PERMAFROST
Dauerlinie	COURBE DES VALEURS CLASSÉES
Deflation	ÉROSION ÉOLIENNE
Deich	DIGUE
Delta	DELTA
detailliertes Modell	MODELE A DISCRÉTISATION SPATIALE
detailliertes Modell	MODELE MATRICIEL
Dichteströmung	COURANT DE DENSITÉ
Diffusionskoeffizient	COEFFICIENT DE DIFFUSION
digital	NUMÉRAL
Digitalisierung	NUMÉRALISATION
Digitalmodell	MODELE NUMÉRIQUE
Direktbetrieb	EN LIGNE
Doline	DOLINE
Doppelsummenkurve	COURBE DES DOUBLES CUMULS
Drahtschotterkasten	GABION
Dreieckshydrograph	HYDROGRAMME TRIANGULAIRE
Dreieckswehr	DÉVERSOIR TRIANGULAIRE
Druckhöhe	HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE
Druckhöhe (ouvrage)	CHARGE
Druckluftpegel	LIMNIGRAPHE A PRESSION
Druckpotential	POTENTIEL CAPILLAIRE
Druckspiegel	NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE
durchfallender Niederschlag	PLUIE AU SOL
Durchfluss	FLUX
Durchgangsgeschwindigkeit	VITESSE DE FILTRATION
durchlässiges Gestein	MILIEU POREUX
Durchlässigkeit	PERMÉABILITÉ
Durchlässigkeitsbeiwert	COEFFICIENT DE PERMÉABILITÉ
Durchlass	PASSAGE COUVERT
Durchmischungsstrecke	DISTANCE DE MÉLANGE
Durchstich	COUPURE DE MÉANDRE
Ebbe	MARÉE
ebenerdiger (eingegrabener) Verdunstungskessel	BAC ENTERRÉ

Echolot	ÉCHO SONDEUR
Echtzeit	TEMPS RÉEL
EDV-Datei	FICHER INFORMATIQUE
EDV-Modell	MODÈLE NUMÉRIQUE
effektive Niederschlag	PLUIE EXCÉDENTAIRE
Eichkurve	COURBE D'ÉTALONNAGE
Eichung (eines Modells)	RÉGLAGE (D'UN MODÈLE)
einbiegendes Ufer	RIVE CONCAVE
Eindeichung	ENDIGUEMENT
eindeutige Wasserstands-Abflussbeziehung	RELATION HAUTEUR-DÉBIT UNIVOQUE
einfache (eingipflige) Abflussganglinie	HYDROGRAMME SIMPLE
einfaches Hochwasser	CRUE SIMPLE
eingipflige Hochwasserwelle	CRUE SIMPLE
Einheitsganglinie	HYDROGRAMME UNITAIRE
Einheitsniederschlag	AVERSE UNITAIRE
einjährliches Hochwasser	CRUE ANNUELLE
Einlaufbauwerk	OUVRAGE D'AMENÉE
Einleitung	REJET
Einrichtung einer Messstation	INSTALLATION D'UNE STATION
Einschnürung	COL
Einsickerungsvermögen	CAPACITÉ D'INFILTRATION
Einspritzgefäß	VASE D'INJECTION
Einstrahlung	RAYONNEMENT SOLAIRE
Einzugsgebiet	BASSIN (VERSANT)
Einzugsgebietsfläche	SUPERFICIE DU BASSIN VERSANT
Einzugsgebietsmodell	MODÈLE DE BASSIN VERSANT
Eis	GLACE
Eisaufbruch	DEBÂCLE
Eisbohrer	TARIÈRE A GLACE
Eisbrei	FRAZIL
Eisdecke	COUCHE DE GLACE
Eisgang	CHARRIAGE (DES GLACES)
Eiskappe	DÔME DE GLACE
Eislage	COUCHE DE GLACE
Eisschicht	COUCHE DE GLACE
Eisstau	EMBÂCLE
endogener Abfluss	APPORTS ENDOGÈNES
endorheisch	ENDORÉIQUE
Endsee	LAC FERMÉ
Energiebedarf	DEMANDE D'ÉNERGIE
Energiebilanz	BILAN D'ÉNERGIE
Energiehöhe (cours d'eau)	CHARGE
Energiehöhe zur Energieerzeugung	RENDEMENT HYDRAULIQUE
Energiehöhengefälle	GRADIENT D'ÉNERGIE
Energieumwandlung	DISSIPATEUR D'ÉNERGIE
Energieverlust	PERTE DE CHARGE
Energievernichter	DISSIPATEUR D'ÉNERGIE
Energieversorgung	FOURNITURE D'ÉNERGIE
Entlastungskanal	CANAL DE DÉRIVATION
Entleerung	VIDANGE
Entnahme	PRISE (du limnigraphe)
Entnahme	PRÉLÈVEMENT
Entnahmekanal	CANAL DE PRISE
Entwässerung	DRAINAGE
Entwässerungsnetz	RÉSEAU D'ÉGOUTS
Epilimnium	ÉPILIMNION
episodisches Gewässer	COURS D'EAU TEMPORAIRE
Epper-Effekt	EFFET D'EPER

Erdrutsch	GLISSEMENT DE TERRAIN
Ergänzungsnetz	RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE
Erhaltungsneigung	PERSISTANCE
Ermittlung der Abflusskurve (für eine Pegelstation)	ÉTALONNAGE (D'UNE STATION)
Ermittlung des Abflusses aus den Abflussflächen	MÉTHODE DES PARABOLES
Erosion	ÉROSION
Erosion des Festlandes	ÉROSION CONTINENTALE
Erosion durch Regentropfen	ÉROSION PLUVIATILE
Erosionsvermögen im Flussbett	CAPACITÉ D'ÉROSION
Eutrophierung	EUTROPHISATION
Evaporation	ÉVAPORATION
Evaporimeter	ÉVAPOROMÈTRE
Evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION
exogener Abfluss	APPORTS EXOGÈNES
Experimentierfeld	PARCELLE (EXPÉRIMENTALE)
Extrapolation einer Abflusskurve	EXTRAPOLATION D'UNE COURBE D'ÉTALONNAGE
Fahrwasserrinne	CHEVAL NAVIGABLE
Fäkalwasser	EAUX VANNES
Fallhöhe	HAUTEUR DE CHUTE
Fallout	RETOMBÉES
Fassungsgalerie	GALERIE DE CAPTAGE
Fassungsvermögen der Hochwasserentlastung	CAPACITÉ D'ÉVACUATION
Fehlmenge	DÉFAILLANCE
Fehlwassermenge	DÉFICIT (DE FOURNITURE)
Feingeschiebe	MATÉRIAUX FINS
Feinmaterial	MATÉRIAUX FINS
Feldkapazität	CAPACITÉ DE RÉTENTION SPÉCIFIQUE
Fernerkundung	TÉLÉ DÉTECTION
Fernübertragung	TÉLÉTRANSMISSION
festes Gewässerbett	LIT STABLE
Festpunkt	BORNE REPÈRE
Feststoff	CHARGE SOLIDE
Feststoffe	MATIÈRES SOLIDES
Feststoffe	SÉDIMENT
Feststoffkonzentration	CONCENTRATION EN MATIÈRES SOLIDES
Feststoffführung	DÉBIT SOLIDE
Feststoffführung	TRANSPORT SOLIDE
feucht	HUMIDE (climat)
Feuchte	HUMIDITÉ
Feuchtemesser	HYGROMÈTRE
Feuchtemessgerät	HUMIDIMÈTRE
feucht-tropische Zone	ZONE TROPICALE HUMIDE
Filter	FILTRE
Filtergeschwindigkeit	VITESSE EFFECTIVE
Filtergeschwindigkeit	VITESSE DE FILTRATION
Filterung	FILTRAGE
Firn	NEVÉ
Fläche	SURFACE
Fläche	SUPERFICIE
Flächenerosion	ÉROSION EN NAPPE
Fließen	ÉCOULEMENT FLUVIAL
fließendes Wasser	EAU COURANTE
Fließgeschwindigkeit	VITESSE DU COURANT
Fließgewässer	COURS D'EAU
Fließgewässer	COURS D'EAU CONTINU
Fließgewässer	EAU COURANTE
flood routing	PROPAGATION DES CRUES
Flösserei	FLOTTAGE

Flügelkalibrierung	ÉTALONNAGE (D'UN MOULINET)
Flügelmessung	JAUGEAGE AU MOULINET
Flügelschraube	HÉLICE (de moulinet)
Flügelstange	PERCHE (SUPPORT)
Fluss	FLEUVE
Fluss	FLUX
Fluss	RIVIÈRE
Flussabschnitt	BIEF
Flussanzapfung	CAPTURE
Flussbett	LIT (d'un cours d'eau)
Flussbetterosion	ÉROSION DU LIT
Flussdichte	DENSITÉ DE DRAINAGE
Flusserosion	ÉROSION FLUVIATILE
Flussgebiet	BASSIN FLUVIAL
Flüssigkeitsdruck	PRESSION HYDROSTATIQUE
Flussmorphologie	HYDROMORPHOLOGIE
Flussmündung	EMBOUCHURE
Flussordnung	ORDRE D'UN COURS D'EAU
Flussquelle	SOURCE (d'un cours d'eau)
Flussregulierung	RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)
Flussschnelle	RAPIDE
Flussschwinde	PERTE
(Fluss)sohle	FOND
Flussstrecke	BIEF
Flussverkrautung	RIVIÈRE HERBEUSE
Flusswindung	BOUCLE (D'UNE RIVIÈRE)
Flusswindung	COUDE (D'UNE RIVIÈRE)
Flut	FLOT
Flut	MARÉE
fluviale Erosion	ÉROSION FLUVIATILE
Foggara	FOGGARA
Format	DISPOSITION (DES DONNÉES)
Freibord	REVANCHE
freier Wasserspiegel	NAPPE D'EAU LIBRE
freies Grundwasser	NAPPE D'EAU LIBRE
freies Grundwasser	NAPPE PHRÉATIQUE
freie Strömung	ÉCOULEMENT DÉNOYÉ
Frost	GEL
Froude'sche Zahl	NOMBRE DE FROUDE
Führungskörper (für Flügelstange)	PIED DE PERCHE
Furt	GUÉ
Fussplatte	SEMELLE
Ganglinienseparation	SÉPARATION DES ÉCOULEMENTS
Gebietsabtrag	ÉROSION SPÉCIFIQUE
Gebirgsbach	TORRENT
Gefälle	PENTE
Gefäßmessung	JAUGEAGE VOLUMÉTRIQUE
Gefrierpunkt	POINT DE CONGÉLATION
Gehalt gelöster Stoffe	TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS
Geländeneigung	INDICE DE PENTE
gelöste Wasserinhaltsstoffe	MATIÈRES DISSOUTES
gemäßigte Zone	ZONE TEMPÉRÉE
geradlinige Flussstrecke	BIEF RECTILIGNE
Gerät zur Messung des Wasserdampf- flusses	ÉVAPOTRON
geregelter Abfluss	DÉBIT RÉGULARISÉ
Gerinnehydraulik	HYDRAULIQUE FLUVIALE
Geröll	MATÉRIAUX DE FOND
Gesamtabfluss	APPORTS
Geschiebe	CHARGE DE FOND
Geschiebe	MATÉRIAUX DE FOND

Geschlebeführung	DÉBIT DE CHARRIAGE
Geschlebetransport	CHARRIAGE
geschlossener Kapillarsaum	FRANGE CAPILLAIRE
Geschwindigkeitsslinie	ISOTACHE
Geschwindigkeitsprofil	PROFIL DES VITESSES
gespanntes Grundwasser	NAPPE CAPTIVE
getrenntes Entwässerungssystem	SYSTÈME SÉPARATIF
Gewässer	COURS D'EAU
Gewässerbett	LIT (d'un cours d'eau)
Gewässerkunde	HYDROLOGIE
Gewässernetz	RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE
Gewässerschutz	PROTECTION DES EAUX
Gewässerzustand	QUALITÉ DES EAUX
Gewitterregen	ORAGE
Gezeitenfluss	RIVIÈRE A MARÉE
Gitter	MAILLE
Gitternetz	MAILLAGE
Glaziologie	GLACIOLOGIE
gleichförmiges Fliesen	ÉCOULEMENT UNIFORME
Gletscher	GLACIER
Gletscherabfluss	ÉCOULEMENT GLACIAIRE
Gletscherbach	COURS D'EAU GLACIAIRE
Gletscherfläche	SURFACE GLACIAIRE
Gletschermassenbilanz	BILAN GLACIAIRE
Gletscherschwankungen	VARIATIONS DES GLACIERS
Gletscherstrom	COURANT GLACIAIRE
Globalstrahlung	RAYONNEMENT GLOBAL
Gradex	GRADEX
Gradex-Methode	MÉTHODE DU GRADEX
Gravitationswasser	EAU LIBRE
Grenztiefe	PROFONDEUR CRITIQUE
Grenzwertgeber	ÉCHELLE A MAXIMUMS
Grobgeschiebe	MATÉRIAUX GROSSIERS
Grobmaterial	MATÉRIAUX GROSSIERS
Grotte	GROTTE
Grundnetz	RÉSEAU DE BASE
Grundschwelle	SEUIL
Grundtaster	CONTACT DE FOND
Grundwasser	EAUX SOUTERRAINES
Grundwasserabfluss	ÉCOULEMENT SOUTERRAIN
Grundwasserabsenkung	RABATTEMENT
Grundwasserabstrom	INFÉRO-FLUX
Grundwasseranreicherung	RECHARGE (DES NAPPES)
Grundwasserbilanz	BILAN DES NAPPES
Grundwassereinzugsgebiet	BASSIN HYDROGÉOLOGIQUE
Grundwasser-Geringleiter	AQUICLUDE
Grundwasserhydraulik	HYDRAULIQUE SOUTERRAINE
Grundwasserhydrologie	HYDROLOGIE SOUTERRAINE
Grundwasserleiter	AQUIFÈRE
Grundwassermodell	MODÈLE DE NAPPE
Grundwassernichtleiter	AQUIFUGE
Grundwasserpegel	LIMNIGRAPHE POUR PUIITS (ou FORAGE)
Grundwasserscheide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX SOUTERRAINES
Grundwasserspeicherung	RÉSERVE SOUTERRAINE
Grundwasserspiegel	NAPPE SOUTERRAINE
Grundwasserspiegelfälle	GRADIENT DE LA NAPPE
Grundwasserstaudamm	BARRAGE SOUTERRAIN
Grundwasservorräte	RESSOURCES EN EAUX SOUTERRAINES
Hagel	GRÈLE
Hagelkörner	GRÊLON
Hakenpegel (pointe retournée)	POINTE DE MESURE

Hardware	MATÉRIEL (d'informatique)
Härte	DURETÉ
Hauptgerinne	CHENAL
Hauptgewässerarm	CHENAL PRINCIPAL
Hauptwasserarm	CHENAL PRINCIPAL
häusliches Abwasser(ohne Fäkalwas- ser)	Eaux MÉNAGÈRES
Herkunft	SOURCE D'ALIMENTATION
historische Datenreihen	DONNÉES HISTORIQUES
Hochdruckgebiet	ANTICYCLONE
Hochwasser	CRUE
Hochwasserabfall	COURBE DE DÉCRUE
Hochwasserabfall	DÉCRUE
Hochwasserabfluss	ÉCOULEMENT DE CRUE
(Hochwasser)-Alarm	ALERTE (hydrologique)
Hochwasseranstieg	COURBE DE CRUE
Hochwasserbett	LIT MAJEUR
Hochwasserentlastung	ÉVACUATEUR DE CRUE
Hochwasserentlastung	CANAL ÉVACUATEUR DE CRUE
hochwasserführende Periode	HAUTES EAUX
Hochwasserganglinie	HYDROGRAMME DE CRUE
Hochwassermarke	DÉLAISSES DE CRUE
Hochwasserpegel	ÉCHELLE A MAXIMUMS
Hochwasserrückhaltebecken	BARRAGE D'ÉCRÈTEMENT
Hochwasserschadenserwartung	DOMMAGE POTENTIEL DES CRUES
Hochwasserscheitel	POINTE DE CRUE
Hochwasserschutz	DÉFENSE CONTRE LES CRUES
Hochwasserschutzmassnahmen	CONTRÔLE DES CRUES
Hochwasserspitze	POINTE DE CRUE
Hochwasservorhersage	PRÉVISION DES CRUES
Hochwasserwarnmarke	COTE D'ALERTE
Hochwasserwarnung	ANNONCE DES CRUES
Hochwasserwelle	ONDE DE CRUE
Hochwasserwellenverfolgung	PROPAGATION DES CRUES
Höhe des oberirdischen Abflusses	LAME RUISSELÉE
Höhenlinie	COURBE DE NIVEAU
Höhenschichtlinie	COURBE DE NIVEAU
homogenes Gebiet	ZONE HOMOGÈNE
Homogenisierungsphase	PÉRIODE D'HOMOGÉNÉISATION
Hybridmodell	MODÈLE HYBRIDE
Hydraulik	HYDRAULIQUE
hydraulischer Druck	PRESSION HYDROSTATIQUE
hydraulischer Radius	RAYON HYDRAULIQUE
hydraulisches Gefälle	GRADIENT HYDRAULIQUE
hydraulisches Modell	MODÈLE RÉDUIT
Hydrodynamik	DYNAMIQUE FLUVIALE
Hydrogeologie	HYDROGÉOLOGIE
Hydrographie	HYDROGRAPHIE
Hydrologie	HYDROLOGIE
Hydrologie der Oberflächengewässer	HYDROLOGIE DE SURFACE
Hydrologie der Tropen	HYDROLOGIE TROPICALE
Hydrologie des Festlandes	HYDROLOGIE CONTINENTALE
Hydrologie grosser Oberflächenge- wässer	HYDROLOGIE DES LITS MAJEURS
Hydrologie von Trockengebieten	HYDROLOGIE DES ZONES ARIDES
hydrologische Kennwerte	CARACTÉRISTIQUES HYDROLOGIQUES
hydrologischer Code	CODE HYDROLOGIQUE
hydrologischer Dienst	SERVICE HYDROLOGIQUE
hydrologisches (gewässerkundliches) Jahrbuch	ANNUAIRE HYDROLOGIQUE
hydrologisches Jahr	ANNÉE HYDROLOGIQUE

hydrologisches Regime	RÉGIME HYDROLOGIQUE
hydrologisches System	SYSTÈME D'EAU
hydrologische Vorhersage	PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens large)
hydrologische Vorhersage	PRÉVISION HYDROLOGIQUE (sens restrictif)
Hydrometeorologie	HYDROMÉTÉOROLOGIE
Hydrometrie	HYDROMÉTRIE
hydrometrische Hauptmessstelle	STATION PRIMAIRE
hydrometrische Messstelle	STATION HYDROMÉTRIQUE
hydrometrischer Flügel	MOULINET (HYDROMÉTRIQUE)
hydrometrische Sekundärmessstelle	STATION SECONDAIRE
hydrometrische Spezialmessstelle	STATION TERTIAIRE
Hydrosphäre	HYDROSPHÈRE
Hydrograph	HYGROGRAPHE
Hygrometer	HYGROMÈTRE
Hypolimnium	HYPOLIMNION
Hypsometrie	HYSOMÉTRIE
hypsometrische Kurve	COURBE HYSOMÉTRIQUE
Hysterese	HYSTÉRÉSIS
Hysterese-Effekt (in Abflusskurve)	RELATION HAUTEUR-DÉBIT NON UNIVOQUE
Index nach Myers	INDICE DE MYERS
indirekte Abflussbestimmung über Energieeliniengefälle und Querschnitt	MÉTHODE PAR PENTE ET SECTION
indirekte Messung	MESURAGE INDIRECT
induktive Abflussmessung	JAUGEAGE ÉLECTRO-MAGNÉTIQUE
industrielle Abwässer	EAUX INDUSTRIELLES
Infiltration	FILTRATION
Infiltration	INFILTRATION
Infiltrationsbohrloch	PUISARD
Infiltrationskapazität	CAPACITÉ D'INFILTRATION
Infiltrationsrate	TAUX D'INFILTRATION
Infiltrationsverlust	PERTE PAR INFILTRATION
Infiltrometer	INFILTROMÈTRE
Inhaltslinie	COURBE DE REMPLISSAGE
initialer Niederschlag	PLUIE PRÉLIMINAIRE
Innertropische Konvergenz	FRONT INTERTROPICAL
instabiles Flussbett	CHEVAL INSTABLE
instabiles Gerinne	CHEVAL INSTABLE
installierte Energieerzeugung	PUISSANCE INSTALLÉE
Integrationsmessung	JAUGEAGE PAR INTÉGRATION
Intensität-Dauer-Beziehung	COURBE INTENSITÉ-DURÉE
Intensität-Dauer-Flächen-Häufig- keits-Beziehung	COURBE INTENSITÉ-DURÉE-SURFACE- FRÉQUENCE
Interflow	RUISSELLEMENT RETARDÉ
intermittierende Quelle	SOURCE INTERMITTENTE
intertropische Zone	ZONE INTERTROPICALE
Interzeption	INTERCEPTION
Irrigation	IRRIGATION
Isobathe	ISOBATHE
Isochronen	ISOCHRONE
Isohyete	ISOHYÈTE
Isohyetenkarte	CARTE PLUVIOMÉTRIQUE
Isotache	ISOTACHE
Isotachenverfahren	MÉTHODE DES ISOTACHES
Isotopen Tracer	TRACEUR ISOTOPIQUE
Jahresabfluss	ÉCOULEMENT ANNUEL
Jahreszeiteneinfluss	EFFET SAISONNIER
jahreszeitliche Schwankung	VARIATION SAISONNIÈRE
jährliche Niederschlagshöhe	PLUVIOMÉTRIE ANNUELLE
Kalibrierkanal	CANAL D'ÉTALONNAGE
Kalibrierung	ÉTALONNAGE
Kalkstein	CALCAIRE



Kanal	CANAL
Kapillarität	CAPILLARITÉ
Kapillarwasser	EAU CAPILLAIRE
Karsthöhle	GROTTE
Karsthydrologie	HYDROLOGIE KARSTIQUE
Kaskade	CASCADE
Katarakt	CATARACTE
Kies	GRAVIER
Kiesgrube	SABLIÈRE
Klärschlamm	BOUES RÉSIDUAIRES
kleines Hochwasser	PETITE CRUE
kleines Tal	VALLON
Kleinflügel	MICROMOULINET
Klima	CLIMAT
Klimacharakteristika	CARACTÉRISTIQUES CLIMATIQUES
Klimagürtel	ZONE CLIMATIQUE
klimatisches Regime	RÉGIME CLIMATIQUE
klimatologische Messstelle	STATION CLIMATOLOGIQUE
klimatologisches Netz	RÉSEAU CLIMATOLOGIQUE
Klimazone	ZONE CLIMATIQUE
Kluft	CRIQUE
Kodierer	CODEUR
Kolk	MOUILLE
Kolmatierung	COLMATAGE
Kolmation	COLMATAGE
komplexe (mehrgipflige) Abflussgang- linie	HYDROGRAMME COMPLEXE
komplexes Hochwasser	CRUE COMPLEXE
Kondensation	CONDENSATION
konstanter Zeittakt	PAS DE TEMPS CONSTANT
kontinuierliche Abflussmessung	JAUGEAGE CONTINU
Kontinuitätsgleichung	ÉQUATION DE CONTINUITÉ
Kontraktionszahl	COEFFICIENT DE CONTRACTION
Kontraktionsgerinne	DÉVERSOIR A CONTRACTION LATÉRALE
Kontraktionsverfahren	MÉTHODE DE LA SECTION CONTRACTÉE
Kontraktionswehr	DÉVERSOIR A CONTRACTION LATÉRALE
Kontrollablesung	LECTURE DE CONTRÔLE
Kontrollabschnitt	BIEF DE CONTRÔLE
Konzentrationspunkt	EXUTOIRE
Konzentrationszeit	TEMPS DE CONCENTRATION
Konzeptmodell	MODÈLE CONCEPTUEL
Koordinatennetz	MAILLAGE
Korngrößenanalyse	ANALYSE GRANULOMÉTRIQUE
Kornverteilungsanalyse	ANALYSE GRANULOMÉTRIQUE
Korrektur des Abtriebwinkels bei Abflussmessungen über Wasser	CORRECTION DE CÂBLE EXONDÉ
Korrektur des Abtriebwinkels bei Abflussmessungen unter Wasser	CORRECTION DE CÂBLE IMMERGÉ
Korrekturfaktor der gemessenen Ver- dunstung aus Kesseln	COEFFICIENT DE BAC
Korrektur zur Ermittlung des wahren Abflussquerschnittes	CORRECTION DE DÉRIVE
Kran	POTENCE
Kreisförmigkeitsverhältniss	COEFFICIENT DE COMPACITÉ
kritische Geschwindigkeit	VITESSE CRITIQUE
kritischer Abfluss	ÉCOULEMENT CRITIQUE
kritische Strömungsgeschwindigkeit	ÉCOULEMENT CRITIQUE
künstlich angehobene Süßwasser- grenze	BARRIÈRE D'EAU DOUCE
künstliche Grundwasseranreicherung	ÉPANDAGE
künstlicher Niederschlag	PLUIE PROVOQUÉE

Kurbel	TOURET
Küstenfluss	FLEUVE CÔTIER
Labormodell	MODÈLE PHYSIQUE
Lagune	LAGUNE
lakustrisch	LACUSTRE
laminares Fließen	ÉCOULEMENT LAMINAIRE
Laminarströmung	ÉCOULEMENT LAMINAIRE
Landregen	PLUIE CONTINUE
landwirtschaftlicher Wasserbau	PETITE HYDRAULIQUE
Längenprofil	PROFIL EN LONG
Lattenpegel	ÉCHELLE (LIMNIMÉTRIQUE)
Lattenpegelanlage	BATTERIE D'ÉCHELLES
Laufzeit	TEMPS DE PROPAGATION
Lee	SOUS LE VENT
Leerlaufkoeffizient	COEFFICIENT DE TARISSEMENT
Leitfähigkeit	CONDUCTIVITÉ
Limnigraph	LIMNIGRAPHÉ
Limnologie	LIMNOLOGIE
linienhafte Erosion	ÉROSION EN GRIFFE
linienhafte Erosion	GRIFFE D'ÉROSION
linkes Ufer	RIVE GAUCHE
Lösung	SOLVANT
Löslichkeit	SOLUBILITÉ
Lösung	SOLUTION
Lösung	SOLUTÉ
Luftauswaschung	LESSIVAGE (DE L'AIR)
Luftdruckwandler	CAPTEUR DE PRESSION
Luftfeuchte	HUMIDITÉ DE L'AIR
Luvseite	AU VENT
Lysimeter	LYSIMÈTRE
Mäander	MÉANDRE
Mäanderbildung	FORMATION DES MÉANDRES
Mäanderdurchstich	COUPURE DE MÉANDRE
Manning-Formel	FORMULE DE MANNING
Markierung	MARQUAGE
Markierungsmittel	MARQUEUR
Masterfile	FICHER PRINCIPAL
mathematisches Modell	MODÈLE MATHÉMATIQUE
maximale Infiltrationsrate	CAPACITÉ D'INFILTRATION
maximale Pflanzenverdunstung	ÉVAPOTRANSPIRATION MAXIMALE
maximaler Abfluss in Kanälen	CAPACITÉ DE DÉBIT
maximaler Tagesabfluss eines Jahres	DÉBIT JOURNALIER MAXIMAL
maximal möglicher Niederschlag	PRÉCIPITATION MAXIMALE PROBABLE (PMP)
maximal mögliches Hochwasser	CRUE MAXIMALE PROBABLE
Meereskunde	Océanologie
Meerwasser	EAU DE MER
Meerwasserentsalzung	DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)
mehrgipflige Hochwasserwelle	CRUE COMPLEXE
Mehrjahresspeicher	RÉSERVOIR INTERANNUEL
Mehrjahresspeicherregelung	RÉGULARISATION INTERANNUELLE
mehrphasiger Fließvorgang	ÉCOULEMENT POLYPHASIQUE
Mehrzweckmassnahme	AMÉNAGEMENT A BUTS MULTIPLES
Mergel	MARNE
Mesoklima	MÉSOCCLIMAT
Messband	CÂBLE GRADUÉ
Messbauwerk	OUVRAGE DE CONTRÔLE
Messelektrode	ÉLECTRODE SPÉCIFIQUE
Messergebnis	MESURE
Messflügel	MOULINET A HÉLICE
Messgefäß	CAPACITÉ JAUGÉE
Messgerinne	CANAL D'APPROCHE

Messgerinne	CANAL DE JAUGEAGE
Messkanal	CANAL D'APPROCHE
Messlotrechte	VERTICALE (DE MESURE)
Messparzellen	PARCELLE (EXPÉRIMENTALE)
Messquerschnitt	SECTION DE CONTRÔLE
Messsteg	PASSERELLE (DE JAUGEAGE)
Messung	MESURAGE
Messvertikale	VERTICALE (DE MESURE)
Messwanne	CAPACITÉ JAUGÉE
Messwehr (de mesure)	DÉVERSOIR
Messwertaufnehmer	CAPTEUR
Messwerte	ÉCHANTILLON HISTORIQUE
meteorologische Messstelle	STATION MÉTÉOROLOGIQUE
Mikroklima	MICROCLIMAT
Mineralquelle	SOURCE MINÉRALE
Miniflügel	MICROMOULINET
Mischkanalisierung	SYSTÈME UNITAIRE
Mischungsweg	LONGUEUR DE MÉLANGE
Mitteljahr	ANNÉE MOYENNE
Mittellauf	COURS MOYEN
Mittelmeergebiet	ZONE MÉDITERRANÉENNE
mittlere Geschwindigkeit	VITESSE MOYENNE
mittlere Meereshöhe	NIVEAU MOYEN DE LA MER
mittlere Oberflächengeschwindigkeit	VITESSE MOYENNE DE SURFACE
mittlere Querschnittstiefe	PROFONDEUR MOYENNE
mittlerer Abfluss	MODULE HYDROLOGIQUE
mittlerer Jahresabfluss	DÉBIT MOYEN ANNUEL
mittlerer Meerwasserstand	ÉTALON MOYEN D'EAU DE MER
mittlerer Monatsabfluss	DÉBIT MOYEN MENSUEL
mittlerer Niederschlag	MODULE PLUVIOMÉTRIQUE
mittlerer Seewasserstand	NIVEAU MOYEN DE LA MER
mittlerer Tagesabfluss	DÉBIT MOYEN JOURNALIER
mittleres Jahr	ANNÉE MOYENNE
mittleres jährliches Hochwasser	CRUE ANNUELLE
Modell	MODÈLE
monatliche Niederschlagshöhe	PLUVIOMÉTRIE MENSUELLE
Monomolekularfilm	FILM MONOMOLÉCULAIRE
Monsun	MOUSSON
Moor	MARAIS
moving boat-Methode	JAUGEAGE AU BATEAU MOBILE
Muskingum-Verfahren	MÉTHODE DE MUSKINGUM
Nassjahr	ANNÉE HUMIDE
Nass-Siebung	ANALYSE MÉCANIQUE PAR VOIE HUMIDE
natürlicher Damm	BOURRELET DE BERGE
natürliche Regelung	RÉGULARISATION NATURELLE
natürlicher Tracer	TRACEUR NATUREL
natürliche Sperrschicht	BARRIÈRE
Nebel	BROUILLARD
Nebenarm	BRAS SECONDAIRE
Nebenfluss	AFFLUENT
Nehrung	CORDON LITTORAL
Neigung	PENTE
Netz	RÉSEAU (DE MESURE)
Neutronensonde	SONDE A NEUTRONS
Nicht-Baumassnahme	AMÉNAGEMENT NON STRUCTURAL
nicht-stabile Messstelle	STATION INSTABLE
nicht-stationäre Strömung	ÉCOULEMENT VARIABLE
Niederschlagsmesser	PLUVIOMÈTRE
Niederschlag	PRÉCIPITATION
Niederschlagsbeobachter	LECTEUR DE PLUVIOMÈTRE
Niederschlagsereignis	AVERSE SIMPLE

Niederschlagshöhe	HAUTEUR DE PRÉCIPITATION
Niederschlagshöhenlinie	ISOHYÈTE
Niederschlagsintensität	INTENSITÉ (D'une PLUIE)
Niederschlagsintensitätskurve	HYÉTOGRAMME
Niederschlagskarte	CARTE PLUVIOMÉTRIQUE
Niederschlagsmesser in Bodenhöhe	PLUVIOMÈTRE AU SOL
Niederschlagsmesser nach dem Schwimmerprinzip	PLUVIOGRAPHE A SIPHON
Niederschlagsmesser nach dem Wippenprinzip	PLUVIOGRAPHE A AUGETS BASCULEURS
Niederschlagsmesser nach dem Wägeprinzip	PLUVIOGRAPHE A PESÉE
Niederschlagsmessung	PLUVIOMÉTRIE
Niederschlagsnetz	RÉSEAU PLUVIOMÉTRIQUE
Niederschlagsregime	RÉGIME PLUVIOMÉTRIQUE
Niederschlagsregistrierung mit variablen Zeitschritten	RELEVÉS PLUVIOGRAPHIQUES INTÉGRAUX
Niederschlagsregistrierung	PLUVIOGRAMME
Niederschlagssimulator	SIMULATEUR DE PLUIE
Niederschlagswanne	PLUVIOMÈTRE LINÉAIRE
Niedrig- und Mittelwasserbett	LIT APPARENT
Niedrigwasser	BASSES EAUX
Niedrigwasserabfluss	DÉBIT D'ÉTIAGE
Niedrigwasseraufhöhung	SOUTIEN DES ÉTIAGES
Niedrigwasserbett	LIT MINEUR
Niedrigwasserbett	CHEVAL DE BASSES EAUX
Niedrigwasserperiode	ÉTIAGE
Niedrigwasservorhersage	PRÉVISION DES BASSES EAUX
Nieselregen	BRUINE
Nipptide	MARÉE DE MORTE EAU
Normaljahr	ANNÉE NORMALE
nutzbare Energiehöhe	CHARGE UTILE
nutzbare Porosität	POROSITÉ EFFICACE
nutzbarer Stauraum	CAPACITÉ UTILE (D'UN RÉSERVOIR)
Nutzung der Hochwasser zur künstlichen Grundwasseranreicherung	ÉPANDAGE DES CRUES
Oberflächenabfluss	RUISSELLEMENT
Oberflächenabfluss	ÉCULEMENT DE SURFACE
Oberflächendruck	TENSION SUPERFICIELLE
Oberflächengeschwindigkeit	VITESSE DE SURFACE
Oberflächengewässer	EAUX DE SURFACE
Oberflächengewässer	NAPPE SUPERFICIELLE
Oberflächenmessung	JAUGEAGE DE SURFACE
oberirdische Abflussbilanz	BILAN DE SURFACE
oberirdischer Abfluss	APPORTS DE SURFACE
oberirdische Wasserscheide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX TOPOGRAPHIQUE
Oberlauf	COURS SUPÉRIEUR
oberstrom	AMONT
Oberwasser	BIEF AMONT
offenes Wasser	EAUX LIBRES
off-line	HORS-LIGNE
on line	EN LIGNE
operationelle Hydrologie	HYDROLOGIE OPÉRATIONNELLE
Ozeanologie	OCÉANOLOGIE
parametrische Hydrologie	HYDROLOGIE PARAMÉTRIQUE
Passatwind	ALIZÉ
Pegel	STATION LIMNIMÉTRIQUE
Pegelbeobachter	LECTEUR D'ÉCHELLE
Pegelhäuser	LOCAL TECHNIQUE
Pegelkontrolle	LECTURE DE CONTRÔLE
Pegellatte	LIMNIMÈTRE

Pegelnetz	RÉSEAU HYDROMÉTRIQUE
Pegelnulld	ZÉRO DE L'ÉCHELLE
Pegelnulldpunkt	COTE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE
Pegelnulldpunkt	ZÉRO DE L'ÉCHELLE
Pegelnulld(punkt)	ALTITUDE DU ZÉRO DE L'ÉCHELLE
Pegelschacht	PUITS DE LIMNIGRAPHE
Pegelwasserstand	HAUTEUR A L'ÉCHELLE
Peilstab	PERCHE DE SONDAGE
Peilstange	PERCHE DE SONDAGE
Peilung	SONDAGE
perennierender Wasserlauf	COURS D'EAU PERMANENT
periodisches Gewässer	COURS D'EAU TEMPORAIRE
Perkolation	PERCOLATION
Permeabilität	PERMÉABILITÉ
Persistenz	PERSISTANCE
Pflanzendecke	COUVERTURE VÉGÉTALE
Pflanzenwasserbedarf	BESOIN EN EAU DES PLANTES
pH	PH
Pheatophyte	PHRÉATOPHYTE
physikalisch-chemischer Gewässerzustand	QUALITÉ PHYSICO-CHEMIQUE
physikalischer Gewässerzustand	QUALITÉ PHYSIQUE
physikalisches Modell	MODÈLE PHYSIQUE
Physiographie	PHYSIOGRAPHIE
physiographische Kennwerte	CARACTÉRISTIQUES PHYSIOGRAPHIQUES
Piezometer	PIÉZOMÈTRE
Piezometerhöhe	HAUTEUR PIÉZOMÉTRIQUE
piezometrisches Niveau	NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE
Pitot-Rohr	TUBE DE PITOT
Plattenwehr mit scharfkantiger Krone	DÉVERSOIR EN MINCE PARDI
Plotter	TRACEUR DE COURBE
Porenwasserdruck	POTENTIEL CAPILLAIRE
Porosität	POROSITÉ
Potamologie	POTAMOLOGIE
potentielle Evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION POTENTIELLE
potentielle Verdunstung	ÉVAPORATION POTENTIELLE
probabilistisches Modell	MODÈLE PROBABILISTE
Probeentnahme	PRÉLÈVEMENT (d'échantillon)
Probennehmer	APPAREIL DE PRÉLÈVEMENT
Profilradius	RAYON HYDRAULIQUE
Psychometerformel	FORMULE PSYCHROMÉTRIQUE
Psychrometer	PSYCHROMÈTRE
Psychrometrie	PSYCHROMÉTRIE
Pumpversuch	ESSAI DE POMPAGE
Punktniederschlag	PLUIE PONCTUELLE
quantitative Niederschlagsvorhersage	PRÉVISION QUANTITATIVE DES PRÉCIPITATIONS
Quellaustritt	GRIFFON
Quelle	SOURCE (hydrodynamique)
Quelle	SOURCE
Quellfassung	CAPTAGE (d'une source)
Quellgewinnung	CAPTAGE (d'une source)
Quellgebiet	TÊTE DE BASSIN
Querprofil	PROFIL EN TRAVERS
Querschnitt	SECTION EN TRAVERS
Querschnitt	PROFIL EN TRAVERS
radioaktiver Tracer	TRACEUR RADIO-ACTIF
radioaktives Markierungsverfahren	JAUGEAGE ISOTOPIQUE
Randbedingungen für wasserwirtschaftliche Systeme	CONTRAINTE D'EXPLOITATION
rationale Methode	MÉTHODE RATIONNELLE

Rauhigkeit	RUGOSITÉ
Rauhigkeitsbeiwert	COEFFICIENT DE RUGOSITÉ
Rauhreif	GELÉE BLANCHE
räumlicher Mittelwert	MOYENNE SPATIALE
Reaktionsfähigkeit eines Einzugsgebietes	RÉACTION D'UN BASSIN
Realverdunstung	ÉVAPORATION RÉELLE
Rechenanlage	ORDINATEUR
Rechenmaschine	CALCULATRICE
Rechteckförmigkeitsverhältnis	RECTANGLE ÉQUIVALENT
Rechteckwehr	DÉVERSOIR RECTANGULAIRE
rechtes Ufer	RIVE DROITE
Referenzpegel	ÉCHELLE DE CONTRÔLE
Regen	PLUIE
Regenfall	CHUTE DE PLUIE
Regenhöhe	HAUTEUR DE PLUIE
Regenintensität	INTENSITÉ (D'UNE PLUIE)
Regenmesser	PLUVIOMÈTRE
Regenmessstelle	POSTE PLUVIOMÉTRIQUE
Regenschreiber	PLUVIOGRAPHE
Regenwasser	EAUX PLUVIALES
Regenwassersammler	ÉGOUT
Regenzeit	SAISON DES PLUIES
Regime	RÉGIME
registrierende Messstelle	STATION LIMNIGRAPHIQUE
Reibungsverlust	PERTE DE CHARGE PAR FROTTEMENT
Reif	GIVRE
Reihenverlängerung	EXTENSION DES DONNÉES
Reinigung	ÉPURATION
Relaisstation	BALISE (DE TRANSMISSION)
relative Luftfeuchte	HUMIDITÉ RELATIVE
Relief	RELIEF
Repräsentativgebiet	BASSIN REPRÉSENTATIF
Restwasserführung	DÉBIT RÉSERVÉ
Reynolds'sche Zahl	NOMBRE DE REYNOLDS
Rezessionskoeffizient	COEFFICIENT DE TARISSEMENT
Richtungsmesser	COURANTOMÈTRE
Riffeln	RIDES DE FOND
Rohrhydraulik	HYDRAULIQUE URBAINE
Rückhalt	RÉTENTION (SUPERFICIELLE)
Rückstau	REMOUS (d'exhaussement)
Rückstaulinie	COURBE DE REMOUS
Runse	RAVINE
Runse	RAVIN
Runse	RUISSEAU
Sahelzone	ZONE SAHÉLIENNE
saisonale Regelung	RÉGULARISATION SAISONNIÈRE
saisonaler Speicher	RÉSERVOIR SAISONNIER
saisonale Schwankung	VARIATION SAISONNIÈRE
Salinazität	SALINITÉ
Salzgehalt	CONCENTRATION EN SELS DISSOUS
Salzgehalt	TENEUR EN SEL
Salzhaushalt	BILAN SALIN
Salzsee	LAC SALÉ
Salzwasser	EAU SALÉE
Salzwassereintritt	INTRUSION D'EAU SALÉE
Salzwasserintrusion	INTRUSION D'EAU SALÉE
Salzwolke	ÉCRAN SALÉ
Sammelbrunnen	PUITS A DRAINS RAYONNANTS
Sand	SABLE
Sandbank	BANC DE SABLE

Sandfang	FOSSE A SÉDIMENTS
Sandsturm	VENT DE SABLE
Sättigung	SATURATION
Sättigungsdampfdruck	TENSION DE VAPEUR SATURANTE
Sättigungsdefizit	DÉFICIT DE SATURATION
Saugkorb	CRÉPINE
Saugspannung	POTENTIEL CAPILLAIRE
Schauer	AVERSE
Schauerniederschläge	AVERSE COMPLEXE
Schauerregen	ORAGE
Scheitelabfluss	DÉBIT DE POINTE
Schematische Darstellung	SCHÉMA TOPOLOGIQUE
schiessender Abfluss	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
Schiffahrtstrasse	VOIE NAVIGABLE
Schiffbarkeit	NAVIGABILITÉ
Schlammsand	LIMON
Schlammwasserabfluss	LAVE TORRENTIELLE
Schleudersychrometer	PSYCHROMÈTRE FRONDE
Schlucht	GORGE
Schlucht	RAVIN
Schluff	LIMON
Schlüsselkurve	COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)
Schmutzwasser	EAUX D'ÉGOUT
Schnee	NEIGE
Schneedecke	STOCK DE NEIGE
Schneedecke	COUCHE DE NEIGE
Schneedecke	MANTEAU NEIGEUX
Schneedeckenhöhe	ÉPAISSEUR DE NEIGE
Schneedeckenhöhe	HAUTEUR DE NEIGE
Schneedichtesonde	NIVOMÈTRE A RAYONS GAMMA
Schneefall	CHUTE DE NEIGE
Schneekissen	COUSSIN A NEIGE
Schneematsch	NEIGE MOUILLÉE
Schneemessdienst	COURSE DE NEIGE
Schneemessdienst	RELEVÉ NIVOMÉTRIQUE
Schneemessgerät	NIVOMÈTRE
Schneemessstrecke	PARCOURS D'ENNEIGEMENT
Schneepegel	PERCHE A NEIGE
Schneeregen	GIBOULÉE
Schneesammler	SONDE A NEIGE
Schneeschmelze	FONTE DE LA NEIGE
Schneeschmelzhochwasser	CRUE NIVALE
Schneeschmelzwasser	EAU DE FONTE DE NEIGE
Schneesonde	NIVOMÈTRE
Schneestecher	COUTEAU A NEIGE
Schneeverwehung	CONGÈRE
Schotterkegel	CÔNE DE DÉJECTION
Schrägpegel	ÉCHELLE INCLINÉE
Schreibpegel	STATION LIMNIGRAPHIQUE
Schreibpegel	LIMNIGRAPHE
Schuttkegel	CÔNE DE DÉJECTION
Schwalliwelle	ONDE A FRONT RAIDE
Schwebstoff	CHARGE EN SUSPENSION
Schwebstoffe	MATIÈRES EN SUSPENSION
Schwebstofffracht	CHARGE EN SUSPENSION
Schwebstoffführung	DÉBIT SOLIDE EN SUSPENSION
Schwelle	CONTRÔLE HYDRAULIQUE
Schwemmstoff	CHARGE DE RUISSELLEMENT
schwimmender Verdunstungskessel	BAC FLOTTANT
Schwimmer	FLOTTEUR
Schwimmengewicht	SAUMON

Schwimmermessung	JAUGEAGE AUX FLOTTEURS
Schwimmerpegel	LIMNIGRAPHE A FLOTTEUR
Schwimmfähigkeit	FLOTTABILITÉ
Schwimmkörper	CORPS FLOTTANT
Schwimmkörper	FLOTTEUR
Schwimmstoffe	CORPS FLOTTANT
Schwinde	GOUFFRE
Schwinde	PERTE
Schwindloch	GOUFFRE
Sedimentation	SÉDIMENTATION
See	LAC
Seenkunde	LIMNOLOGIE
Seewasser	EAU DE MER
Seiche	SEICHE
Seilbahn	TÉLÉPHÉRIQUE
Seilbahn	NACELLE
Seitenarm	DÉFLUENT
Seitenerosion	ÉROSION DES BERGES
Seitenkanal	CANAL DE DÉRIVATION
semi-arides Gebiet	ZONE SEMI-ARIDE
Senkrechtpegel	ÉCHELLE VERTICALE
Senkungslinie	REMOUS D'ABAISSEMENT
Sextant	CERCLE HYDROGRAPHIQUE
Sickergrube	PUISARD
Simulationsmodell	MODELE DE SIMULATION
Simulation wasserwirtschaftlicher Systeme	SIMULATION D'AMÉNAGEMENT
simulierter Niederschlag	PLUIE SIMULÉE
simulierte Werte	ÉCHANTILLON SYNTHÉTIQUE
S-Kurve	COURBE EN S
Software	LOGICIEL
Sohlengefälle	PENTE DU FOND
Sondierung	SONDAGE
Sonnenscheindauer	DURÉE D'INSOLATION
Sonnenschein	INSOLATION
Sonnenstrahlung	RAYONNEMENT SOLAIRE
Spalte	CRIQUE
Spannseil	CÂBLE GRADUÉ
Speicherbewirtschaftung	LAMINAGE
Speichermodell	MODÈLE A RÉSERVOIRS
Speicherung	RÉSERVE
Speicherungs-Koeffizient	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT
Sperre	BARRAGE
spezifische Durchlässigkeit des Flussbettes	COEFFICIENT D'EMMAGASINEMENT SPÉCIFIQUE
spezifische Energie	CHARGE SPÉCIFIQUE
Spiegel	NAPPE (D'EAU)
Springen (von Geschiebe)	SALTATION
Springtide	MARÉE DE SYZYGIE
Spritzen	REJAILLISSEMENT
stabile Messstelle	STATION STABLE
stabiles Flussbett	CHENAL STABLE
stabiles Gerinne	CHENAL STABLE
städtische Hydrologie	HYDROLOGIE URBAINE
städtisches Einzugsgebiet	BASSIN URBAIN
Staffelpegel	ÉCHELLE EN GRADINS
Stammabfluss	RUISELLEMENT SUR LES TRONCS
Standardhydrograph	HYDROGRAMME STANDARD
Standardkalibrierung	ÉTALONNAGE STANDARD
Stangenflügelmessung	JAUGEAGE A GUÉ
Starkregenabfluss	EAUX D'ORAGE



stationäre Strömung	ÉCOULEMENT PERMANENT
statistische Hydrologie	STATISTIQUE HYDROLOGIQUE
Stauinhalt	CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)
Staurauminhalt	CAPACITÉ (D'UN RÉSERVOIR)
Stausee	RÉSERVOIR
Stechpegel	LIMNIMÈTRE
Stechpegel	POINTE DE MESURE
Steg	PONCEAU
stehendes Gewässer	EAU STAGNANTE
stehende Welle	CLAPOTIS
stochastische Hydrologie	HYDROLOGIE STOCHASTIQUE
stochastischer Prozess	PROCESSUS STOCHASTIQUE
Streuschicht	PELLICULE DE BATTANCE
Strom	RIVIÈRE
Strom	FLEUVE
Stromabwärts	AVAL
stromaufwärts	AMONT
stromender Abfluss	ÉCOULEMENT FLUVIAL
Strom (ex: Meeresstrom: courant ma- rin)	COURANT
Stromfaden	LIGNE DE COURANT
Stromgebiet	BASSIN FLUVIAL
Stromlinienschlauch	TUBE DE COURANT
Stromschnelle	CATARACTE
Stromschnelle	RAPIDE
Stromstrich	LIGNE DE COURANT
Strömung	COURANT
Strömungsmesser	COURANTOGRAPHE
Strömungsmesser	COURANTOMÈTRE
Strömungswiderstand	TRAINÉE
Sturm	TEMPÊTE
Sturmflut	MARÉE DE TEMPÊTE
Sturzflut	CRUE BRUTALE
Sturzwelle	ONDE A FRONT RAIDE
Sublimation	SUBLIMATION
Summenlinie	COURBE DES VALEURS CUMULÉES
Sumpf	MARAIS
Sunk	PUITS (hydrodynamique)
Suspension	SUSPENSION
Süss-Salzwassergrenze	FRONT SALÉ
Süsswasser	EAU DOUCE
Süsswasserlinse	LENTILLE D'EAU DOUCE
Süsswassersee	LAC D'EAU DOUCE
Tagesschwankungen	VARIATIONS DIURNES
Tageswärmegrad	DEGRÉ-JOUR
tägliche Niederschlagshöhe	PLUVIOMÉTRIE JOURNALIÈRE
Tal	VALLÉE
Talflanke	VERSANT
Talsperre	RÉSERVOIR
Talsperre	BARRAGE RÉSERVOIR
Talwand	VERSANT
Talweg	THALWEG
tatsächliche Evapotranspiration	ÉVAPOTRANSPIRATION RÉELLE
tatsächliche Verdunstung	ÉVAPORATION RÉELLE
Tau	ROSÉE
Tau	DÉGEL
Taupunkt	POINT DE ROSÉE
Taupunkt	TEMPÉRATURE DU POINT DE ROSÉE
Tauwetter	DÉGEL
Teich	ÉTANG
Teich	MARE

teilperforiertes Bohrloch	PUITS INCOMPLET
Temperatur	TEMPÉRATURE
Tensiometer	TENSIOMÈTRE
termische Stratifikation	STRATIFICATION THERMIQUE
Testgebiet	BASSIN TÉMOIN
thermalquelle	SOURCE THERMALE
Thermokline	THERMOCLINE
Thiessen-Verfahren	MÉTHODE DE THIESSEN
Tide	MARÉE
Tidefall	JUSANT
Tidefluss	RIVIÈRE A MARÉE
Tidehub	MARNAGE
Tidestieg	FLOT
Tidewasserpegel	MARÉGRAPHE
Tiefdruckgebiet	CYCLONE
Tiefe	PROFONDEUR
Tiefenlinie	ISOBATHE
Ton	ARGILE
Totalisator	PLUVIOMÈTRE TOTALISATEUR
Totarm	BRAS MORT
Totarm	MÉANDRE MORT
Totraum	CULOT (d'un réservoir)
Totwasser	EAUX MORTES
Tracer	TRACEUR
Tracer	MARQUEUR
Tracerlösung	SOLUTION MÈRE
Transmissivität	TRANSMISSIVITÉ
Transmissivitätsbeiwert	COEFFICIENT DE TRANSMISSIVITÉ
Transportkapazität	CAPACITÉ DE TRANSPORT
Transportvermögen	CAPACITÉ DE TRANSPORT
transversales Tal	CLUSE
Treppenpegel	ÉCHELLE EN GRADINS
Trinkwasser	EAU POTABLE
Trockenheit	SÉCHERESSE
Trockenheitsgrad	ARIDITÉ
Trockenjahr	ANNÉE SÈCHE
Trockental	VALLÉE SÈCHE
trocken-tropische Zone	ZONE TROPICALE SÈCHE
Trockenwetterabfluss	DÉBIT DE TARISSEMENT
Trockenwetterauslauflinie	COURBE DE TARISSEMENT
tropische Zyclone	CYCLONE (TROPICAL)
Trübung	TURBIDITÉ
turbulentes Fließen	ÉCOULEMENT TURBULENT
Turbulenz	TURBULENCE
Überfall (menge)	DÉVERSE
Überfallstrahl	LAME DÉVERSANTE
Überfallwehr	DÉVERSOIR
Überflutung	SUBMERSION
Überflutung	INONDATION
Überlandfließen	RUISSELLEMENT EN NAPPE
Überlauf	DÉVERSEMENT
Überlauf (bei Talsperren)	TROP-PLEIN
Überprüfung der Abflusskurve	CONTRÔLE DE DÉTARAGE
Überregnungsfaktor	ABATTEMENT
Überschreitungswahrscheinlichkeit	PROBABILITÉ DE DÉPASSEMENT
überschwemtes Gebiet	ZONE INONDÉE
Überschwemmung	INONDATION
Überschwemmungsgebiet	ZONE INONDABLE
Überschwemmungsgebiet	PLAINE D'INONDATION
Ufer	BERGE
Ufer	RIVE

Ufererosion	ÉROSION DES BERGES
Umlauf(kanal)	DÉRIVATION
unbeeinflusster Abfluss	DÉBIT NATUREL
undurchlässige Schicht	AQUICLUDE
Undurchlässigkeit	IMPERMÉABILITÉ
ungesättigte Bodenzone	ZONE AÉRÉE
ungespanntes Grundwasser	NAPPE D'EAU LIBRE
ungleichförmiges Fließen	ÉCOULEMENT VARIÉ
unterbrochener Wasserlauf	COURS D'EAU INTERROMPU
unterirdischer Abfluss	APPORTS SOUTERRAINS
unterirdischer Abstrom	INFÉRO-FLUX
unterirdischer Damm	BARRAGE D'INFÉRO-FLUX
unterirdischer Wasserlauf	COURS D'EAU SOUTERRAIN
unterirdisches Wasser	EAUX SOUTERRAINES
unterirdische Wasserscheide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX SOUTERRAINES
Unterlauf	COURS INFÉRIEUR
Unterschiedsbetrag (Differenz)	DÉFICIT D'ÉCOULEMENT
zwischen Niederschlags- und Abflusshöhe	
Unterwasser	RESTITUTION
Unterwasser	BIEF AVAL
Unterwasserkanal	CANAL DE FUITE
Unterwassermarke	COTE DE RESTITUTION
Untiefe	HAUT FOND
Updatung	MISE A JOUR
Ursprung	SOURCE D'ALIMENTATION
variabler Zeittakt	PAS DE TEMPS VARIABLE
Vegetationbedeckung	COUVERTURE VÉGÉTALE
(vegetationsbestandene) Lysimeter	ÉVAPOTRANSPIROMÈTRE
Veränderung der Abflusskurve	DÉTARAGE
Verdünnungsverfahren	JAUGEAGE PAR DILUTION
Verdünnungsverfahren mit kontinuierlicher Zugabe	JAUGEAGE PAR INJECTION CONTINUE
Verdünnungsverfahren mit einmaliger Markierung	MÉTHODE GLOBALE
Verdunstung	ÉVAPORATION
Verdunstungshöhe	LAME ÉVAPORÉE
Verdunstungskessel	BAC D'ÉVAPORATION
Verdunstungsmesser	ÉVAPOROMÈTRE
Verdunstungsmessstelle	STATION D'ÉVAPORATION
Verdunstungsrate	TAUX D'ÉVAPORATION
Verdunstungsvermögen	POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR
verfügbare Speicherkapazität	TRANCHE UTILE (d'un réservoir)
Verhältnis vom Scheitelabfluss zum mittleren Abfluss einer Hochwasserwelle	COEFFICIENT DE POINTE
Verhältnis zwischen bodvollem Abfluss und Wurzel des Gefälles	DÉBITANCE
Verhältnis zwischen Niederschlag und Oberflächenabfluss	COEFFICIENT DE RUISSELLEMENT
Verkrautung	VÉGÉTATION AQUATIQUE
Verlandung	ATTERISSEMENT
Verlandung	ALLUVIONNEMENT
Verlandung (eines Stausees)	ENVASEMENT (D'UN RÉSERVOIR)
Versalzung	SALINITÉ
Versalzung	SALURE
Versalzungszone	COIN SALÉ
Versandung	ENSABLEMENT
Verschlämmung	ALLUVIONNEMENT
Verschmutzer	POLLUANT
Verschmutzung	POLLUTION
Versickerung	FILTRATION
Versickerung	INFILTRATION

Verstickerung	PERCOLATION
Verstickerungsmesser	INFILTRMÈTRE
Verstickerungsverlust	PERTE PAR INFILTRATION
Versuchsgebiet	BASSIN EXPÉRIMENTAL
Verteilungsfunktion	LOI DE DISTRIBUTION STATISTIQUE
Verteilungskurve	DIAGRAMME DE DISTRIBUTION
Vertikalflügel	MOULINET A COUPELLES
Vertikalpegel	ÉCHELLE VERTICALE
Verweilzeit	TEMPS DE RENOUVELLEMENT
Verwitterung	ALTÉRATION
verzögernde Gesteinschicht	AQUICLUDE
Verzweigung	ANASTOMOSÉ (adjectif)
vollperforiertes Bohrloch	PUITS COMPLET
volumetrische Abflussmessung	JAUGEAGE VOLUMÉTRIQUE
Vorhersagezeit	DÉLAI DE PRÉVISION
Vorregenindex	INDICE DES PRÉCIPITATIONS ANTÉCÉDENTES
Vorregenindex	CONDITIONS PRÉALABLES D'HUMECTATION
Wadi	OUED
Wahl der Messstelle	CHOIX DU SITE
Walzen	LAMINAGE
Walzvorgang	LAMINAGE
Wärmebilanz	BILAN THERMIQUE
Wärmeschock	CHOC THERMIQUE
Wärmestoss	CHOC THERMIQUE
Warnzeit	DÉLAI D'ALERTE
Wasserabgabe von Talsperren	LÂCHURE
Wasserabsetzung	LAGUNAGE
Wasseransammlung	FORMATION AQUATIQUE
Wasseräquivalent	ÉQUIVALENT EN EAU
wasserarmes Jahr	ANNÉE SÈCHE
Wasseraufbereitung	TRAITEMENT DES EAUX
Wasseraufbereitung	ÉPURATION
Wasseraufnahme	ABSORPTION
Wasserauftrieb	POUSSÉE D'ARCHIMÈDE
Wasseraustritt	RÉSURGENCE
Wasserbau	OUVRAGE HYDRAULIQUE
Wasserbedarf	USAGE DE L'EAU
Wasserbedarf	DEMANDE D'EAU
Wasserbedarf	BESOIN EN EAU
Wasserbedarfsprognose	PRÉVISION D'APPROVISIONNEMENT (EN EAU)
Wasserbeschaffenheit	QUALITÉ DES EAUX
Wasserbilanz	BILAN HYDROLOGIQUE
Wasserbilanz	BILAN D'EAU
Wasserdefizit	DÉFICIT HYDRIQUE
Wassereinbruch	VENUE D'EAU
Wasserentnahme	PRISE D'EAU
Wasserfall	CHUTE
Wasserfall	CASCADE
Wasserfassungen	GALERIE DE CAPTAGE
Wassergehalt	TENEUR EN EAU
Wassergewinnungsgebiet	ZONE D'EXPLOITATION
Wassergüte	QUALITÉ DES EAUX
Wasserhaltevermögen im Boden	CAPACITÉ DE RÉTENTION
Wasser in der ungesättigten Zone	EAU DANS LE SOL
Wasserkraftanlage	USINE HYDRO-ÉLECTRIQUE
Wasserkreislauf	CYCLE HYDROLOGIQUE
Wasserlauf	COURS D'EAU
Wassernutzung	UTILISATION DE L'EAU
Wassernutzungsregion	ZONE D'UTILISATION
Wasserquellgebiet	SOURCE (d'un cours d'eau)
Wasserrecht	DROIT D'EAU

wasserreiches Jahr	ANNÉE HUMIDE
Wassersammelfläche	IMPLUVIUM
Wasserscheide	LIGNE DE PARTAGE DES EAUX
Wasserspiegel	NAPPE (D'EAU)
Wasserspiegeldifferenz	DIFFÉRENCE DE NIVEAU
Wasserspiegelgefälle	PENTE (SUPERFICIELLE) DE LA LIGNE D'EAU
Wasserspiegelgefälle	GRADIENT HYDRAULIQUE
Wasserspiegellinie	LIGNE D'EAU
Wasserstand	NIVEAU (DE L'EAU)
Wasserstand am Pegel	HAUTEUR A L'ÉCHELLE
Wasserstands-Abfluss-Beziehung	RELATION HAUTEUR-DÉBIT
Wasserstandsanstieg	MONTÉE
Wasserstandsauzeichnung	LIMNIGRAMME
Wasserstandsbeobachtung	LECTURE D'ÉCHELLE
Wasserstandsmessstelle	STATION LIMNIMÉTRIQUE
Wasserstandsregistrierungen	RELEVÉS HYDROMÉTRIQUES
Wasserstandsregistrierung mit variablen Zeitschritten	RELEVÉS LIMNIGRAPHIQUES INTÉGRAUX
Wasserstandsregistrierung	LIMNIGRAMME
Wasserstandsvorhersage	PRÉVISION DES HAUTEURS
Wasserstrasse	VOIE NAVIGABLE
Wasserstrecke	BIEF
Wasserübersättigung	TERRAIN SATURÉ
Wasserverbrauch	CONSUMMATION D'EAU
Wasserverluste	PERTES EN EAU
Wasserversorgung	APPROVISIONNEMENT EN EAU
Wasserversorgung	ALIMENTATION EN EAU
Wasserversorgung	FOURNITURE D'EAU
Wasserverteilung	TRANSFERT (D'EAU)
Wasservorräte	RESSOURCES EN EAUX
Wasserwirtschaft	GESTION DES EAUX
Wasserwirtschaft eines Flussgebietes	MISE EN VALEUR D'UN BASSIN
wasserwirtschaftliche Planung für ein Flussgebiet	AMÉNAGEMENT D'UN BASSIN
wasserwirtschaftliche Planung	AMÉNAGEMENT DES EAUX
Wasserwirtschaftliches System	SYSTÈME D'AMÉNAGEMENT DES EAUX
wasserwirtschaftliche (wasserbauliche) Massnahme	AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE
Wasserzufluss	VENUE D'EAU
Weber'sche Zahl	NOMBRE DE WEBER
Wechselsprung	RESSAUT (HYDRAULIQUE)
Wehr	BARRAGE
Welkepunkt	POINT DE FLÉTRISSEMENT PERMANENT
Welle	VAGUE
Wellenablaufmodell	MODÈLE DE PROPAGATION
Wellenbewegung	BATILLAGE
Wellenverfolgung	PROPAGATION
Weltwasserbilanz	BILAN HYDROLOGIQUE MONDIAL
Wildbach	TORRENT
Wildbachverbauung	CORRECTION DE TORRENT
Wind	VENT
Winde	TREUIL
Winderosion	ÉROSION ÉOLIENNE
Windfahne	MANCHE A VENT
Windgeschwindigkeit	VITESSE DU VENT
Windmesser	ANÉMOMÈTRE
Windregime	RÉGIME DES VENTS
Windsack	MANCHE A VENT
Winkelkorrektur des Abflussquerschnitts	CORRECTION D'ANGLE
Wirbel	TOURBILLON

Wirbelströmung	SILLAGE
Wolke	NUAGE
Wüstenzone	ZONE DÉSERTIQUE
Zähigkeit	VISCOSITÉ
Zählgerät (für Flügelumdrehungen)	COMPTEUR (D'IMPULSIONS)
zehn-jährliches Hochwasser	CRUE DÉCENNALE
Zeitintervall	INTERVALLE DE TEMPS
Zeitreihe	CHRONIQUE
Zeitschritt	INTERVALLE DE TEMPS
Zeitschritt	PAS DE TEMPS
Zeittakt	PAS DE TEMPS
Zentraleinheit	MÉMOIRE CENTRALE
Ziehen einer Zufallsstichprobe	ÉCHANTILLONNAGE AU HASARD
Zone der innertropischen Konvergenz	ZONE INTERTROPICALE DE CONVERGENCE
Zufluss	DÉBIT ENTRANT
Zufluss	CONFLUENT
Zulaufgeschwindigkeit	VITESSE D'APPROCHE
Zuleitungskanal	CANAL D'AMENÉE
Zusammenfluss	CONFLUENCE
Zusammengesetztes Modell	MODÈLE COUPLÉ
Zwischenabfluss	RUISSELLEMENT RETARDÉ
Zwischendatenträger	FICHER INTERMÉDIAIRE
Zwischenzufluss	APPORT INTERMÉDIAIRE
Zyklone	CYCLONE

## *termes français équivalents*

abondance annuelle	VOLUME ÉCOULÉ
aire	SUPERFICIE
aire d'utilisation	ZONE D'UTILISATION
année de faible hydraulicité	ANNÉE SÈCHE
année de faible pluviosité	ANNÉE SÈCHE
année de forte hydraulicité	ANNÉE HUMIDE
année de forte pluviosité	ANNÉE HUMIDE
apport latéral	APPORT INTERMÉDIAIRE
apport local	APPORT INTERMÉDIAIRE
apports globaux	APPORTS
apports totaux	APPORTS
averse multiple	AVERSE COMPLEXE
bac évaporatoire	BAC D'ÉVAPORATION
barème d'étalonnage	BARÈME HAUTEURS-DÉBITS
bassin de compensation	RÉSERVOIR DE COMPENSATION
bief inférieur	BIEF AVAL
bief supérieur	BIEF AMONT
bilan souterrain	BILAN DES NAPPES
bras principal	CHENAL PRINCIPAL
calcullette	CALCULATRICE
canal de décharge	CANAL D'ÉVACUATION
canal de transfert	CANAL DE DÉRIVATION
canal jaugeur	CANAL DE JAUGEAGE
canyon	GORGE
capacité au champ	CAPACITÉ DE RÉTENTION
capacité de percolation	POROSITÉ EFFICACE
capacité érosive	CAPACITÉ D'ÉROSION
carte des isohyètes	CARTE PLUVIOMÉTRIQUE
caverne	GROTTE
centrale hydro-électrique	USINE HYDRO-ÉLECTRIQUE
champ d'inondation	PLAINE D'INONDATION
charge turbinable	CHARGE UTILE
chenal de navigation	CHENAL NAVIGABLE
chenal secondaire	BRAS SECONDAIRE
chute turbinable	CHARGE UTILE
coefficient d'abattement	ABATTEMENT
coefficient de Darcy	COEFFICIENT DE PERMÉABILITÉ
complexe physique du bassin versant	PHYSIOGRAPHIE
concentration en matières dissoutes	CONCENTRATION EN SELS DISSOUS
courbe des doubles masses	COURBE DES DOUBLES CUMULS
courbe hauteur-débit	COURBE D'ÉTALONNAGE (d'une station)
cours amont	COURS SUPÉRIEUR
cours aval	COURS INFÉRIEUR

cours d'eau pérenne	COURS D'EAU PERMANENT
couvert de neige	MANTEAU NEIGEUX
couverture de neige	MANTEAU NEIGEUX
creusement	DÉBLAIEMENT (du lit)
crue de fonte de neige	CRUE NIVALE
dégradation spécifique	ÉROSION SPÉCIFIQUE
dénivelée	DIFFÉRENCE DE NIVEAU
dépression cyclonique	CYCLONE
dérivation provisoire	DÉRIVATION
désalinisation	DESSALEMENT (DE L'EAU DE MER)
digitalisation	NUMÉRALISATION
disposition du fichier	DESSIN DU FICHIER
dunes de fond	RIDES DE FOND
durée de renouvellement	TEMPS DE RENOUVELLEMENT
eau gravitaire	EAU LIBRE
eaux marines	EAU DE MER
eaux résiduaires	EAUX USÉES
échantillon au hasard	ÉCHANTILLON SYNTHÉTIQUE
échantillonneur	APPAREIL DE PRÉLÈVEMENT
échantillonneur de neige	SONDE A NEIGE
échelle de référence	ÉCHELLE DE CONTRÔLE
échelle nivométrique	PERCHE A NEIGE
écoulement en chenal découvert	ÉCOULEMENT A SURFACE LIBRE
écoulement hypercritique	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
écoulement hypocritique	ÉCOULEMENT FLUVIAL
écoulement hypodermique	RUISSELLEMENT RETARDÉ
écoulement naturel	DÉBIT NATUREL
énergie spécifique	CHARGE SPÉCIFIQUE
entité hydrologique	FORMATION AQUATIQUE
érosion des rives	ÉROSION DES BERGES
évaporimètre	ÉVAPOROMÈTRE
fichier maître	FICHIER PRINCIPAL
fins	MATÉRIAUX FINS
fluctuation des glaciers	VARIATIONS DES GLACIERS
flux	FLOT
fontaine	SOURCE
galerie de dérivation	DÉRIVATION
galerie drainante	GALERIE DE CAPTAGE
graphique de distribution	DIAGRAMME DE DISTRIBUTION
hauteur de chute utile	CHARGE UTILE
hauteur d'évaporation	LAME ÉVAPORÉE
hauteur évaporée	LAME ÉVAPORÉE
hauteur piézométrique	NIVEAU PIÉZOMÉTRIQUE
hauteur précipitée	HAUTEUR DE PRÉCIPITATION
humectation	IMBIBITION
infiltromètre à aspersion	SIMULATEUR DE PLUIE
invasion d'eau salée	INTRUSION D'EAU SALÉE
isodrome	ISOTACHE
jaugage par points	JAUGEAGE PAR EXPLORATION DU CHAMP DES VITESSES
kanat	FOGGARA
karez	FOGGARA
laisses de crue	DÉLAISSÉS DE CRUE
lame d'eau précipitée	HAUTEUR DE PRÉCIPITATION
langue salée	COIN SALÉ
lecteur	OBSERVATEUR
lecteur de bande	DÉROULEUR DE BANDE
lentille de Ghyben-Herzberg	LENTILLE D'EAU DOUCE
ligne de prélèvement	PARCOURS D'ENNEIGEMENT
limnigraphe pneumatique	LIMNIGRAPHE A PRESSION
loi hauteur-débit	RELATION HAUTEUR-DÉBIT



lutte contre les inondations	DÉFENSE CONTRE LES CRUES
marécage	MARAIS
marée descendante	JUSANT
marée montante	FLOT
mascaret	ONDE A FRONT RAIDE
matériaux	MATIÈRES SOLIDES
mesure de profondeur	SONDAGE
méthode indirecte	MESURAGE INDIRECT
méthode par intégration	MÉTHODE GLOBALE
micro-hydraulique	PETITE HYDRAULIQUE
modèle déterministe	MODÈLE CONCEPTUEL
modèle digital	MODÈLE NUMÉRIQUE
nappe artésienne	NAPPE CAPTIVE
nappe à surface libre	NAPPE D'EAU LIBRE
ouvrage de dérivation	DÉRIVATION
parabole des vitesses	PROFIL DES VITESSES
pente de la ligne d'eau	GRADIENT HYDRAULIQUE
perte de charge par unité de longueur	GRADIENT D'ÉNERGIE
plaque de fond	SEMELLE
plateforme	BALISE (DE TRANSMISSION)
pluie artificielle	PLUIE PROVOQUÉE
poids de lestage	SAUMON
porosité effective	POROSITÉ EFFICACE
potentiel de succion	POTENTIEL CAPILLAIRE
potentiel matriciel	POTENTIEL CAPILLAIRE
poussée hydrostatique	POUSSÉE D'ARCHIMÈDE
pouvoir de rétention	CAPACITÉ DE RÉTENTION
pouvoir évaporant de l'atmosphère	POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR
pouvoir évaporateur de l'air	POUVOIR ÉVAPORANT DE L'AIR
précipitation initiale	PLUIE PRÉLIMINAIRE
précipitation neigeuse	CHUTE DE NEIGE
précipitation préliminaire	PLUIE PRÉLIMINAIRE
prévision des étiages	PRÉVISION DES BASSES EAUX
puissance érosive	CAPACITÉ D'ÉROSION
puits imparfait	PUITS INCOMPLET
puits à pénétration partielle	PUITS INCOMPLET
puits perdu	PUISARD
quadrillage	MAILLAGE
réalimentation	RECHARGE (DES NAPPES)
rectification de cours d'eau	RÉGULARISATION (D'UN COURS D'EAU)
reflux	JUSANT
régime critique	ÉCOULEMENT CRITIQUE
régime fluvial	ÉCOULEMENT FLUVIAL
régime permanent	ÉCOULEMENT PERMANENT
régime torrentiel	ÉCOULEMENT TORRENTIEL
régime turbulent	ÉCOULEMENT TURBULENT
régime uniforme	ÉCOULEMENT UNIFORME
régime variable	ÉCOULEMENT VARIABLE
régime varié	ÉCOULEMENT VARIÉ
région aride	ZONE ARIDE
région climatique	ZONE CLIMATIQUE
région désertique	ZONE DÉSERTIQUE
région homogène	ZONE HOMOGENE
région intertropicale	ZONE INTERTROPICALE
région méditerranéenne	ZONE MÉDITERRANÉENNE
région sahélienne	ZONE SAHÉLIENNE
région semi-aride	ZONE SEMI-ARIDE
région tempérée	ZONE TEMPÉRÉE
région tropicale humide	ZONE TROPICALE HUMIDE
région tropicale sèche	ZONE TROPICALE SÈCHE

réponse d'un bassin	RÉACTION D'UN BASSIN
réseau d'assainissement	RÉSEAU D'ÉGOUTS
réseau de drainage	RÉSEAU HYDROGRAPHIQUE
réseau primaire	RÉSEAU DE BASE
réseau secondaire	RÉSEAU COMPLÉMENTAIRE
résidu sec	TENEUR TOTALE EN SELS DISSOUS
ressources hydrauliques	RESSOURCES EN EAUX
retenue	RÉSERVOIR
rhattara	FOGGARA
rivière souterraine	COURS D'EAU SOUTERRAIN
ru	RUISSEAU
ruissellement diffus	RUISSellement EN NAPPE
section de mesure	SECTION DE JAUGEAGE
section transversale	SECTION EN TRAVERS
senseur	CAPTEUR
simple demande	DEMANDE D'EAU
sondeur à ultra-sons	ÉCHO SONDEUR
sorbet	FRAZIL
soupe	NEIGE MOUILLÉE
station de base	STATION PRIMAIRE
station hydrologique	STATION HYDROMÉTRIQUE
surcreusement	DÉBLAIEMENT (du lit)
système hydrologique	SYSTÈME D'EAU
table à tracer	TRACEUR DE COURBE
taux d'humidité	TENEUR EN EAU
tension capillaire	POTENTIEL CAPILLAIRE
tenue de fichier	MISE A JOUR
torrent glaciaire	COURS D'EAU GLACIAIRE
transporteur aérien	TÉLÉPHÉRIQUE
tributaire	AFFLUENT
typhon	CYCLONE (TROPICAL)
vallée anticlinale	COMBE
vitesse apparente	VITESSE DE FILTRATION
vitesse d'écoulement	VITESSE DU COURANT
vitesse d'infiltration	TAUX D'INFILTRATION
voie fluviale	VOIE NAVIGABLE
vortex	TOURBILLON
zone non saturée	ZONE AÉRÉE

MASSON, Editeur.  
120, boulevard Saint-Germain  
75280 Paris Cedex 06  
Dépôt légal : février 1986

IMPRIMERIE LOUIS-JEAN  
av. d'Embrun, 05002 GAP  
Dépôt légal : 20-janvier 1986

## GESTION DES EAUX

water management  
 explotación de los recursos hidráulicos  
 Wasserwirtschaft

Ensemble des problèmes concernant la manière de mettre en application l'utilisation rationnelle des ressources en eaux.

## GIBOULÉE

sleet  
 aguanieve  
 Schneeregen

Averse en général de très courte durée, pouvant aller de la neige en flocons à la pluie pure et simple, mais souvent constituée d'un mélange d'eau et de neige fondante. La giboulée est caractéristique de la fin de l'hiver et du début du printemps dans les régions tempérées de l'hémisphère nord.

## GIVRE

rime  
 cencellada blanca  
 Reif

Phénomène analogue à celui de la gelée blanche, mais avec formation de cristaux beaucoup plus grossiers pouvant constituer une sorte de carapace très lisse contenant souvent des inclusions d'air.

## GLACE

ice  
 hielo  
 Eis

Forme solide de l'eau.

## GLACIER

glacier  
 glaciar  
 Gletscher

Toute accumulation de glace d'une certaine importance dans la nature, généralement due à la transformation en glace dure de neige accumulée. Le glacier a ses mouvements propres (dynamique glaciaire) et ses effets de stockage et de destockage (bilan des glaciers). Pour l'hydrologue, c'est surtout la composante principale des régimes glaciaires, et une composante importante des régimes nivo-glaciaires.

## GLACIOLOGIE

glaciology  
 glaciologia  
 Glaziologie

Etude des glaciers, de leur bilan, de leur dynamique, de leur physico-chimie superficielle et profonde. C'est une discipline à part entière, tant par sa phénoménologie que par sa méthodologie. On ne saurait donc inclure un dictionnaire complet de glaciologie dans un dictionnaire d'hydrologie.

## GLISSEMENT DE TERRAIN

landslide, landslip  
 deslizamiento del terreno  
 Erdbeben

Le fait qu'une couche de terrain glisse sur une autre, par suite d'une modification de leur interface faisant que la résistance de frottement au démarrage dans cet interface devient inférieure à la composante gravimétrique, parallèle à cet interface, de la couche supérieure. La cause en est souvent des infiltrations d'eau qui rendent plus fluides des sols gonflants (argiles). Fréquents dans les marnes, les glissements de terrain sont une

cause majeure de l'érosion, entraînant les dégradations spécifiques les plus fortes connues au monde, pouvant dépasser 10 000 t/an.km<sup>2</sup>.

## GORGE

canyon, gorge  
cañon  
Schlucht

Vallée profonde, étroite et encaissée. Rives abruptes. En français, le terme "canyon" est plutôt réservé aux gorges en terrain calcaire (karst). Gorge est souvent employé au pluriel.

## GOUFFRE

sinkhole, swallow-hole, pot hole  
ponor, sumidero  
Schwinde, Schwindloch

Cavité souterraine à extension verticale, généralement due à l'infiltration des eaux et à l'attaque des roches carbonatées par ces eaux chargées de gaz carbonique. En France, le terme a de nombreux équivalents vernaculaires: aven, emposieu, igue, bétoire, trou etc..

## GRADEX

gradex  
gradex  
Gradex

La notion de gradex correspond à la constatation expérimentale que la distribution statistique de la hauteur de précipitation, tombée dans une durée comprise entre une heure et quelques jours, est généralement bien représentée dans sa partie haute par une fonction de répartition de la forme

$$F(x) = 1 - K * \exp(-x/A)$$

Ce qui revient à dire que, pour F supérieur par exemple à .9, l'accroissement de x/A est égal à celui de  $\text{Log}(1 - 1/F) = \text{Log } T = -\text{Log}(-\text{Log } F)$ , ce qui est l'expression de la loi de Gumbel. Le paramètre A est exprimé dans la même unité que x : il dépend de la situation géographique du pluviomètre et de la saison. On l'appelle GRADEX pour traduire le fait qu'il est égal à la pente de la droite de Gumbel, c'est à dire au gradient des valeurs extrêmes dont les durées de retour T sont portées en échelle logarithmique.

Le gradex a une valeur particulièrement élevée dans les zones où le soulèvement des masses d'air par les accidents du relief localise fréquemment des pluies intenses. En France métropolitaine, l'amplitude des valeurs connues du gradex de la pluie en 24 h est de 6mm dans les plaines de l'ouest à 80 mm sur les versants sud-est des Alpes Maritimes en automne.

## GRADIENT DE LA NAPPE

water table gradient  
gradiente del acuífero  
Grundwasserspiegelgefälle

Charge par unité de longueur, sous laquelle s'écoule une nappe.

## GRADIENT D'ÉNERGIE

energy gradient  
gradiente energético  
Energienliniengefälle

Perte de charge totale le long d'une conduite, d'un canal ou d'un cours d'eau, par unité de longueur le long du parcours de l'eau. On dit aussi "perte de charge par unité de longueur".

## GRADIENT HYDRAULIQUE

hydraulic gradient  
gradiente hidráulico  
hydraulisches Gefälle, Wasserspiegelgefälle